# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 铁甲恶魔(the Devil In Iron) 000001

2. 铁甲恶魔(the Devil In Iron) 000002

3. 铁甲恶魔(the Devil In Iron) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 铁甲恶魔(The Devil in Iron)
# 第1/3页

[ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn] ['aɪən]
**THE DEVIL IN IRON**
这 魔鬼 在 铁

铁血恶魔

[baɪ] ['rɒbət] [iː] . ['haʊəd]
**By Robert E . Howard**
经过 罗伯特 E . 霍华德

作者：罗伯特·E·霍华德

[ [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz][fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz] ['ɔːgəst] - .
**[ Transcriber's Note : This etext was first published in Weird Tales August 1934 .**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 第一的 已发布 在 诡异的 故事 八月 - .

[转录者注：此电子文本最初发表于 1934 年 8 月的《怪异故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
**Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] . ] [wʌn]
**publication was renewed . ] 1**
发布 曾是 更新 . ] 1

广泛的研究并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] ['luːs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn][ɪts] ['skæbəd] .
**The fisherman loosened his knife in its scabbard .**
这 渔夫 松动 他的 刀 在 它是 刀鞘 .

渔夫松开了刀鞘里的刀。

[ðə; ði]['dʒestʃə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'stɪŋktɪv] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [fɪəd] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf]
**The gesture was instinctive , for what he feared was nothing a knife**
这 手势 曾是 本能 , 为了 什么 他 害怕 曾是 没有什么 一个 刀
[kʊd; kəd] [sleɪ] ,
**could slay ,**
可以 杀戮 ,

这个动作是出于本能，因为他所恐惧的，并非一把刀所能杀死的。

[nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [sɔː] - [edʒd] ['kres(ə)nt] [bleɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ðæt] [kʊd; kəd] [ˌdɪsɪm'baʊəl] [ə; eɪ]
**not even the saw - edged crescent blade of the Yuetshi that could disembowel a**
不是 甚至 这 锯 - 边缘 新月 刀刃 的 这 - 那 可以 开膛 一个
[mæn] [wɪð] [æn; ən] ['ʌpwəd] [strəʊk] .
**man with an upward stroke .**
男人 和 一个 向上 中风 .

即使是月氏的锯齿状新月形刀刃，向上一挥就能将人开膛破肚。

['naɪðə(r)][mæn][nɔː(r)] [biːst] ['θret(ə)nd] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['spɪətjuːd] [wɪtʃ] [ bruːd ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
**Neither man nor beast threatened him in the solitude which brooded over the**
两者都不 男人 也不 兽 威胁 他 在 这 孤独 哪个 沉思 超过 这
['kæstəleɪtɪd] [aɪl] [ɒv; əv] - .
**castellated isle of Xapur .**
城堡状的 小岛 的 - .

在笼罩着城堡的沙普尔岛上的寂静中，既没有人也没有野兽能够威胁到他。

[hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [klɪfs] , [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ðæt] ['bɔːdəd] [ðem; ðəm] ,
**He had climbed the cliffs , passed through the jungle that bordered them ,**
他 有 攀登 这 悬崖 , 通过了 通过 这 丛林 那 带边框 他们 ,

他攀上了悬崖，穿过了悬崖边的丛林，

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vænɪʃd] [steɪt] .

| and | now | stood | surrounded | by | evidences | of | a | vanished | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 站立 | 包围 | 经过 | 证据 | 的 | 一个 | 消失了 | 状态 | . |

现在，它被一个已经消失的国家的种种痕迹所包围。

['brəʊkən] ['kɒləmz] [ 'glimə ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , [ðə; ði] ['stræglɪŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] ['krʌmblɪŋ] [wɔ:lz]

| Broken | columns | glimmered | among | the | trees | , | the | straggling | lines | of | crumbling | walls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破碎的 | 列 | 闪烁 | 之中 | 这 | 树木 | , | 这 | 零散的 | 线条 | 的 | 摇摇欲坠 | 墙壁 |

[mi:'ændəd] [ɒf] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,

| meandered | off | into | the | shadows | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 蜿蜒 | 离开 | 进入 | 这 | 阴影 | , |

断裂的石柱在树木间闪烁，残垣断壁蜿蜒消失在阴影中。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:d] [peɪv] , [krækt] [ænd; ənd] [baʊd] [baɪ] [ru:ts] ['grəʊɪŋ]

| and | under | his | feet | were | broad | paves | , | cracked | and | bowed | by | roots | growing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 他的 | 脚 | 是 | 广阔 | 铺路 | , | 裂纹 | 和 | 鞠躬 | 经过 | 根 | 生长 |

[bɪ'ni:θ] .

| beneath | . |
|---|---|
| 下面 | . |

他脚下是宽阔的石板路，路面因地下的树根生长而开裂弯曲。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [wɒz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,

| The | fisherman | was | typical | of | his | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 渔夫 | 曾是 | 典型的 | 的 | 他的 | 种族 | , |

这位渔夫是他所在种族的典型代表。

[ðæt] [streɪndʒ] ['pi:p(ə)l] [hu:z] ['ɒrɪdʒɪn][ɪz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] ,

| that | strange | people | whose | origin | is | lost | in | the | gray | dawn | of | the | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 奇怪的 | 人们 | 谁 | 起源 | 是 | 丢失的 | 在 | 这 | 灰色的 | 黎明 | 的 | 这 | 过去的 | , |

那些起源于遥远过去灰暗黎明中的奇异民族

[ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv] [dwelt] [ɪn][ðeə(r)] [ru:d] ['fɪʃɪŋ] [hʌt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sʌðən] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | who | have | dwelt | in | their | rude | fishing | huts | along | the | southern | shore | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 有 | 居住 | 在 | 他们的 | 粗鲁的 | 钓鱼 | 小屋 | 沿着 | 这 | 南部 | 支撑 | 的 | 这 |

[si:] [ɒv; əv] [vɪ'lɑ:jet] [sɪns] [taɪm] [ˌɪmə'mɔ:rɪəl] .

| Sea | of | Vilayet | since | time | immemorial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 海 | 的 | 维拉耶特 | 自从 | 时间 | 远古的 | . |

他们自古以来就居住在维拉耶特海南岸简陋的渔屋里。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['brɔ:dli] [bɪlt] , [wɪð] [lɒŋ] ['eɪpɪʃ] [ɑ:mz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [tʃest] ,

| He | was | broadly | built | , | with | long | apish | arms | and | a | mighty | chest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 总体而言 | 建造 | , | 和 | 长的 | 猿猴 | 武器 | 和 | 一个 | 强大的 | 胸部 | , |

他身材魁梧，手臂修长如猿猴，胸膛宽阔。

[bʌt; bət] [wɪð] [li:n] [lɔɪnz] [ænd; ənd] [θɪn] ['bændi] [legz] .

| but | with | lean | loins | and | thin | bandy | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 倾斜 | 腰肉 | 和 | 薄的 | 班迪 | 腿 | . |

但腰部较瘦，腿部纤细且略呈罗圈状。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [brɔ:d] , [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [ləʊ] [ænd; ənd] [rɪ'tri:tɪŋ] , [hɪz; ɪz][heə(r)] [θɪk]

| His | face | was | broad | , | his | forehead | low | and | retreating | , | his | hair | thick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 广阔 | , | 他的 | 前额 | 低的 | 和 | 撤退 | , | 他的 | 头发 | 厚的 |

[ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] .

| and | tangled | . |
|---|---|---|
| 和 | 纠缠不清 | . |

他脸型宽阔，额头低矮后缩，头发浓密蓬乱。

[ə; eɪ] [belt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ræg] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɔɪn] - [klɒθ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [hi:; hi]

| A | belt | for | a | knife | and | a | rag | for | a | loin | - | cloth | were | all | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 腰带 | 为了 | 一个 | 刀 | 和 | 一个 | 抹布 | 为了 | 一个 | 腰部 | - | 布 | 是 | 全部 | 他 |

[wɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] .

| wore | in | the | way | of | clothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 衣服 | . |

他身上唯一的衣物就是一条用来挂刀的腰带和一块用来遮羞的破布。

[ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [weə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [pru:vd] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [les] ['dʌlli] [ɪn'kjʊəriəs]

| That | he | was | where | he | was | proved | that | he | was | less | dully | incurious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 已证实 | 那 | 他 | 曾是 | 较少的 | 沉闷地 | 不好奇的 |

[ðæn; ðən] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] .

| than | most | of | his | people | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 最多 | 的 | 他的 | 人们 | . |

他之所以会出现在那里，证明他比大多数同胞更有求知欲。

[men] ['seldəm] ['vɪzɪtɪd] - .

| Men | seldom | visited | Xapur | . |
|---|---|---|---|---|
| 男人 | 很少 | 到访 | - | . |

很少有男人去沙普尔。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] , [ɔ:l] [bʌt; bət] [fə'gɒtn] ,

| It | was | uninhabited | , | all | but | forgotten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 无人 | , | 全部 | 但 | 被遗忘的 | , |

它无人居住，几乎被人遗忘。

['mɪəli] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪriəd] [aɪlz] [wɪtʃ] ['dɒtɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [si:] .

| merely | one | among | the | myriad | isles | which | dotted | the | great | inland | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 一 | 之中 | 这 | 无数 | 岛屿 | 哪个 | 虚线 | 这 | 伟大的 | 内陆 | 海 | . |

只不过是点缀着这片广阔内陆海的无数岛屿之一。

[men] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] - , [ðə; ði] ['fɔ:tɪfaɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ɪts] ['ru:ɪnz] , ['remnənts] [ɒv; əv] [sʌm; səm]

| Men | called | it | Xapur | , | the | Fortified | , | because | of | its | ruins | , | remnants | of | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 称为 | 它 | - | , | 这 | 强化 | , | 因为 | 的 | 它是 | 废墟 | , | 残余物 | 的 | 一些 |

[ˌpri:hɪ'stɒrɪk] ['kɪŋdəm] ,

| prehistoric | kingdom | , |
|---|---|---|
| 史前 | 王国 | , |

人们称它为 Xapur，意为“设防之地”，因为它的遗址是某个史前王国的遗迹。

[lɒst] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ 'kɔŋkə ] - [hæd; həd] ['rɪdn] ['saʊθwəd] .

| lost | and | forgotten | before | the | conquering | Hyborians | had | ridden | southward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 和 | 被遗忘的 | 前 | 这 | 征服 | - | 有 | 骑 | 向南 | . |

在征服者海伯利亚人南下之前，他们就已经迷失并被遗忘了。

[nʌn] [nju:] [hu:] [ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ] [ðəʊz] [stəʊnz] ,

| None | knew | who | reared | those | stones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 知道 | WHO | 饲养 | 那些 | 石头 | , |

无人知晓是谁竖起了这些石头。

[ðəʊ] [dɪm] ['ledʒəndz] ['lɪŋgəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [wɪtʃ] [hɑ:f] [ɪn'telɪdʒəbli] [sə'dʒestid] [ə; eɪ]

| though | dim | legends | lingered | among | the | Yuetshi | which | half | intelligibly | suggested | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 暗淡 | 传说 | 徘徊不去 | 之中 | 这 | - | 哪个 | 一半 | 清晰地 | 建议 | 一个 |

[kə'nekʃn] [ɒv; əv] [ɪ'meʒərəbl] [æn'tɪkwəti] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fɪʃəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['aɪlənd]

| connection | of | immeasurable | antiquity | between | the | fishers | and | the | unknown | island |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 联系 | 的 | 无法估量的 | 古代 | 之间 | 这 | 渔民 | 和 | 这 | 未知 | 岛 |

['kɪŋdəm] .

| kingdom | . |
|---|---|
| 王国 | . |

尽管月氏人中流传着一些模糊的传说，这些传说半真半假地暗示着渔民与那个未知的岛屿王国之间存在着无法估量的古老联系。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [sɪns] ['eni] - [hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]
**But** **it** **had** **been** **a** **thousand** **years** **since** **any** **Yuetshi** **had** **understood** **the**
但 它 有 到过 一个 千 年 自从 任何 - 有 理解 这
['ɪmpɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz] ;
**import** **of** **these** **tales** **;**
进口 的 这些 故事 ;

但一千年来，没有任何月氏族人理解这些故事的意义；

[ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] ['fɔːmjələ] , [ə; eɪ] ['dʒɪbərɪʃ] [freɪmd] [baɪ][ðeə(r)]
**they** **repeated** **them** **now** **as** **a** **meaningless** **formula** **,** **a** **gibberish** **framed** **by** **their**
他们 重复 他们 现在 作为 一个 无意义的 公式 , 一个 胡言乱语 框 经过 他们的
[lɪps][baɪ]['kʌstəm] .
**lips** **by** **custom** **.**
嘴唇 经过 风俗 .

现在他们重复这些话，就像念一段毫无意义的咒语，是出于习惯而说出口的胡言乱语。

[nəʊ] - [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
**No** **Yuetshi** **had** **come** **to** **Xapur** **for** **a** **century** **.**
不 - 有 来 到 - 为了 一个 世纪 .

一百年来，没有一个月氏人来过沙普尔。

[ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt][kəʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪnlənd][wɒz; wəz][ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ,
**The** **adjacent** **coast** **of** **the** **mainland** **was** **uninhabited** **,**
这 邻近的 海岸 的 这 大陆 曾是 无人 ,

大陆邻近的海岸线无人居住。

[ə; eɪ] ['riːdi] [mɑːʃ] ['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][grɪm] [biːsts] [ðæt] ['hɔːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**a** **reedy** **marsh** **given** **over** **to** **the** **grim** **beasts** **that** **haunted** **it** **.**
一个 芦苇 沼泽 给定 超过 到 这 严峻 野兽 那 闹鬼的 它 .

一片长满芦苇的沼泽地，成了那些出没于此的可怕野兽的栖息地。

[ðə; ði] ['fɪʃərz] ['vɪlɪdʒ] [leɪ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ɒn][ðə; ði]['meɪnlənd] .
**The** **fisher's** **village** **lay** **some** **distance** **to** **the** **south** **,** **on** **the** **mainland** **.**
这 渔夫的 村庄 躺 一些 距离 到 这 南 , 在 这 大陆 .

渔村位于南部一段距离之外的大陆上。

[ə; eɪ] [stɔːm] [hæd; həd] [bləʊn] [hɪz; ɪz] [freɪl] ['fɪʃɪŋ] [krɑːft][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [ hɔːnt ] ,
**A** **storm** **had** **blown** **his** **frail** **fishing** **craft** **far** **from** **his** **accustomed** **haunts** **,**
一个 风暴 有 吹 他的 脆弱 钓鱼 工艺 远的 从 他的 习惯 闹鬼的地方 ,

一场暴风雨将他那艘简陋的渔船吹离了他常去的地方。

[ænd; ənd] [rekt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv]['fleərɪŋ] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ['wɔːtəz] [ɒn][ðə; ði]
**and** **wrecked** **it** **in** **a** **night** **of** **flaring** **lightning** **and** **roaring** **waters** **on** **the**
和 损毁 它 在 一个 夜晚 的 燃烧 闪电 和 咆哮 水 在 这
['taʊərɪŋ] [klɪfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] .
**towering** **cliffs** **of** **the** **isle** **.**
参天 悬崖 的 这 小岛 .

在一个闪电交加、海浪汹涌的夜晚，它在岛屿高耸的悬崖上被摧毁了。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːn] [ðə; ði][skaɪ] [ʃɒn] [bluː] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,
**Now** **in** **the** **dawn** **the** **sky** **shone** **blue** **and** **clear** **,**
现在 在 这 黎明 这 天空 闪耀 蓝色的 和 清除 ,

黎明时分，天空湛蓝清澈。

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [meɪd] ['dʒuːəlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [liːvz] .
**the** **rising** **sun** **made** **jewels** **of** **the** **dripping** **leaves** **.**
这 上升 太阳 制成 珠宝 的 这 滴落 树叶 .

冉冉升起的太阳将滴水的树叶映照成宝石。

[hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [klɪfs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [klʌŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]

| He | had | climbed | the | cliffs | to | which | he | had | clung | through | the | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 攀登 | 这 | 悬崖 | 到 | 哪个 | 他 | 有 | 紧紧抓住 | 通过 | 这 | 夜晚 |

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ,

| because | , |
|---|---|
| 因为 | , |

他攀上了整夜都紧紧抓住不放的悬崖，因为：

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ,

| in | the | midst | of | the | storm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 风暴 | , |

在暴风雨之中，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æn; ən] [əˈpɔːlɪŋ] [lɑːns] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [fɔːk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈhevənz] ,

| he | had | seen | an | appalling | lance | of | lightning | fork | out | of | the | black | heavens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 一个 | 令人震惊 | 槊 | 的 | 闪电 | 叉 | 出去 | 的 | 这 | 黑色的 | 天 | , |

他看到一道可怕的闪电从漆黑的天空中劈开，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈkʌʃn] [ɒv; əv][ɪts] [strəʊk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈʃeɪkən] [ðə; ði] [həʊl] [ˈaɪlənd] ,

| and | the | concussion | of | its | stroke | , | which | had | shaken | the | whole | island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 脑震荡 | 的 | 它是 | 中风 | , | 哪个 | 有 | 摇晃 | 这 | 所有的 | 岛 | , |

以及它撞击地球所造成的冲击波，震动了整个岛屿。

[hæd; həd] [biːn] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][ˌkætəˈklɪzmɪk] [kræʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [kʊd; kəd][hæv; həv]

| had | been | accompanied | by | a | cataclysmic | crash | that | he | doubted | could | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 伴随 | 经过 | 一个 | 灾难性的 | 碰撞 | 那 | 他 | 怀疑 | 可以 | 有 |

[rɪˈzʌltɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈrɪv(ə)n] [triː] .

| resulted | from | a | riven | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 结果 | 从 | 一个 | 裂隙 | 树 | . |

伴随着一声惊天动地的巨响，他怀疑这不可能是树木断裂造成的。

[ə; eɪ] [dʌl] [ˌkjʊəriˈɒsəti][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] ;

| A | dull | curiosity | had | caused | him | to | investigate | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 乏味的 | 好奇心 | 有 | 导致 | 他 | 到 | 调查 | ; |

一股淡淡的好奇心驱使他展开调查；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wɒt] [hiː; hi] [sɔːt] [ænd; ənd][æn; ən][ˈænɪm(ə)l] - [laɪk]

| and | now | he | had | found | what | he | sought | and | an | animal | - | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他 | 有 | 成立 | 什么 | 他 | 寻求 | 和 | 一个 | 动物 | - | 喜欢 |

[ʌnˈizɪnɪs] [pəˈzest] [hɪm] ,

| uneasiness | possessed | him | , |
|---|---|---|---|
| 不安 | 拥有 | 他 | , |

现在他找到了自己想要的东西，一种如同野兽般的不安感攫住了他。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˈlɜːkɪŋ] [ˈperəl] .

| a | sense | of | lurking | peril | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 感觉 | 的 | 潜伏 | 危险 | . |

一种潜伏的危险感。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ][ə; eɪ][ˈbrəʊkən][dəʊm] - [laɪk] [ˈstrʌktʃə(r)] ,

| Among | the | trees | reared | a | broken | dome | - | like | structure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 树木 | 饲养 | 一个 | 破碎的 | 穹顶 | - | 喜欢 | 结构 | , |

树林中耸立着一座破损的圆顶状建筑，

[bɪlt] [ɒv; əv][dʒaɪˈgæntɪk] [blɒks] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)][ˈaɪən] - [laɪk] [griːn] [stəʊn] [faʊnd] [ˈəʊnli][ɒn]

| built | of | gigantic | blocks | of | the | peculiar | iron | - | like | green | stone | found | only | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 的 | 巨大 | 积木 | 的 | 这 | 奇特 | 铁 | - | 喜欢 | 绿色的 | 石头 | 成立 | 仅有的 | 在 |

[ðə; ði][ˈaɪlənds][ɒv; əv][vɪˈlɑːjet] .

| the | islands | of | Vilayet | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 岛屿 | 的 | 维拉耶特 | . |

由巨大的、奇特的、铁质般的绿色石头砌成，这种石头只产于维拉耶特岛。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] ['hjuːmən][hændz][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm]

| It | seemed | incredible | that | human | hands | could | have | shaped | and | placed | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 极好的 | 那 | 人类 | 双手 | 可以 | 有 | 形状 | 和 | 放置 | 他们 |

，

，

，

难以置信的是，这些东西竟然是由人类的双手塑造和放置的。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['hjuːmən]['paʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ˌəʊvə'θrəʊn] [ðə; ði]

| and | certainly | it | was | beyond | human | power | to | have | overthrown | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 当然 | 它 | 曾是 | 超过 | 人类 | 力量 | 到 | 有 | 被推翻 | 这 |

['strʌktʃə(r)] [ðeɪ] [fɔːmd] .

| structure | they | formed | . |
|---|---|---|---|
| 结构 | 他们 | 形成 | . |

而且，推翻他们建立的组织结构，绝对超出了人类的力量。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] [hæd; həd] [ 'splintə ] [ðə; ði][tʌn] - ['hevi] [blɒks] [laɪk][səʊ] [mʌtʃ] [glɑːs] ,

| But | the | thunderbolt | had | splintered | the | ton | - | heavy | blocks | like | so | much | glass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 霹雳 | 有 | 破碎的 | 这 | 吨 | - | 重的 | 积木 | 喜欢 | 所以 | 很多 | 玻璃 | , |

[rɪ'djuːst] ['ʌðə(r)z][tuː; tə] [griːn] [dʌst] ,

| reduced | others | to | green | dust | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 减少 | 其他的 | 到 | 绿色的 | 灰尘 | , |

但闪电将这些重达一吨的巨石像玻璃一样击得粉碎，另一些则化为绿色的尘埃。

[ænd; ənd] [rɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [həʊl] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][dəʊm] .

| and | ripped | away | the | whole | arch | of | the | dome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 撕裂 | 离开 | 这 | 所有的 | 拱 | 的 | 这 | 穹顶 | . |

然后把穹顶的整个拱形部分都撕掉了。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['debriː][ænd; ənd] [ piə ] [ɪn] ,

| The | fisherman | climbed | over | the | debris | and | peered | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 渔夫 | 攀登 | 超过 | 这 | 碎片 | 和 | 窥视 | 在 | , |

渔夫爬过瓦砾堆，向里张望。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [brɔːt] [ə; eɪ] [grʌnt] [frɒm; frəm][hɪm] .

| and | what | he | saw | brought | a | grunt | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 他 | 锯 | 带来 | 一个 | 咕哝 | 从 | 他 | . |

他所看到的景象让他不禁哼了一声。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [dəʊm] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [stəʊn] - [dʌst] [ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv]['brəʊkən] ['meɪsənri] ,

| Within | the | ruined | dome | , | surrounded | by | stone | - | dust | and | bits | of | broken | masonry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 毁坏 | 穹顶 | , | 包围 | 经过 | 石头 | - | 灰尘 | 和 | 比特 | 的 | 破碎的 | 石工 | , |

在残破的穹顶内，周围环绕着石粉和破碎的砖石碎片，

[leɪ] [ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði]['gəʊldən] [blɒk] .

| lay | a | man | on | the | golden | block | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺 | 一个 | 男人 | 在 | 这 | 金的 | 堵塞 | . |

把一个人放在金台上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][skɜːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃæ'griːn] ['gɜːdl] .

| He | was | clad | in | a | sort | of | skirt | and | a | shagreen | girdle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 覆膜 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 裙子 | 和 | 一个 | 鲨革 | 腰带 | . |

他身穿一种类似裙子的服饰和一条鲨革腰带。

[hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)] , [wɪtʃ] [fel] [ɪn][ə; eɪ][skweə(r)] [meɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] ['ʃəuldəz] ,

| His | black | hair | , | which | fell | in | a | square | mane | to | his | massive | shoulders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 黑色的 | 头发 | , | 哪个 | 跌倒 | 在 | 一个 | 正方形 | 鬃毛 | 到 | 他的 | 大量的 | 肩膀 | , |

他那乌黑的头发像方形的鬃毛一样垂到他宽阔的肩膀上，

[wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['templz] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [gəʊld][bænd] .

| was | confined | about | his | temples | by | a | narrow | gold | band | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 受限 | 关于 | 他的 | 寺庙 | 经过 | 一个 | 狭窄的 | 金子 | 乐队 | . |

他的太阳穴被一条窄窄的金带束缚着。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [beə(r)] , ['mʌskjələ(r)] [brest] [leɪ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['dægə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒu:əld] ['pɒml] ,

| On | his | bare | , | muscular | breast | lay | a | curious | dagger | with | a | jeweled | pommel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 裸 | , | 肌肉发达的 | 胸部 | 躺 | 一个 | 好奇的 | 匕首 | 和 | 一个 | 珠宝 | 柄头 | , |

他裸露的、肌肉发达的胸膛上放着一把造型奇特的匕首，匕首柄头镶嵌着宝石。

[ʃæ'gri:n] - [baʊnd] [hɪlt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɔ:d] ['kres(ə)nt] [bleɪd] .

| shagreen | - | bound | hilt | , | and | a | broad | crescent | blade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲨革 | - | 边界 | 剑柄 | , | 和 | 一个 | 广阔 | 新月 | 刀刃 | . |

刀柄以鲨革包裹，刀身呈宽阔的新月形。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [naɪf] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [wɔ:(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɪp] ,

| It | was | much | like | the | knife | the | fisherman | wore | at | his | hip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 很多 | 喜欢 | 这 | 刀 | 这 | 渔夫 | 穿着 | 在 | 他的 | 时髦的 | , |

它很像渔夫别在腰间的刀。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [lækt] [ðə; ði] [sə'reɪtɪd] [edʒ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtə(r)] [skɪl] .

| but | it | lacked | the | serrated | edge | , | and | was | made | with | infinitely | greater | skill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 缺乏 | 这 | 锯齿状 | 边缘 | , | 和 | 曾是 | 制成 | 和 | 无限地 | 更大的 | 技能 | . |

但它没有锯齿状边缘，而且制作工艺要精湛得多。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ lʌst ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wepən] .

| The | fisherman | lusted | for | the | weapon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 渔夫 | 欲望 | 为了 | 这 | 武器 | . |

渔夫对那件武器垂涎已久。

[ðə; ði] [mæn] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɒz; wəz] [ded] ; [hæd; həd] [bi:n] [ded] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['sentʃəriz] .

| The | man | , | of | course | , | was | dead | ; | had | been | dead | for | many | centuries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | , | 的 | 课程 | , | 曾是 | 死的 | ; | 有 | 到过 | 死的 | 为了 | 许多 | 几个世纪 | . |

当然，那个人已经死了；已经死了好几个世纪了。

[ðɪs] [dəʊm] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [tu:m] .

| This | dome | was | his | tomb | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 穹顶 | 曾是 | 他的 | 墓 | . |

这座圆顶建筑是他的陵墓。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [dɪd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [baɪ] [wɒt] [ɑ:t] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [hæd; həd] [prɪ'zɜ:vd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn]

| The | fisherman | did | not | wonder | by | what | art | the | ancients | had | preserved | the | body | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 渔夫 | 做过 | 不是 | 想知道 | 经过 | 什么 | 艺术 | 这 | 古代人 | 有 | 保存完好 | 这 | 身体 | 在 |

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [laɪf] ,

| such | a | vivid | likeness | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 生动 | 相似 | 的 | 生活 | , |

渔夫并不奇怪古人究竟运用了什么技艺，才能将尸体保存得如此栩栩如生。

[wɪtʃ] [kept] [ðə; ði] ['mʌskjələ(r)] [lɪmz] [fʊl] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃrʌŋkən] , [ðə; ði] [dɑ:k] [fleʃ] ['vaɪt(ə)l] .

| which | kept | the | muscular | limbs | full | and | unshrunken | , | the | dark | flesh | vital | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 保留 | 这 | 肌肉发达的 | 四肢 | 满的 | 和 | 未收缩 | , | 这 | 黑暗的 | 肉 | 必不可少的 | . |

这使得肌肉发达的四肢饱满而不萎缩，黝黑的皮肤充满活力。

[ðə; ði] [dʌl] [breɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [hæd; həd] [ru:m] ['əʊnli] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

| The | dull | brain | of | the | Yuetshi | - | had | room | only | for | his | desire | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乏味的 | 脑 | 的 | 这 | | - | 有 | 房间 | 仅有的 | 为了 | 他的 | 欲望 | 为了 | 这 |

[naɪf] [wɪð] [ɪts] ['delɪkət] ['weɪvɪŋ] [laɪnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dʌlli] ['gli:mɪŋ] [bleɪd] .

| knife | with | its | delicate | waving | lines | along | the | dully | gleaming | blade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刀 | 和 | 它是 | 精美的 | 挥手 | 线条 | 沿着 | 这 | 沉闷地 | 闪闪发光 | 刀刃 | . |

月氏愚钝的脑袋里只有对那把刀的渴望，那把刀的刀刃上有着精致的波浪纹，虽然刀刃表面暗淡无光。

['skræmblɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dəʊm] , [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['wepən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mænz] [brest] .

| Scrambling | down | into | the | dome | , | he | lifted | the | weapon | from | the | man's | breast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 争抢 | 向下 | 进入 | 这 | 穹顶 | , | 他 | 抬起 | 这 | 武器 | 从 | 这 | 男人的 | 胸部 | . |

他迅速爬下穹顶，从那人的胸口夺下了武器。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][pɑːs] .

| And | as | he | did | so | , | a | strange | and | terrible | thing | came | to | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 做过 | 所以 | , | 一个 | 奇怪的 | 和 | 糟糕的 | 事物 | 来了 | 到 | 经过 | . |

就在他这么做的时候，一件奇怪而可怕的事情发生了。

[ðə; ði]['mʌskjələ(r)] [dɑːk] [hændz] ['nɒtɪd] [kən'vʌlsɪvli] , [ðə; ði][lɪdz] [fleəd] ['əʊpən] ,

| The | muscular | dark | hands | knotted | convulsively | , | the | lids | flared | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肌肉发达的 | 黑暗的 | 双手 | 打结的 | 痉挛地 | , | 这 | 盖子 | 喇叭口 | 打开 | , |

那双肌肉发达、肤色黝黑的手痉挛般地绞在一起，眼睑猛地睁开。

[rɪ'viːlɪŋ] [greɪt] [dɑːk] [mæg'netɪk] [aɪz] [huːz] [steə(r)] [strʌk] [ðə; ði] ['stɑːtld] ['fɪʃəmən] [laɪk][ə; eɪ]

| revealing | great | dark | magnetic | eyes | whose | stare | struck | the | startled | fisherman | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 揭示 | 伟大的 | 黑暗的 | 磁的 | 眼睛 | 谁 | 盯 | 击 | 这 | 惊慌 | 渔夫 | 喜欢 | 一个 |

['fɪzɪk(ə)l] [bləʊ] .

| physical | blow | . |
|---|---|---|
| 身体的 | 吹 | . |

露出一双深邃迷人的眼睛，那目光如同重拳般击中了惊愕的渔夫。

[hiː; hi][ ri'kɔil, 'riːkɔil ] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] ['dʒuːəld] ['dægə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌpɜːtə'beɪʃn] .

| He | recoiled | , | dropping | the | jeweled | dagger | in | his | perturbation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 反冲 | , | 下降 | 这 | 珠宝 | 匕首 | 在 | 他的 | 扰动 | . |

他惊慌失措，下意识地将镶嵌宝石的匕首掉在了地上。

[ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði]['deɪɪs] [ hiːv ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| The | man | on | the | dais | heaved | up | to | a | sitting | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 这 | 台 | 喘息 | 向上 | 到 | 一个 | 坐着 | 位置 | , |

台上那人费力地坐了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ geip ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz][saɪz] , [ðʌs] [rɪ'viːld] .

| and | the | fisherman | gaped | at | the | full | extent | of | his | size | , | thus | revealed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 渔夫 | 张开的 | 在 | 这 | 满的 | 程度 | 的 | 他的 | 尺寸 | , | 因此 | 揭晓 | . |

渔夫目瞪口呆地看着他那惊人的体型。

[hɪz; ɪz] ['nærəud] [aɪz] [held][ðə; ði] - [ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [slɪt] [ɔːrbz][hiː; hi] [riːd] ['naɪðə(r)]

| His | narrowed | eyes | held | the | Yuetshi | and | in | those | slitted | orbs | he | read | neither |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 范围缩小 | 眼睛 | 握住 | 这 | - | 和 | 在 | 那些 | 开缝 | 球体 | 他 | 读 | 两者都不 |

['frendlinəs] [nɔː(r)]['grætɪtjuːd] ;

| friendliness | nor | gratitude | ; |
|---|---|---|---|
| 友善 | 也不 | 感激 | ; |

他眯起眼睛盯着月氏，从那双细长的眼珠里，他既没看出友善，也没看出感激；

[hiː; hi] [sɔː] ['əʊnli][ə; eɪ]['faɪə(r)][æz; əz]['eɪliən][ænd; ənd]['hɒstaɪl][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [bɜːnz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz]

| he | saw | only | a | fire | as | alien | and | hostile | as | that | which | burns | in | the | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 仅有的 | 一个 | 火 | 作为 | 外星人 | 和 | 敌对的 | 作为 | 那 | 哪个 | 烧伤 | 在 | 这 | 眼睛 |

[ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪgə(r)] .

| of | a | tiger | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 老虎 | . |

他看到的只是一团火焰，那火焰如同老虎眼中燃烧的火焰一般陌生而充满敌意。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][mæn][rəʊz][ænd; ənd] ['taʊəd] [ə'bʌv] [hɪm] , ['menəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['evri] ['æspekt] .

| Suddenly | the | man | rose | and | towered | above | him | , | menace | in | his | every | aspect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 男人 | 玫瑰 | 和 | 高耸 | 多于 | 他 | , | 威胁 | 在 | 他的 | 每一个 | 方面 | . |

突然，那人站了起来，居高临下地俯视着他，浑身上下都散发着威胁的气息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [dʌl] [breɪn][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] ,

| There | was | no | room | in | the | fisherman's | dull | brain | for | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 房间 | 在 | 这 | 渔民的 | 乏味的 | 脑 | 为了 | 害怕 | , |

渔夫迟钝的脑袋里根本没有恐惧的容身之地。

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [fɪə(r)][æz; əz] [mait] [grɪp][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [siːn] [ðə; ði]

| at | least | for | such | fear | as | might | grip | a | man | who | has | just | seen | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 为了 | 这样的 | 害怕 | 作为 | 可能 | 紧握 | 一个 | 男人 | WHO | 有 | 只是 | 已见 | 这 |

[ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [dɪ'faɪd] .

| fundamental | laws | of | nature | defied | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 基本的 | 法律 | 的 | 自然 | 违抗 | . |

至少，对于一个刚刚目睹自然基本规律遭到违背的人来说，这种恐惧是难以言喻的。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [hændz] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

| As | the | great | hands | fell | to | his | shoulders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 伟大的 | 双手 | 跌倒 | 到 | 他的 | 肩膀 | , |

那双大手落在了他的肩膀上，

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔː] - [edʒd] [naɪf] [ænd; ənd] [strʌk] ['ʌpwəd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊʃn] .

| he | drew | his | saw | - | edged | knife | and | struck | upward | with | the | same | motion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 他的 | 锯 | - | 边缘 | 刀 | 和 | 击 | 向上 | 和 | 这 | 相同的 | 运动 | . |

他拔出锯齿刀，以同样的动作向上猛击。

[ðə; ði] [bleɪd] [ 'splintə ] [ə'genst] [ðə; ði]['streɪndʒərz] ['kɔːdɪd] ['beli] [æz; əz] [ə'genst] [ə; eɪ] [stiːl] ['kɒləm] ,

| The | blade | splintered | against | the | stranger's | corded | belly | as | against | a | steel | column | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 刀刃 | 破碎的 | 反对 | 这 | 陌生人的 | 有线 | 腹部 | 作为 | 反对 | 一个 | 钢 | 柱子 | , |

刀刃撞击在陌生人布满绳索的腹部，如同撞击在钢柱上一般，碎裂开来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [θɪk] [nek] [brəʊk] [laɪk][ə; eɪ]['rɒt(ə)n][twɪg][ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənt][hændz] .

| and | then | the | fisherman's | thick | neck | broke | like | a | rotten | twig | in | the | giant | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 渔民的 | 厚的 | 脖子 | 打破 | 喜欢 | 一个 | 烂 | 枝条 | 在 | 这 | 巨大的 | 双手 | . |

[ˌtuː'tuː]

| 2 |
|---|
| 2 |

然后，渔夫粗壮的脖子像一根腐烂的树枝一样，在巨人的手中折断了。

- ['ɑːgə] , [lɔːd] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]['kiːpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kəʊst(ə)l]['bɔːdə(r)] ,

| Jehungir | Agha | , | lord | of | Khawarizm | and | keeper | of | the | coastal | border | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 阿迦 | , | 主 | 的 | - | 和 | 守门员 | 的 | 这 | 沿海 | 边界 | , |

杰洪吉尔·阿迦，花剌子模王朝的统治者，沿海边境的守护者

[skænd] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] [ɔː'neɪt] ['pɑːtʃmənt] [skrəʊl] [wɪð] [ɪts] ['piːkɒk] [siːl] , [ænd; ənd] [lɑːft]

| scanned | once | more | the | ornate | parchment | scroll | with | its | peacock | seal | , | and | laughed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扫描 | 一次 | 更多的 | 这 | 华丽 | 羊皮纸 | 滚动 | 和 | 它是 | 孔雀 | 海豹 | , | 和 | 笑了 |

['ʃɔːtli] [ænd; ənd] [sɑː'dɒnɪkli] .

| shortly | and | sardonically | . |
|---|---|---|---|
| 不久 | 和 | 讽刺地 | . |

他再次扫了一眼那卷装饰华丽、带有孔雀印章的羊皮纸卷轴，然后简短而讽刺地笑了笑。

- [wel] ? - ['blʌntli] [ di'mɑːnd, -'mænd ][hɪz; ɪz]['kaʊnsələ(r)] [gɑːz'nɑːvi] .

| ' | Well | ? | ' | bluntly | demanded | his | counsellor | Ghaznavi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出色地 | ? | - | 直截了当地 | 要求 | 他的 | 顾问 | 加兹尼 | . |

“怎么样？”他的顾问加兹纳维直截了当地问道。

- [ ʃrʌg ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

| Jehungir | shrugged | his | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 耸了耸肩 | 他的 | 肩膀 | . |

杰洪吉尔耸了耸肩。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , [wɪð] [ðə; ði] ['mɜːsɪləs] [praɪd][ɒv; əv] [bɜːθ] [ænd; ənd]

| He | was | a | handsome | man | , | with | the | merciless | pride | of | birth | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 英俊的 | 男人 | , | 和 | 这 | 无情 | 自豪 | 的 | 出生 | 和 |

[ə'kʌmplɪʃmənt] .

| accomplishment | . |
|---|---|
| 成就 | . |

他相貌英俊，却有着出身和成就带来的那种冷酷无情的骄傲。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [grəuz] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , - [sed] [hi:; hi] .
' The king grows short of patience , ' said he .
- 这 国王 生长 短的 的 耐心 , - 说 他 .

"国王的耐心快要耗尽了,"他说。

- [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd][hi:; hi] [kəm'pleɪnz] ['bɪtəli] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [kɔ:lz] [maɪ]['feɪljə(r)][tu:; tə] [gɑ:d]
' In his own hand he complains bitterly of what he calls my failure to guard
- 在 他的 自己的 手 他 抱怨 苦涩地 的 什么 他 呼叫 我的 失败 到 警卫
[ðə; ði]['frʌntɪə(r)] .
the frontier .
这 边境 .

他在信中愤慨地抱怨我未能守住边疆。

[baɪ]['ta:rim] , [ɪf] [ai][kæn; kən][nɒt] [di:l] [ə; eɪ] [bləʊ] [tu:; tə] [ði:z] ['rɔbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] ,
By Tarim , if I can not deal a blow to these robbers of the steppes ,
经过 塔里木 , 如果 我 能 不是 交易 一个 吹 到 这些 强盗 的 这 草原 ,

以塔里木之名起誓，如果我不能给这些草原强盗一个沉重打击，

- [meɪ] [əʊn] [ə; eɪ] [nju:] [lɔ:d] . -
Khawarizm may own a new lord . '
- 可能 自己的 一个 新的 主 . -

花剌子模或许会迎来一位新的领袖。

[gɑ:z'nɑ:vi] [ tʌg ] [hɪz; ɪz] [greɪ] - [ʃɒt] [bɪəd] [ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
Ghaznavi tugged his gray - shot beard in meditation .
加兹尼 拉扯 他的 灰色的 - 射击 胡须 在 冥想 .

加兹纳维冥想时拉了拉他灰白的胡须。

[jɛzdɪgɜ:d] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['tʊrən] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [m'aɪtɪəst] ['mɒnək] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
Yezdigerd , king of Turan , was the mightiest monarch in the world .
叶兹迪格尔德 , 国王 的 图兰 , 曾是 这 最强大的 君主 在 这 世界 .

图兰国王叶兹迪格尔德是当时世界上最强大的君主。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [pɔ:t] ['sɪti] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [hi:pt] [ðə; ði]['plʌndə(r)][ɒv; əv]
In his palace in the great port city of Aghrapur was heaped the plunder of
在 他的 宫殿 在 这 伟大的 港口 城市 的 - 曾是 堆积如山 这 掠夺 的
['ɛmpaɪəz] .
empires .
帝国 .

在他的宫殿里，位于大港口城市阿格拉普尔，堆满了从各个帝国掠夺来的财物。

[hɪz; ɪz] [fli:ts] [ɒv; əv]['pɜ:p(ə)l] - [seɪld] [wɔ:(r)] ['gæliz] [hæd; həd] [meɪd] [vɪ'lɑ:jet] [æn; ən] - [leɪk] .
His fleets of purple - sailed war galleys had made Vilayet an Hyrkanian lake .
他的 舰队 的 紫色的 - 航行 战争 厨房 有 制成 维拉耶特 一个 - 湖 .

他的紫色帆船舰队将维拉耶特变成了希尔卡尼亚湖。

[ðə; ði] [dɑ:k] - [skɪnd] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][zə'mɔ:rə] [peɪd] [hɪm] ['trɪbju:t] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['i:stən]
The dark - skinned people of Zamora paid him tribute , as did the eastern
这 黑暗的 - 去皮 人们 的 萨莫拉 有薪酬的 他 贡 , 作为 做过 这 东
['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] [kɒθ] .
provinces of Koth .
省份 的 科斯 .

萨莫拉的黑皮肤人民向他进贡，科斯的东部各省也向他进贡。

[ðə; ði] ['ʃemait] [baʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:l] [æz; əz][fɑ:(r)] [west] [æz; əz] ['ʃu:ʃæn] .
The Shemites bowed to his rule as far west as Shushan .
这 闪米特人 鞠躬 到 他的 规则 作为 远的 西方 作为 蜀山 .

闪米特人向他的统治俯首称臣，其疆域甚至远至西郊的舒珊。

[hɪz; ɪz] ['ɑ:miz] [ 'rævidʒ ] [ðə; ði] ['bɔ:dəz] [ɒv; əv]['stɪdʒiə][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['snəʊi] [lændz]

| His | armies | ravaged | the | borders | of | Stygia | in | the | south | and | the | snowy | lands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 军队 | 饱受蹂躏 | 这 | 边界 | 的 | 冥河 | 在 | 这 | 南 | 和 | 这 | 下雪的 | 土地 |

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌhaɪpəbɔ:'ri:ən; -'bɔ:rɪən][ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] .

| of | the | Hyperboreans | in | the | north | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 极北之人 | 在 | 这 | 北 | . |

他的军队蹂躏了南方的斯提吉亚边境和北方的极北之地。

[hɪz; ɪz]['raɪdəz][bɔ:(r)] [tɔ:tʃ] [ænd; ənd] [sɒ:d] ['westwəd] ['ɪntu:] - [ænd; ənd]['əʊfə(r)][ænd; ənd]

| His | riders | bore | torch | and | sword | westward | into | Brythunia | and | Ophir | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 骑手 | 钻孔 | 火炬 | 和 | 剑 | 向西 | 进入 | - | 和 | 奥菲尔 | 和 |

[kɔ:'rɪnθiə] ,

| Corinthia | , |
|---|---|
| 科林西亚 | , |

他的骑兵手持火炬和宝剑，向西进发，进入布里图尼亚、俄斐和科林西亚。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['bɔ:dəz] [ɒv; əv] - .

| even | to | the | borders | of | Nemedia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | 这 | 边界 | 的 | - | . |

甚至远至尼米迪亚的边界。

[hɪz; ɪz][gɪlt] - ['helmɪtɪd] ['sɔ:dzmən] [hæd; həd]['træmp(ə)ld][hoʊsts]['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] - [hu:f] ,

| His | gilt | - | helmeted | swordsmen | had | trampled | hosts | under | their | horses | ' | hoofs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 镀金 | - | 戴头盔 | 剑士 | 有 | 践踏 | 主持人 | 在下面 | 他们的 | 马匹 | - | 蹄子 | , |

他那些头戴金盔的剑士们，马蹄践踏着敌军，所向披靡。

[ænd; ənd] [wɔ:ld] ['sɪtɪz] [went] [ʌp][ɪn] [fleɪmz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] .

| and | walled | cities | went | up | in | flames | at | his | command | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有围墙的 | 城市 | 去 | 向上 | 在 | 火焰 | 在 | 他的 | 命令 | . |

在他的命令下，城墙环绕的城市化为灰烬。

[ɪn][ðə; ði] ['glʌtɪd] [sleɪv] ['mɑ:rkɪts] [ɒv; əv] - , - , - , [ʃɑ:'pʊr] [ænd; ənd]

| In | the | glutted | slave | markets | of | Aghrapur | , | Sultanapur | , | Khawarizm | , | Shahpur | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 饱食 | 奴隶 | 市场 | 的 | - | , | - | , | - | , | 沙赫普尔 | 和 |

-

| Khorusun | , |
|---|---|
| - | , |

在阿格拉布尔、苏丹纳布尔、花刺子模、沙赫布尔和霍鲁孙的奴隶市场里，

['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)][səʊld][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [smɔ:l]['sɪlvə(r)][kɔɪnz] — [blɒnd] - , ['tɔ:ni]

| women | were | sold | for | three | small | silver | coins | — | blond | Brythunians | , | tawny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 是 | 卖 | 为了 | 三 | 小的 | 银 | 硬币 | — | 金发 | - | , | 黄褐色 |

['stɪdʒɪən] , [dɑ:k] - [heəd] - , ['eb(ə)n] ['kʊʃaɪts] , ['ɒlɪv] - [skɪnd] ['ʃemait] .

| Stygians | , | dark | - | haired | Zamorians | , | ebon | Kushites | , | olive | - | skinned | Shemites | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冥河人 | , | 黑暗的 | - | 头发 | - | , | 乌木 | 库什人 | , | 橄榄 | - | 去皮 | 闪米特人 | . |

妇女们被卖掉，只需三个小银币——金发碧眼的布立吞人、黄褐色皮肤的斯提吉亚人、黑发的扎莫里人、乌黑的库什人、橄榄色皮肤的闪米特人。

[jet] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [swɪft] ['hɔ:smən] [ˌəʊvə'θru:] ['ɑ:miz] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frʌn'tɪr] ,

| Yet | , | while | his | swift | horsemen | overthrew | armies | far | from | his | frontiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 尽管 | 他的 | 迅速 | 骑兵 | 推翻 | 军队 | 远的 | 从 | 他的 | 前沿 | , |

然而，尽管他麾下迅捷的骑兵在远离边境的地方击败了敌军，

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['veri] ['bɔ:dəz] [æn; ən] [ɔ:'deɪʃəs] [fəʊ] [plʌkt] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [red] - ['drɪpɪŋ]

| at | his | very | borders | an | audacious | foe | plucked | his | beard | with | a | red | - | dripping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 非常 | 边界 | 一个 | 大胆的 | 敌人 | 拨弦 | 他的 | 胡须 | 和 | 一个 | 红色的 | - | 滴落 |

[ænd; ənd] [sməʊk] - [steɪnd] [hænd] .

| and | smoke | - | stained | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抽烟 | - | 染色 | 手 | . |

在他的国境线上，一个胆大妄为的敌人用一只沾满鲜血和烟熏味的手拔掉了他的胡须。

[ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [steps] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv][vɪ'lɑːjet][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| On | the | broad | steppes | between | the | Sea | of | Vilayet | and | the | borders | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 广阔 | 草原 | 之间 | 这 | 海 | 的 | 维拉耶特 | 和 | 这 | 边界 | 的 | 这 |

['iːstənməʊst] [haɪ'bɔːriən] ['kɪŋdəmz] ,

| easternmost | Hyborian | kingdoms | , |
|---|---|---|---|
| 最东端 | 希伯来人 | 王国 | , |

在维拉耶特海和海伯利亚最东部王国边界之间的广阔草原上，

[ə; eɪ][njuː] [reɪs] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][pɑːst][hɑːf] - ['sentʃəri] , [fɔːmd] [ə'rɪdʒənəli][ɒv; əv]

| a | new | race | had | sprung | up | in | the | past | half | - | century | , | formed | originally | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 种族 | 有 | 弹簧 | 向上 | 在 | 这 | 过去的 | 一半 | - | 世纪 | , | 形成 | 起初 | 的 |

['fliːɪŋ] ['krɪmɪnlz] ,

| fleeing | criminals | , |
|---|---|---|
| 逃离 | 罪犯 | , |

在过去的半个世纪里，一个新的种族出现了，其最初是由逃亡的罪犯组成的。

['brəʊkən][men] , [ɪ'skeɪpt] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [ 'dezət ] ['səʊldʒəz] .

| broken | men | , | escaped | slaves | , | and | deserting | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破碎的 | 男人 | , | 逃脱 | 奴隶 | , | 和 | 逃兵 | 士兵 | . |

落魄之人、逃亡奴隶和逃兵。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][men][ɒv; əv]['meni] [kraɪmz][ænd; ənd] ['kʌntriz] , [sʌm; səm] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] [steps] ,

| They | were | men | of | many | crimes | and | countries | , | some | born | on | the | steppes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 男人 | 的 | 许多 | 犯罪 | 和 | 国家 | , | 一些 | 出生 | 在 | 这 | 草原 | , |

他们来自不同的国家，犯下各种罪行，有些甚至出生在草原上。

[sʌm; səm] ['fliːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɪn][ðə; ði][west] .

| some | fleeing | from | the | kingdoms | in | the | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 逃离 | 从 | 这 | 王国 | 在 | 这 | 西方 | . |

有些人是从西方的王国逃出来的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['koʊzæk] , [wɪtʃ] [miːnz] ['weɪstrəl] .

| They | were | called | kozak | , | which | means | wastrel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 称为 | 科扎克 | , | 哪个 | 方法 | 败家子 | . |

他们被称为kozak，意思是浪荡子。

['dwelɪŋ] [ɒn][ðə; ði][waɪld] , ['əʊpən] [steps] , ['əʊnɪŋ] [nəʊ] [lɔː] [bʌt; bət][ðeə(r)] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)][kəʊd] ,

| Dwelling | on | the | wild | , | open | steppes | , | owning | no | law | but | their | own | peculiar | code | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 住宅 | 在 | 这 | 荒野 | , | 打开 | 草原 | , | 拥有 | 不 | 法律 | 但 | 他们的 | 自己的 | 奇特 | 代码 | , |

他们居住在荒凉开阔的草原上，没有法律，只有他们自己独特的准则。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['piːp(ə)l]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði][grænd] ['mɒnək] .

| they | had | become | a | people | capable | of | defying | the | Grand | Monarch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 变得 | 一个 | 人们 | 有能力的 | 的 | 反抗 | 这 | 盛大 | 君主 | . |

他们已经变成了一个能够反抗大君主的民族。

['siːsləsli] [ðeɪ] [ɹ'eɪdɪd][ðə; ði][ˌtjuə'reiniən]['frʌntɪə(r)] , [rɪ'taɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði] [steps] [wen] [dɪ'fiːtɪd] ;

| Ceaselessly | they | raided | the | Turanian | frontier | , | retiring | in | the | steppes | when | defeated | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不停地 | 他们 | 突袭 | 这 | 图兰人 | 边境 | , | 退休 | 在 | 这 | 草原 | 什么时候 | 战败 | ; |

[wɪð] [ðə; ði]['paɪrəts][ɒv; əv][vɪ'lɑːjet] ,

| with | the | pirates | of | Vilayet | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 海盗 | 的 | 维拉耶特 | , |

他们不断劫掠图兰边境，战败后便退入草原；与维拉耶特的海盗们一起，

[men][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [briːd] , [ðeɪ] ['hærɪd] [ðə; ði][kəʊst] ,

| men | of | much | the | same | breed | , | they | harried | the | coast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 的 | 很多 | 这 | 相同的 | 品种 | , | 他们 | 疲惫不堪 | 这 | 海岸 | , |

他们都是些同类人，在沿海地区四处劫掠。

['preɪɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ʃɪps] [wɪtʃ] [plaɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [pɔːts] .

| preying | off | the | merchant | ships | which | plied | between | the | Hyrkanian | ports | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕食 | 离开 | 这 | 商人 | 船舶 | 哪个 | 合拢 | 之间 | 这 | - | 端口 | . |

劫掠往返于希尔卡尼亚港口之间的商船。

- [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [krʌʃ] [ðiːz] [wʊlvz] ? - [ di'mɑːnd, -'mænd ] - .
' **How** **am** **I** **to** **crush** **these** **wolves** **?** ' **demanded** **Jehungir** **.**
- 如何 是 我 到 压碎 这些 狼 ? - 要求 - .

"我该如何消灭这些豺狼？"杰洪吉尔问道。

- [ɪf] [aɪ] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [steps] ,
' **If** **I** **follow** **them** **into** **the** **steppes** **,**
- 如果 我 跟随 他们 进入 这 草原 ,

"如果我跟随他们进入草原，

[aɪ] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kʌt] [ɒf] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ,
**I** **run** **the** **risk** **either** **of** **being** **cut** **off** **and** **destroyed** **,**
我 跑步 这 风险 任何一个 的 存在 切 离开 和 损毁 ,

我面临的风险是被切断联系并最终毁灭，

[ɔː(r)] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪ'luːd] [ˌem 'iː] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd] [bɜːn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] .
**or** **having** **them** **elude** **me** **entirely** **and** **burn** **the** **city** **in** **my** **absence** **.**
或者 拥有 他们 躲避 我 完全 和 烧伤 这 城市 在 我的 缺席 .

或者让他们完全逃脱我的掌控，在我不在的时候烧毁这座城市。

[ɒv; əv] [leɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]['deərɪŋ][ðæn; ðən]['evə(r)] . -
**Of** **late** **they** **have** **been** **more** **daring** **than** **ever** **.** '
的 晚的 他们 有 到过 更多的 大胆 比 曾经 . -

近来，他们比以往任何时候都更加大胆。

- [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [tʃiːf] [huː] [hæz; həz]['rɪz(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , - ['ɑːnsə(r)d]
' **That** **is** **because** **of** **the** **new** **chief** **who** **has** **risen** **among** **them** **,** ' **answered**
- 那 是 因为 的 这 新的 首席 WHO 有 升起 之中 他们 , - 回答
[gɑːz'nɑːvi] .
**Ghaznavi** **.**
加兹尼 .

"那是因为他们中间出现了一位新首领，"加兹纳维回答道。

- [juː; jʊ] [nəʊ] [huːm] [aɪ] [miːn] . -
' **You** **know** **whom** **I** **mean** **.** '
- 你 知道 谁 我 意思是 . -

"你知道我指的是谁。"

- [aɪ] ! - [rɪ'plaɪd] - ['fiːlɪŋli] .
' **Aye** **!** ' **replied** **Jehungir** **feelingly** **.**
- 是的 ! - 回复 - 有感情地 .

"是啊！"杰洪吉尔动情地回答道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['dev(ə)l]['koʊnən] ; [hiː; hi][ɪz]['iːv(ə)n] ['wɪldə] [ðæn; ðən][ðə; ði][koʊzæks] ,
' **It** **is** **that** **devil** **Conan** **;** **he** **is** **even** **wilder** **than** **the** **kozaks** **,**
- 它 是 那 魔鬼 柯南 ; 他 是 甚至 更狂野 比 这 哥萨克人 ,

"是那个魔鬼柯南；他甚至比哥萨克人还要狂野。"

[jet] [hiː; hi][ɪz]['krɑːfti][æz; əz][ə; eɪ] ['maʊntən] ['laɪən] . -
**yet** **he** **is** **crafty** **as** **a** **mountain** **lion** **.** '
然而 他 是 狡猾 作为 一个 山 狮子 . -

但他狡猾得像只山狮。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [θruː] [waɪld]['ænɪm(ə)l]['ɪnstɪŋkt][ðæn; ðən] [θruː] [ɪn'telɪdʒəns] , - ['ɑːnsə(r)d]
' **It** **is** **more** **through** **wild** **animal** **instinct** **than** **through** **intelligence** **,** ' **answered**
- 它 是 更多的 通过 荒野 动物 本能 比 通过 智力 , - 回答
[gɑːz'nɑːvi] . -
**Ghaznavi** **.** '
加兹尼 . -

"这更多是出于野生动物的本能，而不是智力，"加兹纳维回答说。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][koʊzæks][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [li:st] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd][men] .

| The | other | kozaks | are | at | least | descendants | of | civilized | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 哥萨克人 | 是 | 在 | 至少 | 后代 | 的 | 文明 | 男人 | . |

其他哥萨克人至少也是文明人的后裔。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][bɑ:'beəriən] .

| He | is | a | barbarian | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 野蛮人 | . |

他是个野蛮人。

[bʌt; bət][tu:; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][hɪm] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [di:l] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['krɪplɪŋ] [bləʊ] . -

| But | to | dispose | of | him | would | be | to | deal | them | a | crippling | blow | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 处置 | 的 | 他 | 会 | 是 | 到 | 交易 | 他们 | 一个 | 致残 | 吹 | . | - |

但除掉他会给他们带来沉重打击。

- [bʌt; bət] [haʊ] ? - [ di'mɑ:nd, -'mænd ] - .

| ' | But | how | ? | ' | demanded | Jehungir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 如何 | ? | - | 要求 | - | . |

"可是怎么做呢？"杰洪吉尔问道。

- [hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'pi:tɪdli] [kʌt][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt][ɒv; əv][spɒts] [ðæt] [si:md] ['sɜ:t(ə)n] [deθ] [fɔ:(r); fə(r)]

| ' | He | has | repeatedly | cut | his | way | out | of | spots | that | seemed | certain | death | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 有 | 反复 | 切 | 他的 | 方式 | 出去 | 的 | 地点 | 那 | 似乎 | 肯定 | 死亡 | 为了 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

"他曾多次从看似必死无疑的险境中脱身。"

[ænd; ənd] , [baɪ]['ɪnstɪŋkt][ɔ:(r)] ['kʌnɪŋ] , [hi:; hi][hæz; həz] [ə'vɔɪdɪd] [ɔ:(r)] [ɪ'skeɪpt] ['evri] [træp][set]

| And | , | by | instinct | or | cunning | , | he | has | avoided | or | escaped | every | trap | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 经过 | 本能 | 或者 | 狡猾 | , | 他 | 有 | 避免 | 或者 | 逃脱 | 每一个 | 陷阱 | 放 |

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] . -

| for | him | . | ' |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | . | - |

凭借本能或狡猾，他躲过了或逃脱了所有为他设下的陷阱。

- [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [bi:st] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [mæn][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][træp][hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [ɪ'skeɪp] ,

| ' | For | every | beast | and | for | every | man | there | is | a | trap | he | will | not | escape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为了 | 每一个 | 兽 | 和 | 为了 | 每一个 | 男人 | 那里 | 是 | 一个 | 陷阱 | 他 | 将要 | 不是 | 逃脱 | , |

"对于每一头野兽和每一个人来说，都有一个他无法逃脱的陷阱。"

- [kwəʊθ] [gɑ:z'nɑ:vi] .

| ' | quoth | Ghaznavi | . |
|---|---|---|---|
| - | 引用 | 加兹尼 | . |

加兹尼说道。

- [wen] [wi:; wi][hæv; həv] ['pɑ:lɪ] [wɪð] [ðə; ði][koʊzæks][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['rænsəm][ɒv; əv] ['kæptɪvz] ,

| ' | When | we | have | parleyed | with | the | kozaks | for | the | ransom | of | captives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么时候 | 我们 | 有 | 谈判 | 和 | 这 | 哥萨克人 | 为了 | 这 | 赎金 | 的 | 俘虏 | , |

"当我们与哥萨克人就人质赎金进行谈判之后，

[ai][hæv; həv] [əb'zɜ:vd] [ðɪs] [mæn]['koʊnən] .

| I | have | observed | this | man | Conan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 观察到 | 这 | 男人 | 柯南 | . |

我观察过这个人，柯南。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ki:n] ['relɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [strɒŋ] [drɪŋk] .

| He | has | a | keen | relish | for | women | and | strong | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 敏锐的 | 尽情享用 | 为了 | 女性 | 和 | 强的 | 喝 | . |

他酷爱女人和烈酒。

[hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪv] [ɒk'teɪvɪə] [fetʃt] [hɪə(r)] . -

| Have | your | captive | Octavia | fetched | here | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你的 | 俘虏 | 奥克塔维娅 | 已获取 | 这里 | . | - |

把你们俘虏的奥克塔维娅带过来。

- [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'pæsɪv] ['kʊʃaɪt] ['juːnək] , [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]

| Jehungir | clapped | his | hands | , | and | an | impassive | Kushite | eunuch | , | an | image | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 鼓掌 | 他的 | 双手 | , | 和 | 一个 | 冷漠 | 库什 | 宦官 | , | 一个 | 图像 | 的 |

['ʃaɪnɪŋ] ['ebəni] [ɪn]['sɪlkən] [ˌpæntə'luːnz] ,

| shining | ebony | in | silken | pantaloons | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 灼灼 | 乌木 | 在 | 丝 | 灯笼裤 | , |

杰洪吉尔拍了拍手，一个面无表情的库什太监，像一尊穿着丝绸长裤、闪闪发光的乌木雕像，

[baʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .

| bowed | before | him | and | went | to | do | his | bidding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞠躬 | 前 | 他 | 和 | 去 | 到 | 做 | 他的 | 投标 | . |

他向他鞠躬，然后去执行他的命令。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , ['liːdɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [rɪst] [ə; eɪ][tɔːl] ['hænsəm] [gɜːl] , [huːz] ['jeləʊ] [heə(r)]

| Presently | he | returned | , | leading | by | the | wrist | a | tall | handsome | girl | , | whose | yellow | hair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他 | 返回 | , | 领导 | 经过 | 这 | 手腕 | 一个 | 高的 | 英俊的 | 女孩 | , | 谁 | 黄色的 | 头发 |

,

,

,

这时他回来了，牵着一个身材高挑、容貌姣好的女孩的手腕，女孩有着金色的头发。

[klɪə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][feə(r)][skɪn][aɪ'dentɪfaɪd][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ][pjʊə(r)] - ['blʌdɪd] ['membə(r)][ɒv; əv]

| clear | eyes | and | fair | skin | identified | her | as | a | pure | - | blooded | member | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清除 | 眼睛 | 和 | 公平的 | 皮肤 | 已识别 | 她 | 作为 | 一个 | 纯的 | - | 血腥 | 成员 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] [reɪs] .

| her | race | . |
|---|---|---|
| 她 | 种族 | . |

她清澈的眼睛和白皙的皮肤表明她是纯种的。

[hɜː(r); hə(r)]['skænti] [sɪlk]['tjuːnɪk] , [gɜːdɪd][æt; ət][ðə; ði] [weɪst] , [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['mɑːvələs] ['kɒntʊəz]

| Her | scanty | silk | tunic | , | girded | at | the | waist | , | displayed | the | marvelous | contours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 稀少 | 丝绸 | 束腰外衣 | , | 加固 | 在 | 这 | 腰部 | , | 显示 | 这 | 奇妙 | 轮廓 |

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['fɪgə(r)] .

| of | her | magnificent | figure | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 壮丽 | 数字 | . |

她那件单薄的丝绸束腰外衣，勾勒出她曼妙的身姿。

[hɜː(r); hə(r)][faɪn] [aɪz] [flæʃt] [wɪð] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [red] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['sʌlki] ,

| Her | fine | eyes | flashed | with | resentment | and | her | red | lips | were | sulky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 美好的 | 眼睛 | 闪光灯 | 和 | 怨恨 | 和 | 她 | 红色的 | 嘴唇 | 是 | 闷闷不乐的 | , |

她那双漂亮的眼睛里闪过一丝怨恨，红唇也撅起了嘴。

[bʌt; bət] [səb'mɪʃn] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)][kæp'tɪvəti] .

| but | submission | had | been | taught | her | during | her | captivity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 提交 | 有 | 到过 | 教授 | 她 | 期间 | 她 | 囚禁 | . |

但她在被囚禁期间学会了顺从。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] ['hæŋɪŋ] [hed] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][ʌn'tɪl][hiː; hi] [m'əʊʃənd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

| She | stood | with | hanging | head | before | her | master | until | he | motioned | her | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 站立 | 和 | 绞刑 | 头 | 前 | 她 | 掌握 | 直到 | 他 | 示意 | 她 | 到 |

[ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ðə; ði][dɪ'væn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

| a | seat | on | the | divan | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 座位 | 在 | 这 | 迪万 | 旁 | 他 | . |

她低着头站在主人面前，直到主人示意她到他身旁的沙发上坐下。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət] [gɑːz'nɑːvi] .

| Then | he | looked | inquiringly | at | Ghaznavi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 看起来 | 询问地 | 在 | 加兹尼 | . |

然后他疑惑地看向加兹纳维。

- [wiː; wi][mʌst; məst][lʊə(r)]['koʊnən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][koʊzæks] , - [sed] [ðə; ði]['kaʊnsələ(r)] [ə'brʌptli]

| ' | We | must | lure | Conan | away | from | the | kozaks | , | ' | said | the | counsellor | abruptly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 必须 | 饵 | 柯南 | 离开 | 从 | 这 | 哥萨克人 | , | - | 说 | 这 | 顾问 | 突然 |

.

:

.

"我们必须把柯南从哥萨克人身边引开，"顾问突然说道。

- [ðeə(r)][wɔː(r)][kæmp][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [pɪtʃt] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| ' | Their | war | camp | is | at | present | pitched | somewhere | on | the | lower | reaches | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他们的 | 战争 | 营 | 是 | 在 | 展示 | 投球 | 某处 | 在 | 这 | 降低 | 到达 | 的 | 这 |

- ['rɪvə(r)] — [wɪtʃ] ,

| Zaporoska | River | — | which | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 河 | — | 哪个 | , |

"他们的战营目前设在扎波罗的斯卡河下游某处——

[æz; əz][juː; jʊ] [wel] [nəʊ] , [ɪz][ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [riːdz] ,

| as | you | well | know | , | is | a | wilderness | of | reeds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 出色地 | 知道 | , | 是 | 一个 | 荒野 | 的 | 芦苇 | , |

正如你所知，这里是一片芦苇丛生的荒野。

[ə; eɪ] ['swɒmpi] ['dʒʌŋg(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][lɑːst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][kʌt][tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ] [ðəʊz]

| a | swampy | jungle | in | which | our | last | expedition | was | cut | to | pieces | by | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 沼泽地 | 丛林 | 在 | 哪个 | 我们的 | 最后的 | 远征 | 曾是 | 切 | 到 | 件 | 经过 | 那些 |

['mɑːstəlɪs] [d'ɛvəlz] . -

| masterless | devils | . | ' |
|---|---|---|---|
| 无主 | 魔鬼 | . | - |

那是一片沼泽丛林，我们上次的探险队就是在那里被那些无主的恶魔撕成了碎片。

- [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] , - [sed] - ['raɪli] .

| ' | I | am | not | likely | to | forget | that | , | ' | said | Jehungir | wryly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 是 | 不是 | 可能 | 到 | 忘记 | 那 | , | - | 说 | - | 略带讽刺地 | . |

"我不太可能忘记这件事，"杰洪吉尔苦笑着说。

- [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd][nɪə(r)][ðə; ði] ['meɪnlənd] , - [sed] [gɑːz'nɑːvi] , - [nəʊn] [æz; əz]

| ' | There | is | an | uninhabited | island | near | the | mainland | , | ' | said | Ghaznavi | , | ' | known | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那里 | 是 | 一个 | 无人 | 岛 | 靠近 | 这 | 大陆 | , | - | 说 | 加兹尼 | , | - | 已知 | 作为 |

- ,

| Xapur | , |
|---|---|
| - | , |

加兹纳维说："大陆附近有一个无人居住的岛屿，叫做沙普尔岛。"

[ðə; ði] ['fɔːtɪfaɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['ruːɪnz][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| the | Fortified | , | because | of | some | ancient | ruins | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强化 | , | 因为 | 的 | 一些 | 古老的 | 废墟 | 之上 | 它 | . |

这座堡垒，因为上面有一些古代遗迹。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪkt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] .

| There | is | a | peculiarity | about | it | which | makes | it | perfect | for | our | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 特点 | 关于 | 它 | 哪个 | 制作 | 它 | 完美的 | 为了 | 我们的 | 目的 | . |

它有一种独特之处，使其非常适合我们的用途。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [ʃɔː(r)] - [laɪn] ,

| It | has | no | shore | - | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 不 | 支撑 | - | 线 | , |

它没有海岸线，

[bʌt; bət]['raɪzɪz] [ʃɪə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn] [klɪfs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [tɔːl] .

| but | rises | sheer | out | of | the | sea | in | cliffs | a | hundred | and | fifty | feet | tall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 上升 | 透明 | 出去 | 的 | 这 | 海 | 在 | 悬崖 | 一个 | 百 | 和 | 五十 | 脚 | 高的 | . |

但它却从海中拔地而起，形成高达一百五十英尺的悬崖。

[nɒt] ['iːv(ə)n][æn; ən] [eɪp] [kʊd; kəd] [nɪ'gəʊʃieɪt] [ðem; ðəm] .

| Not | even | an | ape | could | negotiate | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 一个 | 猿 | 可以 | 谈判 | 他们 | . |

就连猿猴都无法与他们谈判。

[ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][gəʊ][ʌp][ɔː(r)] [daʊn] [ɪz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɑːθ] [ɒn][ðə; ði]

| The | only | place | where | a | man | can | go | up | or | down | is | a | narrow | path | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 地方 | 在哪里 | 一个 | 男人 | 能 | 去 | 向上 | 或者 | 向下 | 是 | 一个 | 狭窄的 | 小路 | 在 | 这 |

['westən] [saɪd] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːn] [steə(r)] ,

| western | side | that | has | the | appearance | of | a | worn | stair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西 | 边 | 那 | 有 | 这 | 外貌 | 的 | 一个 | 磨损 | 楼梯 | , |

唯一可供人上下通行的地方是西侧一条狭窄的小路，看起来像是一段破旧的台阶。

[kɑːrvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪlɪd] [rɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .

| carved | into | the | solid | rock | of | the | cliffs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雕刻 | 进入 | 这 | 坚硬的 | 岩石 | 的 | 这 | 悬崖 | . |

在峭壁的坚硬岩石上雕刻而成。

- [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][træp]['koʊnən][ɒn] [ðæt] ['aɪlənd] , [ə'ləʊn] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [hʌnt] [hɪm] [daʊn] [æt; ət]

| ' | If | we | could | trap | Conan | on | that | island | , | alone | , | we | could | hunt | him | down | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 我们 | 可以 | 陷阱 | 柯南 | 在 | 那 | 岛 | , | 独自的 | , | 我们 | 可以 | 打猎 | 他 | 向下 | 在 |

['aʊə(r)] ['leʒə(r)] ,

| our | leisure | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 闲暇 | , |

“如果我们能把柯南困在那个岛上，让他孤身一人，我们就可以不慌不忙地追捕他了。”

[wɪð] [bəʊz] , [æz; əz][men] [hʌnt] [ə; eɪ]['laɪən] . -

| with | bows | , | as | men | hunt | a | lion | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弓 | , | 作为 | 男人 | 打猎 | 一个 | 狮子 | . | - |

用弓箭，就像猎狮一样。

- [æz; əz] [wel] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːn] , - [sed] - [ɪm'peɪʃntli] .

| ' | As | well | wish | for | the | moon | , | ' | said | Jehungir | impatiently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 出色地 | 希望 | 为了 | 这 | 月亮 | , | - | 说 | - | 不耐烦地 | . |

“那就等着许愿吧，”杰洪吉尔不耐烦地说。

- [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [send] [hɪm][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] , ['bɪdɪŋ] [hɪm] [klaɪm] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [ə'weɪt]['aʊə(r)]

| ' | Shall | we | send | him | a | messenger | , | bidding | him | climb | the | cliffs | and | await | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 将 | 我们 | 发送 | 他 | 一个 | 信使 | , | 投标 | 他 | 爬 | 这 | 悬崖 | 和 | 等待 | 我们的 |

['kʌmɪŋ] ? -

| coming | ? | ' |
|---|---|---|
| 未来 | ? | - |

“我们是否应该派个使者去，让他爬上悬崖，等我们来接他？”

- [ɪn] [ɪ'fekt] , [jes] ! -

| ' | In | effect | , | yes | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 影响 | , | 是的 | ! | - |

“实际上，是的！”

['siːɪŋ] - [lʊk] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] , [gɑːz'nɑːvi] [kən'tɪnjuːd] :

| Seeing | Jehungir's | look | of | amazement | , | Ghaznavi | continued | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | - | 看 | 的 | 惊愕 | , | 加兹尼 | 持续 | : |

看到杰洪吉尔惊讶的表情，加兹纳维继续说道：

- [wiː; wi] [wɪl] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːli] [wɪð] [ðə; ði][koʊzæks][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['prɪznər] ,

| ' | We | will | ask | for | a | parley | with | the | kozaks | in | regard | to | prisoners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 将要 | 问 | 为了 | 一个 | 谈判 | 和 | 这 | 哥萨克人 | 在 | 看待 | 到 | 囚犯 | , |

“我们将要求与哥萨克人就战俘问题进行谈判。”

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [baɪ] [fɔːt] ['gɔːri] .
**at** **the** **edge** **of** **the** **steppes** **by** **Fort** **Ghori** **.**
在 这 边缘 的 这 草原 经过 堡 戈里 .

在戈里堡附近的草原边缘。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ænd; ənd][ɪn'kæmp] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
**As** **usual** **,** **we** **will** **go** **with** **a** **force** **and** **encamp** **outside** **the** **castle** **.**
作为 通常 , 我们 将要 去 和 一个 力量 和 扎营 外部 这 城堡 .

照例，我们将率领一支队伍前往城堡外扎营。

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] , [wɪð] [æn; ən]['iːkwəl] [fɔːs] ,
**They** **will** **come** **,** **with** **an** **equal** **force** **,**
他们 将要 来 , 和 一个 平等的 力量 ,

他们会来，而且势均力敌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːli] [wɪl] [gəʊ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] .
**and** **the** **parley** **will** **go** **forward** **with** **the** **usual** **distrust** **and** **suspicion** **.**
和 这 谈判 将要 去 向前 和 这 通常 怀疑 和 怀疑 .

谈判将在惯常的不信任和猜疑中继续进行。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['kæʒuəl] [tʃɑːns] , [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]
**But** **this** **time** **we** **will** **take** **with** **us** **,** **as** **if** **by** **casual** **chance** **,** **your** **beautiful**
但 这 时间 我们 将要 拿 和 我们 , 作为 如果 经过 随意的 机会 , 你的 美丽的
['kæptɪv] . -
**captive** **.** **'**
俘虏 . -

但这一次，我们会像碰巧一样，带上你那美丽的俘虏。

[ɒk'teɪvɪə] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] [ɪn'tensɪfaɪd] ['ɪntrəst] [æz; əz][ðə; ði]['kaʊnsələ(r)]
**Octavia** **changed** **color** **and** **listened** **with** **intensified** **interest** **as** **the** **counsellor**
奥克塔维娅 已更改 颜色 和 听着 和 加强 兴趣 作为 这 顾问
[n'ɒdɪd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
**nodded** **toward** **her** **.**
点头 朝向 她 .

辅导员朝她点头时，奥克塔维娅脸色变了，听得更加专注。

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] [juːz] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [waɪlz] [tuː; tə] [ə'trækt] ['koʊnənz] [ə'tenʃ(ə)n] .
**'** **She** **will** **use** **all** **her** **wiles** **to** **attract** **Conan's** **attention** **.**
- 她 将要 使用 全部 她 诡计 到 吸引 柯南的 注意力 .

她会使出浑身解数来吸引柯南的注意。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .
**That** **should** **not** **be** **difficult** **.**
那 应该 不是 是 难的 .

这应该不难。

[tuː; tə] [ðæt] [waɪld] ['riːvə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['lʌvlinəs] .
**To** **that** **wild** **reaver** **she** **should** **appear** **a** **dazzling** **vision** **of** **loveliness** **.**
到 那 荒野 掠夺者 她 应该 出现 一个 耀眼的 想象 的 可爱 .

在那个狂野的掠夺者眼中，她应该是一位美艳绝伦的绝世佳人。

[hɜː(r); hə(r)][vaɪ'tæləti][ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l]['fɪgə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm][mɔː(r)] ['vɪvɪdli] [ðæn; ðən]
**Her** **vitality** **and** **substantial** **figure** **should** **appeal** **to** **him** **more** **vividly** **than**
她 活力 和 重大的 数字 应该 上诉 到 他 更多的 生动地 比
[wʊd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɒl] - [laɪk] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][se'rɑːlɪˌəʊ] . -
**would** **one** **of** **the** **doll** **-** **like** **beauties** **of** **your** **seraglio** **.** **'**
会 一 的 这 玩具娃娃 - 喜欢 美女 的 你的 闺房 . -

她的活力和丰腴的身材，应该比你后宫里那些像洋娃娃一样的美人更能吸引他。

[ɒk'teɪvɪə] [spræŋ] [ʌp] , [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [fɪsts] [klentʃt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd]

| Octavia | sprang | up | , | her | white | fists | clenched | , | her | eyes | blazing | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥克塔维娅 | 弹簧 | 向上 | , | 她 | 白色的 | 拳头 | 紧握 | , | 她 | 眼睛 | 炽烈 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)]['fɪgə(r)] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] ['aʊtreɪdʒd]['æŋgə(r)] .

| her | figure | quivering | with | outraged | anger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 数字 | 颤抖 | 和 | 义愤填膺 | 愤怒 | . |

奥克塔维娅猛地站了起来，她紧握着白色的拳头，双眼怒火中烧，身子因愤怒而颤抖。

- [juː; jʊ] [wʊd] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['trɒləp] [wɪð] [ðɪs] [bɑː'beərɪən] ? -

| ' | You | would | force | me | to | play | the | trollop | with | this | barbarian | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 会 | 力量 | 我 | 到 | 玩 | 这 | 荡妇 | 和 | 这 | 野蛮人 | ? | - |

“你竟然要逼我跟这个野蛮人玩弄感情？”

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

| she | exclaimed | . |
|---|---|---|
| 她 | 惊呼 | . |

她惊呼道。

- [aɪ] [wɪl] [nɒt] !

| ' | I | will | not | ! |
|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 将要 | 不是 | ! |

我不会！

[aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['mɑːkɪt] - [blɒk] [slʌt] [tuː; tə] [smɜːk] [ænd; ənd]['əʊg(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [steps] - ['rɒbə(r)] .

| I | am | no | market | - | block | slut | to | smirk | and | ogle | at | a | steppes | - | robber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不 | 市场 | - | 堵塞 | 荡妇 | 到 | 傻笑 | 和 | 眄 | 在 | 一个 | 草原 | - | 强盗 | . |

我可不是那种会去对草原强盗冷笑、垂涎三尺的街头荡妇。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [lɔːd] — -

| I | am | the | daughter | of | a | Nemedian | lord | — | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 这 | 女儿 | 的 | 一个 | - | 主 | — | - |

我是尼米底亚一位领主的女儿——

- [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [nəʊ'bɪləti][bɪ'fɔː(r)][maɪ]['raɪdəz] ['kærid] [juː; jʊ] [ɒf] , -

| ' | You | were | of | the | Nemedian | nobility | before | my | riders | carried | you | off | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 是 | 的 | 这 | - | 贵族 | 前 | 我的 | 骑手 | 携带 | 你 | 离开 | , | - |

[rɪ'tɜːnd] - ['sɪnɪkli] .

| returned | Jehungir | cynically | . |
|---|---|---|---|
| 返回 | - | 愤世嫉俗地 | . |

“在我骑兵把你掳走之前，你曾是尼米底亚的贵族，”杰洪吉尔冷嘲热讽地回答道。

- [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [ə; eɪ] [sleɪv] [huː] [wɪl] [duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][bɪd] . -

| ' | Now | you | are | merely | a | slave | who | will | do | as | she | is | bid | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 现在 | 你 | 是 | 仅仅 | 一个 | 奴隶 | WHO | 将要 | 做 | 作为 | 她 | 是 | 出价 | . | - |

“你现在只不过是个奴隶，只能听她使唤。”

- [aɪ] [wɪl] [nɒt] ! -

| ' | I | will | not | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 将要 | 不是 | ! | - |

“我不会！”

[ʃiː; ʃi][reɪdʒd] .

| she | raged | . |
|---|---|---|
| 她 | 愤怒 | . |

她怒不可遏。

- [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , - [ ˌriː'dʒɔin, ri- ] - [wɪð] ['stʌdid] ['kruːəlti] , - [juː; jʊ] [wɪl] .

| ' | On | the | contrary | , | ' | rejoined | Jehungir | with | studied | cruelty | , | ' | you | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 这 | 相反 | , | - | 重新加入 | - | 和 | 研究 | 残酷 | , | - | 你 | 将要 | . |

“恰恰相反，”杰洪吉尔带着刻意的残忍说道，“你会的。”

[ai] [laɪk] - [plæn] .
**I** **like** **Ghaznavi's** **plan** **.**
我 喜欢 - 计划 .

我喜欢加兹纳维的计划。

[kən'tɪnjuː] , [prɪns] [ə'mʌŋ] ['kaʊnsələz] . -
**Continue** **,** **prince** **among** **counsellors** **.** **'**
继续 , 王子 之中 咨询师 . -

继续，谋士中的王子。

- ['koʊnən] [wɪl] ['prɒbəbli] [wɪʃ] [tuː; tə] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
**'** **Conan** **will** **probably** **wish** **to** **buy** **her** **.**
- 柯南 将要 大概 希望 到 买 她 .

“柯南可能会想买下她。”

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [sel] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
**You** **will** **refuse** **to** **sell** **her** **,** **of** **course** **,** **or** **to** **exchange** **her** **for**
你 将要 拒绝 到 卖 她 , 的 课程 , 或者 到 交换 她 为了
- ['prɪznər] .
**Hyrkanian** **prisoners** **.**
- 囚犯 .

你当然不会卖掉她，也不会用她交换希尔卡尼亚战俘。

[hiː; hi] [meɪ] [ðen] [traɪ] [tuː; tə] [stiːl] [hɜː(r); hə(r)] ,
**He** **may** **then** **try** **to** **steal** **her** **,**
他 可能 然后 尝试 到 偷 她 ,

他可能会试图偷走她。

[ɔː(r)] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [fɔːs] — [ðəʊ] [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] ['iːv(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði]
**or** **take** **her** **by** **force** **—** **though** **I** **do** **not** **think** **even** **he** **would** **break** **the**
或者 拿 她 经过 力量 — 尽管 我 做 不是 思考 甚至 他 会 休息 这
['pɑːli] - [truːs] .
**parley** **-** **truce** **.**
谈判 - 休战 .

或者强行带走她——尽管我认为即使是他也不会打破休战协议。

['eniweɪ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [ə'tempt] .
**Anyway** **,** **we** **must** **be** **prepared** **for** **whatever** **he** **might** **attempt** **.**
反正 , 我们 必须 是 准备 为了 任何 他 可能 试图 .

总之，我们必须做好准备，应对他可能采取的任何行动。

- [ðen] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['pɑːli] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt]
**'** **Then** **,** **shortly** **after** **the** **parley** **,** **before** **he** **has** **time** **to** **forget** **all** **about**
- 然后 , 不久 后 这 谈判 , 前 他 有 时间 到 忘记 全部 关于
[hɜː(r); hə(r)] ,
**her** **,**
她 ,

“然后，就在会谈结束后不久，在他来不及完全忘记她之前，

[wiː; wi] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] [hɪm] , ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [flæg] [ɒv; əv] [truːs] ,
**we** **will** **send** **a** **messenger** **to** **him** **,** **under** **a** **flag** **of** **truce** **,**
我们 将要 发送 一个 信使 到 他 , 在下面 一个 旗帜 的 休战 ,

我们将派遣使者，打着休战旗去见他。

[ə'kjuːzɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [gɜːl] , [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] .
**accusing** **him** **of** **stealing** **the** **girl** **,** **and** **demanding** **her** **return** **.**
指控 他 的 偷窃 这 女孩 , 和 要求 她 返回 .

指控他拐走了女孩，并要求他归还女孩。

[hiː; hi] [meɪ] [kɪl] [ðə; ðɪ]['mesɪndʒə(r)] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt]
**He** **may** **kill** **the** **messenger** **,** **but** **at** **least** **he** **will** **think** **that** **she** **has** **escaped**
他 可能 杀 这 信使 , 但 在 至少 他 将要 思考 那 她 有 逃脱
.
**:**
.

他或许会杀了信使，但至少他会认为她已经逃脱了。

\- [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ə; eɪ][spaɪ] — [ə; eɪ] - ['fɪʃəmən] [wɪl] [duː; də] — [tuː; tə][ðə; ði]['koʊzæk]
**'** **Then** **we** **will** **send** **a** **spy** **—** **a** **Yuetshi** **fisherman** **will** **do** **—** **to** **the** **kozak**
\- 然后 我们 将要 发送 一个 间谍 — 一个 - 渔夫 将要 做 — 到 这 科扎克
[kæmp] ,
**camp** **,**
营 ,

“然后我们会派一个间谍——一个月氏渔民就行——到哥萨克营地去。”

[huː] [wɪl] [tel] ['koʊnən] [ðæt] [ɒk'teɪvɪə][ɪz]['haɪdɪŋ][ɒn] - .
**who** **will** **tell** **Conan** **that** **Octavia** **is** **hiding** **on** **Xapur** **.**
WHO 将要 告诉 柯南 那 奥克塔维娅 是 隐藏 在 - .

谁会告诉柯南奥克塔维娅藏身在萨普尔?

[ɪf] [aɪ] [nəʊ] [maɪ][mæn] , [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] . -
**If** **I** **know** **my** **man** **,** **he** **will** **go** **straight** **to** **that** **place** **.** **'**
如果 我 知道 我的 男人 , 他 将要 去 直的 到 那 地方 . -

如果我了解我的人，他肯定会直接去那个地方。

\- [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][ə'ləʊn] , - - ['ɑːgjuːd] .
**'** **But** **we** **do** **not** **know** **that** **he** **will** **go** **alone** **,** **'** **Jehungir** **argued** **.**
\- 但 我们 做 不是 知道 那 他 将要 去 独自的 , - - 争论 .

“但我们并不知道他是否会独自前往，”杰洪吉尔辩解道。

\- [dʌz] [ə; eɪ][mæn] [teɪk] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['wɒrɪəz] [wɪð] [hɪm] ,
**'** **Does** **a** **man** **take** **a** **band** **of** **warriors** **with** **him** **,**
\- 做 一个 男人 拿 一个 乐队 的 战士 和 他 ,

一个人会带着一群战士出征吗?

[wen] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [wɪð] [ə; eɪ]['wʊmən][hiː; hi] [dɪ'zaɪr] ? - [ ri'tɔːt ] [gɑːz'nɑːvi]
**when** **going** **to** **a** **rendezvous** **with** **a** **woman** **he** **desires** **?** **'** **retorted** **Ghaznavi**
什么时候 去 到 一个 会合 和 一个 女士 他 欲望 ? - 反驳 加兹尼
. -
**:** **'**
. -

“去和心仪的女人约会的时候？”加兹纳维反问道。

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][ə'ləʊn] .
**The** **chances** **are** **all** **that** **he** **will** **go** **alone** **.**
这 机会 是 全部 那 他 将要 去 独自的 .

他极有可能独自前往。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɔːl'tɜːnətɪv] .
**But** **we** **will** **take** **care** **of** **the** **other** **alternative** **.**
但 我们 将要 拿 关心 的 这 其他 选择 .

但我们会考虑其他方案。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [ə'weɪt] [hɪm][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] , [weə(r)] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [træpt] [ɑː'selvz] ,
**We** **will** **not** **await** **him** **on** **the** **island** **,** **where** **we** **might** **be** **trapped** **ourselves** **,**
我们 将要 不是 等待 他 在 这 岛 , 在哪里 我们 可能 是 被困 我们自己 ,

我们不会在岛上等他，因为那样我们自己也可能被困在那里。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ri:dz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:ʃi] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ dʒʌt ][aʊt][tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

| but | among | the | reeds | of | a | marshy | point | which | juts | out | to | within | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之中 | 这 | 芦苇 | 的 | 一个 | 沼泽地 | 观点 | 哪个 | 尖刺 | 出去 | 到 | 之内 | 一个 |

['θaʊz(ə)nd] [jɑ:rdz][ɒv; əv] - .

| thousand | yards | of | Xapur | . |
|---|---|---|---|---|
| 千 | 码 | 的 | - | . |

但在距离 Xapur 不到一千码的沼泽岬角的芦苇丛中。

[ɪf] [hi:; hi] [brɪŋz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [fɔ:s] , [wi:l; wil] [bi:t] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [plɒt] .

| If | he | brings | a | large | force | , | we'll | beat | a | retreat | and | think | up | another | plot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 带来 | 一个 | 大的 | 力量 | , | 出色地 | 打 | 一个 | 撤退 | 和 | 思考 | 向上 | 其他 | 阴谋 | . |

如果他派出大批兵力，我们就撤退，再想别的办法。

[ɪf] [hi:; hi] ['kɒmz] [ə'ləʊn][ɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:ti] , [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][hɪm] .

| If | he | comes | alone | or | with | a | small | party | , | we | will | have | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 来 | 独自的 | 或者 | 和 | 一个 | 小的 | 派对 | , | 我们 | 将要 | 有 | 他 | . |

如果他独自一人或带着一小群人来，我们会接待他。

[dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɑ:mɪŋ] [sleɪvz] [smaɪlz] [ænd; ənd]

| Depend | upon | it | , | he | will | come | , | remembering | your | charming | slave's | smiles | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依赖 | 之上 | 它 | , | 他 | 将要 | 来 | , | 记住 | 你的 | 迷人 | 奴隶的 | 微笑 | 和 |

['mi:nɪŋ] ['glɑ:nsɪz] . -

| meaning | glances | . | ' |
|---|---|---|---|
| 意义 | 眼神 | . | - |

放心吧，他一定会来的，他会记得你那迷人奴隶的微笑和意味深长的眼神。

- [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [dɪ'send] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ʃeɪm] ! -

| ' | I | will | never | descend | to | such | shame | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 将要 | 绝不 | 下降 | 到 | 这样的 | 耻辱 | ! | - |

“我绝不会堕落到如此耻辱的地步！”

[ɒk'teɪvɪə][wɒz; wəz][waɪld] [wɪð] ['fjʊəri][ænd; ənd] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] .

| Octavia | was | wild | with | fury | and | humiliation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥克塔维娅 | 曾是 | 荒野 | 和 | 愤怒 | 和 | 屈辱 | . |

奥克塔维娅又气又恼，感到无比屈辱。

- [ai] [wɪl] [daɪ][fɜ:st] ! -

| ' | I | will | die | first | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 将要 | 死 | 第一的 | ! | - |

“我先死！”

- [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][daɪ] , [maɪ] [rɪ'beljəs] ['bju:ti] , - [sed] - ,

| ' | You | will | not | die | , | my | rebellious | beauty | , | ' | said | Jehungir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 将要 | 不是 | 死 | , | 我的 | 叛逆的 | 美丽 | , | - | 说 | - | , |

“你不会死的，我桀骜不驯的美人，”杰洪吉尔说道。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][səb'dʒektɪd][tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd][hju:'mɪlieɪtɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] . -

| ' | but | you | will | be | subjected | to | a | very | painful | and | humiliating | experience | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 你 | 将要 | 是 | 受 | 到 | 一个 | 非常 | 痛苦 | 和 | 羞辱 | 经验 | . | - |

但你将遭受非常痛苦和屈辱的经历。

[hi:; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ɒk'teɪvɪə] [peɪld] .

| He | clapped | his | hands | , | and | Octavia | paled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 鼓掌 | 他的 | 双手 | , | 和 | 奥克塔维娅 | 苍白 | . |

他拍了拍手，奥克塔维娅脸色苍白。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['kʊʃaɪt] [hu:] ['entəd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃemait] ,

| This | time | it | was | not | the | Kushite | who | entered | , | but | a | Shemite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 它 | 曾是 | 不是 | 这 | 库什 | WHO | 进入 | , | 但 | 一个 | 闪米特 | , |

这次进来的不是库什人，而是一个闪米特人。

[ə; eɪ] ['hevɪli] ['mʌsld] [mæn][ɒv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [kɜːld] , [bluː] - [blæk] [bɪəd] .

| a | heavily | muscled | man | of | medium | height | with | a | short | , | curled | , | blue | - | black | beard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 重度 | 肌肉发达 | 男人 | 的 | 中等的 | 高度 | 和 | 一个 | 短的 | , | 卷曲 | , | 蓝色的 | - | 黑色的 | 胡须 | . |

一个身材中等、肌肉发达的男子，留着短而卷曲的蓝黑色胡须。

- [hɪə(r)][ɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - , - [sed] - .

| ' | Here | is | work | for | you | , | Gilzan | , | ' | said | Jehungir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这里 | 是 | 工作 | 为了 | 你 | , | - | , | - | 说 | - | . |

“吉尔赞，这是你的工作，”杰洪吉尔说。

- [teɪk] [ðɪs] [fuːl] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .

| ' | Take | this | fool | , | and | play | with | her | awhile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 拿 | 这 | 傻子 | , | 和 | 玩 | 和 | 她 | 一会儿 | . |

“把这个傻瓜带走，好好玩玩她。”

[jet] [biː; bi]['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [spɔɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] . -

| Yet | be | careful | not | to | spoil | her | beauty | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 是 | 小心 | 不是 | 到 | 剧透 | 她 | 美丽 | . | - |

但要小心，别破坏了她的美貌。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [grʌnt] [ðə; ði] ['ʃemait] [siːzd] [ɑːk'teɪviəz] [rɪst] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

| With | an | inarticulate | grunt | the | Shemite | seized | Octavia's | wrist | , | and | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 不善言辞 | 咕哝 | 这 | 闪米特 | 查获 | 奥克塔维娅的 | 手腕 | , | 和 | 在 | 这 |

[grɑːsp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['aɪən] ['fɪŋgəz] ,

| grasp | of | his | iron | fingers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 抓牢 | 的 | 他的 | 铁 | 手指 | , |

谢米特人咕哝了一声，抓住了奥克塔维娅的手腕，铁钳般的手指紧紧地抓着她。

[ɔːl][ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [went] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

| all | the | defiance | went | out | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 蔑视 | 去 | 出去 | 的 | 她 | . |

她所有的反抗精神都消失了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [kraɪ][ʃiː; ʃi][tɔː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)]

| With | a | piteous | cry | she | tore | away | and | threw | herself | on | her | knees | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 可怜的 | 哭 | 她 | 撕裂 | 离开 | 和 | 扔 | 她自己 | 在 | 她 | 膝盖 | 前 |

[hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plækəbl] ['mɑːstə(r)] ,

| her | implacable | master | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 冷酷无情 | 掌握 | , |

她发出凄惨的哭喊声，挣脱开来，跪倒在她冷酷无情的主人面前。

['sɒbɪŋ] [ˌɪnkəʊ'hɪərəntli][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .

| sobbing | incoherently | for | mercy | . |
|---|---|---|---|---|
| 啜泣 | 语无伦次 | 为了 | 怜悯 | . |

他语无伦次地哭泣着求饶。

- [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['tɔːtʃərə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

| Jehungir | dismissed | the | disappointed | torturer | with | a | gesture | , | and | said | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 解雇 | 这 | 失望的 | 施虐者 | 和 | 一个 | 手势 | , | 和 | 说 | 到 |

[gɑːz'nɑːvi] : - [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][plæn] [sək'siːdz] ,

| Ghaznavi | : | ' | If | your | plan | succeeds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加兹尼 | : | - | 如果 | 你的 | 计划 | 成功 | , |

杰洪吉尔挥手打发了失望的施虐者，然后对加兹纳维说：“如果你的计划成功了，

[aɪ] [wɪl] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)][læp] [wɪð] [gəʊld] . - [θriː]

| I | will | fill | your | lap | with | gold | . | ' | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 充满 | 你的 | 膝 | 和 | 金子 | . | - | 3 |

我将用黄金填满你的膝盖。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [æn; ən] [ˌʌnə'kʌstəmd] [saʊnd] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði]['spɪətjuːd] [ðæt]

| In | the | darkness | before | dawn | an | unaccustomed | sound | disturbed | the | solitude | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 黑暗 | 前 | 黎明 | 一个 | 不习惯 | 声音 | 不安 | 这 | 孤独 | 那 |

[ 'slʌmbə ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['riːdi] ['mɑːrʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsti] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] .

| slumbered | over | the | reedy | marshes | and | the | misty | waters | of | the | coast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉睡 | 超过 | 这 | 芦苇 | 沼泽 | 和 | 这 | 蒙蒙 | 水 | 的 | 这 | 海岸 | . |

黎明前的黑暗中，一阵不寻常的声音打破了芦苇丛生的沼泽和海岸雾气弥漫的水域上沉睡的宁静。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['draʊzi] ['wɔːtə(r)] - [faʊl] [nɔː(r)][ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [biːst] .

| It | was | not | a | drowsy | water | - | fowl | nor | a | waking | beast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 昏昏欲睡 | 水 | - | 鸡 | 也不 | 一个 | 醒来 | 兽 | . |

它既不是昏昏欲睡的水禽，也不是苏醒的野兽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] [huː] ['strʌg(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [riːdz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['tɔːlə(r)]

| It | was | a | human | who | struggled | through | the | thick | reeds | , | which | were | taller |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 人类 | WHO | 挣扎 | 通过 | 这 | 厚的 | 芦苇 | , | 哪个 | 是 | 更高 |

[ðæn; ðən][ə; eɪ][mænz] [hed] .

| than | a | man's | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 一个 | 男人的 | 头 | . |

那是一个人艰难地穿过茂密的芦苇丛，这些芦苇比人的头还高。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] , [hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] ['eniwʌn] [tuː; tə] [siː] , [tɔːl][ænd; ənd] ['jeləʊ] -

| It | was | a | woman | , | had | there | been | anyone | to | see | , | tall | and | yellow | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 女士 | , | 有 | 那里 | 到过 | 任何人 | 到 | 看 | , | 高的 | 和 | 黄色的 | - |

[heəd] ,

| haired | , |
|---|---|
| 头发 | , |

如果当时有人在场的话，那是一个女人，身材高挑，金发碧眼。

[hɜː(r); hə(r)]['splendɪd] [lɪmz] ['məʊldɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['drægld] ['tjuːnɪk] .

| her | splendid | limbs | molded | by | her | draggled | tunic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 灿烂 | 四肢 | 模制 | 经过 | 她 | 拖着 | 束腰外衣 | . |

她那修长的四肢被松垮的束腰外衣勾勒得轮廓分明。

[ɒk'teɪvɪə][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] ,

| Octavia | had | escaped | in | good | earnest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥克塔维娅 | 有 | 逃脱 | 在 | 好的 | 认真 | , |

奥克塔维娅确实成功逃脱了。

['evri] ['aʊtreɪdʒd]['faɪbə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [stɪl] ['tɪŋglɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn][ə; eɪ]

| every | outraged | fiber | of | her | still | tingling | from | her | experience | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 义愤填膺 | 纤维 | 的 | 她 | 仍然 | 刺痛感 | 从 | 她 | 经验 | 在 | 一个 |

[kæp'tɪvətɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] .

| captivity | that | had | become | unendurable | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 囚禁 | 那 | 有 | 变得 | 难以忍受 | . |

她身上每一根愤怒的神经仍然因那段无法忍受的囚禁经历而隐隐作痛。

- ['mɑːstərɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [biːn] [bæd] [ɪ'nʌf] ;

| Jehungir's | mastery | of | her | had | been | bad | enough | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 精通 | 的 | 她 | 有 | 到过 | 坏的 | 足够的 | ; |

杰洪吉尔对她的控制已经够糟糕了；

[bʌt; bət] [wɪð] [dɪ'lɪbərət] ['fiːndɪʃnəs] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['nəʊblmən]

| but | with | deliberate | fiendishness | Jehungir | had | given | her | to | a | nobleman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 商榷 | 邪恶 | - | 有 | 给定 | 她 | 到 | 一个 | 贵族 |

[huːz] [neɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['baɪwɜːd][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'dʒenərəsi] ['iːv(ə)n][ɪn] - .

| whose | name | was | a | byword | for | degeneracy | even | in | Khawarizm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 姓名 | 曾是 | 一个 | 代词 | 为了 | 堕落 | 甚至 | 在 | - | . |

但杰洪吉尔却故意使坏，把她送给了一个贵族，这个贵族的名字即使在花剌子模时期也是堕落的代名词。

[ɑːkˈteɪviəz] [rɪˈzɪliənt] [fleʃ] [ krɔːl ] [ænd; ənd] [ˈkwivəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈmeməriz] .

| **Octavia's** | **resilient** | **flesh** | **crawled** | **and** | **quivered** | **at** | **her** | **memories** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥克塔维娅的 | 有弹性的 | 肉 | 爬行 | 和 | 颤抖 | 在 | 她 | 回忆 | . |

奥克塔维娅坚韧的肌肤因回忆而颤抖不已。

[ˌdespəˈreɪʃn] [hæd; həd] [nɜːvd] [hɜː(r); hə(r)][klaɪm][frɒm; frəm][dʒiːləl] [kɑːnz] [ˈkɑːs(ə)l][ɒn][ə; eɪ][rəʊp]

| **Desperation** | **had** | **nerved** | **her** | **climb** | **from** | **Jelal** | **Khan's** | **castle** | **on** | **a** | **rope** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝望 | 有 | 神经质 | 她 | 爬 | 从 | 杰拉尔 | 可汗的 | 城堡 | 在 | 一个 | 绳索 |

[meɪd] [ɒv; əv] [strɪps] [frɒm; frəm] [tɔːn] [ˈtæpɪstriːz] ,

| **made** | **of** | **strips** | **from** | **torn** | **tapestries** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 的 | 条状物 | 从 | 撕裂 | 挂毯 | , |

绝望驱使她用撕碎的挂毯条做成的绳子，从杰拉尔汗的城堡上爬了下来。

[ænd; ənd] [tʃɑːns] [hæd; həd][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ ˈpikit ] [hɔːs] .

| **and** | **chance** | **had** | **led** | **her** | **to** | **a** | **picketed** | **horse** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 机会 | 有 | 引领 | 她 | 到 | 一个 | 纠察队 | 马 | . |

机缘巧合之下，她遇到了一匹被拴着的马。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪdn] [ɔːl] [naɪt] ,

| **She** | **had** | **ridden** | **all** | **night** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 骑 | 全部 | 夜晚 | , |

她骑了一整夜的马，

[ænd; ənd] [dɔːn] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ ˈfaundə ] [stiːd] [ɒn][ðə; ði] [ˈswɒmpi] [ʃɔːz] [ɒv; əv]

| **and** | **dawn** | **found** | **her** | **with** | **a** | **foundered** | **steed** | **on** | **the** | **swampy** | **shores** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 黎明 | 成立 | 她 | 和 | 一个 | 沉没 | 骏马 | 在 | 这 | 沼泽地 | 海岸 | 的 |

[ðə; ði] [siː] .

| **the** | **sea** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 海 | . |

黎明时分，她发现她和一匹落水的马匹停在了海边的沼泽地带。

[ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [əbˈhɒrəns] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [drægd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈvəʊltɪŋ] [ˈdestəni]

| **Quivering** | **with** | **the** | **abhorrence** | **of** | **being** | **dragged** | **back** | **to** | **the** | **revolting** | **destiny** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 颤抖 | 和 | 这 | 厌恶 | 的 | 存在 | 拖拽 | 后退 | 到 | 这 | 令人作呕的 | 命运 |

[plænd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][baɪ][dʒiːləl] [kɑːn] ,

| **planned** | **for** | **her** | **by** | **Jelal** | **Khan** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 计划 | 为了 | 她 | 经过 | 杰拉尔 | 可汗 | , |

她因被拖回杰拉尔汗为她安排的令人作呕的命运而感到无比厌恶，浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [məˈræs] , [siːkɪŋ] [ə; eɪ][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pəˈsjuːt] [ʃiː; ʃi]

| **she** | **plunged** | **into** | **the** | **morass** | **,** | **seeking** | **a** | **hiding** | **-** | **place** | **from** | **the** | **pursuit** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 暴跌 | 进入 | 这 | 沼泽 | , | 寻求 | 一个 | 隐藏 | - | 地方 | 从 | 这 | 追逐 | 她 |

[ɪkˈspektɪd] .

| **expected** | **.** |
|---|---|
| 预期的 | . |

她一头扎进泥沼，寻找躲避追捕的藏身之处。

[wen] [ðə; ði] [riːdz] [gruː] [ˈθɪnə(r)] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [rəʊz] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)]

| **When** | **the** | **reeds** | **grew** | **thinner** | **around** | **her** | **and** | **the** | **water** | **rose** | **about** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 芦苇 | 生长 | 更薄 | 大约 | 她 | 和 | 这 | 水 | 玫瑰 | 关于 | 她 |

[θaɪz] ,

| **thighs** | **,** |
|---|---|
| 大腿 | , |

当她周围的芦苇越来越稀疏，水位上涨到没过她的大腿时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][dɪm] [luːm] [ɒv; əv][æn; ən][ˈaɪlənd] [əˈhed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

| **she** | **saw** | **the** | **dim** | **loom** | **of** | **an** | **island** | **ahead** | **of** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 这 | 暗淡 | 织布机 | 的 | 一个 | 岛 | 前方 | 的 | 她 | . |

她看到前方隐约可见一座岛屿。

[ə; eɪ] [brɔːd] [spæn][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [leɪ] [bɪ'twiːn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] .

| A | broad | span | of | water | lay | between | , | but | she | did | not | hesitate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 广阔 | 跨度 | 的 | 水 | 躺 | 之间 | , | 但 | 她 | 做过 | 不是 | 犹豫 | . |

中间隔着一大片水域，但她没有犹豫。

[ʃiː; ʃi] [ 'weid ] [aʊt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ləʊ] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['læpɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][weɪst] ; [ðen] [ʃiː; ʃi]

| She | waded | out | until | the | low | waves | were | lapping | about | her | waist | ; | then | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 涉水 | 出去 | 直到 | 这 | 低的 | 波浪 | 是 | 交叠 | 关于 | 她 | 腰部 | ; | 然后 | 她 |

[strʌk] [aʊt] ['strɒŋli] ,

| struck | out | strongly | , |
|---|---|---|---|
| 击 | 出去 | 强烈 | , |

她涉水走到岸边，直到低矮的波浪拍打到她的腰部；然后她猛地划水出去。

['swɪmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪgə(r)] [ðæt] ['prɒmɪst] [ʌn'juːʒuəl] [ɪn'djʊərəns] .

| swimming | with | a | vigor | that | promised | unusual | endurance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 游泳 | 和 | 一个 | 活力 | 那 | 承诺 | 异常 | 耐力 | . |

他游得活力十足，展现出非凡的耐力。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði]['aɪlənd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][rəʊz] [ʃɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn]

| As | she | neared | the | island | , | she | saw | that | it | rose | sheer | from | the | water | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 接近 | 这 | 岛 | , | 她 | 锯 | 那 | 它 | 玫瑰 | 透明 | 从 | 这 | 水 | 在 |

['kɑːs(ə)l] - [laɪk] [klɪfs] .

| castle | - | like | cliffs | . |
|---|---|---|---|---|
| 城堡 | - | 喜欢 | 悬崖 | . |

当她靠近岛屿时，她看到岛屿像城堡一样从水中拔地而起，形成陡峭的悬崖。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðem; ðəm][æt; ət][lɑːst] , [bʌt; bət] [faʊnd] ['naɪðə(r)] [ledʒ] [tuː; tə][stænd][ɒn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]

| She | reached | them | at | last | , | but | found | neither | ledge | to | stand | on | below | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 达到 | 他们 | 在 | 最后的 | , | 但 | 成立 | 两者都不 | 壁架 | 到 | 站立 | 在 | 以下 | 这 |

['wɔːtə(r)] ,

| water | , |
|---|---|
| 水 | , |

她终于到达了那里，但却发现水下没有任何可以站立的岩石平台。

[nɒt][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [ə'bʌv] .

| not | to | cling | to | above | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 黏着 | 到 | 多于 | . |

不要执着于上层。

[ʃiː; ʃi][swæm][ɒn] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ,

| She | swam | on | , | following | the | curve | of | the | cliffs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 游泳 | 在 | , | 下列的 | 这 | 曲线 | 的 | 这 | 悬崖 | , |

她继续游着，沿着悬崖的弧线游去。

[ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [flaɪt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] .

| the | strain | of | her | long | flight | beginning | to | weight | her | limbs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拉紧 | 的 | 她 | 长的 | 航班 | 开始 | 到 | 重量 | 她 | 四肢 | . |

长途飞行带来的疲劳开始让她的四肢感到沉重。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [ 'flʌtə ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [stəʊn] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]

| Her | hands | fluttered | along | the | sheer | stone | , | and | suddenly | they | found | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 双手 | 飘动 | 沿着 | 这 | 透明 | 石头 | , | 和 | 突然 | 他们 | 成立 | 一个 |

[dɪ'preʃn] .

| depression | . |
|---|---|
| 沮丧 | . |

她的双手在陡峭的岩石上轻轻拂过，突然，她们摸到了一个凹陷处。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɒbɪŋ] [gɑːsp][ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [hɜː'self] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]

| With | a | sobbing | gasp | of | relief | , | she | pulled | herself | out | of | the | water | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 啜泣 | 喘气 | 的 | 宽慰 | , | 她 | 拉 | 她自己 | 出去 | 的 | 这 | 水 | 和 |

[klʌŋ] [ðeə(r)] ,

| clung | there | , |
|---|---|---|
| 紧紧抓住 | 那里 | , |

她抽泣着喘了口气，如释重负地爬出水面，紧紧抓住水面。

[ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [waɪt] ['gɒdes; 'gɒdəs][ɪn][ðə; ði][dɪm] ['stɑːlaɪt] .

| a | dripping | white | goddess | in | the | dim | starlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 滴落 | 白色的 | 女神 | 在 | 这 | 暗淡 | 星光 | . |

昏暗星光下，一位浑身滴着水的白色女神。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [steps] [kɑːrvd] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] .

| She | had | come | upon | what | seemed | to | be | steps | carved | in | the | cliff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 来 | 之上 | 什么 | 似乎 | 到 | 是 | 步骤 | 雕刻 | 在 | 这 | 悬崖 | . |

她发现自己置身于悬崖上，那里似乎凿有台阶。

[ʌp] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [went] ,

| Up | them | she | went | , |
|---|---|---|---|---|
| 向上 | 他们 | 她 | 去 | , |

她向上走了去，

['flætnɪŋ] [hɜː'self] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [feɪnt] [klæk] [ɒv; əv] ['mʌfld] [ɔːz] .

| flattening | herself | against | the | stone | as | she | caught | the | faint | clack | of | muffled | oars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扁平化 | 她自己 | 反对 | 这 | 石头 | 作为 | 她 | 捕捉 | 这 | 头晕的 | 唠叨 | 的 | 闷音 | 桨 | . |

她紧贴着石头，隐约听到桨声。

[ʃiː; ʃi] [streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [veɪg] [bʌlk] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd]

| She | strained | her | eyes | and | thought | she | made | out | a | vague | bulk | moving | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 紧张 | 她 | 眼睛 | 和 | 想法 | 她 | 制成 | 出去 | 一个 | 模糊的 | 大部分 | 移动 | 朝向 |

[ðə; ði] ['riːdi] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['kwɪtɪd] .

| the | reedy | point | she | had | just | quitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 芦苇 | 观点 | 她 | 有 | 只是 | 辞职 | . |

她眯起眼睛，似乎看到一个模糊的身影正朝着她刚刚离开的那片芦苇丛生的地方移动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

| But | it | was | too | far | away | for | her | to | be | sure | , | in | the | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 也 | 远的 | 离开 | 为了 | 她 | 到 | 是 | 当然 | , | 在 | 这 | 黑暗 | , |

但在黑暗中，距离太远，她无法确定。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði][feɪnt] [saʊnd] [siːst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [klaɪm] .

| and | presently | the | faint | sound | ceased | , | and | she | continued | her | climb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 这 | 头晕的 | 声音 | 停止 | , | 和 | 她 | 持续 | 她 | 爬 | . |

不久，微弱的声音消失了，她继续向上攀登。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ pə'sjuːə ] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv][nəʊ]['betə(r)] [kɔːs] [ðæn; ðən][tuː; tə]

| If | it | were | her | pursuers | , | she | knew | of | no | better | course | than | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 她 | 追击者 | , | 她 | 知道 | 的 | 不 | 更好的 | 课程 | 比 | 到 |

[haɪd][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .

| hide | on | the | island | . |
|---|---|---|---|---|
| 隐藏 | 在 | 这 | 岛 | . |

如果真是追捕她的人，她别无选择，只能躲在岛上。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənds] [ɒf] [ðæt] ['mɑːʃi] [kəʊst] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

| She | knew | that | most | of | the | islands | off | that | marshy | coast | were | uninhabited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 那 | 最多 | 的 | 这 | 岛屿 | 离开 | 那 | 沼泽地 | 海岸 | 是 | 无人 | . |

她知道那片沼泽海岸附近的大多数岛屿都是无人居住的。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['paɪrəts] [leə(r)] ,

| This | might | be | a | pirate's | lair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能 | 是 | 一个 | 海盗的 | 巢穴 | , |

这里可能是海盗的巢穴。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['paɪrəts] [wʊd] [biː; bi]['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [biːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

| but | even | pirates | would | be | preferable | to | the | beast | she | had | escaped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 海盗 | 会 | 是 | 优选 | 到 | 这 | 兽 | 她 | 有 | 逃脱 | . |

但即便面对海盗，也比她逃离的那头野兽要好得多。

[ə; eɪ]['veɪgrənt] [θɔːt] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ,

| A | vagrant | thought | crossed | her | mind | as | she | climbed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 流浪汉 | 想法 | 交叉 | 她 | 头脑 | 作为 | 她 | 攀登 | , |

她攀爬时，脑海中闪过一个漫不经心的念头。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['mentəli] [kəm'peəd] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)]['mɑːstə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['koʊzæk] [tʃiːf] [wɪð]

| in | which | she | mentally | compared | her | former | master | with | the | kozak | chief | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 她 | 精神上 | 比较的 | 她 | 以前的 | 掌握 | 和 | 这 | 科扎克 | 首席 | 和 |

[huːm] — [baɪ] [kəm'pʌlʃn] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʃeɪmləsli] [ flə:t ] [ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| whom | — | by | compulsion | — | she | had | shamelessly | flirted | in | the | pavilions | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | — | 经过 | 强迫症 | — | 她 | 有 | 厚颜无耻 | 调情 | 在 | 这 | 亭子 | 的 | 这 |

[kæmp][baɪ] [fɔːt] ['gɔːri] ,

| camp | by | Fort | Ghori | , |
|---|---|---|---|---|
| 营 | 经过 | 堡 | 戈里 | , |

她将自己以前的主人与那位哥萨克首领进行了比较，她曾被迫在戈里堡营地的亭台楼阁里与那位首领肆无忌惮地调情。

[weə(r)] [ðə; ði] - [lɔːdz] [hæd; həd] ['pɑːlɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] .

| where | the | Hyrkanian | lords | had | parleyed | with | the | warriors | of | the | steppes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | - | 领主们 | 有 | 谈判 | 和 | 这 | 战士 | 的 | 这 | 草原 | . |

希尔卡尼亚领主曾与草原战士在此谈判。

[hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [geɪz] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][hjuː'mɪlieɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] ,

| His | burning | gaze | had | frightened | and | humiliated | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 燃烧 | 目光 | 有 | 害怕 | 和 | 受辱 | 她 | , |

他灼热的目光让她感到恐惧和羞辱。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kliːnli] [ˌelɪ'mentl] ['fɪəsnəs] [set][hɪm] [ə'bʌv] [dʒiːləl] [kɑːn] ,

| but | his | cleanly | elemental | fierceness | set | him | above | Jelal | Khan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 干净利落 | 元素 | 凶猛 | 放 | 他 | 多于 | 杰拉尔 | 可汗 | , |

但他那纯粹而原始的凶猛使他凌驾于杰拉尔汗之上。

[ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz]['əʊnli][æn; ən] ['əʊvəli] ['ɒpjələnt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][kæn; kən][prə'djuːs] .

| a | monster | such | as | only | an | overly | opulent | civilization | can | produce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 怪物 | 这样的 | 作为 | 仅有的 | 一个 | 过于 | 奢华 | 文明 | 能 | 生产 | . |

只有极度奢靡的文明才能造就这样的怪物。

[ʃiː; ʃi]['skræmb(ə)ld][ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] [edʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['tɪmɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [dens] ['ʃædəʊz]

| She | scrambled | up | over | the | cliff | edge | and | looked | timidly | at | the | dense | shadows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 打乱 | 向上 | 超过 | 这 | 悬崖 | 边缘 | 和 | 看起来 | 胆怯地 | 在 | 这 | 稠密 | 阴影 |

[wɪtʃ] [kən'frʌntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

| which | confronted | her | . |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 面对 | 她 | . |

她爬上悬崖边，怯生生地看着眼前浓密的阴影。

[ðə; ði] [triːz] [gruː] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs] , [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['splɪd] [mæs] [ɒv; əv] ['blæknəs] .

| The | trees | grew | close | to | the | cliffs | , | presenting | a | solid | mass | of | blackness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树木 | 生长 | 关闭 | 到 | 这 | 悬崖 | , | 呈现 | 一个 | 坚硬的 | 大量的 | 的 | 黑 | . |

树木紧贴悬崖生长，形成一片漆黑的景象。

['sʌmθɪŋ] [hwɜːd] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kaʊəd] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ]

| Something | whirred | above | her | head | and | she | cowered | , | even | though |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 嗡嗡作响 | 多于 | 她 | 头 | 和 | 她 | 畏缩 | , | 甚至 | 尽管 |

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][bæt] .

| realizing | it | was | only | a | bat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 意识到 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 蝙蝠 | . |

她头顶上方有什么东西嗡嗡作响，她吓得缩了起来，尽管她意识到那只是一只蝙蝠。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ebəni] ['ʃædəʊz] ,

| She | did | not | like | the | look | of | those | ebony | shadows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 这 | 看 | 的 | 那些 | 乌木 | 阴影 | , |

她不喜欢那些乌黑的影子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][set][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd] [went] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , ['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]

| but | she | set | her | teeth | and | went | toward | them | , | trying | not | to | think | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 放 | 她 | 牙齿 | 和 | 去 | 朝向 | 他们 | , | 尝试 | 不是 | 到 | 思考 | 的 |

[sneɪks] .

| snakes | . |
|---|---|
| 蛇 | . |

但她咬紧牙关，朝他们走去，努力不去想蛇。

[hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [fiːt] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði]['spʌndʒi] [ləʊm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] .

| Her | bare | feet | made | no | sound | in | the | spongy | loam | under | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 裸 | 脚 | 制成 | 不 | 声音 | 在 | 这 | 海绵状的 | 壤土 | 在下面 | 这 | 树木 | . |

她赤着的双脚踩在树下松软的壤土上，没有发出任何声音。

[wʌns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['dɑːknəs] [kləʊzd] ['fraɪtnɪŋli] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .

| Once | among | them | , | the | darkness | closed | frighteningly | about | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 之中 | 他们 | , | 这 | 黑暗 | 关闭 | 令人恐惧地 | 关于 | 她 | . |

身处其中时，黑暗可怕地将她笼罩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['teɪkən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk]

| She | had | not | taken | a | dozen | steps | when | she | was | no | longer | able | to | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 已采取 | 一个 | 打 | 步骤 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 不 | 更长 | 有能力的 | 到 | 看 |

[bæk] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [bɪ'jɒnd] .

| back | and | see | the | cliffs | and | the | sea | beyond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 和 | 看 | 这 | 悬崖 | 和 | 这 | 海 | 超过 | . |

她还没走十几步，就再也看不到回头看到的悬崖和远处的大海了。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [mɔː(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['həʊpləsli] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [sens]

| A | few | steps | more | and | she | became | hopelessly | confused | and | lost | her | sense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 步骤 | 更多的 | 和 | 她 | 成为 | 绝望地 | 使困惑 | 和 | 丢失的 | 她 | 感觉 |

[ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n] .

| of | direction | . |
|---|---|---|
| 的 | 方向 | . |

又走了几步，她就彻底迷路了，失去了方向感。

[θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['brɑːntʃɪz] [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][stɑː(r)] [ piə ] .

| Through | the | tangled | branches | not | even | a | star | peered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 纠缠不清 | 分支 | 不是 | 甚至 | 一个 | 星星 | 窥视 | . |

透过交错的枝桠，连一颗星星都看不见。

[ʃiː; ʃi] [ grəup ] [ænd; ənd] [ 'flaundə ] [ɒn] , ['blaɪndli] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt] .

| She | groped | and | floundered | on | , | blindly | , | and | then | came | to | a | sudden | halt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 摸索 | 和 | 挣扎 | 在 | , | 盲目地 | , | 和 | 然后 | 来了 | 到 | 一个 | 突然 | 停止 | . |

她摸索着、跌跌撞撞地向前走去，却突然停了下来。

['sʌmweə(r)] [ə'hed] [ðeə(r)][bɪ'gæn][ðə; ði] ['rɪðmɪk(ə)l] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drʌm] .

| Somewhere | ahead | there | began | the | rhythmical | booming | of | a | drum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某处 | 前方 | 那里 | 开始 | 这 | 有节奏的 | 蓬勃发展 | 的 | 一个 | 鼓 | . |

前方某处开始传来有节奏的隆隆鼓声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɪn] [ðæt] [taɪm]

| It | was | not | such | a | sound | as | she | would | have | expected | to | hear | in | that | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 这样的 | 一个 | 声音 | 作为 | 她 | 会 | 有 | 预期的 | 到 | 听到 | 在 | 那 | 时间 |

[ænd; ənd] [pleɪs] .

| and | place | . |
|---|---|---|
| 和 | 地方 | . |

那声音与她当时的预期和地点截然不同。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

| Then | she | forgot | it | as | she | was | aware | of | a | presence | near | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 忘了 | 它 | 作为 | 她 | 曾是 | 意识到的 | 的 | 一个 | 在场 | 靠近 | 她 | . |

随后她便忘记了这件事，因为她感觉到附近有人。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn]

| She | could | not | see | , | but | she | knew | that | something | was | standing | beside | her | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 看 | , | 但 | 她 | 知道 | 那 | 某物 | 曾是 | 常设 | 旁 | 她 | 在 |

[ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

| the | darkness | . |
|---|---|---|
| 这 | 黑暗 | . |

她看不见，但她知道黑暗中有什么东西站在她身边。

[wɪð] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][kraɪ][ʃi:; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][səʊ] ,

| With | a | stifled | cry | she | shrank | back | , | and | as | she | did | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 窒息 | 哭 | 她 | 缩小 | 后退 | , | 和 | 作为 | 她 | 做过 | 所以 | , |

她压抑着叫了一声，向后缩去，就在这时，

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['pænɪk][ʃi:; ʃi]['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['hju:mən] [ɑ:m] [kɜ:vd]

| something | that | even | in | her | panic | she | recognized | as | a | human | arm | curved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 那 | 甚至 | 在 | 她 | 恐慌 | 她 | 认可 | 作为 | 一个 | 人类 | 手臂 | 弯曲 |

[ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] .

| about | her | waist | . |
|---|---|---|---|
| 关于 | 她 | 腰部 | . |

即使在惊恐之中，她也认出那是一只环在她腰间的手臂。

[ʃi:; ʃi] [skri:md] [ænd; ənd] [θru:] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌp(ə)l] [jʌŋ] [streŋθ] ['ɪntu:][ə; eɪ][waɪld] [lʌndʒ]

| She | screamed | and | threw | all | her | supple | young | strength | into | a | wild | lunge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尖叫 | 和 | 扔 | 全部 | 她 | 柔软 | 年轻的 | 力量 | 进入 | 一个 | 荒野 | 弓步 |

[fɔ:(r); fə(r)] ['fri:dəm] ,

| for | freedom | , |
|---|---|---|
| 为了 | 自由 | , |

她尖叫着，使出浑身解数，拼尽全力，奋力挣扎着想要获得自由。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)]['kæptə(r)] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['krʌʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['fræntɪk]

| but | her | captor | caught | her | up | like | a | child | , | crushing | her | frantic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 俘虏者 | 捕捉 | 她 | 向上 | 喜欢 | 一个 | 孩子 | , | 压碎 | 她 | 疯狂的 |

[rɪ'zɪstəns] [wɪð] [i:z] .

| resistance | with | ease | . |
|---|---|---|---|
| 反抗 | 和 | 舒适 | . |

但绑架者像抓小孩一样抓住了她，轻而易举地粉碎了她疯狂的反抗。

[ðə; ði]['saɪləns] [wɪð] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['frenzid] [pli:z] [ænd; ənd]['proʊtests; prə'tests][wɜ:(r); wə(r)]

| The | silence | with | which | her | frenzied | pleas | and | protests | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉默 | 和 | 哪个 | 她 | 丧心病狂 | 请 | 和 | 抗议活动 | 是 |

[rɪ'si:vd] ['ædɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['terə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi][felt] [hɜ:'self] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [θru:] [ðə; ði]

| received | added | to | her | terror | as | she | felt | herself | being | carried | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已收到 | 额外 | 到 | 她 | 恐怖 | 作为 | 她 | 毛毡 | 她自己 | 存在 | 携带 | 通过 | 这 |

['dɑ:knəs] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['dɪstənt] [drʌm] [wɪtʃ] [stɪl] [pʌlst] [ænd; ənd] [ 'mʌtə ] . [fɔ:r]

| darkness | toward | the | distant | drum | which | still | pulsed | and | muttered | . | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗 | 朝向 | 这 | 遥远 | 鼓 | 哪个 | 仍然 | 脉冲 | 和 | 低声说道 | . | 4 |

她疯狂的恳求和抗议无人回应，这更加剧了她的恐惧，她感到自己被黑暗裹挟着，朝着远处仍在跳动和低语的鼓声走去。4

[æz; əz][ðə; ði][fɜ:st] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [dɔ:n] [ 'redən ] [ðə; ði] [si:] ,

| As | the | first | tinge | of | dawn | reddened | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 第一的 | 色调 | 的 | 黎明 | 发红 | 这 | 海 | , |

当黎明的第一缕曙光将大海染成红色时，

[ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['ɒkjəpənt] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [klɪfs] .

| a | small | boat | with | a | solitary | occupant | approached | the | cliffs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 船 | 和 | 一个 | 孤 | 居住者 | 接近 | 这 | 悬崖 | . |

一艘载着一名乘客的小船驶向悬崖。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['fɪgə(r)] .

| The | man | in | the | boat | was | a | picturesque | figure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 这 | 船 | 曾是 | 一个 | 如画 | 数字 | . |

船上的那个人是个颇具魅力的人物。

[ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][skɑːf][wɒz; wəz] ['nɒtɪd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] ; [hɪz; ɪz][waɪd][sɪlk] ['brɪtʃɪz] , [ɒv; əv]

| A | crimson | scarf | was | knotted | about | his | head | ; | his | wide | silk | breeches | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 赤红 | 围巾 | 曾是 | 打结的 | 关于 | 他的 | 头 | ; | 他的 | 宽的 | 丝绸 | 马裤 | , | 的 |

['fleɪmɪŋ] [hjuː] ,

| flaming | hue | , |
|---|---|---|
| 炽盛 | 色调 | , |

他头上系着一条深红色的围巾；他那宽大的丝绸马裤，颜色鲜艳夺目。

[wɜː(r); wə(r)] [ʌp'held] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [sæʃ] [wɪtʃ] ['laɪkwaɪz] [sə'pɔːrtɪd] [ə; eɪ]['sɪmɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ʃæ'griːn]

| were | upheld | by | a | broad | sash | which | likewise | supported | a | scimitar | in | a | shagreen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 维持 | 经过 | 一个 | 广阔 | 窗扇 | 哪个 | 同样地 | 有 | 一个 | 弯刀 | 在 | 一个 | 鲨革 |

['skæbəd] .

| scabbard | . |
|---|---|
| 刀鞘 | . |

它们由一条宽大的腰带支撑，腰带上还挂着一把装在鲨革剑鞘里的弯刀。

[hɪz; ɪz][gɪlt] - [wɜːkt] ['leðə(r)] [buːts] [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['hɔːsmən] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['siːmən] ,

| His | gilt | - | worked | leather | boots | suggested | the | horseman | rather | than | the | seaman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 镀金 | - | 工作 | 皮革 | 靴子 | 建议 | 这 | 骑手 | 相当 | 比 | 这 | 水手 | , |

他脚上那双镀金皮靴，更像是骑马的人而不是水手。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hændld] [hɪz; ɪz][bəʊt] [wɪð] [skɪl] .

| but | he | handled | his | boat | with | skill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 处理 | 他的 | 船 | 和 | 技能 | . |

但他驾驶船只的技术很娴熟。

[θruː] [hɪz; ɪz] ['waɪdli] ['əʊpən] [waɪt] [sɪlk] [ʃɜːt] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['mʌskjələ(r)] [brest] , [bɜːnd]

| Through | his | widely | open | white | silk | shirt | showed | his | broad | muscular | breast | , | burned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 他的 | 广泛 | 打开 | 白色的 | 丝绸 | 衬衫 | 显示 | 他的 | 广阔 | 肌肉发达的 | 胸部 | , | 烧伤 |

[braʊn] [baɪ][ðə; ði][sʌn] .

| brown | by | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | 经过 | 这 | 太阳 | . |

他敞开的白色丝绸衬衫露出了宽阔结实的胸膛，被太阳晒成了棕褐色。

[ðə; ði]['mʌs(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] [brɒnzd] [ɑːmz] ['rɪpld] [æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [ɔːz] [wɪð]

| The | muscles | of | his | heavy | bronzed | arms | rippled | as | he | pulled | the | oars | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肌肉 | 的 | 他的 | 重的 | 古铜色 | 武器 | 涟漪 | 作为 | 他 | 拉 | 这 | 桨 | 和 |

[æn; ən]['ɔːlməʊst]['fiːlaɪn] [iːz] [ɒv; əv] ['məʊʃn] .

| an | almost | feline | ease | of | motion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 几乎 | 猫科动物 | 舒适 | 的 | 运动 | . |

他那古铜色的粗壮手臂肌肉随着划桨动作而起伏，动作轻盈得如同猫一般。

[ə; eɪ] [fɪəs] [vaɪ'tæləti] [ðæt] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ɪn] [iːtʃ] ['fiːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['məʊʃn] [set] [hɪm] [ə'pɑːt]

| A | fierce | vitality | that | was | evident | in | each | feature | and | motion | set | him | apart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 凶猛的 | 活力 | 那 | 曾是 | 明显 | 在 | 每个 | 特征 | 和 | 运动 | 放 | 他 | 除 |

[frɒm; frəm] ['kɒmən] [men] ;

| from | common | men | ; |
|---|---|---|---|
| 从 | 常见的 | 男人 | ; |

他浑身上下都散发着一种与常人截然不同的旺盛活力，这种活力体现在他的一举一动中；

[jet] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)]['sævɪdʒ][nɔ:(r)]['sɒmbə(r)] ,

| **yet** | **his** | **expression** | **was** | **neither** | **savage** | **nor** | **somber** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他的 | 表达 | 曾是 | 两者都不 | 野蛮的 | 也不 | 忧郁 | , |

然而，他的表情既不凶狠也不阴沉。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] [blu:] [aɪz] [ hint ] [æt; ət] [fə'rɒsəti] ['i:zəli] [ 'weikən ] .

| **though** | **the** | **smoldering** | **blue** | **eyes** | **hinted** | **at** | **ferocity** | **easily** | **wakened** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 闷烧 | 蓝色的 | 眼睛 | 暗示 | 在 | 恶 | 容易地 | 醒来 | . |

虽然那双湛蓝的眼睛里透着一股随时可能爆发的凶猛。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['koʊnən] ,

| **This** | **was** | **Conan** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 柯南 | , |

这就是柯南，

[hu:] [hæd; həd] [ 'wɔndə ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɑ:md] [kæmps][ɒv; əv][ðə; ði][koʊzæks] [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)]

| **who** | **had** | **wandered** | **into** | **the** | **armed** | **camps** | **of** | **the** | **kozaks** | **with** | **no** | **other** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 漫步 | 进入 | 这 | 武装 | 营地 | 的 | 这 | 哥萨克人 | 和 | 不 | 其他 |

[pə'zeʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɪts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɒ:d] ,

| **possession** | **than** | **his** | **wits** | **and** | **his** | **sword** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 比 | 他的 | 智慧 | 和 | 他的 | 剑 | , |

他误入了哥萨克人的武装营地，除了智慧和剑之外一无所有。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [kɑ:rvd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['li:dəʃɪp] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

| **and** | **who** | **had** | **carved** | **his** | **way** | **to** | **leadership** | **among** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 有 | 雕刻 | 他的 | 方式 | 到 | 领导 | 之中 | 他们 | . |

并且他已经从他们当中脱颖而出，成为领导者。

[hi:; hi]['pæd(ə)ld][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:v(ə)n][steə(r)][æz; əz][wʌn][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪn'vaɪrənz] ,

| **He** | **paddled** | **to** | **the** | **carven** | **stair** | **as** | **one** | **familiar** | **with** | **his** | **environs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 划桨 | 到 | 这 | 卡文 | 楼梯 | 作为 | 一 | 熟悉的 | 和 | 他的 | 周边环境 | , |

他像个熟悉周围环境的人一样，划着桨来到雕花台阶前。

[ænd; ənd] [mʊrd] [ðə; ði] [bəʊt] [tu:; tə][ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] .

| **and** | **moored** | **the** | **boat** | **to** | **a** | **projection** | **of** | **the** | **rock** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 系泊 | 这 | 船 | 到 | 一个 | 投影 | 的 | 这 | 岩石 | . |

然后将船系泊在岩石的突出部分。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:n] [steps] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

| **Then** | **he** | **went** | **up** | **the** | **worn** | **steps** | **without** | **hesitation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 去 | 向上 | 这 | 磨损 | 步骤 | 没有 | 犹豫 | . |

然后他毫不犹豫地走上了磨损的台阶。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ki:nli] [ə'lɜ:t] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] ['kɒnʃəsli] [sə'spektɪd] ['hɪd(ə)n]['deɪndʒə(r)] ,

| **He** | **was** | **keenly** | **alert** | **,** | **not** | **because** | **he** | **consciously** | **suspected** | **hidden** | **danger** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 敏锐地 | 警报 | , | 不是 | 因为 | 他 | 有意识地 | 怀疑 | 隐 | 危险 | , |

他保持着高度警惕，并非因为他有意识地怀疑存在潜在的危险，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə'lɜ:tnəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪm] , ['wetɪd] [baɪ][ðə; ði][waɪld] [ɪg'zɪstəns]

| **but** | **because** | **alertness** | **was** | **a** | **part** | **of** | **him** | **,** | **whetted** | **by** | **the** | **wild** | **existence** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 警觉 | 曾是 | 一个 | 部分 | 的 | 他 | , | 磨砺 | 经过 | 这 | 荒野 | 存在 |

[hi:; hi] ['fɒləʊd] .

| **he** | **followed** | **.** |
|---|---|---|
| 他 | 随后 | . |

但这是因为他天性机敏，而他所追求的狂野生活方式又磨砺了他的这种特质。

[wɒt] [gɑ:z'nɑ:vi] [hæd; həd] [kən'sɪdəd] ['ænɪm(ə)l][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][ɔ:(r)][sʌm; səm][sɪksθ] [sens] [wɒz; wəz]

| **What** | **Ghaznavi** | **had** | **considered** | **animal** | **intuition** | **or** | **some** | **sixth** | **sense** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 加兹尼 | 有 | 经过考虑的 | 动物 | 直觉 | 或者 | 一些 | 第六 | 感觉 | 曾是 |

['mɪəli] [ðə; ði]['reɪzə(r)] - [edʒ] ['fæk(ə)ltɪz][ænd; ənd]['sævɪdʒ] [wɪt][ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:'beərɪən] .

| **merely** | **the** | **razor** | **-** | **edge** | **faculties** | **and** | **savage** | **wit** | **of** | **the** | **barbarian** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 这 | 剃刀 | - | 边缘 | 学院 | 和 | 野蛮的 | 有 | 的 | 这 | 野蛮人 | . |

加兹尼认为的动物直觉或第六感，只不过是野蛮人的敏锐能力和野蛮智慧罢了。

['koʊnən][hæd; həd][nəʊ]['ɪnstɪŋkt][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [men][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ]

| **Conan** | **had** | **no** | **instinct** | **to** | **tell** | **him** | **that** | **men** | **were** | **watching** | **him** | **from** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柯南 | 有 | 不 | 本能 | 到 | 告诉 | 他 | 那 | 男人 | 是 | 观看 | 他 | 从 | 一个 |

['kʌvət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

| **covert** | **among** | **the** | **reeds** | **of** | **the** | **mainland** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐蔽 | 之中 | 这 | 芦苇 | 的 | 这 | 大陆 | . |

柯南没有本能地告诉他，有人正从大陆芦苇丛中的隐蔽处监视着他。

[æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [klɪf] , [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [men] [briːðd] ['diːpli] [ænd; ənd] ['stelθɪli]

| **As** | **he** | **climbed** | **the** | **cliff** | **,** | **one** | **of** | **these** | **men** | **breathed** | **deeply** | **and** | **stealthily** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 攀登 | 这 | 悬崖 | , | 一 | 的 | 这些 | 男人 | 呼吸 | 深 | 和 | 悄悄地 |

['lɪftɪd] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] .

| **lifted** | **a** | **bow** | **.** |
|---|---|---|---|
| 抬起 | 一个 | 弓 | . |

当他爬上悬崖时，其中一人深吸一口气，悄悄地举起了一把弓。

- [kɔːt] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd] [ his ] [æn; ən] [əʊθ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

| **Jehungir** | **caught** | **his** | **wrist** | **and** | **hissed** | **an** | **oath** | **into** | **his** | **ear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 捕捉 | 他的 | 手腕 | 和 | 嘶嘶作响 | 一个 | 誓言 | 进入 | 他的 | 耳朵 | . |

杰洪吉尔抓住他的手腕，在他耳边低声咒骂了一句。

- [fuːl] !

| ' | **Fool** | **!** |
|---|---|---|
| - | 傻子 | ! |

'傻子!

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'treɪ] [juː 'es] ?

| **Will** | **you** | **betray** | **us** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 背叛 | 我们 | ? |

你会背叛我们吗?

[doʊnt][juː; jʊ]['riːəlaɪz][hiː; hi][ɪz][aʊt][ɒv; əv][reɪndʒ] ?

| **Don't** | **you** | **realize** | **he** | **is** | **out** | **of** | **range** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 意识到 | 他 | 是 | 出去 | 的 | 范围 | ? |

你难道没意识到他已经超出攻击范围了吗?

[let] [hɪm] [get] [ə'pɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .

| **Let** | **him** | **get** | **upon** | **the** | **island** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 得到 | 之上 | 这 | 岛 | . |

让他上岛。

[hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gɜːl] .

| **He** | **will** | **go** | **looking** | **for** | **the** | **girl** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 去 | 寻找 | 为了 | 这 | 女孩 | . |

他会去找那个女孩。

[wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)] [ə'waɪl] .

| **We** | **will** | **stay** | **here** | **awhile** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 停留 | 这里 | 一会儿 | . |

我们会在这里待一段时间。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [senst] ['aʊə(r)]['prez(ə)ns][ɔː(r)] [gest] ['aʊə(r)][plɒt] .

| **He** | **may** | **have** | **sensed** | **our** | **presence** | **or** | **guessed** | **our** | **plot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 感觉到的 | 我们的 | 在场 | 或者 | 猜对了 | 我们的 | 阴谋 | . |

他或许察觉到了我们的存在，或者猜到了我们的计划。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['wɒrɪəz] ['hɪd(ə)n] ['sʌmweə(r)] .

| **He** | **may** | **have** | **warriors** | **hidden** | **somewhere** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 战士 | 隐 | 某处 | . |

他可能在某个地方藏着一些战士。

[wiː; wi] [wɪl] [weɪt] .

| We | will | wait | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 等待 | . |

我们会等待。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ə'kɜːz] ,

| In | an | hour | , | if | nothing | suspicious | occurs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小时 | , 如果 | 没有什么 | | 可疑的 | 发生 | , |

一小时内，如果没有发生任何可疑情况，

[wiːl; wil] [rəʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][steə(r)][ænd; ənd][ə'weɪt][hɪm][ðeə(r)] .

| we'll | row | up | to | the | foot | of | the | stair | and | await | him | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 排 | 向上 | 到 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 楼梯 | 和 | 等待 | 他 | 那里 | . |

我们将划船到楼梯脚下等他。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ə; eɪ] ['riːznəbl] [taɪm] ,

| If | he | does | not | return | in | a | reasonable | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 做 | 不是 | 返回 | 在 | 一个 | 合理的 | 时间 | , |

如果他没有在合理的时间内返回，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [gəʊ][ə'pɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [hʌnt] [hɪm] [daʊn] .

| some | of | us | will | go | upon | the | island | and | hunt | him | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 我们 | 将要 | 去 | 之上 | 这 | 岛 | 和 | 打猎 | 他 | 向下 | . |

我们中的一些人会上岛去追捕他。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [helpt] .

| But | I | do | not | wish | to | do | that | if | it | can | be | helped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 不是 | 希望 | 到 | 做 | 那 | 如果 | 它 | 能 | 是 | 帮助 | . |

但如果可以避免，我不想那样做。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][daɪ] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ]

| Some | of | us | are | sure | to | die | if | we | have | to | go | into | the | bush |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 我们 | 是 | 当然 | 到 | 死 | 如果 | 我们 | 有 | 到 | 去 | 进入 | 这 | 衬套 |

['ɑːftə(r)][hɪm] .

| after | him | . |
|---|---|---|
| 后 | 他 | . |

如果我们必须进入丛林追捕他，我们当中有些人肯定会丧命。

[aɪ][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [kætʃ] [hɪm] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði][steə(r)] ,

| I | had | rather | catch | him | descending | the | stair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 相当 | 抓住 | 他 | 下降 | 这 | 楼梯 | , |

我宁愿看到他下楼梯的那一刻。

[weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] ['feðə(r)] [hɪm] [wɪð] ['ærəus] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] . -

| where | we | can | feather | him | with | arrows | from | a | safe | distance | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 能 | 羽毛 | 他 | 和 | 箭头 | 从 | 一个 | 安全的 | 距离 | . | - |

我们可以从安全距离用箭射他。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['koʊzæk][hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

| Meanwhile | the | unsuspecting | kozak | had | plunged | into | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 这 | 毫无戒心的 | 科扎克 | 有 | 暴跌 | 进入 | 这 | 森林 | . |

与此同时，毫无防备的哥萨克人一头扎进了森林。

[hiː; hi] [went] ['saɪləntli][ɪn][hɪz; ɪz] [sɒft] ['leðə(r)] [buːts] ,

| He | went | silently | in | his | soft | leather | boots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 默默 | 在 | 他的 | 柔软的 | 皮革 | 靴子 | , |

他穿着柔软的皮靴，默默地走了进去。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['sɪftɪŋ] ['evri] ['ʃædəʊ] [ɪn] ['i:gənəs] [tu:; tə] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['splendɪd] ['tɔ:ni] -

| his | gaze | sifting | every | shadow | in | eagerness | to | catch | sight | of | the | splendid | tawny | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 目光 | 筛分 | 每一个 | 阴影 | 在 | 渴望 | 到 | 抓住 | 视线 | 的 | 这 | 灿烂 | 黄褐色 | - |

[heəd] ['bju:ti] [ɒv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [dri:md] ['evə(r)] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)]

| haired | beauty | of | whom | he | had | dreamed | ever | since | he | had | seen | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头发 | 美丽 | 的 | 谁 | 他 | 有 | 梦见 | 曾经 | 自从 | 他 | 有 | 已见 | 她 |

[ɪn][ðə; ði] [pə'vɪlɪən] [ɒv; əv] - ['ɑ:gə] [baɪ] [fɔ:t] ['gɔ:ri] .

| in | the | pavilion | of | Jehungir | Agha | by | Fort | Ghori | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 亭 | 的 | - | 阿迦 | 经过 | 堡 | 戈里 | . |

他的目光扫过每一处阴影，急切地想要一睹那位他梦寐以求的、拥有迷人棕褐色头发的美女的风采，自从他在戈里堡附近的杰洪吉尔·阿加的亭子里见过她之后，他就一直对她念念不忘。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] [hɜ:(r); hə(r)]['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [rɪ'pʌgnəns] [tə'wɔ:d]

| He | would | have | desired | her | even | if | she | had | displayed | repugnance | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 想要的 | 她 | 甚至 | 如果 | 她 | 有 | 显示 | 厌恶 | 朝向 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

即使她对他表示厌恶，他也会渴望得到她。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['krɪptɪk] [smaɪlz] [ænd; ənd]['glɑ:nsɪz][hæd; həd]['faɪəd][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

| But | her | cryptic | smiles | and | glances | had | fired | his | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 神秘的 | 微笑 | 和 | 眼神 | 有 | 被解雇 | 他的 | 血 | , |

但她那些意味深长的微笑和眼神却点燃了他的激情。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['lɔ:ləs] ['vaɪələns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] [hi:; hi][dɪ'zaɪəd] [ðæt] [waɪt]

| and | with | all | the | lawless | violence | which | was | his | heritage | he | desired | that | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 全部 | 这 | 无法无天 | 暴力 | 哪个 | 曾是 | 他的 | 遗产 | 他 | 想要的 | 那 | 白色的 |

- [skɪnd] ['gəʊldən] - [heəd] ['wʊmən] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

| - | skinned | golden | - | haired | woman | of | civilization | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 去皮 | 金的 | - | 头发 | 女士 | 的 | 文明 | . |

尽管他继承了无法无天的暴力基因，但他却渴望拥有文明社会中白皙的皮肤和金色头发的女子。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɒn] - [bɪ'fɔ:(r)] .

| He | had | been | on | Xapur | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 在 | - | 前 | . |

他之前就上过Xapur。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ][hi:; hi][hæd; həd][held][ə; eɪ]['si:krət] ['kɒŋkleɪv] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['paɪrət]

| Less | than | a | month | ago | he | had | held | a | secret | conclave | here | with | a | pirate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 比 | 一个 | 月 | 前 | 他 | 有 | 握住 | 一个 | 秘密 | 秘密会议 | 这里 | 和 | 一个 | 海盗 |

[kru:] .

| crew | . |
|---|---|
| 全体人员 | . |

不到一个月前，他曾在这里与一群海盗举行过一次秘密会议。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]

| He | knew | that | he | was | approaching | a | point | where | he | could | see | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 | 接近 | 一个 | 观点 | 在哪里 | 他 | 可以 | 看 | 这 |

[mɪ'stɪəriəs] ['ru:ɪnz] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪts] [neɪm] ,

| mysterious | ruins | which | gave | the | island | its | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神秘 | 废墟 | 哪个 | 给予 | 这 | 岛 | 它是 | 姓名 | , |

他知道自己正在接近一个能看到神秘遗迹的地方，而这些遗迹正是这座岛屿名称的由来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][gɜ:l]['haɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

| and | he | wondered | if | he | would | find | the | girl | hiding | among | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 想知道 | 如果 | 他 | 会 | 寻找 | 这 | 女孩 | 隐藏 | 之中 | 他们 | . |

他心想，自己能不能在他们中间找到那个女孩呢？

['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [θɔ:t] [hi:; hi] [stɒpt] [æz; əz] [ðəʊ] [strʌk] [ded] .

| **Even** | **with** | **the** | **thought** | **he** | **stopped** | **as** | **though** | **struck** | **dead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 和 | 这 | 想法 | 他 | 停止 | 作为 | 尽管 | 击 | 死的 | . |

即使想到这一点，他也像被重击了一样突然停了下来。

[ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , [rəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ri:z(ə)n][təʊld][hɪm][wɒz; wəz]

| **Ahead** | **of** | **him** | **,** | **among** | **the** | **trees** | **,** | **rose** | **something** | **that** | **his** | **reason** | **told** | **him** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前方 | 的 | 他 | , | 之中 | 这 | 树木 | , | 玫瑰 | 某物 | 那 | 他的 | 原因 | 讲述 | 他 | 曾是 |

[nɒt]['pɒsəb(ə)l] .

| **not** | **possible** | **.** |
|---|---|---|
| 不是 | 可能的 | . |

在他前方，树林之中，升起了某种东西，他的理智告诉他这是不可能的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɑ:k] [gri:n] [wɔ:l] , [wɪð] ['taʊəz] ['rɪərɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['bætlmənts] .

| **It** | **was** | **a** | **great** | **dark** | **green** | **wall** | **,** | **with** | **towers** | **rearing** | **beyond** | **the** | **battlements** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 黑暗的 | 绿色的 | 墙 | , | 和 | 塔楼 | 饲养 | 超过 | 这 | 城垛 | . |

那是一堵巨大的深绿色城墙，城垛之外耸立着高塔。

['koʊnən] [stʊd] ['pærəlaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'rʌpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)ltɪz] [wɪtʃ] [ di'mɔrəlaiz ] ['eniwʌn]

| **Conan** | **stood** | **paralyzed** | **in** | **the** | **disruption** | **of** | **the** | **faculties** | **which** | **demoralizes** | **anyone** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柯南 | 站立 | 瘫痪 | 在 | 这 | 中断 | 的 | 这 | 学院 | 哪个 | 令人沮丧 | 任何人 |

[hu:] [ɪz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l][nɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sænəti] .

| **who** | **is** | **confronted** | **by** | **an** | **impossible** | **negation** | **of** | **sanity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 面对 | 经过 | 一个 | 不可能的 | 否定 | 的 | 理智 | . |

柯南呆立在那里，神智完全丧失，任何面对无法挽回的理智的人都会因此而意志消沉。

[hi:; hi] ['daʊtɪd] ['naɪðə(r)][hɪz; ɪz] [saɪt] [nɔ:(r)][hɪz; ɪz]['ri:z(ə)n] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['mɒnstrəsli]

| **He** | **doubted** | **neither** | **his** | **sight** | **nor** | **his** | **reason** | **,** | **but** | **something** | **was** | **monstrously** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 怀疑 | 两者都不 | 他的 | 视线 | 也不 | 他的 | 原因 | , | 但 | 某物 | 曾是 | 极其可怕 |

[aʊt][ɒv; əv][dʒɔɪnt] .

| **out** | **of** | **joint** | **.** |
|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 联合的 | . |

他既不怀疑自己的眼睛，也不怀疑自己的理智，但总觉得哪里出了大问题。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ]['əʊnli]['brəʊkən]['ru:ɪnz][hæd; həd] [ʃəʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .

| **Less** | **than** | **a** | **month** | **ago** | **only** | **broken** | **ruins** | **had** | **showed** | **among** | **the** | **trees** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 比 | 一个 | 月 | 前 | 仅有的 | 破碎的 | 废墟 | 有 | 显示 | 之中 | 这 | 树木 | . |

不到一个月前，树林中还只有残垣断壁。

[wɒt] ['hju:mən][hændz][kʊd; kəd][rɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mæməθ] [paɪl][æz; əz] [naʊ] [met][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| **What** | **human** | **hands** | **could** | **rear** | **such** | **a** | **mammoth** | **pile** | **as** | **now** | **met** | **his** | **eyes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 人类 | 双手 | 可以 | 后部 | 这样的 | 一个 | 长毛象 | 桩 | 作为 | 现在 | 遇见 | 他的 | 眼睛 | , |

眼前这般庞大的堆积木，究竟是怎样的人类双手才能建造出来?

[ɪn][ðə; ði] [fju:] [wi:ks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ?

| **in** | **the** | **few** | **weeks** | **which** | **had** | **elapsed** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 很少 | 周 | 哪个 | 有 | 过去 | ? |

在过去的几周里?

[bɪ'saɪdz] ,

| **Besides** | **,** |
|---|---|
| 除了 | , |

除了，

[ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] [hu:] [ rəum ] [vɪ'lɑ:jet] ['si:sləsli] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [ɒv; əv] ['eni] [wɜ:k]

| **the** | **buccaneers** | **who** | **roamed** | **Vilayet** | **ceaselessly** | **would** | **have** | **learned** | **of** | **any** | **work** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海盗 | WHO | 漫游 | 维拉耶特 | 不停地 | 会 | 有 | 学习 | 的 | 任何 | 工作 |

['gəʊɪŋ][ɒn][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stju:'pendəs] [skeɪl] ,

| **going** | **on** | **on** | **such** | **a** | **stupendous** | **scale** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 在 | 这样的 | 一个 | 惊人的 | 规模 | , |

经常在维拉耶特一带出没的海盗们，如果真有如此大规模的工程正在进行，他们肯定会知道的。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði][koʊzæks] .

| and | would | have | informed | the | kozaks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 有 | 知情的 | 这 | 哥萨克人 | . |

并且会通知哥萨克人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] .

| There | was | no | explaining | this | thing | , | but | it | was | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 解释 | 这 | 事物 | , | 但 | 它 | 曾是 | 所以 | . |

这件事无法解释，但它就是发生了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] - [ænd; ənd] [ðæt] [fæn'tæstɪk] [hiːp] [ɒv; əv] ['taʊərɪŋ] ['meɪsənri] [wɒz; wəz][ɒn]

| He | was | on | Xapur | and | that | fantastic | heap | of | towering | masonry | was | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | - | 和 | 那 | 极好的 | 堆 | 的 | 参天 | 石工 | 曾是 | 在 |

| - | , |
|---|---|

| Xapur | , |
|---|---|
| - | , |

他当时在沙普尔山上，而那座高耸入云的壮观砖石建筑群就在沙普尔山上。

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] ['mædnəs] [ænd; ənd]['pærədɒks] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [truː] .

| and | all | was | madness | and | paradox | ; | yet | it | was | all | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 曾是 | 疯狂 | 和 | 悖论 | ; | 然而 | 它 | 曾是 | 全部 | 真的 | . |

一切都显得疯狂而矛盾；然而，这一切都是真的。

[hiː; hi] [wiːld] [bæk] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

| He | wheeled | back | through | the | jungle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带轮子的 | 后退 | 通过 | 这 | 丛林 | , |

他驾车穿过丛林返回，

[daʊn] [ðə; ði]['kɑːv(ə)n][steə(r)][ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [kæmp][æt; ət]

| down | the | carven | stair | and | across | the | blue | waters | to | the | distant | camp | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 卡文 | 楼梯 | 和 | 穿过 | 这 | 蓝色的 | 水 | 到 | 这 | 遥远 | 营 | 在 |

[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

| the | mouth | of | the | Zaporoska | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嘴 | 的 | 这 | - | . |

沿着雕刻的台阶往下走，穿过蓝色的水面，到达扎波罗的海河口远处的营地。

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv] [ʌn'riːzənɪŋ] ['pænɪk]['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][səʊ][nɪə(r)]

| In | that | moment | of | unreasoning | panic | even | the | thought | of | halting | so | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 片刻 | 的 | 不讲道理 | 恐慌 | 甚至 | 这 | 想法 | 的 | 停止 | 所以 | 靠近 |

[ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [siː] [wɒz; wəz] [rɪ'pʌgnənt] .

| the | inland | sea | was | repugnant | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 内陆 | 海 | 曾是 | 令人厌恶的 | . |

在那一瞬间的非理性恐慌中，甚至想到要在离内陆海这么近的地方停下来都令人作呕。

[hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm] , [wʊd] [kwɪt][ðə; ði] [ɑːmd] [kæmps][ænd; ənd][ðə; ði] [steps] ,

| He | would | leave | it | behind | him | , | would | quit | the | armed | camps | and | the | steppes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 离开 | 它 | 在后面 | 他 | , | 会 | 辞职 | 这 | 武装 | 营地 | 和 | 这 | 草原 | , |

他会把这一切抛在脑后，离开军营和草原。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [mɪ'stɪəriəs] [iːst] [weə(r)]

| and | put | a | thousand | miles | between | him | and | the | blue | mysterious | East | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 一个 | 千 | 英里 | 之间 | 他 | 和 | 这 | 蓝色的 | 神秘 | 东方 | 在哪里 |

[ðə; ði][məʊst]['beɪsɪk] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][set][æt; ət] [nɔːt] ,

| the | most | basic | laws | of | nature | could | be | set | at | naught | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 基本的 | 法律 | 的 | 自然 | 可以 | 是 | 放 | 在 | 零 | , |

让他与神秘的蓝色东方相隔千里，在那里，最基本的自然法则都可以失效。

[baɪ] [wɒt] [daɪ'æbəlɪzəm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ges] .

| by | what | diabolism | he | could | not | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 什么 | 恶魔主义 | 他 | 可以 | 不是 | 猜测 | . |

他完全猜不到这是出于什么邪恶的手段。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [feɪt] [ɒv; əv] ['kɪŋdəmz] [ðæt] [hɪndʒd] [ɒn] [ðɪs] [geɪ] - [klæd]

| For | an | instant | the | future | fate | of | kingdoms | that | hinged | on | this | gay | - | clad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 立即的 | 这 | 未来 | 命运 | 的 | 王国 | 那 | 铰链 | 在 | 这 | 同性恋 | - | 覆膜 |

[bɑː'beərɪən] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .

| barbarian | hung | in | the | balance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 野蛮人 | 悬挂 | 在 | 这 | 平衡 | . |

一瞬间，那些依附于这位身着同性恋服饰的野蛮人的王国的未来命运都悬于一线。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [θɪŋ] [ðæt] [tɪpt] [ðə; ði] [skeɪlz] — ['mɪəli] [ə; eɪ] [ʃred] [ɒv; əv][sɪlk]

| It | was | a | small | thing | that | tipped | the | scales | — | merely | a | shred | of | silk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 事物 | 那 | 倾斜 | 这 | 秤 | — | 仅仅 | 一个 | 撕碎 | 的 | 丝绸 |

['hæŋɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bʊʃ] [ðæt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ʌn'iːzi] [glɑːns] .

| hanging | on | a | bush | that | caught | his | uneasy | glance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绞刑 | 在 | 一个 | 衬套 | 那 | 捕捉 | 他的 | 不安 | 瞥一眼 | . |

正是这件小事扭转了局势——仅仅是挂在灌木丛上的一小块丝绸，引起了他不安的目光。

[hiː; hi] [liːnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [ɪk'spændɪŋ] , [hɪz; ɪz] [nɜːvz] ['kwɪvərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l]

| He | leaned | to | it | , | his | nostrils | expanding | , | his | nerves | quivering | to | a | subtle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 倾斜 | 到 | 它 | , | 他的 | 鼻孔 | 扩展 | , | 他的 | 神经 | 颤抖 | 到 | 一个 | 微妙的 |

['stɪmjələnt] .

| stimulant | . |
|---|---|
| 兴奋剂 | . |

他凑近它，鼻孔扩张，神经因微妙的刺激而颤抖。

[ɒn] [ðæt] [bɪt][ɒv; əv] [tɔːn] [klɒθ] ,

| On | that | bit | of | torn | cloth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 少量 | 的 | 撕裂 | 布 | , |

在那块撕碎的布上，

[səʊ][feɪnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [les] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['fæk(ə)ltɪz][ðæn; ðən][baɪ][sʌm; səm][əb'skjʊə(r)]

| so | faint | that | it | was | less | with | his | physical | faculties | than | by | some | obscure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 头晕的 | 那 | 它 | 曾是 | 较少的 | 和 | 他的 | 身体的 | 学院 | 比 | 经过 | 一些 | 朦胧 |

[ɪn'stɪŋktɪv] [sens] [ðæt] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| instinctive | sense | that | he | recognized | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 本能 | 感觉 | 那 | 他 | 认可 | 它 | , |

那感觉如此微弱，以至于他与其说是依靠生理机能，不如说是凭借某种模糊的本能感觉才认出它来。

['lɪŋgəd] [ðə; ði] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['pɜːfjuːm] [ðæt] [hiː; hi] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [swiːt] [fɜːm] [fleʃ] [ɒv; əv]

| lingered | the | tantalizing | perfume | that | he | connected | with | the | sweet | firm | flesh | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 徘徊不去 | 这 | 诱人的 | 香水 | 那 | 他 | 连接 | 和 | 这 | 甜的 | 公司 | 肉 | 的 |

[ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] - [pə'vɪliən] .

| the | woman | he | had | seen | in | Jehungir's | pavilion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 他 | 有 | 已见 | 在 | - | 亭 | . |

他闻到了那股令人心醉的香气，这香气让他联想到在杰洪吉尔的亭子里看到的那个女人的甜美紧致的肌肤。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [hæd; həd][nɒt][laɪd; liːd] , [ðen] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)] !

| The | fisherman | had | not | lied | , | then | ; | she | was | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 渔夫 | 有 | 不是 | 撒谎了 | , | 然后 | ; | 她 | 曾是 | 这里 | ! |

看来渔夫并没有说谎；她确实在这里！

[ðen] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [træk] [ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)] [fʊt] ,

| Then | in | the | soil | he | saw | a | single | track | of | a | bare | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 这 | 土壤 | 他 | 锯 | 一个 | 单身的 | 追踪 | 的 | 一个 | 裸 | 脚 | , |

然后他在泥土里看到了一个赤脚的脚印。

[lɒŋ] [ænd; ənd]['slendə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mænz][nɒt][ə; eɪ] ['wʊmənz] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [diːpə(r)] [ðæn; ðən]

| long | and | slender | , | but | a | man's | not | a | woman's | , | and | sunk | deeper | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 和 | 苗条 | , | 但 | 一个 | 男人的 | 不是 | 一个 | 女性的 | , | 和 | 沉没 | 更深 | 比 |

[wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] .

| was | natural | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 自然的 | . |

修长纤细，但男人的不是女人的，而且下沉得比自然状态下更深。

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] ; [ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ðæt] [træk] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]

| The | conclusion | was | obvious | ; | the | man | who | made | that | track | was | carrying | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结论 | 曾是 | 明显的 | ; | 这 | 男人 | WHO | 制成 | 那 | 追踪 | 曾是 | 携带 | 一个 |

['bɜːd(ə)n] ,

| burden | , |
|---|---|
| 负担 | , |

结论显而易见：创作那首歌的人背负着沉重的负担。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl][ðə; ði]['koʊzæk][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] ?

| and | what | should | it | be | but | the | girl | the | kozak | was | seeking | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 应该 | 它 | 是 | 但 | 这 | 女孩 | 这 | 科扎克 | 曾是 | 寻求 | ? |

还能是谁呢？当然是哥萨克人要找的女孩啦！

[hiː; hi] [stʊd] ['saɪləntli] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] ['taʊəz] [ðæt] [ luːm ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

| He | stood | silently | facing | the | dark | towers | that | loomed | through | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 默默 | 面向 | 这 | 黑暗的 | 塔楼 | 那 | 迫近 | 通过 | 这 | 树木 | , |

他静静地站在那里，面对着从树林中耸立的黑色高塔。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [slɪts] [ɒv; əv] [bluː] [beɪl] - ['faɪə(r)] .

| his | eyes | slits | of | blue | bale | - | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 缝隙 | 的 | 蓝色的 | 包 | - | 火 | . |

他的眼睛像两道蓝色的火光。

[dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jeləʊ] - [heəd] ['wʊmən] [vaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌlən] [praɪ'mɔːdiəl][reɪdʒ][æt; ət]

| Desire | for | the | yellow | - | haired | woman | vied | with | a | sullen | primordial | rage | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欲望 | 为了 | 这 | 黄色的 | - | 头发 | 女士 | 竞争 | 和 | 一个 | 忧郁 | 原始的 | 愤怒 | 在 |

[huː'evə(r)] [hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] .

| whoever | had | taken | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 谁 | 有 | 已采取 | 她 | . |

对这位金发女子的渴望与对掳走她的人的原始怒火交织在一起。

[hɪz; ɪz]['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] [fɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ʌltrə] - ['hjuːmən] [fɪəz] ,

| His | human | passion | fought | down | his | ultra | - | human | fears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 人类 | 热情 | 战斗 | 向下 | 他的 | 极端主义者 | - | 人类 | 恐惧 | , |

他的人性热情战胜了他超乎常人的恐惧。

[ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔːkɪŋ] [kraʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['pænθə(r)] , [hiː; hi][glaidid] [tə'wɔːd]

| and | dropping | into | the | stalking | crouch | of | a | hunting | panther | , | he | glided | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下降 | 进入 | 这 | 跟踪 | 蹲伏 | 的 | 一个 | 打猎 | 豹 | , | 他 | 滑翔 | 朝向 |

[ðə; ði] [wɔːlz] ,

| the | walls | , |
|---|---|---|
| 这 | 墙壁 | , |

他摆出猎豹潜行的姿势，滑翔向墙壁。

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dens] ['fəʊliɪdʒ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [dɪ'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| taking | advantage | of | the | dense | foliage | to | escape | detection | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 优势 | 的 | 这 | 稠密 | 叶子 | 到 | 逃脱 | 检测 | 从 | 这 |

['bætlmənts] .

| battlements | . |
|---|---|
| 城垛 | . |

利用茂密的树叶躲避城垛上的侦察。

[æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

| As | he | approached | he | saw | that | the | walls | were | composed | of | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 接近 | 他 | 锯 | 那 | 这 | 墙壁 | 是 | 由 | 的 | 这 | 相同的 |

[griːn] [stəʊn] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːmd] [ðə; ði]['ruːɪnz] ,

| green | stone | that | had | formed | the | ruins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | 石头 | 那 | 有 | 形成 | 这 | 废墟 | , |

他走近后发现，墙壁是由与废墟相同的绿色石头砌成的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ɒv; əv][fəˌmɪli'ærəti] .

| and | he | was | haunted | by | a | vague | sense | of | familiarity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 闹鬼的 | 经过 | 一个 | 模糊的 | 感觉 | 的 | 熟悉 | . |

他始终被一种模糊的熟悉感所困扰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

| It | was | as | if | he | looked | upon | something | he | had | never | seen | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 如果 | 他 | 看起来 | 之上 | 某物 | 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 前 | , |

他仿佛看到了从未见过的东西。

[bʌt; bət][hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv] , [ɔː(r)] ['piktʃəd] ['mentəli] .

| but | had | dreamed | of | , | or | pictured | mentally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 梦见 | 的 | , | 或者 | 如图所示 | 精神上 | . |

但却是梦寐以求的，或者在脑海中想象出来的。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi]['rekəg'naɪzd][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] .

| At | last | he | recognized | the | sensation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 认可 | 这 | 感觉 | . |

他终于认出了这种感觉。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊəz] ['fɒləʊd] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz] .

| The | walls | and | towers | followed | the | plan | of | the | ruins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙壁 | 和 | 塔楼 | 随后 | 这 | 计划 | 的 | 这 | 废墟 | . |

城墙和塔楼都按照遗址的布局建造。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [laɪnz][hæd; həd] [grəʊn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [st'rʌktʃəz] [ðeɪ]

| It | was | as | if | the | crumbling | lines | had | grown | back | into | the | structures | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 如果 | 这 | 摇摇欲坠 | 线条 | 有 | 生长 | 后退 | 进入 | 这 | 结构 | 他们 |

[ə'rɪdʒənəli][wɜː(r); wə(r)] .

| originally | were | . |
|---|---|---|
| 起初 | 是 | . |

仿佛那些摇摇欲坠的线条又重新长成了它们原本的样子。

[nəʊ] [saʊnd] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['kwaɪət][æz; əz]['koʊnən] [stəʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| No | sound | disturbed | the | morning | quiet | as | Conan | stole | to | the | foot | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 声音 | 不安 | 这 | 早晨 | 安静的 | 作为 | 柯南 | 偷窃 | 到 | 这 | 脚 | 的 | 这 |

[wɔːl] [wɪtʃ] [rəʊz] [ʃɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][lʌg'ʒʊəriənt] [grəʊθ] .

| wall | which | rose | sheer | from | the | luxuriant | growth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 墙 | 哪个 | 玫瑰 | 透明 | 从 | 这 | 茂盛的 | 生长 | . |

清晨的宁静没有被任何声音打破，柯南悄悄地走到墙脚下，那堵墙从茂密的植被中拔地而起。

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌðən] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [siː] [ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

| On | the | southern | reaches | of | the | inland | sea | the | vegetation | was | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 南部 | 到达 | 的 | 这 | 内陆 | 海 | 这 | 植被 | 曾是 | 几乎 |

['trɒpɪk(ə)l] .

| tropical | . |
|---|---|
| 热带 | . |

内陆海南部地区的植被几乎是热带植被。

[hiː; hi] [sɔː] [nəʊ][wʌn][ɒn][ðə; ði] ['bætlmənts] , [hɜːd] [nəʊ] [saʊndz] [wɪ'ðɪn] .

| He | saw | no | one | on | the | battlements | , | heard | no | sounds | within | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 不 | 一 | 在 | 这 | 城垛 | , | 听到 | 不 | 声音 | 之内 | . |

他没有看到城垛上有人，也没有听到城垛上有任何声音。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [geɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][left] ,

| He | saw | a | massive | gate | a | short | distance | to | his | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 一个 | 大量的 | 门 | 一个 | 短的 | 距离 | 到 | 他的 | 左边 | , |

他看到左侧不远处有一道巨大的大门，

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒkt] [ænd; ənd]

| and | had | had | no | reason | to | suppose | that | it | was | not | locked | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 有 | 不 | 原因 | 到 | 认为 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 已锁定 | 和 |

['gɑ:dɪd] .

| guarded | . |
|---|---|
| 守卫 | . |

之前没有任何理由认为它没有上锁和守卫。

[bʌt; bət][hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ðə; ði]['wʊmən][hi:; hi] [sɔ:t] [wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [wɔ:l] ,

| But | he | believed | that | the | woman | he | sought | was | somewhere | beyond | that | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 相信 | 那 | 这 | 女士 | 他 | 寻求 | 曾是 | 某处 | 超过 | 那 | 墙 | , |

但他相信，他要找的女人就在那堵墙的另一边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:s] [hi:; hi] [tʊk] [wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] ['rekləs] .

| and | the | course | he | took | was | characteristically | reckless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 课程 | 他 | 采取 | 曾是 | 典型地 | 鲁莽 | . |

他采取的行动一如既往地鲁莽。

[ə'bʌv] [hɪm] [vaɪn] - [ fes'tu:n ] ['brɑ:ntʃɪz] [ri:tʃt] [aʊt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['bætlmənts] .

| Above | him | vine | - | festooned | branches | reached | out | toward | the | battlements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 他 | 藤 | - | 装饰 | 分支 | 达到 | 出去 | 朝向 | 这 | 城垛 | . |

他头顶上，藤蔓缠绕的枝条伸向城垛。

[hi:; hi] [went] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [tri:] [laɪk][ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd] ['ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'bʌv] [ðə; ði]

| He | went | up | a | great | tree | like | a | cat | , | and | reaching | a | point | above | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 向上 | 一个 | 伟大的 | 树 | 喜欢 | 一个 | 猫 | , | 和 | 到达 | 一个 | 观点 | 多于 | 这 |

['pærəpɪt; 'pærəpet] ,

| parapet | , |
|---|---|
| 栏杆 | , |

他像猫一样爬上一棵大树，到达了树篱上方的位置，

[hi:; hi] [grɪpt] [ə; eɪ] [θɪk] [lɪm] [wɪð] [bəuθ][hændz] ,

| he | gripped | a | thick | limb | with | both | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 紧握 | 一个 | 厚的 | 肢 | 和 | 两个都 | 双手 | , |

他双手紧紧抓住一根粗壮的树枝，

[swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [æt; ət][ɑ:rmz][leŋkθ; leŋθ][ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [mə'mentəm] ,

| swung | back | and | forth | at | arm's | length | until | he | had | gained | momentum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摆 | 后退 | 和 | 前进 | 在 | 武器 | 长度 | 直到 | 他 | 有 | 获得 | 势头 | , |

他伸直手臂来回摆动，直到获得动量。

[ænd; ənd] [ðen] [let][gəʊ][ænd; ənd] [ 'kætəpʌlt ] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] , ['lændɪŋ] [kæt] - [laɪk][ɒn][ðə; ði]

| and | then | let | go | and | catapulted | through | the | air | , | landing | cat | - | like | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 让 | 去 | 和 | 弹射器 | 通过 | 这 | 空气 | , | 降落 | 猫 | - | 喜欢 | 在 | 这 |

['bætlmənts] .

| battlements | . |
|---|---|
| 城垛 | . |

然后松手，像弹弓一样飞向空中，像猫一样落在城垛上。

['kraʊtʃɪŋ] [ðeə(r)][hi:; hi] [stɛərd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] .

| Crouching | there | he | stared | down | into | the | streets | of | a | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蹲伏 | 那里 | 他 | 凝视 | 向下 | 进入 | 这 | 街道 | 的 | 一个 | 城市 | . |

他蹲在那里，俯瞰着城市的街道。

[ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:l][wɒz; wəz][nɒt] [greɪt] ,

| The | circumference | of | the | wall | was | not | great | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圆周 | 的 | 这 | 墙 | 曾是 | 不是 | 伟大的 | , |

墙的周长并不大，

[bʌt; bət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [gri:n] [stəʊn] ['bɪldɪŋz] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [wɒz; wəz] [sə'praɪz] .

| but | the | number | of | green | stone | buildings | it | contained | was | surprizing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 数字 | 的 | 绿色的 | 石头 | 建筑物 | 它 | 包含 | 曾是 | 令人惊讶 | . |

但其中绿色石头建筑的数量却令人惊讶。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['stɔːriz] [ɪn] [haɪt] , ['meɪnli] [flæt] - [ruːft] , [rɪ'flektɪŋ] [ə; eɪ][faɪn]
**They** **were** **three** **or** **four** **stories** **in** **height** **,** **mainly** **flat** **-** **roofed** **,** **reflecting** **a** **fine**
他们 是 三 或者 四 故事 在 高度 , 主要 平坦的 - 有顶棚 , 反思 一个 美好的
[ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [staɪl] .
**architectural** **style** **.**
建筑 风格 .

这些建筑有三四层楼高，大多是平顶，体现了精美的建筑风格。

[ðə; ði] [striːts] [kən'vəːdʒd] [laɪk][ðə; ði] [spəʊks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːl] ['ɪntuː][æn; ən]['ɒktəgən] - [ʃeɪpt]
**The** **streets** **converged** **like** **the** **spokes** **of** **a** **wheel** **into** **an** **octagon** **-** **shaped**
这 街道 收敛 喜欢 这 发言人 的 一个 车轮 进入 一个 八边形 - 形状
[kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [geɪv] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['lɒfti] ['edɪfɪs] ,
**court** **in** **the** **center** **of** **the** **town** **which** **gave** **upon** **a** **lofty** **edifice** **,**
法庭 在 这 中心 的 这 镇 哪个 给予 之上 一个 高远 大厦 ,

街道像车轮的辐条一样汇聚到城镇中心一个八角形的庭院，庭院上方耸立着一座高耸的建筑。

[wɪtʃ] , [wɪð] [ɪts] [dəʊmz] [ænd; ənd] ['taʊəz] , ['dɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] .
**which** **,** **with** **its** **domes** **and** **towers** **,** **dominated** **the** **whole** **city** **.**
哪个 , 和 它是 穹顶 和 塔楼 , 占主导地位 这 所有的 城市 .

它凭借其圆顶和塔楼，雄踞全城。

[hiː; hi] [sɔː] [nəʊ][wʌn] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
**He** **saw** **no** **one** **moving** **in** **the** **streets** **or** **looking** **out** **of** **the** **windows** **,**
他 锯 不 一 移动 在 这 街道 或者 寻找 出去 的 这 视窗 ,

他没看到街上有人走动，也没看到有人从窗户往外看。

[ðəʊ] [ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
**though** **the** **sun** **was** **already** **coming** **up** **.**
尽管 这 太阳 曾是 已经 未来 向上 .

虽然太阳已经升起来了。

[ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] [ rein ] [ðeə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd]
**The** **silence** **that** **reigned** **there** **might** **have** **been** **that** **of** **a** **dead** **and** **deserted**
这 沉默 那 统治 那里 可能 有 到过 那 的 一个 死的 和 荒凉的
['sɪti] .
**city** **.**
城市 .

那里一片寂静，仿佛一座死寂荒芜的城市。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [stəʊn] [steə(r)] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [wɔːl] [nɪə(r)][hɪm] ; [daʊn] [ðɪs] [hiː; hi] [went] .
**A** **narrow** **stone** **stair** **ascended** **the** **wall** **near** **him** **;** **down** **this** **he** **went** **.**
一个 狭窄的 石头 楼梯 上升 这 墙 靠近 他 ; 向下 这 他 去 .

他身旁的墙壁上有一条狭窄的石阶向上延伸；他沿着石阶走了下去。

['haʊzɪz] ['ʃəʊldəd] [səʊ] ['kləʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [haːf] - [weɪ] [daʊn] [ðə; ði][steə(r)][hiː; hi] [faʊnd]
**Houses** **shouldered** **so** **closely** **to** **the** **wall** **that** **half** **-** **way** **down** **the** **stair** **he** **found**
房屋 肩部 所以 密切 到 这 墙 那 一半 - 方式 向下 这 楼梯 他 成立
[hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
**himself** **within** **arm's** **length** **of** **a** **window** **,**
他自己 之内 武器 长度 的 一个 窗户 ,

房屋紧挨着墙壁，以至于他走到楼梯一半时，发现自己离窗户只有一臂之遥。

[ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [tuː; tə][pɪə(r)][ɪn] .
**and** **halted** **to** **peer** **in** **.**
和 停止 到 同伴 在 .

然后停下来向里张望。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][bɑːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪlk] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [bæk] [wɪð] ['sætɪn]

| **There** | **were** | **no** | **bars** | **,** | **and** | **the** | **silk** | **curtains** | **were** | **caught** | **back** | **with** | **satin** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 酒吧 | , | 和 | 这 | 丝绸 | 窗帘 | 是 | 捕捉 | 后退 | 和 | 缎 |

[kɔːdz] .

| **cords** | **.** |
|---|---|
| 绳索 | . |

没有栅栏，丝绸窗帘用缎带系在后面。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] [huːz] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)]['hɪd(ə)n] [baɪ] [dɑːk] ['velvɪt] ['tæpɪstriːz] .

| **He** | **looked** | **into** | **a** | **chamber** | **whose** | **walls** | **were** | **hidden** | **by** | **dark** | **velvet** | **tapestries** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 进入 | 一个 | 房间 | 谁 | 墙壁 | 是 | 隐 | 经过 | 黑暗的 | 天鹅绒 | 挂毯 | . |

他望进一间房间，房间的墙壁被深色天鹅绒挂毯遮盖着。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [θɪk] [rʌgz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['bentʃɪz] [ɒv; əv]

| **The** | **floor** | **was** | **covered** | **with** | **thick** | **rugs** | **,** | **and** | **there** | **were** | **benches** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 厚的 | 地毯 | , | 和 | 那里 | 是 | 长椅 | 的 |

['pɒlɪʃt] ['ebəni] ,

| **polished** | **ebony** | **,** |
|---|---|---|
| 抛光 | 乌木 | , |

地板上铺着厚厚的地毯，摆放着抛光乌木长凳。

[ænd; ənd][æn; ən]['aɪvəri]['deɪɪs] [hiːpt] [wɪð] [fɜːrz] .

| **and** | **an** | **ivory** | **dais** | **heaped** | **with** | **furs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 象牙 | 台 | 堆积如山 | 和 | 毛皮 | . |

还有一个堆满毛皮的象牙台。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][kən'tɪnjuː][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] ,

| **He** | **was** | **about** | **to** | **continue** | **his** | **descent** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 继续 | 他的 | 下降 | , |

他即将继续下坠，

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'ləʊ] .

| **when** | **he** | **heard** | **the** | **sound** | **of** | **someone** | **approaching** | **in** | **the** | **street** | **below** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 某人 | 接近 | 在 | 这 | 街道 | 以下 | . |

当他听到楼下街道上有人走近的声音时。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd] [kʌm] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [siː] [hɪm][ɒn][ðə; ði]

| **Before** | **the** | **unknown** | **person** | **could** | **come** | **round** | **a** | **corner** | **and** | **see** | **him** | **on** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 未知 | 人 | 可以 | 来 | 圆形的 | 一个 | 角落 | 和 | 看 | 他 | 在 | 这 |

[steə(r)] ,

| **stair** | **,** |
|---|---|
| 楼梯 | , |

还没等那个陌生人转过拐角看到他站在楼梯上，

[hiː; hi] [stept] ['kwɪkli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [speɪs] [ænd; ənd] [drɒpt] ['laɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]

| **he** | **stepped** | **quickly** | **across** | **the** | **intervening** | **space** | **and** | **dropped** | **lightly** | **into** | **the** | **room** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步 | 迅速地 | 穿过 | 这 | 介入 | 空间 | 和 | 掉落 | 轻轻 | 进入 | 这 | 房间 |

, ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪmɪtə(r)] .

| **,** | **drawing** | **his** | **scimitar** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| , | 绘画 | 他的 | 弯刀 | . |

他迅速跨过中间的空地，轻盈地落入房间，拔出弯刀。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['stætʃuː] - [laɪk] ;

| **He** | **stood** | **for** | **an** | **instant** | **statue** | **-** | **like** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 为了 | 一个 | 立即的 | 雕像 | - | 喜欢 | ; |

他像雕像一样静立了一会儿;

[ðen] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rʌgz] [tə'wɔːd] [æn; ən] [ɑːtʃt]

| then | as | nothing | happened | he | was | moving | across | the | rugs | toward | an | arched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 没有什么 | 发生 | 他 | 曾是 | 移动 | 穿过 | 这 | 地毯 | 朝向 | 一个 | 拱形 |

['dɔːweɪ] [wen] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ə'saɪd] ,

| doorway | when | a | hanging | was | drawn | aside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 门口 | 什么时候 | 一个 | 绞刑 | 曾是 | 绘制 | 旁边 | , |

然后，什么也没发生，他正穿过地毯走向一个拱形门，这时一幅挂毯被拉到了一边。

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)nd] ['ælkəʊv][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['slendə(r)] , [dɑːk] - [heəd] [gɜːl] [rɪ'gɑːdɪd]

| revealing | a | cushioned | alcove | from | which | a | slender | , | dark | - | haired | girl | regarded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 揭示 | 一个 | 缓冲 | 壁龛 | 从 | 哪个 | 一个 | 苗条 | , | 黑暗的 | - | 头发 | 女孩 | 认为 |

[hɪm] [wɪð] ['læŋgwɪd] [aɪz] .

| him | with | languid | eyes | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 慵懒的 | 眼睛 | . |

露出一个铺着软垫的壁龛，一个身材苗条、黑发的女孩从那里用慵懒的眼神注视着他。

['koʊnən] [ glɛə ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['tensli] , [ɪk'spektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['məʊməntrəli] [tuː; tə] [stɑːt]

| Conan | glared | at | her | tensely | , | expecting | her | momentarily | to | start |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柯南 | 怒目而视 | 在 | 她 | 紧张地 | , | 期待 | 她 | 片刻 | 到 | 开始 |

['skriːmɪŋ] .

| screaming | . |
|---|---|
| 尖叫 | . |

柯南紧张地瞪着她，心想她随时都会尖叫起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [ 'smʌðə ] [ə; eɪ] [jɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['deɪnti] [hænd] ,

| But | she | merely | smothered | a | yawn | with | a | dainty | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 仅仅 | 窒息 | 一个 | 打哈欠 | 和 | 一个 | 纤巧 | 手 | , |

但她只是用纤细的手捂住了一个哈欠。

[rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['ælkəʊv][ænd; ənd] [liːnd] ['neglɪdʒəntli] [ə'genst] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][held]

| rose | from | the | alcove | and | leaned | negligently | against | the | hanging | which | she | held |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | 从 | 这 | 壁龛 | 和 | 倾斜 | 疏忽地 | 反对 | 这 | 绞刑 | 哪个 | 她 | 握住 |

[wɪð] [wʌn][hænd] .

| with | one | hand | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 手 | . |

她从壁龛里起身，漫不经心地倚靠在她用一只手扶着的挂毯上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [reɪs] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][skɪn][wɒz; wəz]

| She | was | undoubtedly | a | member | of | a | white | race | , | though | her | skin | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 无疑 | 一个 | 成员 | 的 | 一个 | 白色的 | 种族 | , | 尽管 | 她 | 皮肤 | 曾是 |

['veri] [dɑːk] .

| very | dark | . |
|---|---|---|
| 非常 | 黑暗的 | . |

她无疑是白种人，尽管她的皮肤很黑。

[hɜː(r); hə(r)][skweə(r)] - [kʌt][heə(r)][wɒz; wəz] [blæk] [æz; əz] ['mɪdnaɪt] ,

| Her | square | - | cut | hair | was | black | as | midnight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 正方形 | - | 切 | 头发 | 曾是 | 黑色的 | 作为 | 午夜 | , |

她那齐刘海的头发乌黑如夜。

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ['gɑːmənt] [ə; eɪ][wɪsp][ɒv; əv][sɪlk] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['sʌp(ə)l] [hɪps] .

| her | only | garment | a | wisp | of | silk | about | her | supple | hips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 仅有的 | 服装 | 一个 | 烟雾 | 的 | 丝绸 | 关于 | 她 | 柔软 | 臀部 | . |

她身上唯一的衣物是一缕轻柔的丝绸，披在她柔软的臀部上。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʌŋ] [wɒz; wəz][ˌʌnfə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

| Presently | she | spoke | , | but | the | tongue | was | unfamiliar | to | him | , | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 她 | 辐 | , | 但 | 这 | 舌头 | 曾是 | 陌生 | 到 | 他 | , | 和 | 他 |

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| shook | his | head | . |
|---|---|---|---|
| 摇晃 | 他的 | 头 | . |

她开口说话了，但他听不懂她的语言，便摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [ jɔːn ] [ə'gen] , [stretʃt] ['laɪðli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʃəʊ] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɔː(r)] [sə'praɪz] ,

| She | yawned | again | , | stretched | lithely | , | and | without | any | show | of | fear | or | surprize | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 打哈欠 | 再次 | , | 拉伸 | 轻盈地 | , | 和 | 没有 | 任何 | 展示 | 的 | 害怕 | 或者 | 惊喜 | , |

她又打了个哈欠，轻轻伸了个懒腰，脸上没有丝毫恐惧或惊讶的表情。

['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][hiː; hi][dɪd] [ˌʌndə'stænd] , [ə; eɪ]['daɪəlekt][ɒv; əv] - [wɪtʃ] ['saʊndɪd]

| shifted | to | a | language | he | did | understand | , | a | dialect | of | Yuetshi | which | sounded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转移 | 到 | 一个 | 语言 | 他 | 做过 | 理解 | , | 一个 | 方言 | 的 | - | 哪个 | 听起来 |

['streɪndʒli] [ɑː'keɪɪk] .

| strangely | archaic | . |
|---|---|---|
| 奇怪的 | 古老的 | . |

他转而使用一种他能听懂的语言，一种听起来异常古老的月氏方言。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] ? -

| ' | Are | you | looking | for | someone | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 你 | 寻找 | 为了 | 某人 | ? | - |

你在找对象吗?

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,

| she | asked | , |
|---|---|---|
| 她 | 问 | , |

她问道:

[æz; əz] [ɪn'dɪfrəntli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)][baɪ][æn; ən] [ɑːmd]

| as | indifferently | as | if | the | invasion | of | her | chamber | by | an | armed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 漠不关心 | 作为 | 如果 | 这 | 入侵 | 的 | 她 | 房间 | 经过 | 一个 | 武装 |

['streɪndʒə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] [θɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

| stranger | were | the | most | common | thing | imaginable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | 是 | 这 | 最多 | 常见的 | 事物 | 可以想象的 | . |

她表现得漠不关心，仿佛一个持枪的陌生人闯入她的房间是最稀奇古怪的事情。

- [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? -

| ' | Who | are | you | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| - | WHO | 是 | 你 | ? | - |

你是谁?

[hiː; hi][ di'mɑːnd, -'mænd ] .

| he | demanded | . |
|---|---|---|
| 他 | 要求 | . |

他质问道。

- [ai][ˌeɪ 'em] - , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['læŋgwɪdli] .

| ' | I | am | Yateli | , | ' | she | answered | languidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 是 | - | , | - | 她 | 回答 | 懒洋洋地 | . |

“我是雅特利，”她懒洋洋地回答道。

- [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [ fiːst ] [leɪt] [lɑːst] [naɪt] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sliːpi] [naʊ] .

| ' | I | must | have | feasted | late | last | night | , | I | am | so | sleepy | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 必须 | 有 | 盛宴 | 晚的 | 最后的 | 夜晚 | , | 我 | 是 | 所以 | 困 | 现在 | . |

我昨晚肯定吃得太晚了，现在好困啊。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? -

| Who | are | you | ? | ' |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 你 | ? | - |

你是谁?

- [ai][ˌeɪ 'em]['koʊnən] , [ə; eɪ] ['hetmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][koʊzæks] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

| ' | I | am | Conan | , | a | hetman | among | the | kozaks | , | ' | he | answered | , | watching | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 是 | 柯南 | , | 一个 | 赫特曼 | 之中 | 这 | 哥萨克人 | , | - | 他 | 回答 | , | 观看 | 她 |

['nærəʊli] .

| narrowly | . |
|---|---|
| 勉强 | . |

“我是柯南，哥萨克人的首领，”他回答道，同时紧紧地盯着她。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pəʊz] ,

| He | believed | her | attitude | to | be | a | pose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | 她 | 态度 | 到 | 是 | 一个 | 姿势 | , |

他认为她的态度是装出来的。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['tʃeɪmbə(r)][ɔː(r)] [raʊz] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

| and | expected | her | to | try | to | escape | from | the | chamber | or | rouse | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 预期的 | 她 | 到 | 尝试 | 到 | 逃脱 | 从 | 这 | 房间 | 或者 | 唤醒 | 这 | 房子 | . |

并预料她会试图逃出房间或惊动全屋人。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['velvɪt] [rəʊp] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪgnəl] [kɔːd] [hʌŋ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

| But | , | though | a | velvet | rope | that | might | be | a | signal | cord | hung | near | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 尽管 | 一个 | 天鹅绒 | 绳索 | 那 | 可能 | 是 | 一个 | 信号 | 绳索 | 悬挂 | 靠近 | 她 | , |

但是，尽管在她附近挂着一根可能是信号绳的丝绒绳，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| she | did | not | reach | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 抵达 | 为了 | 它 | . |

她没有伸手去拿。

- ['koʊnən] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['draʊzɪli] .

| ' | Conan | , | ' | she | repeated | drowsily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 柯南 | , | - | 她 | 重复 | 昏昏欲睡地 | . |

“柯南，”她昏昏欲睡地重复道。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] - .

| ' | You | are | not | a | Dagonian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 是 | 不是 | 一个 | - | . |

你不是达贡人。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['mɜːsənəri] .

| I | suppose | you | are | a | mercenary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 你 | 是 | 一个 | 雇佣兵 | . |

我猜你是个雇佣兵。

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌt] [ðə; ðɪ] [hedz] [ɒf] ['menɪ] - ? -

| Have | you | cut | the | heads | off | many | Yuetshi | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 切 | 这 | 头部 | 离开 | 许多 | - | ? | - |

你砍掉过很多月氏的头吗?

- [aɪ][duː; də][nɒt][wɔː(r)][ɒn]['wɔːtə(r)][ræts] ! -

| ' | I | do | not | war | on | water | rats | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 做 | 不是 | 战争 | 在 | 水 | 老鼠 | ! | - |

“我不会向水鼠开战！”

[hiː; hi] [ snɔːt ] .

| he | snorted | . |
|---|---|---|
| 他 | 哼了一声 | . |

他哼了一声。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['verɪ] ['terəb(ə)l] , - [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .

| ' | But | they | are | very | terrible | , | ' | she | murmured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 他们 | 是 | 非常 | 糟糕的 | , | - | 她 | 低声说道 | . |

“但它们非常可怕，”她低声说道。

- [aɪ][rɪ'membə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] [sleɪvz] .

| ' | I | remember | when | they | were | our | slaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 记住 | 什么时候 | 他们 | 是 | 我们的 | 奴隶 | . |

“我记得他们曾经是我们的奴隶。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'vəʊltɪd] [ænd; ənd] [bɜːnd] [ænd; ənd] [sluː] .
**But** **they** **revolted** **and** **burned** **and** **slew** **.**
但 他们 反抗 和 烧伤 和 一万 .

但他们发动叛乱，纵火焚烧，杀戮成性。

['əʊnli][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv] - [kɛl] [hæz; həz][kept][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][wɔːlz] — - [ʃiː; ʃi]
**Only** **the** **magic** **of** **Khosatral** **Khel** **has** **kept** **them** **from** **the** **walls** **—** **'** **She**
仅有的 这 魔法 的 - 克尔 有 保留 他们 从 这 墙壁 — - 她
[pɔːzd] ,
**paused** **,**
暂停 ,

只有霍萨特拉尔·凯尔的魔法才阻止了他们撞上城墙——"她停顿了一下，

[ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [lʊk] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sliːpinəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
**a** **puzzled** **look** **struggling** **with** **the** **sleepiness** **of** **her** **expression** **.**
一个 困惑 看 挣扎 和 这 困倦 的 她 表达 .

她脸上带着困惑的神情，努力掩饰着睡意。

- [aɪ] [fə'gɒt] , - [ʃiː; ʃi] [ 'mʌtə ] .
**'** **I** **forgot** **,** **'** **she** **muttered** **.**
- 我 忘了 , - 她 低声说道 .

"我忘了，"她嘟囔道。

- [ðeɪ] [dɪd][klaɪm][ðə; ði][wɔːlz] , [lɑːst] [naɪt] .
**'** **They** **did** **climb** **the** **walls** **,** **last** **night** **.**
- 他们 做过 爬 这 墙壁 , 最后的 夜晚 .

"昨晚他们爬墙了。"

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd]['faɪə(r)] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][veɪn][ɒn] - . -
**There** **was** **shouting** **and** **fire** **,** **and** **people** **calling** **in** **vain** **on** **Khosatral** **.** **'**
那里 曾是 喊叫 和 火 , 和 人们 呼叫 在 徒劳 在 - . -

现场一片喧嚣，火光冲天，人们徒劳地呼喊着霍萨特拉尔的名字。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**She** **shook** **her** **head** **as** **if** **to** **clear** **it** **.**
她 摇晃 她 头 作为 如果 到 清除 它 .

她摇了摇头，似乎想让自己清醒过来。

- [bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən] [nɒt][biː; bi] , - [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] ,
**'** **But** **that** **can** **not** **be** **,** **'** **she** **murmured** **,** **'** **because** **I** **am** **alive** **,**
- 但 那 能 不是 是 , - 她 低声说道 , - 因为 我 是 活 ,

"但这不可能，"她喃喃自语道，"因为我还活着。"

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] [ded] .
**and** **I** **thought** **I** **was** **dead** **.**
和 我 想法 我 曾是 死的 .

我当时以为自己已经死了。

[əʊ] , [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ! -
**Oh** **,** **to** **the** **devil** **with** **it** **!** **'**
哦 , 到 这 魔鬼 和 它 ! -

去他妈的！

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['koʊnənz][hænd] , [druː] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['deɪɪs] .
**She** **came** **across** **the** **chamber** **,** **and** **taking** **Conan's** **hand** **,** **drew** **him** **to** **the** **dais** **.**
她 来了 穿过 这 房间 , 和 采取 柯南的 手 , 画 他 到 这 台 .

她来到房间，拉起柯南的手，把他带到台上。

[hiː; hi] ['jiːldɪd] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .
**He** **yielded** **in** **bewilderment** **and** **uncertainty** **.**
他 产生 在 困惑 和 不确定 .

他困惑而茫然地屈服了。

[ðə; ði][gɜːl][smaɪld][æt; ət][hɪm][laɪk][ə; eɪ]['sliːpi][tʃaɪld] ; [hɜː(r); hə(r)][lɒŋ]['sɪlki]['læʃɪz] [ druːp ]['əʊvə(r)]
**The girl smiled at him like a sleepy child ; her long silky lashes drooped over**
这 女孩 微笑 在 他 喜欢 一个 困 孩子 ; 她 长的 丝滑 睫毛 下垂 超过
['dʌski] ,
**dusky ,**
昏暗 ,

女孩像个睡眼惺忪的孩子一样对他微笑；她长长的、丝滑的睫毛垂落在黝黑的脸上，

['klaʊdɪd] [aɪz] .
**clouded eyes .**
阴天 眼睛 .

眼睛浑浊。

[ʃiː; ʃi][ræn][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgəz] [θruː] [hɪz; ɪz] [θɪk] [blæk] [lɒks] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ə'ʃʊə(r)] [hɜː'self] [ɒv; əv]
**She ran her fingers through his thick black locks as if to assure herself of**
她 跑 她 手指 通过 他的 厚的 黑色的 锁 作为 如果 到 保证 她自己 的
[hɪz; ɪz][ri'ælətɪ] .
**his reality .**
他的 现实 .

她用手指轻轻梳理着他浓密的黑发，仿佛要确认他的真实存在。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] , - [ʃiː; ʃi] [ jɔːn ] .
**' It was a dream , ' she yawned .**
- 它 曾是 一个 梦 , - 她 打哈欠 .

“那是一场梦，”她打了个哈欠说道。

- [pə'hæps] [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ] [driːm] .
**' Perhaps it's all a dream .**
- 也许 它是 全部 一个 梦 .

也许这一切都只是一场梦。

[aɪ] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] [naʊ] .
**I feel like a dream now .**
我 感觉 喜欢 一个 梦 现在 .

我现在感觉像在做梦。

[aɪ][doʊnt][keə(r)] .
**I don't care .**
我 不 关心 .

我不在乎。

[aɪ][kænt][rɪ'membə(r)] ['sʌmθɪŋ] — [aɪ][hæv; həv] [fə'gɒtn] — [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][nɒt]
**I can't remember something — I have forgotten — there is something I can not**
我 不能 记住 某物 — 我 有 被遗忘的 — 那里 是 某物 我 能 不是
[ˌʌndə'stænd] ,
**understand ,**
理解 ,

我记不起一件事——我忘记了——有些事我无法理解。

[bʌt; bət][aɪ] [grəʊ] [səʊ] ['sliːpi] [wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] .
**but I grow so sleepy when I try to think .**
但 我 生长 所以 困 什么时候 我 尝试 到 思考 .

但我一思考就犯困。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] . -
**Anyway , it doesn't matter . '**
反正 , 它 不 事情 . -

总之，这无关紧要。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? -
**' What do you mean ? '**
- 什么 做 你 意思是 ? -

'你是什么意思？ '

[hiː; hi] [ɑːskt] [ʌn'iːzɪli] .
**he** **asked** **uneasily** **.**
他 问 不安地 .

他不安地问道。

- [juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [wɔːlz] [lɑːst] [naɪt] ?
**'** **You** **said** **they** **climbed** **the** **walls** **last** **night** **?**
- 你 说 他们 攀登 这 墙壁 最后的 夜晚 ?

你说他们昨晚爬墙了?

[huː] ? -
**Who** **?** **'**
WHO ? -

WHO? '

- [ðə; ði] - .
**'** **The** **Yuetshi** **.**
- 这 - .

“月氏。”

[aɪ] [θɔːt] [səʊ] , ['eniweɪ] .
**I** **thought** **so** **,** **anyway** **.**
我 想法 所以 , 反正 .

反正我是这么想的。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [hɪd] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] ,
**A** **cloud** **of** **smoke** **hid** **everything** **,** **but** **a** **naked** **,**
一个 云 的 抽烟 隐藏 一切 , 但 一个 裸 ,

一团烟雾遮蔽了一切，但一个赤身裸体的人却清晰可见。

[blʌd] - [steɪnd] ['dev(ə)l] [kɔːt] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['ɪntuː] [maɪ]
**blood** **-** **stained** **devil** **caught** **me** **by** **the** **throat** **and** **drove** **his** **knife** **into** **my**
血 - 染色 魔鬼 捕捉 我 经过 这 喉 和 驾驶 他的 刀 进入 我的
[brest] .
**breast** **.**
胸部 .

浑身是血的恶魔掐住我的喉咙，把刀刺进了我的胸膛。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] !
**Oh** **,** **it** **hurt** **!**
哦 , 它 伤害 !

啊，好疼!

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [driːm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [siː] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [skɑː(r)] . -
**But** **it** **was** **a** **dream** **,** **because** **see** **,** **there** **is** **no** **scar** **.** **'**
但 它 曾是 一个 梦 , 因为 看 , 那里 是 不 瘢痕 . -

但那只是一场梦，因为你看，根本没有疤痕。

[ʃiː; ʃi] ['aɪdli] [ɪn'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [smuːð] ['bʊzəm] ,
**She** **idly** **inspected** **her** **smooth** **bosom** **,**
她 闲散地 检查 她 光滑的 怀 ,

她漫不经心地打量着自己光滑的胸部，

[ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [ə'pɒn] ['koʊnənz] [læp] [ænd; ənd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌp(ə)l] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]
**and** **then** **sank** **upon** **Conan's** **lap** **and** **passed** **her** **supple** **arms** **around** **his**
和 然后 沉没 之上 柯南的 膝 和 通过了 她 柔软 武器 大约 他的
['mæsɪv] [nek] .
**massive** **neck** **.**
大量的 脖子 .

然后她瘫坐在柯南的腿上，用她柔软的双臂环住他粗壮的脖子。

- [ai][kæn; kən][nɒt][rɪ'membə(r)] , - [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] , ['nestlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][dɑ:k] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
' I can not remember , ' she murmured , nestling her dark head against his
- 我 能 不是 记住 , - 她 低声说道 , 雏鸟 她 黑暗的 头 反对 他的
['maɪti] [brest] .
mighty breast .
强大的 胸部 .

"我不记得了,"她喃喃地说，把乌黑的头靠在他宽阔的胸膛上。

- ['evriθɪŋ] [ɪz][dɪm][ænd; ənd]['mɪsti] .
' Everything is dim and misty .
- 一切 是 暗淡 和 蒙蒙 .

"一切都昏暗而朦胧。"

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] .
It does not matter .
它 做 不是 事情 .

不要紧。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [dri:m] .
You are no dream .
你 是 不 梦 .

你并非梦境。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [strɒŋ] .
You are strong .
你 是 强的 .

你很坚强。

[let] [ˌju: 'es][lɪv; laɪv] [waɪl] [wi:; wi][kæn; kən] .
Let us live while we can .
让 我们 居住 尽管 我们 能 .

让我们趁还能活的时候好好活吧。

[lʌv] [ˌem 'i:] ! -
Love me ! '
爱 我 ! -

爱我!

[hi:; hi] ['kreɪdld] [ðə; ði][gɜ:rlz] ['glɒsi] [hed] [ɪn][ðə; ði][bend][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] [ɑ:m] ,
He cradled the girl's glossy head in the bend of his heavy arm ,
他 摇篮 这 女孩们 光滑 头 在 这 弯曲 的 他的 重的 手臂 ,

他用粗壮的手臂弯弯处托着女孩光滑的脑袋，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 铁甲恶魔(The Devil in Iron)
# 第2/3页

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [red] [lɪps] [wɪð] [ʌnˈfeɪnd] ['relɪʃ] .

| and | kissed | her | full | red | lips | with | unfeigned | relish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 亲吻 | 她 | 满的 | 红色的 | 嘴唇 | 和 | 慷 | 尽情享用 | . |

他毫不掩饰地亲吻了她饱满红润的嘴唇。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] , - [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['weɪnɪŋ] .

| ' | You | are | strong | , | ' | she | repeated | , | her | voice | waning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 是 | 强的 | , | - | 她 | 重复 | , | 她 | 嗓音 | 减弱 | . |

"你很坚强，"她重复道，声音渐渐低了下去。

- [lʌv] [ˌem ˈiː] — [lʌv] — - [ðə; ði] ['sliːpi] ['mɜːmə(r)]['feɪdɪd] [ə'weɪ] ; [ðə; ði] ['dʌski] [aɪz] [kləʊzd] ,

| ' | Love | me | — | love | — | ' | The | sleepy | murmur | faded | away | ; | the | dusky | eyes | closed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 爱 | 我 | — | 爱 | — | - | 这 | 困 | 低语 | 褪色 | 离开 | ; | 这 | 昏暗 | 眼睛 | 关闭 | , |

"爱我——爱——" 睡意朦胧的低语渐渐消失；昏暗的双眼缓缓闭上。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['læʃɪz] ['druːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['senʃuəs] [tʃiːks] ; [ðə; ði] ['sʌp(ə)l] ['bɒdi] [rɪ'lækst] [ɪn]

| the | long | lashes | drooping | over | the | sensuous | cheeks | ; | the | supple | body | relaxed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 睫毛 | 下垂 | 超过 | 这 | 感性的 | 脸颊 | ; | 这 | 柔软 | 身体 | 轻松 | 在 |

['koʊnənz] [ɑːmz] .

| Conan's | arms | . |
|---|---|---|
| 柯南的 | 武器 | . |

长长的睫毛垂落在性感的脸颊上；柔软的身体放松地躺在柯南的怀里。

[hiː; hi] [ skaul ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

| He | scowled | down | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 皱着眉头 | 向下 | 在 | 她 | . |

他怒视着她。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːˈteɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n] [ðæt] ['hɔːntɪd] [ðɪs] [həʊl] ['sɪti] ,

| She | seemed | to | partake | of | the | illusion | that | haunted | this | whole | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 到 | 参加 | 的 | 这 | 错觉 | 那 | 闹鬼的 | 这 | 所有的 | 城市 | , |

她似乎也深受笼罩着整座城市的幻象影响。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːm] [rɪˈzɪliəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['kwestɪŋ] ['fɪŋgəz] [kən'vɪnst]

| but | the | firm | resilience | of | her | limbs | under | his | questing | fingers | convinced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 公司 | 弹力 | 的 | 她 | 四肢 | 在下面 | 他的 | 探索 | 手指 | 确信 |

[hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən][gɜːl][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

| him | that | he | had | a | living | human | girl | in | his | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 那 | 他 | 有 | 一个 | 活的 | 人类 | 女孩 | 在 | 他的 | 武器 | , |

但他探索的手指下，她四肢的坚韧让他确信，他怀里抱着的是一个活生生的人类女孩。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] .

| and | not | the | shadow | of | a | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 这 | 阴影 | 的 | 一个 | 梦 | . |

并非梦境的影子。

[nəʊ] [les] [dɪ'stɜːbd] , [hiː; hi]['heɪstɪli] [leɪd][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][fɜːrz][ə'pɒn][ðə; ði]['deɪɪs] .

| No | less | disturbed | , | he | hastily | laid | her | on | the | furs | upon | the | dais | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 较少的 | 不安 | , | 他 | 草草 | 铺设 | 她 | 在 | 这 | 毛皮 | 之上 | 这 | 台 | . |

他同样心神不宁，匆忙地将她放在台上的皮草上。

[hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [wɒz; wəz] [tuː] [diːp] [tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] .

| Her | sleep | was | too | deep | to | be | natural | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 睡觉 | 曾是 | 也 | 深的 | 到 | 是 | 自然的 | . |

她睡得太沉了，不像是自然睡姿。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] ['ædɪkt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [drʌg] ,

| He | decided | that | she | must | be | an | addict | of | some | drug | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 那 | 她 | 必须 | 是 | 一个 | 瘾君子 | 的 | 一些 | 药品 | , |

他断定她一定是吸毒成瘾。

[pə'hæps] [laɪk] [ðə; ði] [blæk] ['ləʊtəs] [ɒv; əv] - .

| perhaps | like | the | black | lotus | of | Xuthal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 喜欢 | 这 | 黑色的 | 莲花 | 的 | - | . |

或许就像苏塔尔的黑莲花一样。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['wʌndə(r)] .

| Then | he | found | something | else | to | make | him | wonder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 成立 | 某物 | 别的 | 到 | 制作 | 他 | 想知道 | . |

然后，他又发现了一些让他疑惑的事情。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːrz] [ɒn] [ðə; ði] ['deɪɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['spɒtɪd] [skɪn] , [huːz] [prɪ'dɒmɪnənt]

| Among | the | furs | on | the | dais | was | a | gorgeous | spotted | skin | , | whose | predominant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 毛皮 | 在 | 这 | 台 | 曾是 | 一个 | 华丽的 | 斑 | 皮肤 | , | 谁 | 主要的 |

[hjuː] [wɒz; wəz] ['gəʊldən] .

| hue | was | golden | . |
|---|---|---|---|
| 色调 | 曾是 | 金的 | . |

台上摆放着许多皮毛，其中有一张华丽的斑点皮毛，其主色调为金色。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['klevə(r)] ['kɒpi] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æktʃuəl] [biːst] .

| It | was | not | a | clever | copy | , | but | the | skin | of | an | actual | beast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 聪明的 | 复制 | , | 但 | 这 | 皮肤 | 的 | 一个 | 实际的 | 兽 | . |

这不是精巧的仿制品，而是真正的野兽皮。

[ænd; ənd] [ðæt] [biːst] , ['koʊnən] [njuː] , [hæd; həd] [biːn] [ɪk'stɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

| And | that | beast | , | Conan | knew | , | had | been | extinct | for | at | least | a | thousand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 兽 | , | 柯南 | 知道 | , | 有 | 到过 | 灭绝 | 为了 | 在 | 至少 | 一个 | 千 |

[j'iəz] ;

| years | ; |
|---|---|
| 年 | ; |

柯南知道，那种野兽至少已经灭绝了一千年了；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] ['gəʊldən] ['lepəd] [wɪtʃ] ['fɪgəz] [səʊ] [prɪ'dɒmɪnəntli] [ɪn] [haɪ'bɔːriən]

| it | was | the | great | golden | leopard | which | figures | so | predominantly | in | Hyborian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 伟大的 | 金的 | 豹 | 哪个 | 数据 | 所以 | 主要 | 在 | 希伯来人 |

['ledʒəndri] ,

| legendry | , |
|---|---|
| 传奇 | , |

那是海伯利亚传说中占据主导地位的金色巨豹。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɑːtɪsts] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [pɔː'treɪ] [ɪn] ['pɪgmənts] [ænd; ənd] ['mɑːb(ə)l] .

| and | which | the | ancient | artists | delighted | to | portray | in | pigments | and | marble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 这 | 古老的 | 艺术家 | 高兴极了 | 到 | 写真 | 在 | 颜料 | 和 | 大理石 | . |

古代艺术家们乐于用颜料和大理石来描绘它们。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] , ['koʊnən] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

| Shaking | his | head | in | bewilderment | , | Conan | passed | through | the | archway | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 他的 | 头 | 在 | 困惑 | , | 柯南 | 通过了 | 通过 | 这 | 拱道 | 进入 | 一个 |

['waɪndɪŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] .

| winding | corridor | . |
|---|---|---|
| 绕线 | 走廊 | . |

柯南困惑地摇了摇头，穿过拱门，走进一条蜿蜒的走廊。

['saɪləns] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haʊs] ,

| Silence | hung | over | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 沉默 | 悬挂 | 超过 | 这 | 房子 | , |

屋子里一片寂静。

[bʌt; bət][ˌaʊt'saɪd][hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ][saʊnd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ki:n] [ɪəz] ['rekəg'naɪzd][æz; əz] ['sʌmθɪŋ]

| but | outside | he | heard | a | sound | which | his | keen | ears | recognized | as | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 外部 | 他 | 听到 | 一个 | 声音 | 哪个 | 他的 | 敏锐的 | 耳朵 | 认可 | 作为 | 某物 |

[ə'sendɪŋ] [ðə; ði][steə(r)][ɒn][ðə; ði][wɔ:l][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

| ascending | the | stair | on | the | wall | from | which | he | had | entered | the | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上升 | 这 | 楼梯 | 在 | 这 | 墙 | 从 | 哪个 | 他 | 有 | 进入 | 这 | 建筑 | . |

但他听到外面传来一个声音，他敏锐的耳朵认出那是有什么东西正沿着他进入大楼的那面墙上的楼梯向上爬。

[æn; ən]['ɪnstənt]['leɪtə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['stɑ:tld] [tu:; tə][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [lænd] [wɪð] [ə; eɪ][spft][bʌt; bət]

| An | instant | later | he | was | startled | to | hear | something | land | with | a | soft | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 立即的 | 之后 | 他 | 曾是 | 惊慌 | 到 | 听到 | 某物 | 土地 | 和 | 一个 | 柔软的 | 但 |

['weɪti] [θʌd] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['kwɪtɪd] .

| weighty | thud | on | the | floor | of | the | chamber | he | had | just | quitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重 | 砰的一声 | 在 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 房间 | 他 | 有 | 只是 | 辞职 | . |

片刻之后，他惊恐地听到有什么东西以轻柔但沉重的砰的一声落在了他刚刚离开的房间的地板上。

['tɜ:nɪŋ] ['kwɪkli] [ə'weɪ] ,

| Turning | quickly | away | , |
|---|---|---|---|
| 转弯 | 迅速地 | 离开 | , |

迅速转身离开，

[hi:; hi] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['twɪstɪŋ] ['hɔ:lweɪ] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][bɪ'fɔ:(r)][hɪm] [brɔ:t]

| he | hurried | along | the | twisting | hallway | until | something | on | the | floor | before | him | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 慌忙 | 沿着 | 这 | 扭曲 | 门厅 | 直到 | 某物 | 在 | 这 | 地面 | 前 | 他 | 带来 |

[hɪm][tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] .

| him | to | a | halt | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 一个 | 停止 | . |

他沿着蜿蜒的走廊匆匆走着，直到面前地板上的某个东西让他停了下来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hju:mən]['fɪgə(r)] ,

| It | was | a | human | figure | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 人类 | 数字 | , |

那是一个人形物体，

[wɪtʃ] [leɪ] [hɑ:f][ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd][hɑ:f][ɪn][æn; ən]['əʊpənɪŋ] [ðæt] ['ɒbviəsli] [wɒz; wəz] ['nɔ:məli]

| which | lay | half | in | the | hall | and | half | in | an | opening | that | obviously | was | normally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 躺 | 一半 | 在 | 这 | 大厅 | 和 | 一半 | 在 | 一个 | 开幕 | 那 | 明显地 | 曾是 | 通常情况下 |

[kən'si:ld] [baɪ][ə; eɪ][dɔ:(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dju:plɪkeɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['pænəlz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:l] .

| concealed | by | a | door | which | was | a | duplicate | of | the | panels | of | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暗 | 经过 | 一个 | 门 | 哪个 | 曾是 | 一个 | 复制 | 的 | 这 | 面板 | 的 | 这 | 墙 | . |

一半位于大厅内，一半位于一个开口处，这个开口显然通常被一扇与墙壁镶板相同的门遮挡住。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [dɑ:k][ænd; ənd] [li:n] , [klæd]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ][sɪlk][lɔɪn] - [klɒθ] ,

| It | was | a | man | , | dark | and | lean | , | clad | only | in | a | silk | loin | - | cloth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 男人 | , | 黑暗的 | 和 | 倾斜 | , | 覆膜 | 仅有的 | 在 | 一个 | 丝绸 | 腰部 | - | 布 | , |

那是一个身材瘦削、皮肤黝黑的男人，身上只穿着一条丝绸缠腰布。

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃeɪvn] [hed] [ænd; ənd]['kru:əl] ['fi:tʃəz] ,

| with | a | shaven | head | and | cruel | features | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 剃光 | 头 | 和 | 残忍的 | 特征 | , |

他剃着光头，面容凶狠。

[ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] [æz; əz] [ɪf] [deθ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪ'mɜ:dʒɪŋ]

| and | he | lay | as | if | death | had | struck | him | just | as | he | was | emerging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 躺 | 作为 | 如果 | 死亡 | 有 | 击 | 他 | 只是 | 作为 | 他 | 曾是 | 新兴 |

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pæn(ə)l] .

| from | the | panel | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 控制板 | . |

他躺在那里，仿佛刚从木板中出来就被死神击倒了一样。

['koʊnən] [bent] [ə'bʌv] [hɪm] , [si:kɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

| Conan | bent | above | him | , | seeking | the | cause | of | his | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柯南 | 弯曲 | 多于 | 他 | , | 寻求 | 这 | 原因 | 的 | 他的 | 死亡 | , |

柯南俯身查看他的死因，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['mɪəli] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [di:p] [sli:p] [æz; əz][ðə; ði][gɜ:l][ɪn]

| and | discovered | him | to | be | merely | sunk | in | the | same | deep | sleep | as | the | girl | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发现 | 他 | 到 | 是 | 仅仅 | 沉没 | 在 | 这 | 相同的 | 深的 | 睡觉 | 作为 | 这 | 女孩 | 在 |

[ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .

| the | chamber | . |
|---|---|---|
| 这 | 房间 | . |

结果发现他只是和房间里的女孩一样，陷入了沉睡之中。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [sɪ'lekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ 'slʌmbə ] ?

| But | why | should | he | select | such | a | place | for | his | slumbers | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 应该 | 他 | 选择 | 这样的 | 一个 | 地方 | 为了 | 他的 | 睡眠 | ? |

但他为何会选择这样的地方安眠呢?

[waɪl] ['medɪteɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] , ['koʊnən][wɒz; wəz]['gælvənaɪzd][baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

| While | meditating | on | the | matter | , | Conan | was | galvanized | by | a | sound | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 冥想 | 在 | 这 | 事情 | , | 柯南 | 曾是 | 镀锌 | 经过 | 一个 | 声音 | 在后面 | 他 | . |

柯南正在思考这个问题时，身后传来一声响动，让他警觉起来。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)][ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] .

| Something | was | moving | up | the | corridor | in | his | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 曾是 | 移动 | 向上 | 这 | 走廊 | 在 | 他的 | 方向 | . |

走廊里有什么东西正朝他的方向移动。

[ə; eɪ] [kwɪk] [glɑ:ns] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɔ:(r)] [wɪtʃ] [mait] [bi:; bi]

| A | quick | glance | down | it | showed | that | it | ended | in | a | great | door | which | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 快的 | 瞥一眼 | 向下 | 它 | 显示 | 那 | 它 | 结束 | 在 | 一个 | 伟大的 | 门 | 哪个 | 可能 | 是 |

[lɒkt] .

| locked | . |
|---|---|
| 已锁定 | . |

向下瞥了一眼，发现尽头是一扇大门，可能上了锁。

['koʊnən] [dʒɜ:k] [ðə; ði]['su:paɪn; 'sju:paɪn] ['bɒdi] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['pæn(ə)l] - ['entrəns] [ænd; ənd] [stept]

| Conan | jerked | the | supine | body | out | of | the | panel | - | entrance | and | stepped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柯南 | 猛地一抖 | 这 | 仰卧 | 身体 | 出去 | 的 | 这 | 控制板 | - | 入口 | 和 | 步 |

[θru:] ,

| through | , |
|---|---|
| 通过 | , |

柯南猛地将仰卧的尸体从面板入口处拽了出来，然后走了进去。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['pæn(ə)l] [ʃʌt] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] .

| pulling | the | panel | shut | after | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 这 | 控制板 | 关闭 | 后 | 他 | . |

他随后把面板拉上了。

[ə; eɪ] [klɪk] [təʊld][hɪm][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɒkt] [ɪn] [pleɪs] .

| A | click | told | him | it | was | locked | in | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 点击 | 讲述 | 他 | 它 | 曾是 | 已锁定 | 在 | 地方 | . |

咔哒一声，他知道它已经锁好了。

['stændɪŋ] [ɪn]['ʌtə(r)] ['dɑ:knəs] , [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [tred] [hɔ:lt][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

| Standing | in | utter | darkness | , | he | heard | a | shuffling | tread | halt | just | outside | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 在 | 说出 | 黑暗 | , | 他 | 听到 | 一个 | 洗牌 | 踏 | 停止 | 只是 | 外部 | 这 | 门 | , |

他站在一片漆黑中，听到门外传来一阵窸窣的脚步声停了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][feɪnt] [tʃɪl] [ 'trikl ] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz][spaɪn] .

| and | a | faint | chill | trickled | along | his | spine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 头晕的 | 寒意 | 涓涓细流 | 沿着 | 他的 | 脊柱 | . |

一股淡淡的寒意沿着他的脊背蔓延开来。

[ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ]['hju:mən][step] , [nɔ:(r)] [ðæt] [ɒv; əv]['eni] [bi:st] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [ɪn'kaʊntəd] .

| That | was | no | human | step | , | nor | that | of | any | beast | he | had | ever | encountered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 不 | 人类 | 步 | , | 也不 | 那 | 的 | 任何 | 兽 | 他 | 有 | 曾经 | 遭遇 | . |

那既不是人类的步伐，也不是他所见过的任何野兽的步伐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɪnstənt][ɒv; əv]['saɪləns] , [ðen] [ə; eɪ][feɪnt] [kri:k] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['met(ə)l]

| There | was | an | instant | of | silence | , | then | a | faint | creak | of | wood | and | metal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 立即的 | 的 | 沉默 | , | 然后 | 一个 | 头晕的 | 吱嘎声 | 的 | 木头 | 和 | 金属 |

.

:

.

一阵短暂的寂静之后，传来木头和金属轻微的吱嘎声。

['pʊtɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi][felt][ðə; ði][dɔ:(r)] ['streɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['ɪnwəd] ,

| Putting | out | his | hand | he | felt | the | door | straining | and | bending | inward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 出去 | 他的 | 手 | 他 | 毛毡 | 这 | 门 | 紧张 | 和 | 弯曲 | 向内 | , |

他伸出手，感觉门在用力向内弯曲变形。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['stedəli] [bɔ:n] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði]

| as | if | a | great | weight | were | being | steadily | borne | against | it | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 一个 | 伟大的 | 重量 | 是 | 存在 | 稳步 | 出生 | 反对 | 它 | 从 | 这 |

[ˌaʊt'saɪd] .

| outside | . |
|---|---|
| 外部 | . |

仿佛有巨大的重量从外部持续作用于它。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sɒ:d] ,

| As | he | reached | for | his | sword | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 达到 | 为了 | 他的 | 剑 | , |

他伸手去拔剑时，

[ðɪs] [si:st] [ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['slɒbərɪŋ] ['maʊðɪŋ] [ðæt] [ 'prikl ] [ðə; ði] [ʃɔ:t]

| this | ceased | and | he | heard | a | strange | slobbering | mouthing | that | prickled | the | short |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 停止 | 和 | 他 | 听到 | 一个 | 奇怪的 | 流口水 | 嘴巴 | 那 | 刺痛 | 这 | 短的 |

[heəz] [ɒn][hɪz; ɪz][skælp] .

| hairs | on | his | scalp | . |
|---|---|---|---|---|
| 头发 | 在 | 他的 | 头皮 | . |

这种声音停止了，他听到一阵奇怪的、流着口水的咀嚼声，这声音让他的头皮上的短发都感到一阵刺痛。

['sɪmɪtə(r)] [ɪn][hænd][hi:; hi][bɪ'gæn] ['bækɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hi:lz] [felt] [steps] , [daʊn] [wɪtʃ]

| Scimitar | in | hand | he | began | backing | away | , | and | his | heels | felt | steps | , | down | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯刀 | 在 | 手 | 他 | 开始 | 后盾 | 离开 | , | 和 | 他的 | 高跟鞋 | 毛毡 | 步骤 | , | 向下 | 哪个 |

[hi:; hi] ['nɪəli] ['tʌmbld] .

| he | nearly | tumbled | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 几乎 | 翻滚 | . |

他手持弯刀开始后退，脚后跟踩到了台阶，差点摔下去。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['steəkeɪs] ['li:dɪŋ] ['daʊnwəd] .

| He | was | in | a | narrow | staircase | leading | downward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 狭窄的 | 楼梯 | 领导 | 向下 | . |

他当时正站在一条向下延伸的狭窄楼梯上。

[hi:; hi] [ grəup ] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] , ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] ['faɪndɪŋ] ,

| He | groped | his | way | down | in | the | blackness | , | feeling | for | , | but | not | finding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摸索 | 他的 | 方式 | 向下 | 在 | 这 | 黑 | , | 感觉 | 为了 | , | 但 | 不是 | 寻找 | , |

他在黑暗中摸索着往下走，寻找着，但一无所获。

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] .

| some | other | opening | in | the | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 其他 | 开幕 | 在 | 这 | 墙壁 | . |

墙上还有其他开口。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

| Just | as | he | decided | that | he | was | no | longer | in | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他 | 决定 | 那 | 他 | 曾是 | 不 | 更长 | 在 | 这 | 房子 | , |

正当他决定不再待在房子里的时候，

[bʌt; bət] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [steps] [siːst] [ɪn][ə; eɪ]['lev(ə)l] ['tʌn(ə)l] . [faɪv]

| but | deep | in | the | earth | under | it | , | the | steps | ceased | in | a | level | tunnel | . | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 深的 | 在 | 这 | 地球 | 在下面 | 它 | , | 这 | 步骤 | 停止 | 在 | 一个 | 等级 | 隧道 | . | 5 |

但深入地下后，台阶就变成了一条平坦的隧道。5

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [blæk] ['saɪlənt] ['tʌn(ə)l] ['koʊnən] [ grəup ] , ['məʊməntrəli] ['dredɪŋ] [ə; eɪ][fɔːl]['ɪntuː][sʌm; səm]

| Along | the | black | silent | tunnel | Conan | groped | , | momentarily | dreading | a | fall | into | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 黑色的 | 沉默的 | 隧道 | 柯南 | 摸索 | , | 片刻 | 恐惧 | 一个 | 落下 | 进入 | 一些 |

[ˌʌn'siːn] [pɪt] ;

| unseen | pit | ; |
|---|---|---|
| 看不见 | 坑 | ; |

柯南沿着漆黑寂静的隧道摸索前进，一时之间害怕会掉进某个看不见的深渊；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] [fiːt] [strʌk] [steps] [ə'gen] ,

| but | at | last | his | feet | struck | steps | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 他的 | 脚 | 击 | 步骤 | 再次 | , |

但最终他的脚步再次踏上了台阶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ʌp][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)][ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fʌmblɪŋ]

| and | he | went | up | them | until | he | came | to | a | door | on | which | his | fumbling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 去 | 向上 | 他们 | 直到 | 他 | 来了 | 到 | 一个 | 门 | 在 | 哪个 | 他的 | 笨拙 |

['fɪŋgəz] [faʊnd] [ə; eɪ]['met(ə)l] [kætʃ] .

| fingers | found | a | metal | catch | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 手指 | 成立 | 一个 | 金属 | 抓住 | . |

他沿着台阶往上走，直到来到一扇门前，笨拙地摸索着找到了一个金属门闩。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][dɪm][ænd; ənd] ['lɒfti] [ruːm] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .

| He | came | out | into | a | dim | and | lofty | room | of | enormous | proportions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 出去 | 进入 | 一个 | 暗淡 | 和 | 高远 | 房间 | 的 | 巨大的 | 比例 | . |

他走进了一间光线昏暗、高耸入云的巨大房间。

[fæn'tæstɪk] ['kɒləms] ['mɑːtʃt] [ə'raʊnd][ðə; ði]['mɒt(ə)ld] [wɔːlz] , [ ʌp'həuld ] [ə; eɪ] ['siːlɪŋ] , [wɪtʃ] , [æt; ət]

| Fantastic | columns | marched | around | the | mottled | walls | , | upholding | a | ceiling | , | which | , | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 极好的 | 列 | 行军 | 大约 | 这 | 斑驳 | 墙壁 | , | 维护 | 一个 | 天花板 | , | 哪个 | , | 在 |

[wʌns][trænz'luːs(ə)nt][ænd; ənd] ['dʌski] ,

| once | translucent | and | dusky | , |
|---|---|---|---|---|
| 一次 | 半透明 | 和 | 昏暗 | , |

奇特的柱子环绕着斑驳的墙壁，支撑着天花板，天花板既半透明又昏暗。

[siːmd] [laɪk][ə; eɪ] ['klaʊdi] ['mɪdnaɪt] [skaɪ] , ['gɪvɪŋ] [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv][ɪm'pɒsəb(ə)l] [haɪt] .

| seemed | like | a | cloudy | midnight | sky | , | giving | an | illusion | of | impossible | height | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 喜欢 | 一个 | 多云 | 午夜 | 天空 | , | 给予 | 一个 | 错觉 | 的 | 不可能的 | 高度 | . |

看起来像是阴沉的午夜天空，给人一种不可能的高度错觉。

[ɪf] ['eni] [lait] ['fɪltəd] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kjʊəriəsli] ['ɔːltəd] .

| If | any | light | filtered | in | from | the | outside | it | was | curiously | altered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 光 | 过滤 | 在 | 从 | 这 | 外部 | 它 | 曾是 | 奇怪的是 | 已修改 | . |

如果有光线从外面透进来，那光线就会发生奇特的变化。

[ɪn][ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] ['twaɪlaɪt] ['koʊnən] [muːvd] [ə'krɒs] [ðə; ði][beə(r)] [griːn] [flɔː(r)] .

| In | a | brooding | twilight | Conan | moved | across | the | bare | green | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 沉思 | 暮 | 柯南 | 已搬 | 穿过 | 这 | 裸 | 绿色的 | 地面 | . |

在昏暗的暮色中，柯南走过光秃秃的绿色地面。

[ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [wɒz; wəz]['sɜːkjələ(r)] ,

| The | great | room | was | circular | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 房间 | 曾是 | 圆 | , |

大厅是圆形的，

[pɪəst] [ɒn][wʌn][saɪd][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [brɒnz] [vælvz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt][dɔ:(r)] .

| pierced | on | one | side | by | the | great | bronze | valves | of | a | giant | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿孔 | 在 | 一 | 边 | 经过 | 这 | 伟大的 | 青铜 | 阀门 | 的 | 一个 | 巨大的 | 门 | . |

一侧被一扇巨门的巨大青铜阀门穿透。

['ɒpəzɪt] [ðɪs] , [ɒn][ə; eɪ]['deɪɪs] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] , [ʌp][tu:; tə] [wɪtʃ] [led] [brɔ:d] [kɜ:rvɪŋ] [steps] ,

| Opposite | this | , | on | a | dais | against | the | wall | , | up | to | which | led | broad | curving | steps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对面的 | 这 | , | 在 | 一个 | 台 | 反对 | 这 | 墙 | , | 向上 | 到 | 哪个 | 引领 | 广阔 | 弯曲 | 步骤 | , |

与此相对的是，在靠墙的平台上，沿着宽阔的弧形台阶向上走去，

[ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv]['kɒpə(r)] , [ænd; ənd] [wen] ['koʊnən] [sɔ:] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔɪld] [ɒn]

| there | stood | a | throne | of | copper | , | and | when | Conan | saw | what | was | coiled | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 站立 | 一个 | 王座 | 的 | 铜 | , | 和 | 什么时候 | 柯南 | 锯 | 什么 | 曾是 | 卷曲 | 在 |

[ðɪs] [θrəʊn] ,

| this | throne | , |
|---|---|---|
| 这 | 王座 | , |

那里矗立着一座铜制宝座，当柯南看到宝座上盘绕着什么东西时，

[hi:; hi] [rɪ'tri:tɪd] ['heɪstɪli] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪmɪtə(r)] .

| he | retreated | hastily | , | lifting | his | scimitar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 撤退 | 草草 | , | 举重 | 他的 | 弯刀 | . |

他匆匆后退，举起了弯刀。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [dɪd][nɒt] [mu:v] , [hi:; hi] [skænd] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)] ['kləʊsli] ,

| Then | , | as | the | thing | did | not | move | , | he | scanned | it | more | closely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 这 | 事物 | 做过 | 不是 | 移动 | , | 他 | 扫描 | 它 | 更多的 | 密切 | , |

见那东西一动不动，他便更加仔细地观察起来。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [glɑ:s] [steps] [ænd; ənd] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

| and | presently | mounted | the | glass | steps | and | stared | down | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 安装 | 这 | 玻璃 | 步骤 | 和 | 凝视 | 向下 | 在 | 它 | . |

于是他走上玻璃台阶，向下凝视着它。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [sneɪk] , [ə'pærəntli] [kɑ:rvd] [ɪn][sʌm; səm][dʒeɪd] - [laɪk] ['sʌbstəns] .

| It | was | a | gigantic | snake | , | apparently | carved | in | some | jade | - | like | substance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 巨大 | 蛇 | , | 显然 | 雕刻 | 在 | 一些 | 玉 | - | 喜欢 | 物质 | . |

那是一条巨大的蛇，显然是用某种类似玉石的物质雕刻而成。

[i:tʃ] [skeɪl] [stʊd] [aʊt][æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz][ɪn]['ri:əl][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪrɪ'des(ə)nt] [k'ʌləz]

| Each | scale | stood | out | as | distinctly | as | in | real | life | , | and | the | iridescent | colors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 规模 | 站立 | 出去 | 作为 | 明显地 | 作为 | 在 | 真实的 | 生活 | , | 和 | 这 | 彩虹色 | 颜色 |

[wɜ:(r); wə(r)] ['vɪvɪdli] [ˌri:prə'dju:st] .

| were | vividly | reproduced | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 生动地 | 复制品 | . |

每片鳞片都像现实生活中一样清晰可见，而且其虹彩也得到了生动的再现。

[ðə; ði] [greɪt] [wedʒ] - [ʃeɪpt] [hed] [wɒz; wəz][hɑ:f] [səb'mɜ:dʒd] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ɪts] [trʌŋk] ;

| The | great | wedge | - | shaped | head | was | half | submerged | in | the | folds | of | its | trunk | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 楔 | - | 形状 | 头 | 曾是 | 一半 | 湮 | 在 | 这 | 折叠 | 的 | 它是 | 树干 | ; |

巨大的楔形脑袋一半埋在树干的褶皱里；

[səʊ]['naɪðə(r)][ðə; ði] [aɪz] [nɔ:(r)][dʒɔ:z][wɜ:(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] .

| so | neither | the | eyes | nor | jaws | were | visible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 两者都不 | 这 | 眼睛 | 也不 | 下颚 | 是 | 可见的 | . |

所以眼睛和下巴都看不见。

[ˌrekəg'nɪʃn] [stɜ:d] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| Recognition | stirred | in | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 认出 | 搅拌 | 在 | 他的 | 头脑 | . |

他心中涌起一股恍然大悟的感觉。

[ðɪs] [sneɪk] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ment] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [grɪm] ['mɒnstəz] [ɒv; əv]

| This | snake | was | evidently | meant | to | represent | one | of | those | grim | monsters | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蛇 | 曾是 | 显然 | 意思是 | 到 | 代表 | 一 | 的 | 那些 | 严峻 | 怪物 | 的 |

[ðə; ði] [mɑ:ʃ] [wɪtʃ] [ɪn][pɑ:st]['eɪdʒɪz][hæd; həd] ['hɔ:ntɪd] [ðə; ði] ['ri:di] ['edʒɪz] [ɒv; əv] - ['sʌðən]

| the | marsh | which | in | past | ages | had | haunted | the | reedy | edges | of | Vilayet's | southern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沼泽 | 哪个 | 在 | 过去的 | 年龄 | 有 | 闹鬼的 | 这 | 芦苇 | 边缘 | 的 | - | 南部 |

[ʃɔ:z] .

| shores | . |
|---|---|
| 海岸 | . |

这条蛇显然是为了代表过去几个世纪以来一直出没于维拉耶特南部海岸芦苇丛生边缘的沼泽怪兽之一。

[bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði]['gəʊldən] ['lepəd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪk'stɪŋkt][fɔ:(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]

| But | , | like | the | golden | leopard | , | they | had | been | extinct | for | hundreds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 喜欢 | 这 | 金的 | 豹 | , | 他们 | 有 | 到过 | 灭绝 | 为了 | 数百 | 的 |

[j'iəz] .

| years | . |
|---|---|
| 年 | . |

但是，和金豹一样，它们已经灭绝数百年了。

['koʊnən][hæd; həd] [si:n] [ru:d] ['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪdl] - [hʌt]

| Conan | had | seen | rude | images | of | them | , | in | miniature | , | among | the | idol | - | huts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柯南 | 有 | 已见 | 粗鲁的 | 图片 | 的 | 他们 | , | 在 | 微型 | , | 之中 | 这 | 偶像 | - | 小屋 |

[ɒv; əv][ðə; ði] - ,

| of | the | Yuetshi | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | - | , |

柯南曾在月氏族的神龛中见过这些粗俗的微缩图像。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['skɛlɑ:s] , [wɪtʃ]

| and | there | was | a | description | of | them | in | the | Book | of | Skelos | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 描述 | 的 | 他们 | 在 | 这 | 书 | 的 | 骨骼 | , | 哪个 |

[dru:] [ɒn] [ˌpri:hɪ'stɒrɪk] ['sɔ:sɪz] .

| drew | on | prehistoric | sources | . |
|---|---|---|---|---|
| 画 | 在 | 史前 | 来源 | . |

《斯凯洛斯之书》中对它们有描述，该书取材于史前资料。

['koʊnən][əd'maɪəd][ðə; ði] ['skeɪli] ['tɔ:səʊ] , [θɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [θaɪ] [ænd; ənd] ['ɒbviəsli] [ɒv; əv] [greɪt]

| Conan | admired | the | scaly | torso | , | thick | as | his | thigh | and | obviously | of | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柯南 | 钦佩 | 这 | 鳞片状的 | 躯干 | , | 厚的 | 作为 | 他的 | 大腿 | 和 | 明显地 | 的 | 伟大的 |

[leŋkθ; leŋθ] ,

| length | , |
|---|---|
| 长度 | , |

柯南欣赏着那鳞片覆盖的躯干，它像他的大腿一样粗壮，而且显然很长。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ]['kjʊəriəs][hænd][ɒn][ðə; ði] [θɪŋ] .

| and | he | reached | out | and | laid | a | curious | hand | on | the | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 达到 | 出去 | 和 | 铺设 | 一个 | 好奇的 | 手 | 在 | 这 | 事物 | . |

他伸出手，好奇地摸了摸那东西。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ] , [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['nɪəli] [stɒpt] .

| And | as | he | did | so | , | his | heart | nearly | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 做过 | 所以 | , | 他的 | 心 | 几乎 | 停止 | . |

就在这时，他的心脏几乎停止了跳动。

[æn; ən] ['aɪsi] [tʃɪl] [kən'dʒi:ld] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ʃɔ:t] [heə(r)][ɒn]

| An | icy | chill | congealed | the | blood | in | his | veins | and | lifted | the | short | hair | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 冰冷的 | 寒意 | 凝固 | 这 | 血 | 在 | 他的 | 静脉 | 和 | 抬起 | 这 | 短的 | 头发 | 在 |

[hɪz; ɪz][skælp] .

| his | scalp | . |
|---|---|---|
| 他的 | 头皮 | . |

一股冰冷的寒意让他的血管里的血液凝固，也让他的头皮上的短发竖了起来。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hænd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [smuːð] , ['brɪt(ə)l] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][glɑːs][ɔː(r)]['met(ə)l]
**Under** **his** **hand** **there** **was** **not** **the** **smooth** **,** **brittle** **surface** **of** **glass** **or** **metal**
在下面 他的 手 那里 曾是 不是 这 光滑的 , 脆 表面 的 玻璃 或者 金属
[ɔː(r)] [stəʊn] ,
**or** **stone** **,**
或者 石头 ,

他的手下没有玻璃、金属或石头那种光滑易碎的表面。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jiːldɪŋ] , ['faɪbrəs] [mæs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .
**but** **the** **yielding** **,** **fibrous** **mass** **of** **a** **living** **thing** **.**
但 这 屈服 , 纤维状的 大量的 的 一个 活的 事物 .

但却是生物体柔软的纤维状物质。

[hiː; hi] [felt] [kəʊld] , ['slʌgɪʃ] [laɪf] ['fləʊɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
**He** **felt** **cold** **,** **sluggish** **life** **flowing** **under** **his** **fingers** **.**
他 毛毡 寒冷的 , 迟缓 生活 流动 在下面 他的 手指 .

他感到冰冷、迟缓的生命力在他的指尖流淌。

[hɪz; ɪz][hænd] [dʒɜːk] [bæk] [ɪn] [ɪn'stɪŋktɪv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] .
**His** **hand** **jerked** **back** **in** **instinctive** **repulsion** **.**
他的 手 猛地一抖 后退 在 本能 排斥 .

他本能地缩回了手。

[sɒːd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][grɑːsp] , ['hɒrə(r)][ænd; ənd] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ænd; ənd][fɪə(r)]['ɔːlməʊst] ['tʃəʊkɪŋ] [hɪm] ,
**Sword** **shaking** **in** **his** **grasp** **,** **horror** **and** **revulsion** **and** **fear** **almost** **choking** **him** **,**
剑 摇晃 在 他的 抓牢 , 恐怖 和 厌恶 和 害怕 几乎 窒息 他 ,

手中的剑颤抖不已，恐惧、厌恶和害怕几乎让他窒息。

[hiː; hi] [bækt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [glɑːs] [steps] [wɪð] ['peɪnf(ə)l][keə(r)] ,
**he** **backed** **away** **and** **down** **the** **glass** **steps** **with** **painful** **care** **,**
他 支持的 离开 和 向下 这 玻璃 步骤 和 痛苦 关心 ,

他小心翼翼地后退，沿着玻璃台阶缓缓走下。

['gleərɪŋ] [ɪn] ['ɔːf(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['grɪzli] [θɪŋ] [ðæt] [ 'slʌmbə ] [ɒn][ðə; ði]['kɒpə(r)] [θrəʊn] .
**glaring** **in** **awful** **fascination** **at** **the** **grisly** **thing** **that** **slumbered** **on** **the** **copper** **throne** **.**
刺眼 在 可怕 魅力 在 这 可怕的 事物 那 沉睡 在 这 铜 王座 .

他带着一种可怕的迷恋，目光紧紧盯着沉睡在铜王座上的可怕东西。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [muːv] .
**It** **did** **not** **move** **.**
它 做过 不是 移动 .

它一动不动。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɒnz] [dɔː(r)][ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
**He** **reached** **the** **bronze** **door** **and** **tried** **it** **,** **with** **his** **heart** **in** **his** **teeth** **,**
他 达到 这 青铜 门 和 尝试 它 , 和 他的 心 在 他的 牙齿 ,

他走到铜门前，试了试，心里忐忑不安。

['swetɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪm'self] [lɒkt] [ɪn] [wɪð] [ðæt] ['slaɪmi]['hɒrə(r)] .
**sweating** **with** **fear** **that** **he** **should** **find** **himself** **locked** **in** **with** **that** **slimy** **horror** **.**
出汗 和 害怕 那 他 应该 寻找 他自己 已锁定 在 和 那 黏糊糊的 恐怖 .

他吓得浑身冒汗，生怕自己会被关在那个黏糊糊的恐怖生物里面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vælvz] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][glaidid] [θruː] [ænd; ənd] [kləʊzd]
**But** **the** **valves** **yielded** **to** **his** **touch** **,** **and** **he** **glided** **through** **and** **closed**
但 这 阀门 产生 到 他的 触碰 , 和 他 滑翔 通过 和 关闭
[ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][hɪm] .
**them** **behind** **him** **.**
他们 在后面 他 .

但阀门在他的触碰下变得顺畅，他滑了过去，然后关上了身后的阀门。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] ['hɔːlweɪ] [wɪð] ['lɒfti] ['tæpəstrid] [wɔːlz] ,

| He | found | himself | in | a | wide | hallway | with | lofty | tapestried | walls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他自己 | 在 | 一个 | 宽的 | 门厅 | 和 | 高远 | 挂毯 | 墙壁 | , |

他发现自己置身于一条宽敞的走廊里，走廊的墙壁高耸入云，挂满了精美的挂毯。

[weə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['twaɪlaɪt] [gluːm] .

| where | the | light | was | the | same | twilight | gloom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 光 | 曾是 | 这 | 相同的 | 暮 | 愁云 | . |

那里光线依旧是昏暗的暮色。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['dɪstənt] ['ɒbdʒɪkts] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [ʌn'iːzi] ,

| It | made | distant | objects | indistinct | and | that | made | him | uneasy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 遥远 | 对象 | 模糊 | 和 | 那 | 制成 | 他 | 不安 | , |

它使远处的物体变得模糊不清，这让他感到不安。

['raʊzɪŋ] [θɔːts] [ɒv; əv] ['sɜːpənts] ['glaɪdɪŋ] [ˌʌn'siːn] [θruː] [ðə; ði] ['dɪmnəs] .

| rousing | thoughts | of | serpents | gliding | unseen | through | the | dimness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 振奋人心的 | 想法 | 的 | 蛇 | 滑翔 | 看不见 | 通过 | 这 | 昏暗 | . |

脑海中浮现出蛇在昏暗中悄然滑行的景象。

[ə; eɪ] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [siːmd] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] [laɪt] .

| A | door | at | the | other | end | seemed | miles | away | in | the | illusive | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 门 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 似乎 | 英里 | 离开 | 在 | 这 | 虚幻 | 光 | . |

在朦胧的光线下，另一端的门仿佛远在天边。

['nɪərə(r)] [æt; ət] [hænd] [ðə; ði] ['tæpəstri] [hʌŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [tuː; tə] [sə'dʒest] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Nearer | at | hand | the | tapestry | hung | in | such | a | way | as | to | suggest | an | opening | behind | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更近 | 在 | 手 | 这 | 挂毯 | 悬挂 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 作为 | 到 | 建议 | 一个 | 开幕 | 在后面 | 它 | , |

走近一看，挂毯的悬挂方式似乎暗示着它后面有个开口。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [steə(r)] ['liːdɪŋ] [ʌp] .

| and | lifting | it | cautiously | he | discovered | a | narrow | stair | leading | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 举重 | 它 | 谨慎地 | 他 | 发现 | 一个 | 狭窄的 | 楼梯 | 领导 | 向上 | . |

他小心翼翼地抬起它，发现一条狭窄的楼梯通向楼上。

[waɪl] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [hiː; hi] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] ,

| While | he | hesitated | he | heard | in | the | great | room | he | had | just | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 犹豫了一下 | 他 | 听到 | 在 | 这 | 伟大的 | 房间 | 他 | 有 | 只是 | 左边 | , |

他犹豫不决之际，听到他刚刚离开的大厅里传来声音：

[ðə; ði] [seɪm] ['ʃʌflɪŋ] [tred] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [lɒkt] ['pæn(ə)l] .

| the | same | shuffling | tread | he | had | heard | outside | the | locked | panel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 洗牌 | 踏 | 他 | 有 | 听到 | 外部 | 这 | 已锁定 | 控制板 | . |

他听到了和锁着的面板外一样的拖沓脚步声。

[hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] ['fɒləʊd] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ?

| Had | he | been | followed | through | the | tunnel | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 到过 | 随后 | 通过 | 这 | 隧道 | ? |

他是否被人跟踪穿过了隧道?

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steə(r)] ['heɪstɪli] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] ['tæpəstri] [ɪn] [pleɪs] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

| He | went | up | the | stair | hastily | , | dropping | the | tapestry | in | place | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 向上 | 这 | 楼梯 | 草草 | , | 下降 | 这 | 挂毯 | 在 | 地方 | 在后面 | 他 | . |

他匆匆走上楼梯，把挂毯扔在身后。

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] ['prez(ə)ntli]['ɪntuː][ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][fɜːst] ['dɔːweɪ] [hiː; hi] [keɪm]

| Emerging | presently | into | a | twisting | corridor | , | he | took | the | first | doorway | he | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新兴 | 目前 | 进入 | 一个 | 扭曲 | 走廊 | , | 他 | 采取 | 这 | 第一的 | 门口 | 他 | 来了 |

[tuː; tə] .

| to | . |
|---|---|
| 到 | . |

他来到一条蜿蜒曲折的走廊，走进了遇到的第一扇门。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['tuːfəʊld] ['pɜːpəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pærəntli] ['eɪmləs] [ praul ] :

| He | had | a | twofold | purpose | in | his | apparently | aimless | prowling | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 双重 | 目的 | 在 | 他的 | 显然 | 漫无目的 | 潜行 | : |

他看似漫无目的地徘徊，实则有两个目的：

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] ['mɪstəriz] , [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

| to | escape | from | the | building | and | its | mysteries | , | and | to | find | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 逃脱 | 从 | 这 | 建筑 | 和 | 它是 | 谜团 | , | 和 | 到 | 寻找 | 这 |

- [gɜːl] [huː] ,

| Nemedian | girl | who | , |
|---|---|---|---|
| - | 女孩 | WHO | , |

为了逃离这座建筑及其谜团，并找到那位尼米底亚女孩，

[hiː; hi][felt] , [wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['pæləs] , ['temp(ə)l] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

| he | felt | , | was | imprisoned | somewhere | in | this | palace | , | temple | , | or | whatever | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | , | 曾是 | 被监禁 | 某处 | 在 | 这 | 宫殿 | , | 寺庙 | , | 或者 | 任何 | 它 |

[wɒz; wəz] .

| was | . |
|---|---|
| 曾是 | . |

他感觉自己被囚禁在这座宫殿、寺庙或其他什么地方的某个地方。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [dəʊmd] ['edɪfɪs] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

| He | believed | it | was | the | great | domed | edifice | in | the | center | of | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | 它 | 曾是 | 这 | 伟大的 | 圆顶 | 大厦 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 城市 | , |

他认为那是位于城市中心的那座宏伟的圆顶建筑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪkli] [ðæt] [hɪə(r)] [dwelt] [ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

| and | it | was | likely | that | here | dwelt | the | ruler | of | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 可能 | 那 | 这里 | 居住 | 这 | 统治者 | 的 | 这 | 镇 | , |

这里很可能就是该镇统治者的住所。

[tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] ['kæptɪv] ['wʊmən] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi] [brɔːt] .

| to | whom | a | captive | woman | would | doubtless | be | brought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 一个 | 俘虏 | 女士 | 会 | 毫无疑问 | 是 | 带来 | . |

毫无疑问，被俘的女子会被带到他那里。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] , [nɒt] [ə'nʌðə(r)]['kɒrɪdɔː(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]

| He | found | himself | in | a | chamber | , | not | another | corridor | , | and | was | about | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他自己 | 在 | 一个 | 房间 | , | 不是 | 其他 | 走廊 | , | 和 | 曾是 | 关于 | 到 |

[rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] ,

| retrace | his | steps | , |
|---|---|---|---|
| 回溯 | 他的 | 步骤 | , |

他发现自己身处一个房间，而不是另一条走廊，正准备原路返回。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .

| when | he | heard | a | voice | which | came | from | behind | one | of | the | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 听到 | 一个 | 嗓音 | 哪个 | 来了 | 从 | 在后面 | 一 | 的 | 这 | 墙壁 | . |

当他听到墙后传来一个声音时。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][dɔː(r)][ɪn] [ðæt] [wɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [liːnd] [kləʊz][ænd; ənd] [hɜːd] [dɪ'stɪŋktli] .

| There | was | no | door | in | that | wall | , | but | he | leaned | close | and | heard | distinctly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 门 | 在 | 那 | 墙 | , | 但 | 他 | 倾斜 | 关闭 | 和 | 听到 | 明显地 | . |

那面墙上没有门，但他凑近仔细听了。

[ænd; ənd][æn; ən] ['aɪsi] [tʃɪl] [ krɔ:l ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz][spaɪn] .

| And | an | icy | chill | crawled | slowly | along | his | spine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 冰冷的 | 寒意 | 爬行 | 缓慢地 | 沿着 | 他的 | 脊柱 | . |

一股冰冷的寒意缓缓沿着他的脊背蔓延开来。

[ðə; ði] [tʌŋ] [wɒz; wəz] - , [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nɒt]['hju:mən] .

| The | tongue | was | Nemedian | , | but | the | voice | was | not | human | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 舌头 | 曾是 | - | , | 但 | 这 | 嗓音 | 曾是 | 不是 | 人类 | . |

他的舌头是尼米底语，但他的声音却不是人类的。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] ['rezənəns] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [laɪk][ə; eɪ] [bel] ['toʊlɪŋ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

| There | was | a | terrifying | resonance | about | it | , | like | a | bell | tolling | at | midnight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 恐怖 | 谐振 | 关于 | 它 | , | 喜欢 | 一个 | 钟 | 收费 | 在 | 午夜 | . |

它有一种令人毛骨悚然的共鸣，就像午夜钟声响起一样。

- [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ə'bɪs] , [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] [ɪn][ˌem 'i:] , -

| ' | There | was | no | life | in | the | Abyss | , | save | that | which | was | incorporated | in | me | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那里 | 曾是 | 不 | 生活 | 在 | 这 | 深渊 | , | 节省 | 那 | 哪个 | 曾是 | 公司 | 在 | 我 | , | - |

[ˌaɪ 'ti:] [t'əʊld] . -

| it | tolled | . | ' |
|---|---|---|---|
| 它 | 收费 | . | - |

"深渊中没有生命，除了融入我体内的生命，"丧钟敲响了。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [laɪt] , [nɔ:(r)] ['məʊʃn] , [nɔ:(r)] ['eni] [saʊnd] .

| Nor | was | there | light | , | nor | motion | , | nor | any | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 那里 | 光 | , | 也不 | 运动 | , | 也不 | 任何 | 声音 | . |

既没有光线，也没有动静，更没有声音。

['əʊnli][ðə; ði] [ɜ:dʒ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [laɪf] ['gaɪdɪd] [ænd; ənd] [ɪm'peld] [ˌem 'i:][ɒn][maɪ] ['ʌpwəd]

| Only | the | urge | behind | and | beyond | life | guided | and | impelled | me | on | my | upward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 敦促 | 在后面 | 和 | 超过 | 生活 | 引导 | 和 | 被迫 | 我 | 在 | 我的 | 向上 |

['dʒɜ:ni] ,

| journey | , |
|---|---|
| 旅行 | , |

只有生命背后和超越生命的那股渴望指引和推动着我不断向上攀登。

[blaɪnd] , [ɪn'senseɪt] , [ɪn'eksərəb(ə)l] .

| blind | , | insensate | , | inexorable | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 瞎的 | , | 无知觉 | , | 无情的 | . |

盲目的，麻木的，冷酷无情的。

[θru:] ['eɪdʒɪz][ə'pɒn]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] ['strɑ:tə][ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [aɪ] [klaɪmd] — -

| Through | ages | upon | ages | , | and | the | changeless | strata | of | darkness | I | climbed | — | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 年龄 | 之上 | 年龄 | , | 和 | 这 | 无变化 | 地层 | 的 | 黑暗 | 我 | 攀登 | — | - |

历经漫长岁月，我攀登着永恒不变的黑暗之层——

[ɛnsɔɜ-sɛld] [baɪ] [ðæt] ['belɪŋ] ['rezənəns] , ['koʊnən] [kraʊtʃt] [fə'getfl] [ɒv; əv][ɔ:l] [els] ,

| Ensorcelled | by | that | belling | resonance | , | Conan | crouched | forgetful | of | all | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被施了魔法的 | 经过 | 那 | 鸣叫 | 谐振 | , | 柯南 | 蹲着 | 健忘 | 的 | 全部 | 别的 | , |

被那悦耳的钟声所吸引，柯南蹲了下来，忘记了其他一切。

[ʌn'tɪl][ɪts] [hɪp'nɒtɪk] ['paʊə(r)] [kɔ:zd] [ə; eɪ][streɪndʒ] [rɪ'pleɪsmənt] [ɒv; əv]['fæk(ə)ltɪz][ænd; ənd] [pə'sepʃ(ə)n]

| until | its | hypnotic | power | caused | a | strange | replacement | of | faculties | and | perception |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它是 | 催眠的 | 力量 | 导致 | 一个 | 奇怪的 | 替代品 | 的 | 学院 | 和 | 洞察力 |

,

,

,

直到它的催眠力量导致人的机能和感知发生了奇怪的改变，

[ænd; ənd] [saʊnd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n][ɒv; əv] [saɪt] .

| and | sound | created | the | illusion | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 声音 | 创建 | 这 | 错觉 | 的 | 视线 | . |

声音创造了视觉的错觉。

['koʊnən][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [seɪv] [æz; əz][fɑː(r)] - [ɒf] ['rɪðmɪk(ə)l] [weɪvz]

| Conan | was | no | longer | aware | of | the | voice | , | save | as | far | - | off | rhythmical | waves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柯南 | 曾是 | 不 | 更长 | 意识到的 | 的 | 这 | 嗓音 | , | 节省 | 作为 | 远的 | - | 离开 | 有节奏的 | 波浪 |

[ɒv; əv] [saʊnd] .

| of | sound | . |
|---|---|---|
| 的 | 声音 | . |

柯南已经听不到那个声音了，只觉得那是远处有节奏的声波。

[træns'pɔːtid] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] ,

| Transported | beyond | his | age | and | his | own | individuality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 运输 | 超过 | 他的 | 年龄 | 和 | 他的 | 自己的 | 个性 | , |

超越了他的年龄和个性，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [ðə; ði][ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋ] [men] [kɔːld] -

| he | was | seeing | the | transmutation | of | the | being | men | called | Khosatral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 看到 | 这 | 嬗变 | 的 | 这 | 存在 | 男人 | 称为 | - |

[kɛl] [wɪtʃ] [ krɔːl ] [ʌp][frɒm; frəm] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɪs] ['eɪdʒɪz][ə'gəʊ][tuː; tə] [kləʊð] [ɪt'self][ɪn]

| Khel | which | crawled | up | from | Night | and | the | Abyss | ages | ago | to | clothe | itself | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克尔 | 哪个 | 爬行 | 向上 | 从 | 夜晚 | 和 | 这 | 深渊 | 年龄 | 前 | 到 | 衣服 | 本身 | 在 |

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl] ['juːnɪvɜːs] .

| the | substance | of | the | material | universe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 物质 | 的 | 这 | 材料 | 宇宙 | . |

他目睹了名为 Khosatral Khel 的人类生物的转变，它很久以前从黑夜和深渊中爬出来，披上了物质宇宙的外衣。

[bʌt; bət]['hjuːmən] [fleʃ] [wɒz; wəz] [tuː] [freɪl] , [tuː] ['pɔːltri][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['es(ə)ns] [ðæt]

| But | human | flesh | was | too | frail | , | too | paltry | to | hold | the | terrific | essence | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 人类 | 肉 | 曾是 | 也 | 脆弱 | , | 也 | 微不足道 | 到 | 抓住 | 这 | 了不起 | 本质 | 那 |

[wɒz; wəz] - [kɛl] .

| was | Khosatral | Khel | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | - | 克尔 | . |

但是人类的肉体太过脆弱，太过渺小，无法承载霍萨特拉尔·凯尔那可怕的本质。

[səʊ][hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd]['æspekt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

| So | he | stood | up | in | the | shape | and | aspect | of | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 站立 | 向上 | 在 | 这 | 形状 | 和 | 方面 | 的 | 一个 | 男人 | , |

于是他站了起来，恢复了男人的模样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fleʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [fleʃ] , [nɔː(r)][ðə; ði][bəʊn] , [bəʊn] , [nɔː(r)] [blʌd] , [blʌd] .

| but | his | flesh | was | not | flesh | , | nor | the | bone | , | bone | , | nor | blood | , | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 肉 | 曾是 | 不是 | 肉 | , | 也不 | 这 | 骨 | , | 骨 | , | 也不 | 血 | , | 血 | . |

但他的肉不是肉，他的骨不是骨，他的血不是血。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['blæsfəmi] [ə'genst] [ɔːl]['neɪtʃə(r)] ,

| He | became | a | blasphemy | against | all | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 一个 | 亵渎神明 | 反对 | 全部 | 自然 | , |

他成了对自然界的亵渎，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kɔːzd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt][ə; eɪ]['beɪsɪk] ['sʌbstəns] [ðæt]

| for | he | caused | to | live | and | think | and | act | a | basic | substance | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 导致 | 到 | 居住 | 和 | 思考 | 和 | 行为 | 一个 | 基本的 | 物质 | 那 |

[bɪ'fɔː(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ðə; ði] [pʌls] [ænd; ənd][stɜː(r)][ɒv; əv]['ænɪmeɪt] ['biːɪŋ] .

| before | had | never | known | the | pulse | and | stir | of | animate | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 有 | 绝不 | 已知 | 这 | 脉冲 | 和 | 搅拌 | 的 | 动画 | 存在 | . |

因为他使一种原本从未体验过生命脉动和悸动的基本物质有了生命、思想和行动。

[hiː; hi] [stɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][ə; eɪ][gɒd] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['ɜːθli] ['wepən] [kʊd; kəd][hɑːm]

| He | stalked | through | the | world | like | a | god | , | for | no | earthly | weapon | could | harm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跟踪 | 通过 | 这 | 世界 | 喜欢 | 一个 | 上帝 | , | 为了 | 不 | 尘世的 | 武器 | 可以 | 伤害 |

[hɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

他像神一样行走于世间，因为世间没有任何武器能够伤害他。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]['sentʃəri][wɒz; wəz][laɪk][æn; ən]['aʊə(r)] .

| and | to | him | a | century | was | like | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 他 | 一个 | 世纪 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 小时 | . |

对他来说，一个世纪就像一个小时。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['piːp(ə)l] [ ɪn'hæbɪt ] [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]

| In | his | wanderings | he | came | upon | a | primitive | people | inhabiting | the | island | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 漫游 | 他 | 来了 | 之上 | 一个 | 原始 | 人们 | 居住 | 这 | 岛 | 的 |

-

| Dagonia | , |
|---|---|
| - | , |

在他的游历途中，他遇到一个居住在达戈尼亚岛上的原始民族。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [reɪs] ['kʌltʃə(r)][ænd; ənd][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

| and | it | pleased | him | to | give | this | race | culture | and | civilization | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 高兴 | 他 | 到 | 给 | 这 | 种族 | 文化 | 和 | 文明 | , |

他很高兴能给这个民族带来文化和文明。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][eɪd] [ðeɪ] [bɪlt] [ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv]['deɪgɒn][ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'bəʊd][ðeə(r)][ænd; ənd]

| and | by | his | aid | they | built | the | city | of | Dagon | and | they | abode | there | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 他的 | 援助 | 他们 | 建造 | 这 | 城市 | 的 | 达贡 | 和 | 他们 | 住所 | 那里 | 和 |

['wəːʃɪp] [hɪm] .

| worshipped | him | . |
|---|---|---|
| 崇拜 | 他 | . |

在他的帮助下，他们建造了达贡城，并在那里居住和崇拜他。

[streɪndʒ][ænd; ənd]['grɪzli][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['sɜːvənts] ,

| Strange | and | grisly | were | his | servants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 和 | 可怕的 | 是 | 他的 | 仆人 | , |

他的仆人既怪异又可怕。

[kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɑːk] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt][weə(r)] [grɪm] [ sə'vaɪvəl ][ɒv; əv] [fə'gɒtn]

| called | from | the | dark | corners | of | the | planet | where | grim | survivals | of | forgotten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 从 | 这 | 黑暗的 | 角落 | 的 | 这 | 行星 | 在哪里 | 严峻 | 幸存者 | 的 | 被遗忘的 |

['eɪdʒɪz] [jet] [ ləːk ] .

| ages | yet | lurked | . |
|---|---|---|---|
| 年龄 | 然而 | 潜伏 | . |

来自地球黑暗角落的呼唤，那里潜伏着被遗忘时代的可怕幸存者。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn]['deɪgɒn][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] ['evri] ['ʌðə(r)] [haʊs] [baɪ] ['tʌnlz] [θruː] [wɪtʃ]

| His | house | in | Dagon | was | connected | with | every | other | house | by | tunnels | through | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 房子 | 在 | 达贡 | 曾是 | 连接 | 和 | 每一个 | 其他 | 房子 | 经过 | 隧道 | 通过 | 哪个 |

[hɪz; ɪz] ['ʃeɪvn] - ['hedɪd] [priːsts] [bɔː(r)]['vɪktɪms][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

| his | shaven | - | headed | priests | bore | victims | for | the | sacrifice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 剃光 | - | 标题 | 神父 | 钻孔 | 受害者 | 为了 | 这 | 牺牲 | . |

他在大衮的住所通过隧道与其他所有住所相连，他的光头祭司们通过这些隧道抬着祭品进行献祭。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['meni] ['eɪdʒɪz][ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd] ['bruːtɪʃ] ['piːp(ə)l] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv]

| But | after | many | ages | a | fierce | and | brutish | people | appeared | on | the | shores | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 许多 | 年龄 | 一个 | 凶猛的 | 和 | 野蛮的 | 人们 | 出现 | 在 | 这 | 海岸 | 的 |

[ðə; ði] [siː] .

| the | sea | . |
|---|---|---|
| 这 | 海 | . |

但经过许多世纪之后，海边出现了一群凶猛残暴的民族。

[ðeɪ] [kɔːld] [ðəm'selvz] - , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fɪəs] ['bæt(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fiːtɪd]

| They | called | themselves | Yuetshi | , | and | after | a | fierce | battle | they | were | defeated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 称为 | 他们自己 | - | , | 和 | 后 | 一个 | 凶猛的 | 战斗 | 他们 | 是 | 战败 |

[ænd; ənd] [ɪn'sleɪvd] ,

| and | enslaved | , |
|---|---|---|
| 和 | 奴隶 | , |

他们自称为月氏，经过一场激战后战败并被奴役。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [daɪd][ɒn][ðə; ði] ['ɔːltəz] [ɒv; əv] - .

| and | for | nearly | a | generation | they | died | on | the | altars | of | Khosatral | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 几乎 | 一个 | 一代 | 他们 | 死亡 | 在 | 这 | 祭坛 | 的 | - | . |

近一代人的时间里，他们都死在了霍萨特拉尔的祭坛上。

[hɪz; ɪz] ['sɔːsəri] [kept] [ðem; ðəm][ɪn] [bɒndz] .

| His | sorcery | kept | them | in | bonds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 巫术 | 保留 | 他们 | 在 | 债券 | . |

他的巫术让他们无法脱身。

[ðen] [ðeə(r)] [priːst] , [ə; eɪ][streɪndʒ] [gɔːnt] [mæn][ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] [reɪs] , [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]

| Then | their | priest | , | a | strange | gaunt | man | of | unknown | race | , | plunged | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们的 | 牧师 | , | 一个 | 奇怪的 | 瘦削 | 男人 | 的 | 未知 | 种族 | , | 暴跌 | 进入 | 这 |

['wɪldənəs] ,

| wilderness | , |
|---|---|
| 荒野 | , |

然后，他们的牧师，一个身材瘦削、种族不明的奇怪男子，一头扎进了荒野。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi][bɔː(r)][ə; eɪ] [naɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] ['ɜːθli] ['sʌbstəns]

| and | when | he | returned | he | bore | a | knife | that | was | of | no | earthly | substance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 返回 | 他 | 钻孔 | 一个 | 刀 | 那 | 曾是 | 的 | 不 | 尘世的 | 物质 |

.

:

.

当他回来时，他带着一把并非由尘世物质构成的刀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔːdʒd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['miːtiə(r)] [wɪtʃ] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði][skaɪ][laɪk][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ]

| It | was | forged | of | a | meteor | which | flashed | through | the | sky | like | a | flaming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 锻造 | 的 | 一个 | 流星 | 哪个 | 闪光灯 | 通过 | 这 | 天空 | 喜欢 | 一个 | 炽盛 |

['ærəʊ] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] ['væli] .

| arrow | and | fell | in | a | far | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 箭 | 和 | 跌倒 | 在 | 一个 | 远的 | 谷 | . |

它是由一颗流星锻造而成，这颗流星像燃烧的箭矢一样划过天空，坠落在遥远的山谷中。

[ðə; ði] [sleɪvz] [rəʊz] .

| The | slaves | rose | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 奴隶 | 玫瑰 | . |

奴隶们奋起反抗。

[ðeə(r)] [sɔː] - [edʒd] ['kresnts] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði][men][ɒv; əv]['deɪgɒn][laɪk] [ʃiːp] ,

| Their | saw | - | edged | crescents | cut | down | the | men | of | Dagon | like | sheep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 锯 | - | 边缘 | 新月 | 切 | 向下 | 这 | 男人 | 的 | 达贡 | 喜欢 | 羊 | , |

他们锯齿状的新月形利刃像屠羊一样屠杀了达贡的战士们。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðæt] [ʌn'ɜːθli] [naɪf] [ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['ɪmpətənt] .

| and | against | that | unearthly | knife | the | magic | of | Khosatral | was | impotent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反对 | 那 | 超凡脱俗的 | 刀 | 这 | 魔法 | 的 | - | 曾是 | 阳痿 | . |

面对那把非同寻常的匕首，霍萨特拉尔的魔法也无能为力。

[waɪl] ['kɑːnɪdʒ] [ænd; ənd] ['slɔːtə(r)] [ 'beləu ] [θruː] [ðə; ði] [red] [sməʊk] [ðæt] [tʃəʊkt] [ðə; ði]

| While | carnage | and | slaughter | bellowed | through | the | red | smoke | that | choked | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 屠杀 | 和 | 屠宰 | 咆哮 | 通过 | 这 | 红色的 | 抽烟 | 那 | 窒息 | 这 |

[striːts] ,

| streets | , |
|---|---|
| 街道 | , |

当屠杀和杀戮的声响在弥漫街道的红色浓烟中回荡时，

[ðə; ði] ['grɪmɪst] [ækt][ɒv; əv] [ðæt] [grɪm]['drɑːmə][wɒz; wəz] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]['krɪptɪk] [dəʊm][bɪ'haɪnd]

| the | grimmest | act | of | that | grim | drama | was | played | in | the | cryptic | dome | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最残酷的 | 行为 | 的 | 那 | 严峻 | 戏剧 | 曾是 | 玩 | 在 | 这 | 神秘的 | 穹顶 | 在后面 |

[ðə; ði] [greɪt] [deɪst] ['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [ɪts]['kɒpə(r)] [θrəʊn] [ænd; ənd][ɪts] [wɔːlz] ['mɒt(ə)ld][laɪk][ðə; ði][skɪn]

| the | great | daised | chamber | with | its | copper | throne | and | its | walls | mottled | like | the | skin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 雏菊 | 房间 | 和 | 它是 | 铜 | 王座 | 和 | 它是 | 墙壁 | 斑驳 | 喜欢 | 这 | 皮肤 |

[ɒv; əv] ['sɜːpənts] .

| of | serpents | . |
|---|---|---|
| 的 | 蛇 | . |

那场残酷戏剧中最残酷的一幕，是在巨大的阶梯状房间后面的神秘穹顶下上演的，房间里有一张铜制的宝座，墙壁斑驳，如同蛇皮一般。

[frɒm; frəm] [ðæt] [dəʊm] [ðə; ði] - [priːst] [ɪ'mɜːdʒd] [ə'ləʊn] .

| From | that | dome | the | Yuetshi | priest | emerged | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 穹顶 | 这 | - | 牧师 | 出现 | 独自的 | . |

月氏祭司独自一人从穹顶中走了出来。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][sleɪn][hɪz; ɪz][fəʊ] ,

| He | had | not | slain | his | foe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 被杀 | 他的 | 敌人 | , |

他并没有杀死他的敌人，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [θret] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['luːzɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]

| because | he | wished | to | hold | the | threat | of | his | losing | over | the | heads | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 希望 | 到 | 抓住 | 这 | 威胁 | 的 | 他的 | 输 | 超过 | 这 | 头部 | 的 |

[hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'beljəs] ['sʌbdʒɪkts] .

| his | own | rebellious | subjects | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 叛逆的 | 主题 | . |

因为他想用战败的威胁来震慑他那些叛乱的臣民。

[hiː; hi][hæd; həd][left] - ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['gəʊldən]['deɪɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [naɪf] [ə'krɒs]

| He | had | left | Khosatral | lying | upon | the | golden | dais | with | the | mystic | knife | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 左边 | - | 说谎 | 之上 | 这 | 金的 | 台 | 和 | 这 | 神秘 | 刀 | 穿过 |

[hɪz; ɪz] [brest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] [tuː; tə][həʊld][hɪm] ['sensləs] [ænd; ənd] [ɪn'ænɪmət] [ʌn'tɪl] ['duːmzdeɪ]

| his | breast | for | a | spell | to | hold | him | senseless | and | inanimate | until | doomsday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 胸部 | 为了 | 一个 | 拼写 | 到 | 抓住 | 他 | 无意义的 | 和 | 无生命 | 直到 | 末日 |

.

:

.

他将霍萨特拉尔留在金色的台座上，用神秘的匕首横放在他的胸口，施了个咒语，让他昏迷不醒，一动不动，直到世界末日。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [pɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [daɪd] , [ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv] [dɪ'zɜːtɪd] ['deɪgɒn]

| But | the | ages | passed | and | the | priest | died | , | the | towers | of | deserted | Dagon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 年龄 | 通过了 | 和 | 这 | 牧师 | 死亡 | , | 这 | 塔楼 | 的 | 荒凉的 | 达贡 |

['krʌmb(ə)ld] ,

| crumbled | , |
|---|---|
| 崩溃了 | , |

但岁月流逝，祭司去世，荒废的大衮塔也坍塌了。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] [bɪ'keɪm] [dɪm] ,

| the | tales | became | dim | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 成为 | 暗淡 | , |

故事渐渐变得模糊不清，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [baɪ] [pleɪgz] [ænd; ənd] ['fæmɪn] [ænd; ənd][wɔː(r)][tuː; tə]

| and | the | Yuetshi | were | reduced | by | plagues | and | famines | and | war | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | - | 是 | 减少 | 经过 | 瘟疫 | 和 | 饥荒 | 和 | 战争 | 到 |

['skætəd] ['remnənts] ,

| scattered | remnants | , |
|---|---|---|
| 疏散 | 残余物 | , |

月氏族因瘟疫、饥荒和战乱而衰落，最终只剩下零散的残余势力。

['dwelɪŋ] [ɪn]['skwɒlə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['siːʃɔː(r)] .

| dwelling | in | squalor | along | the | seashore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 住宅 | 在 | 肮脏不堪 | 沿着 | 这 | 海滨 | . |

居住在海边肮脏不堪的住所。

['əʊnli][ðə; ðɪ]['krɪptɪk] [dəʊm] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ðɪ][rɒt][ɒv; əv][taɪm] ,

| Only | the | cryptic | dome | resisted | the | rot | of | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 神秘的 | 穹顶 | 抵抗 | 这 | 腐烂 | 的 | 时间 | , |

只有那神秘的穹顶抵御住了时间的侵蚀。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ] [tʃɑːns] ['θʌndəbəʊlt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm]

| until | a | chance | thunderbolt | and | the | curiosity | of | a | fisherman | lifted | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 一个 | 机会 | 霹雳 | 和 | 这 | 好奇心 | 的 | 一个 | 渔夫 | 抬起 | 从 |

[ðə; ðɪ] [brest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][gɒd][ðə; ðɪ]['mædʒɪk] [naɪf] [ænd; ənd] [brəʊk][ðə; ðɪ] [spel] .

| the | breast | of | the | god | the | magic | knife | and | broke | the | spell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胸部 | 的 | 这 | 上帝 | 这 | 魔法 | 刀 | 和 | 打破 | 这 | 拼写 | . |

直到一次偶然的雷击和一位渔夫的好奇心，从神明的胸膛中取出了魔法刀，打破了魔咒。

- [kɛl] [rəʊz][ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [wækst] ['maɪti] [wʌns][mɔː(r)] .

| Khosatral | Khel | rose | and | lived | and | waxed | mighty | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 克尔 | 玫瑰 | 和 | 居住地 | 和 | 打蜡 | 强大的 | 一次 | 更多的 | . |

霍萨特拉尔·赫尔再次崛起、繁荣并壮大。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm][tuː; tə][rɪ'stɔː(r)][ðə; ðɪ]['sɪti][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ɪts][fɔːl] .

| It | pleased | him | to | restore | the | city | as | it | was | in | the | days | before | its | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 高兴 | 他 | 到 | 恢复 | 这 | 城市 | 作为 | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 天 | 前 | 它是 | 落下 | . |

他很高兴能将这座城市恢复到陷落之前的原貌。

[baɪ][hɪz; ɪz]['nekrəʊmænsi][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] ['taʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [dʌst] [ɒv; əv] [fə'gɒtn]

| By | his | necromancy | he | lifted | the | towers | from | the | dust | of | forgotten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他的 | 死灵术 | 他 | 抬起 | 这 | 塔楼 | 从 | 这 | 灰尘 | 的 | 被遗忘的 |

[ mi'leniəm ] ,

| millenniums | , |
|---|---|
| 千年 | , |

他运用亡灵魔法，将这些高塔从被遗忘的千年尘埃中唤醒。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fəʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dʌst] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] [muːvd] [ɪn][laɪf] [ə'gen] .

| and | the | folk | which | had | been | dust | for | ages | moved | in | life | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 民间 | 哪个 | 有 | 到过 | 灰尘 | 为了 | 年龄 | 已搬 | 在 | 生活 | 再次 | . |

那些化为尘埃已久的人们，又重新获得了生命。

[bʌt; bət][fəʊk] [huː] [hæv; həv]['teɪstɪd] [deθ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['pɑːtli] [ə'laɪv] .

| But | folk | who | have | tasted | death | are | only | partly | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 民间 | WHO | 有 | 尝过 | 死亡 | 是 | 仅有的 | 部分 | 活 | . |

但尝过死亡滋味的人，只算半活着。

[ɪn][ðə; ðɪ][dɑːk] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][səʊlz][ænd; ənd][maɪndz] [deθ] [stɪl] [ lə:k ] [ʌn'kɒŋkəd] .

| In | the | dark | corners | of | their | souls | and | minds | death | still | lurks | unconquered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 黑暗的 | 角落 | 的 | 他们的 | 灵魂 | 和 | 思想 | 死亡 | 仍然 | 潜伏者 | 未被征服的 | . |

在他们灵魂和思想的黑暗角落里，死亡仍然潜伏着，未被征服。

[baɪ] [naɪt] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['deɪgɒn] [muːvd] [ænd; ənd] [lʌvd] , [ heit ] [ænd; ənd] [ fiːst ] ,

| By | night | the | people | of | Dagon | moved | and | loved | , | hated | and | feasted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 夜晚 | 这 | 人们 | 的 | 达贡 | 已搬 | 和 | 喜爱 | , | 憎恨 | 和 | 盛宴 | , |

夜幕降临，大衮的人民迁徙、相爱、憎恨、宴饮。

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðə; ðɪ][fɔːl][ɒv; əv]['deɪgɒn][ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] ['slɔːtə(r)] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]

| and | remembered | the | fall | of | Dagon | and | their | own | slaughter | only | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 记得 | 这 | 落下 | 的 | 达贡 | 和 | 他们的 | 自己的 | 屠宰 | 仅有的 | 作为 | 一个 |

[dɪm] [driːm] ;

| dim | dream | ; |
|---|---|---|
| 暗淡 | 梦 | ; |

他们只记得达贡的陨落和他们自己的屠杀，如同模糊的梦境一般。

[ðeɪ] [muːvd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] [mɪst][ɒv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n] ,
**they moved in an enchanted mist of illusion ,**
他们 已搬 在 一个 迷人的 薄雾 的 错觉 ,

他们仿佛置身于一层迷人的幻象迷雾之中。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [bʌt; bət][nɒt][ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ði]['riːz(ə)nz] ['ðerfɔː] .
**feeling the strangeness of their existence but not inquiring the reasons therefor .**
感觉 这 奇怪 的 他们的 存在 但 不是 查询 这 原因 因此 .

感受到自身存在的奇异之处，却不去探究其原因。

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [deɪ] [ðeɪ] [sæŋk]['ɪntuː] [diːp] [sliːp] ,
**With the coming of day they sank into deep sleep ,**
和 这 未来 的 天 他们 沉没 进入 深的 睡觉 ,

天亮后，他们沉入了梦乡。

[tuː; tə][biː; bi] [raʊzd] [ə'gen]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [naɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][ə'kɪn][tuː; tə] [deθ] .
**to be roused again only by the coming of night , which is akin to death .**
到 是 唤醒 再次 仅有的 经过 这 未来 的 夜晚 , 哪个 是 类似的 到 死亡 .

只有当夜幕降临，如同死亡一般，它才会再次苏醒。

[ɔːl] [ðɪs] [rəʊld] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ˌpænə'rɑːmə][bɪ'fɔː(r)]['koʊnənz] ['kɒnʃəsnəs] [æz; əz][hiː; hi] [kraʊtʃt]
**All this rolled in a terrible panorama before Conan's consciousness as he crouched**
全部 这 滚动 在 一个 糟糕的 全景 前 柯南的 意识 作为 他 蹲着
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tæpəstrid] [wɔːl] .
**beside the tapestried wall .**
旁 这 挂毯 墙 .

这一切在柯南的意识中汇聚成一幅可怕的全景图，他当时正蹲在挂毯墙边。

[hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] ['stægəd] .
**His reason staggered .**
他的 原因 交错 .

他的理智动摇了。

[ɔːl] ['sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd]['sænəti][wɜː(r); wə(r)] [swept] [ə'weɪ] ,
**All certainty and sanity were swept away ,**
全部 肯定 和 理智 是 扫荡 离开 ,

所有的确定性和理智都被彻底摧毁了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊi] ['juːnɪvɜːs] [θruː] [wɪtʃ] [stəʊl] ['hʊdɪd] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['grɪzli] [pəˌtenʃɪ'ælətɪ] .
**leaving a shadowy universe through which stole hooded figures of grisly potentialities .**
离开 一个 阴暗的 宇宙 通过 哪个 偷窃 连帽的 数据 的 可怕的 潜力 .

留下一个阴暗的世界，其中潜伏着戴着兜帽、充满可怕潜能的身影。

[θruː] [ðə; ði] ['belɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['toʊlɪŋ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)]
**Through the belling of the voice which was like a tolling of triumph over**
通过 这 鸣叫 的 这 嗓音 哪个 曾是 喜欢 一个 收费 的 胜利 超过
[ðə; ði] ['ɔːdəd] [lɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪn] ['plænɪt] ,
**the ordered laws of a sane planet ,**
这 订购 法律 的 一个 理智 行星 ,

那声音如同钟声，宣告着对一个理智星球有序法则的胜利，

[ə; eɪ]['hjuːmən] [saʊnd] ['æŋkəd] ['koʊnənz][maɪnd][frɒm; frəm][ɪts] [flaɪt] [θruː] [sfɪrz] [ɒv; əv]
**a human sound anchored Conan's mind from its flight through spheres of**
一个 人类 声音 锚定 柯南的 头脑 从 它是 航班 通过 球体 的
['mædnəs] .
**madness .**
疯狂 .

一声人声将柯南的思绪从疯狂的漩涡中拉了回来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][hɪ'sterɪk(ə)l] ['sɒbɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
**It was the hysterical sobbing of a woman .**
它 曾是 这 歇斯底里的 啜泣 的 一个 女士 .

那是女人歇斯底里的哭泣声。

[ɪn'vɒləntrəli] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] . [sɪks]

| Involuntarily | he | sprang | up | . | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| 不由自主 | 他 | 弹簧 | 向上 | . | 6 |

他不由自主地跳了起来。6

-ˈ [ˈɑːgə] [ˈweɪtɪd] [wɪð] [ˈgrəʊɪŋ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz][bəʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] .

| Jehungir | Agha | waited | with | growing | impatience | in | his | boat | among | the | reeds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 阿迦 | 等待 | 和 | 生长 | 不耐烦 | 在 | 他的 | 船 | 之中 | 这 | 芦苇 | . |

杰洪吉尔·阿加在芦苇丛中的小船上焦急地等待着。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd][ˈkoʊnən][hæd; həd][nɒt] [ ˌriːəˈpiə ] .

| More | than | an | hour | passed | , | and | Conan | had | not | reappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一个 | 小时 | 通过了 | , | 和 | 柯南 | 有 | 不是 | 再次出现 | . |

一个多小时过去了，柯南还没有再次出现。

[ˈdaʊtləs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈsɜːtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪlənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə]

| Doubtless | he | was | still | searching | the | island | for | the | girl | he | thought | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 他 | 曾是 | 仍然 | 搜索 | 这 | 岛 | 为了 | 这 | 女孩 | 他 | 想法 | 到 |

[biː; bi][ˈhɪd(ə)n][ðeə(r)] .

| be | hidden | there | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 隐 | 那里 | . |

毫无疑问，他仍在岛上寻找他认为藏在那里的那个女孩。

[bʌt; bət][əˈnʌðə(r)] [səˈmaɪz] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːgə] .

| But | another | surmise | occurred | to | the | Agha | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 其他 | 推测 | 发生 | 到 | 这 | 阿迦 | . |

但阿迦心中又有了另一种猜想。

[səˈpəʊz] [ðə; ði][ˈhetmən][hæd; həd][left][hɪz; ɪz] [ˈwɒrɪəz] [nɪə(r)][baɪ] ,

| Suppose | the | hetman | had | left | his | warriors | near | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 这 | 赫特曼 | 有 | 左边 | 他的 | 战士 | 靠近 | 经过 | , |

假设酋长把他的战士们留在了附近，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [səˈspɪʃəs] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ]

| and | that | they | should | grow | suspicious | and | come | to | investigate | his | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 应该 | 生长 | 可疑的 | 和 | 来 | 到 | 调查 | 他的 | 长的 |

['æbsəns] ?

| absence | ? |
|---|---|
| 缺席 | ? |

难道他们应该起疑心，前来调查他长期失踪的情况吗?

-ˈ [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːzmən] ,

| Jehungir | spoke | to | the | oarsmen | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 辐 | 到 | 这 | 划桨手 | , |

杰洪吉尔对划桨手们说：

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [bəʊt][slɪd][frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd][glaidid] [təˈwɔːd] [ðə; ði]

| and | the | long | boat | slid | from | among | the | reeds | and | glided | toward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 长的 | 船 | 滑行 | 从 | 之中 | 这 | 芦苇 | 和 | 滑翔 | 朝向 | 这 |

['kɑːv(ə)n] [steəz] .

| carven | stairs | . |
|---|---|---|
| 卡文 | 楼梯 | . |

长船从芦苇丛中滑出，向雕刻好的台阶驶去。

['liːvɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][ɪn][ðə; ði][bəʊt] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][rest] , [ten] ['maɪti] ['ɑːtʃəz] [ɒv; əv]

| Leaving | half | a | dozen | men | in | the | boat | , | he | took | the | rest | , | ten | mighty | archers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 一半 | 一个 | 打 | 男人 | 在 | 这 | 船 | , | 他 | 采取 | 这 | 休息 | , | 十 | 强大的 | 弓箭手 | 的 |

-ˌ

| Khawarizm | , |
|---|---|
| - | , |

他留下六个人留在船上，自己带走了其余的人，十名花剌子模的强力弓箭手。

[ɪn] [spaiəd] ['helmits] [ænd; ənd] ['taɪgə(r)] - [skɪn] [kləʊk] .
**in spired helmets and tiger - skin cloaks .**
在 尖顶 头盔 和 老虎 - 皮肤 斗篷 .

他们头戴造型别致的头盔，身披虎皮斗篷。

[laɪk] ['hʌntəz] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪən] , [ðeɪ] [stəʊl] ['fɔːwəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] ,
**Like hunters invading the retreat of the lion , they stole forward under the trees ,**
喜欢 猎人 入侵 这 撤退 的 这 狮子 , 他们 偷窃 向前 在下面 这 树木 ,
['ærəus] [ɒn] [strɪŋ] .
**arrows on string .**
箭头 在 细绳 .

他们像猎人闯入狮子的巢穴一样，悄悄地从树下钻过去，弓箭已经搭在弦上了。

['saɪləns] [ rein ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪk'sept] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [griːn] [θɪŋ] [ðæt] [mait] [hæv; həv]
**Silence reigned over the forest except when a great green thing that might have**
沉默 统治 超过 这 森林 除了 什么时候 一个 伟大的 绿色的 事物 那 可能 有
[biːn] [ə; eɪ] ['pærət] [ swəːl ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [brɔːd] [wɪŋz] ,
**been a parrot swirled over their heads with a low thunder of broad wings ,**
到过 一个 鹦鹉 旋转 超过 他们的 头部 和 一个 低的 雷 的 广阔 翅膀 ,

森林里一片寂静，只有当一个巨大的绿色生物——可能是一只鹦鹉——带着宽阔翅膀的低沉雷鸣声在他们头顶盘旋时，才会打破这片寂静。

[ænd; ənd] [ðen] [sped] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
**and then sped off through the trees .**
和 然后 加速 离开 通过 这 树木 .

然后迅速穿过树林消失不见。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dʒestʃə(r)] - ['hɔːltɪd] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] ,
**With a sudden gesture Jehungir halted his party ,**
和 一个 突然 手势 - 停止 他的 派对 ,

杰洪吉尔突然示意聚会停止，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɛərd] [ɪn'kredjələsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['taʊəz] [ðæt] [ʃəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['vɜːdʒə(r)] [ɪn]
**and they stared incredulously at the towers that showed through the verdure in**
和 他们 凝视 难以置信地 在 这 塔楼 那 显示 通过 这 绿意盎然 在
[ðə; ði] ['dɪstəns] .
**the distance .**
这 距离 .

他们难以置信地盯着远处透过绿荫显露出的塔楼。

- ['taːrim] ! - [ 'mʌtə ] - .
**' Tarim ! ' muttered Jehungir .**
- 塔里木 ! - 低声说道 - .

“塔里木！”杰洪吉尔低声说道。

- [ðə; ði] ['paɪrəts] [hæv; həv] [ˌriː'bɪlt] [ðə; ði] ['ruːɪnz] !
**' The pirates have rebuilt the ruins !**
- 这 海盗 有 重建 这 废墟 !

海盗们重建了废墟！

['daʊtləs] ['koʊnən] [ɪz] [ðeə(r)] .
**Doubtless Conan is there .**
毫无疑问 柯南 是 那里 .

毫无疑问，柯南也在那里。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] .
**We must investigate this .**
我们 必须 调查 这 .

我们必须调查此事。

[ə; eɪ] ['fɔːtɪfaɪd] [taʊn] [ðɪs] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪnlənd] ！ — [kʌm] ！ -

| A | fortified | town | this | close | to | the | mainland | ! | — | Come | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 强化 | 镇 | 这 | 关闭 | 到 | 这 | 大陆 | ！ | — | 来 | ！ | - |

离大陆这么近的地方居然有座设防城镇！——快来！

[wɪð] [rɪ'njuːd] ['kɔːʃ(ə)n] [ðeɪ] [glaidid] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

| With | renewed | caution | they | glided | through | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更新 | 警告 | 他们 | 滑翔 | 通过 | 这 | 树木 | . |

他们更加谨慎地滑过树林。

[ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] ['ɔːltəd] ; [frɒm; frəm] [ pə'sjuːə ] [ænd; ənd] ['hʌntəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [spaɪz]

| The | game | had | altered | ; | from | pursuers | and | hunters | they | had | become | spies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游戏 | 有 | 已修改 | ; | 从 | 追击者 | 和 | 猎人 | 他们 | 有 | 变得 | 间谍 |

.

:

.

游戏规则改变了；他们从追捕者和猎人变成了间谍。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [krept] [θruː] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [grəʊθ] ,

| And | as | they | crept | through | the | tangled | growth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 悄悄地爬 | 通过 | 这 | 纠缠不清 | 生长 | , |

当它们穿过茂密的植被时，

[ðə; ði] [mæn] [ðeɪ] [sɔːt] [wɒz; wəz] [ɪn] ['perəl] [mɔː(r)] ['dedli] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['fɪlə,grid] ['ærəus] .

| the | man | they | sought | was | in | peril | more | deadly | than | their | filigreed | arrows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 他们 | 寻求 | 曾是 | 在 | 危险 | 更多的 | 致命 | 比 | 他们的 | 镂空 | 箭头 | . |

他们要找的人身处险境，而他们的危险程度远胜于他们精美的箭矢。

['kəʊnən] ['riːəlaɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ðæt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ðə; ði] ['belɪŋ] [vɔɪs]

| Conan | realized | with | a | crawling | of | his | skin | that | beyond | the | wall | the | belling | voice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柯南 | 已实现 | 和 | 一个 | 爬行 | 的 | 他的 | 皮肤 | 那 | 超过 | 这 | 墙 | 这 | 鸣叫 | 嗓音 |

[hæd; həd] [siːst] .

| had | ceased | . |
|---|---|---|
| 有 | 停止 | . |

柯南感到一阵寒意袭来，他意识到墙那边的钟声已经消失了。

[hiː; hi] [stʊd] ['məʊʃnləs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stætʃuː] ,

| He | stood | motionless | as | a | statue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 静止不动 | 作为 | 一个 | 雕像 | , |

他像雕像一样一动不动地站在那里。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] [ɒn] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)nd] [dɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌlmɪneɪtɪŋ]

| his | gaze | fixed | on | a | curtained | door | through | which | he | knew | that | a | culminating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 目光 | 固定的 | 在 | 一个 | 帘幕 | 门 | 通过 | 哪个 | 他 | 知道 | 那 | 一个 | 高潮 |

['hɒrə(r)] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪə(r)] .

| horror | would | presently | appear | . |
|---|---|---|---|---|
| 恐怖 | 会 | 目前 | 出现 | . |

他的目光紧紧盯着一扇挂着帘子的门，他知道，一场极致的恐怖即将从那里出现。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪm] [ænd; ənd] ['mɪsti] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] ,

| It | was | dim | and | misty | in | the | chamber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 暗淡 | 和 | 蒙蒙 | 在 | 这 | 房间 | , |

房间里光线昏暗，雾气弥漫。

[ænd; ənd] ['kəʊnənz] [heə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɪft] [ɒn] [hɪz; ɪz] [skælp] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] .

| and | Conan's | hair | began | to | lift | on | his | scalp | as | he | looked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 柯南的 | 头发 | 开始 | 到 | 举起 | 在 | 他的 | 头皮 | 作为 | 他 | 看起来 | . |

柯南看着这一切，头皮上的头发都开始竖了起来。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] ['ʃəuldəz] [grəʊ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

| He | saw | a | head | and | a | pair | of | gigantic | shoulders | grow | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 一个 | 头 | 和 | 一个 | 一对 | 的 | 巨大 | 肩膀 | 生长 | 出去 | 的 | 这 |

['twaɪlaɪt] [gluːm] .

| twilight | gloom | . |
|---|---|---|
| 暮 | 愁云 | . |

他看到一个头颅和一对巨大的肩膀从暮色中显现出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] ,

| There | was | no | sound | of | footsteps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 声音 | 的 | 脚步声 | , |

没有听到脚步声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['dʌski] [fɔːm] [gruː] [mɔː(r)][dɪ'stɪŋkt][ʌn'tɪl]['koʊnən]['rekəg'naɪzd][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv]

| but | the | great | dusky | form | grew | more | distinct | until | Conan | recognized | the | figure | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 伟大的 | 昏暗 | 形式 | 生长 | 更多的 | 清楚的 | 直到 | 柯南 | 认可 | 这 | 数字 | 的 |

[ə; eɪ][mæn] .

| a | man | . |
|---|---|---|
| 一个 | 男人 | . |

但那高大的黝黑身影越来越清晰，直到柯南认出那是一个人的身影。

[hiː; hi][wɒz; wəz][klæd][ɪn]['sænd(ə)lz] , [ə; eɪ][skɜːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [ʃæ'griːn] ['gɜːdl] .

| He | was | clad | in | sandals | , | a | skirt | and | a | broad | shagreen | girdle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 覆膜 | 在 | 凉鞋 | , | 一个 | 裙子 | 和 | 一个 | 广阔 | 鲨革 | 腰带 | . |

他穿着凉鞋、裙子和宽大的鲨革腰带。

[hɪz; ɪz][skweə(r)] - [kʌt] [meɪn] [wɒz; wəz][kən'faɪnd][baɪ][ə; eɪ]['sɜːklət][ɒv; əv][gəʊld] .

| His | square | - | cut | mane | was | confined | by | a | circlet | of | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 正方形 | - | 切 | 鬃毛 | 曾是 | 受限 | 经过 | 一个 | 圆环 | 的 | 金子 | . |

他那方方正正的鬃毛被一圈金环束了起来。

['koʊnən] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['ʃəuldəz] , [ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Conan | stared | at | the | sweep | of | the | monstrous | shoulders | , | the | breadth | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柯南 | 凝视 | 在 | 这 | 扫 | 的 | 这 | 滔天 | 肩膀 | , | 这 | 宽度 | 的 | 这 |

['swelɪŋ] [brest] ,

| swelling | breast | , |
|---|---|---|
| 肿胀 | 胸部 | , |

柯南盯着那宽阔的肩膀和丰满的胸脯，

[ðə; ði][bændz][ænd; ənd] [rɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['klʌstəz] [ɒv; əv] ['mʌs(ə)lz] [ɒn]['tɔːsəʊ][ænd; ənd] [lɪmz] .

| the | bands | and | ridges | and | clusters | of | muscles | on | torso | and | limbs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐队 | 和 | 山脊 | 和 | 集群 | 的 | 肌肉 | 在 | 躯干 | 和 | 四肢 | . |

躯干和四肢上的肌带、肌脊和肌群。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] .

| The | face | was | without | weakness | and | without | mercy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脸 | 曾是 | 没有 | 弱点 | 和 | 没有 | 怜悯 | . |

那张脸没有一丝软弱，也没有一丝怜悯。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːlz] [ɒv; əv] [dɑːk] ['faɪə(r)] .

| The | eyes | were | balls | of | dark | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | 是 | 球 | 的 | 黑暗的 | 火 | . |

那双眼睛如同两团漆黑的火焰。

[ænd; ənd]['koʊnən] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] - [kɛl] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bɪs] ,

| And | Conan | knew | that | this | was | Khosatral | Khel | , | the | ancient | from | the | Abyss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 柯南 | 知道 | 那 | 这 | 曾是 | - | 克尔 | , | 这 | 古老的 | 从 | 这 | 深渊 | , |

[ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] - .

| the | god | of | Dagonia | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 上帝 | 的 | - | . |

柯南知道，这就是来自深渊的远古神祇科萨特拉尔·凯尔，达戈尼亚之神。

[nəʊ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən] .

| No | word | was | spoken | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 单词 | 曾是 | 说 | . |

两人一句话也没说。

[nəʊ] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

| No | word | was | necessary | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 单词 | 曾是 | 必要的 | . |

无需多言。

- [spred] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑːmz] , [ænd; ənd]['koʊnən] , ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [slæʃed]

| Khosatral | spread | his | great | arms | , | and | Conan | , | crouching | beneath | them | , | slashed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 传播 | 他的 | 伟大的 | 武器 | , | 和 | 柯南 | , | 蹲伏 | 下面 | 他们 | , | 削减 |

[æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['beli] .

| at | the | giant's | belly | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 巨人的 | 腹部 | . |

科萨特拉张开他巨大的双臂，柯南蹲在他的双臂下，挥刀砍向巨人的腹部。

[ðen] [hiː; hi] ['baʊndɪd] [bæk] , [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð] [sə'praɪz] .

| Then | he | bounded | back | , | eyes | blazing | with | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 有界 | 后退 | , | 眼睛 | 炽烈 | 和 | 惊喜 | . |

然后他猛地跳了回来，眼中充满了惊讶。

[ðə; ði] [kiːn] [edʒ] [hæd; həd] [rʌŋ] [ɒn][ðə; ði] ['maɪti] ['bɒdi] [æz; əz][ɒn][æn; ən]['ænvɪl] , [rɪ'baʊndɪŋ]

| The | keen | edge | had | rung | on | the | mighty | body | as | on | an | anvil | , | rebounding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敏锐的 | 边缘 | 有 | 梯子 | 在 | 这 | 强大的 | 身体 | 作为 | 在 | 一个 | 砧 | , | 反弹 |

[wɪ'ðaʊt] ['kʌtɪŋ] .

| without | cutting | . |
|---|---|---|
| 没有 | 切割 | . |

锋利的刀刃像铁砧一样敲击在强壮的躯体上，反弹回来却没有造成任何伤害。

[ðen] - [keɪm] [ə'pɒn][hɪm][ɪn][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [sɜːdʒ] .

| Then | Khosatral | came | upon | him | in | an | irresistible | surge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | 来了 | 之上 | 他 | 在 | 一个 | 无法抗拒 | 涌 | . |

然后，霍萨特拉尔以不可阻挡的势头向他袭来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [kən'kʌʃn] , [ə; eɪ] [fɪəs] ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪntə'twaɪnɪŋ] [ɒv; əv] [lɪmz]

| There | was | a | fleeting | concussion | , | a | fierce | writhing | and | intertwining | of | limbs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 转瞬即逝 | 脑震荡 | , | 一个 | 凶猛的 | 扭动 | 和 | 交织 | 的 | 四肢 |

[ænd; ənd] ['bɒdɪz] ,

| and | bodies | , |
|---|---|---|
| 和 | 身体 | , |

一阵短暂的脑震荡过后，四肢和身体剧烈扭动、纠缠在一起。

[ænd; ənd] [ðen] ['koʊnən] [spræŋ] [klɪə(r)] , ['evri] [θjuː] ['kwɪvərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv]

| and | then | Conan | sprang | clear | , | every | thew | quivering | from | the | violence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 柯南 | 弹簧 | 清除 | , | 每一个 | 休 | 颤抖 | 从 | 这 | 暴力 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['efəts] ;

| his | efforts | ; |
|---|---|---|
| 他的 | 努力 | ; |

然后柯南猛地跳了出来，他用力一搏，浑身颤抖；

[blʌd] ['stɑːtɪd] [weə(r)] [ðə; ði] ['greɪzɪŋ] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] [tɔːn] [ðə; ði][skɪn] .

| blood | started | where | the | grazing | fingers | had | torn | the | skin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 血 | 开始 | 在哪里 | 这 | 放牧 | 手指 | 有 | 撕裂 | 这 | 皮肤 | . |

鲜血从手指划破皮肤的地方开始流出。

[ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] ['kɒntækt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['mædnəs] [ɒv; əv]

| In | that | instant | of | contact | he | had | experienced | the | ultimate | madness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 立即的 | 的 | 接触 | 他 | 有 | 经验丰富的 | 这 | 最终的 | 疯狂 | 的 |

[ blæs'fi:m ] ['neɪtʃə(r)] ;

| blasphemed | nature | ; |
|---|---|---|
| 亵渎神明 | 自然 | ; |

在那一瞬间的接触中，他体验到了亵渎神灵的极致疯狂；

[nəʊ] ['hju:mən] [fleʃ] [hæd; həd] [bru:zd] [hɪz; ɪz] , [bʌt; bət] ['met(ə)l] ['ænɪmeɪtɪd] [ænd; ənd] ['sentiənt] ;

| no | human | flesh | had | bruised | his | , | but | metal | animated | and | sentient | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 人类 | 肉 | 有 | 瘀伤 | 他的 | , | 但 | 金属 | 动画 | 和 | 有感知能力的 | ; |

他的肉体没有受到任何人的伤害，但金属是有生命的，有知觉的；

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['aɪən] [wɪtʃ] [ə'pəʊzd] [hɪz; ɪz] .

| it | was | a | body | of | living | iron | which | opposed | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 身体 | 的 | 活的 | 铁 | 哪个 | 反对 | 他的 | . |

那是一具与他对抗的活体钢铁之躯。

- [ lu:m ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [glu:m] .

| Khosatral | loomed | above | the | warrior | in | the | gloom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 迫近 | 多于 | 这 | 战士 | 在 | 这 | 愁云 | . |

在昏暗中，霍萨特拉尔高高耸立在战士上方。

[wʌns] [let] [ðəʊz] [greɪt] ['fɪŋgəz] [lɒk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['lu:s(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hju:mən] ['bɒdi]

| Once | let | those | great | fingers | lock | and | they | would | not | loosen | until | the | human | body |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 让 | 那些 | 伟大的 | 手指 | 锁 | 和 | 他们 | 会 | 不是 | 松开 | 直到 | 这 | 人类 | 身体 |

[hʌŋ] [lɪmp] [ɪn] [ðeə(r)] [grɑ:sp] .

| hung | limp | in | their | grasp | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 悬挂 | 跛行 | 在 | 他们的 | 抓牢 | . |

一旦那双大手紧紧抓住人体，就不会松开，直到人体瘫软在它们的掌控之下。

[ɪn] [ðæt] ['twaɪlɪt] ['tʃeɪmbə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [fɔ:t] [wɪð] [ə; eɪ] [dri:m] - ['mɒnstə(r)]

| In | that | twilit | chamber | it | was | as | if | a | man | fought | with | a | dream | - | monster |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 黄昏 | 房间 | 它 | 曾是 | 作为 | 如果 | 一个 | 男人 | 战斗 | 和 | 一个 | 梦 | - | 怪物 |

[ɪn] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .

| in | a | nightmare | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 恶梦 | . |

在那间昏暗的房间里，仿佛一个人在噩梦中与梦魇中的怪物搏斗。

[ fliŋ ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ju:sləs] [sɒ:d] ,

| Flinging | down | his | useless | sword | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 向下 | 他的 | 无用 | 剑 | , |

他扔掉了那把没用的剑。

['koʊnən] [kɔ:t] [ʌp] [ə; eɪ] ['hevi] [bentʃ] [ænd; ənd] [ hə:l ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] .

| Conan | caught | up | a | heavy | bench | and | hurled | it | with | all | his | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柯南 | 捕捉 | 向上 | 一个 | 重的 | 长椅 | 和 | 投掷 | 它 | 和 | 全部 | 他的 | 力量 | . |

柯南抓起一个沉重的长凳，用尽全力扔了出去。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪsaɪl] [æz; əz] [fju:] [men] [kʊd; kəd] ['i:v(ə)n] [lɪft] .

| It | was | such | a | missile | as | few | men | could | even | lift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 导弹 | 作为 | 很少 | 男人 | 可以 | 甚至 | 举起 | . |

那是一种威力巨大的导弹，几乎很少有人能举得动。

[ɒn] - ['maɪti] [brest] [ˌaɪ 'ti:] [smæʃt] ['ɪntu:] [ʃredz] [ænd; ənd] ['splɪntəz] .

| On | Khosatral's | mighty | breast | it | smashed | into | shreds | and | splinters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 强大的 | 胸部 | 它 | 粉碎 | 进入 | 碎屑 | 和 | 碎片 | . |

它撞击在霍萨特拉尔强壮的胸膛上，碎成了碎片。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [breɪst] [legz] .

| It | did | not | even | shake | the | giant | on | his | braced | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 甚至 | 摇 | 这 | 巨大的 | 在 | 他的 | 支撑 | 腿 | . |

就连站稳脚跟的巨人也没有动摇。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts]['hju:mən]['æspekt] , [ə; eɪ]['nɪmbəs][ɒv; əv]['faɪə(r)] [pleɪd] [ə'baʊt]

| His | face | lost | something | of | its | human | aspect | , | a | nimbus | of | fire | played | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 丢失的 | 某物 | 的 | 它是 | 人类 | 方面 | , | 一个 | 雨云 | 的 | 火 | 玩 | 关于 |

[hɪz; ɪz] ['ɔ:səm] [hed] ,

| his | awesome | head | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 惊人的 | 头 | , |

他的脸上失去了些许人性，一团火焰环绕着他威严的头颅。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['taʊə(r)][hi:; hi] [keɪm] [ɒn] .

| and | like | a | moving | tower | he | came | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜欢 | 一个 | 移动 | 塔 | 他 | 来了 | 在 | . |

他像一座移动的塔一样向前走去。

[wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] [rentʃ] ['koʊnən] [rɪpt] [ə; eɪ] [həʊl] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tæpəstri] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| With | a | desperate | wrench | Conan | ripped | a | whole | section | of | tapestry | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 绝望的 | 扳手 | 柯南 | 撕裂 | 一个 | 所有的 | 部分 | 的 | 挂毯 | 从 | 这 |

[wɔ:l] [ænd; ənd] [hwɜ:rl] [ˌaɪ 'ti:] ,

| wall | and | whirling | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 墙 | 和 | 旋转 | 它 | , |

柯南绝望地用扳手从墙上扯下一整块挂毯，并挥舞着它。

[wɪð] [ə; eɪ]['mʌskjələ(r)] ['efət] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [rɪ'kwaɪəd][fɔ:(r); fə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [bentʃ] ,

| with | a | muscular | effort | greater | than | that | required | for | throwing | the | bench | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 肌肉发达的 | 努力 | 更大的 | 比 | 那 | 必需的 | 为了 | 投掷 | 这 | 长椅 | , |

用比投掷长凳更大的肌肉力量，

[hi:; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənts] [hed] .

| he | flung | it | over | the | giant's | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 它 | 超过 | 这 | 巨人的 | 头 | . |

他把它扔过巨人的头顶。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] - [ 'flaundə ] ,

| For | an | instant | Khosatral | floundered | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 立即的 | - | 挣扎 | , |

霍萨特拉尔瞬间陷入了困境。

[ 'smʌðə ] [ænd; ənd]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [stʌf] [ðæt] [rɪ'zɪstɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [æz; əz] [wʊd]

| smothered | and | blinded | by | the | clinging | stuff | that | resisted | his | strength | as | wood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窒息 | 和 | 失明 | 经过 | 这 | 依恋 | 东西 | 那 | 抵抗 | 他的 | 力量 | 作为 | 木头 |

[ɔ:(r)] [sti:l] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] ,

| or | steel | could | not | have | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 钢 | 可以 | 不是 | 有 | 完毕 | , |

他被黏附的物质覆盖，双目失明，这种物质的阻力之大，连木头或钢铁都无法做到。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] ['koʊnən] [kɔ:t] [ʌp][hɪz; ɪz]['sɪmɪtə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]

| and | in | that | instant | Conan | caught | up | his | scimitar | and | shot | out | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 立即的 | 柯南 | 捕捉 | 向上 | 他的 | 弯刀 | 和 | 射击 | 出去 | 进入 | 这 |

['kɒrɪdɔ:(r)] .

| corridor | . |
|---|---|
| 走廊 | . |

就在那一瞬间，柯南拔出弯刀，冲进了走廊。

[wɪ'ðaʊt] ['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [spi:d] [hi:; hi] [ hə:l ] [hɪm'self] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

| Without | checking | his | speed | he | hurled | himself | through | the | door | of | the | adjoining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 检查 | 他的 | 速度 | 他 | 投掷 | 他自己 | 通过 | 这 | 门 | 的 | 这 | 相邻的 |

['tʃeɪmbə(r)] ,

| chamber | , |
|---|---|
| 房间 | , |

他没有控制速度，就纵身跃进了隔壁房间的门里。

[slæmd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] [ðə; ði][bəʊlt] .

| **slammed** | **the** | **door** | **and** | **shot** | **the** | **bolt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猛烈抨击 | 这 | 门 | 和 | 射击 | 这 | 螺栓 | . |

他砰地一声关上门，然后插上了门闩。

[ðen] [æz; əz][hi:; hi] [wi:ld] [hi:; hi] [stɒpt] [ʃɔ:t] ,

| **Then** | **as** | **he** | **wheeled** | **he** | **stopped** | **short** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 他 | 带轮子的 | 他 | 停止 | 短的 | , |

然后他猛地转过身，突然停了下来。

[ɔ:l][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɪm] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:dʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

| **all** | **the** | **blood** | **in** | **him** | **seeming** | **to** | **surge** | **to** | **his** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 血 | 在 | 他 | 似乎 | 到 | 涌 | 到 | 他的 | 头 | . |

他感觉全身的血液都涌向了头部。

['kraʊtʃɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv][sɪlk] ['kʊʃnz] , ['gəʊldən][heə(r)] ['stri:mɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['neɪkɪd]

| **Crouching** | **on** | **a** | **heap** | **of** | **silk** | **cushions** | **,** | **golden** | **hair** | **streaming** | **over** | **her** | **naked** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蹲伏 | 在 | 一个 | 堆 | 的 | 丝绸 | 靠垫 | , | 金的 | 头发 | 流媒体 | 超过 | 她 | 裸 |

['ʃəʊldəz] ,

| **shoulders** | **,** |
|---|---|
| 肩膀 | , |

她蜷缩在一堆丝绸靠垫上，金色的长发披散在裸露的肩膀上。

[aɪz] [blæŋk] [wɪð] ['terə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['wʊmən][fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [deəd] [səʊ] [mʌtʃ]

| **eyes** | **blank** | **with** | **terror** | **,** | **was** | **the** | **woman** | **for** | **whom** | **he** | **had** | **dared** | **so** | **much** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 空白的 | 和 | 恐怖 | , | 曾是 | 这 | 女士 | 为了 | 谁 | 他 | 有 | 敢于 | 所以 | 很多 |

.

| **:** |
|---|
| . |

眼神空洞，充满恐惧，那是他曾为之冒险的女人。

[hi:; hi]['ɔ:lməʊst] [fə'gɒt] [ðə; ði]['hɒrə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['splɪntərɪŋ] [kræʃ] [bɪ'haɪnd][hɪm]

| **He** | **almost** | **forgot** | **the** | **horror** | **at** | **his** | **heels** | **until** | **a** | **splintering** | **crash** | **behind** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 几乎 | 忘了 | 这 | 恐怖 | 在 | 他的 | 高跟鞋 | 直到 | 一个 | 分裂 | 碰撞 | 在后面 | 他 |

[brɔ:t] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

| **brought** | **him** | **to** | **his** | **senses** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 他 | 到 | 他的 | 感官 | . |

他几乎忘记了身后的恐怖，直到身后传来一声巨响才让他回过神来。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði][gɜ:l][ænd; ənd] [spræŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [dɔ:(r)] .

| **He** | **caught** | **up** | **the** | **girl** | **and** | **sprang** | **for** | **the** | **opposite** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕捉 | 向上 | 这 | 女孩 | 和 | 弹簧 | 为了 | 这 | 对面的 | 门 | . |

他追上女孩，然后猛地冲向对面的门。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tu:] ['helpləs] [wɪð] [fraɪt] ['aɪðə(r)][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ɔ:(r)][tu:; tə][eɪd][hɪm] .

| **She** | **was** | **too** | **helpless** | **with** | **fright** | **either** | **to** | **resist** | **or** | **to** | **aid** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 也 | 无助 | 和 | 惊吓 | 任何一个 | 到 | 抵抗 | 或者 | 到 | 援助 | 他 | . |

她吓坏了，无力反抗，也无法帮助他。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['wɪmpə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [si:md] ['keɪpəb(ə)l] .

| **A** | **faint** | **whimper** | **was** | **the** | **only** | **sound** | **of** | **which** | **she** | **seemed** | **capable** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 头晕的 | 呜咽 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 声音 | 的 | 哪个 | 她 | 似乎 | 有能力的 | . |

她似乎只能发出微弱的呜咽声。

['koʊnən]['weɪstɪd][nəʊ][taɪm] ['traɪɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

| **Conan** | **wasted** | **no** | **time** | **trying** | **the** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柯南 | 浪费 | 不 | 时间 | 尝试 | 这 | 门 | . |

柯南立即尝试打开门。

[ə; eɪ] ['ʃætərɪŋ] [strəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪmɪtə(r)] [ hju: ] [ðə; ði] [lɒk] [ə'sʌndə(r)] ,

| **A** | **shattering** | **stroke** | **of** | **his** | **scimitar** | **hewed** | **the** | **lock** | **asunder** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 破碎 | 中风 | 的 | 他的 | 弯刀 | 砍伐 | 这 | 锁 | 分离 | , |

他弯刀一挥，利刃劈开了锁链。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][steə(r)] [ðæt] [ luːm ] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | as | he | sprang | through | to | the | stair | that | loomed | beyond | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 弹簧 | 通过 | 到 | 这 | 楼梯 | 那 | 迫近 | 超过 | 它 | , |

他纵身跃向那高耸的楼梯，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] - [kræʃ] [θruː] [ðə; ði]['ʌðə(r)][dɔː(r)] .

| he | saw | the | head | and | shoulders | of | Khosatral | crash | through | the | other | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 头 | 和 | 肩膀 | 的 | - | 碰撞 | 通过 | 这 | 其他 | 门 | . |

他看到霍萨特拉尔的头和肩膀撞破了另一扇门。

[ðə; ði] [kə'lɒsəs] [wɒz; wəz] ['splɪntərɪŋ] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['pænəlz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]

| The | colossus | was | splintering | the | massive | panels | as | if | they | were | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨人 | 曾是 | 分裂 | 这 | 大量的 | 面板 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 的 |

['kɑːdbɔːd] .

| cardboard | . |
|---|---|
| 纸板 | . |

巨兽将巨大的面板像纸板一样撕成了碎片。

['koʊnən] [ɻ'eɪsd] [ʌp][ðə; ði][steə(r)] ,

| Conan | raced | up | the | stair | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 柯南 | 比赛 | 向上 | 这 | 楼梯 | , |

柯南飞快地跑上楼梯，

['kæriɪŋ] [ðə; ði][bɪg][gɜːl]['əʊvə(r)][wʌn] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][tʃaɪld]

| carrying | the | big | girl | over | one | shoulder | as | easily | as | if | she | had | been | a | child |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 这 | 大的 | 女孩 | 超过 | 一 | 肩膀 | 作为 | 容易地 | 作为 | 如果 | 她 | 有 | 到过 | 一个 | 孩子 |

.

:

.

像扛小孩一样轻松地把大女孩扛在肩上。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] ,

| Where | he | was | going | he | had | no | idea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 曾是 | 去 | 他 | 有 | 不 | 主意 | , |

他不知道自己要去哪里。

[bʌt; bət][ðə; ði][steə(r)] [endid] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] , [dəʊmd] ['tʃeɪmbə(r)] .

| but | the | stair | ended | at | the | door | of | a | round | , | domed | chamber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 楼梯 | 结束 | 在 | 这 | 门 | 的 | 一个 | 圆形的 | , | 圆顶 | 房间 | . |

但楼梯的尽头是一个圆形穹顶房间的门口。

- [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][steə(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['saɪləntli][æz; əz][ə; eɪ][wɪnd][ɒv; əv]

| Khosatral | was | coming | up | the | stair | behind | them | , | silently | as | a | wind | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 未来 | 向上 | 这 | 楼梯 | 在后面 | 他们 | , | 默默 | 作为 | 一个 | 风 | 的 |

[deθ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['swɪftli] .

| death | , | and | as | swiftly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | , | 和 | 作为 | 迅速地 | . |

霍萨特拉尔悄无声息地从他们身后的楼梯上走上来，像一阵死风，速度也很快。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbərz] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['sɒlɪd] [stiːl] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][dɔː(r)] .

| The | chamber's | walls | were | of | solid | steel | , | and | so | was | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 议事厅 | 墙壁 | 是 | 的 | 坚硬的 | 钢 | , | 和 | 所以 | 曾是 | 这 | 门 | . |

房间的墙壁和门都是实心钢制的。

['koʊnən] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [drɒpt] [ɪn] [pleɪs] [ðə; ði] [greɪt] [bɑːrz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| Conan | shut | it | and | dropped | in | place | the | great | bars | with | which | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柯南 | 关闭 | 它 | 和 | 掉落 | 在 | 地方 | 这 | 伟大的 | 酒吧 | 和 | 哪个 | 它 | 曾是 |

['fɜːnɪʃt] .

| furnished | . |
|---|---|
| 提供 | . |

柯南关上门，然后把门上安装的大铁条放回原位。

[ðə; ði] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] - ['tʃeɪmbə(r)] ,

| The | thought | struck | him | that | this | was | Khosatral's | chamber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 击 | 他 | 那 | 这 | 曾是 | - | 房间 | , |

他突然想到，这里是霍萨特拉尔的房间。

[weə(r)] [hi:; hi] [lɒkt] [hɪm'self] [ɪn] [tu:; tə] [sli:p] [sɪ'kjʊəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [hi:; hi] [hæd; həd]

| where | he | locked | himself | in | to | sleep | securely | from | the | monsters | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 已锁定 | 他自己 | 在 | 到 | 睡觉 | 安全地 | 从 | 这 | 怪物 | 他 | 有 |

[lu:st] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɪts] [tu:; tə] [du:; də] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .

| loosed | from | the | Pits | to | do | his | bidding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 松开 | 从 | 这 | 坑 | 到 | 做 | 他的 | 投标 | . |

他把自己锁在里面，以便安心睡觉，免受他从深渊中释放出来的怪物的伤害，这些怪物为他效力。

['hɑ:dli] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [bəʊlts] [ɪn] [pleɪs] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [dɔ:(r)] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['trembld] [tu:; tə]

| Hardly | were | the | bolts | in | place | when | the | great | door | shook | and | trembled | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 是 | 这 | 螺栓 | 在 | 地方 | 什么时候 | 这 | 伟大的 | 门 | 摇晃 | 和 | 颤抖 | 到 |

[ðə; ði] ['dʒaɪənts] [ə'sɔ:lt] .

| the | giant's | assault | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 巨人的 | 突击 | . |

大门刚一装上门闩，巨人的猛攻就让大门摇晃颤抖。

['koʊnən] [ ʃrʌg ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

| Conan | shrugged | his | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|
| 柯南 | 耸了耸肩 | 他的 | 肩膀 | . |

柯南耸了耸肩。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪl] .

| This | was | the | end | of | the | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 踪迹 | . |

这是徒步路线的尽头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [dɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] , [nɔ:(r)] ['eni] ['wɪndəʊ] .

| There | was | no | other | door | in | the | chamber | , | nor | any | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 其他 | 门 | 在 | 这 | 房间 | , | 也不 | 任何 | 窗户 | . |

房间里没有其他门，也没有窗户。

[eə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɪsti] [laɪt] , ['evɪdəntli] [keɪm] [frɒm; frəm] [ɪn'tə:stisiz] [ɪn] [ðə; ði] [dəʊm]

| Air | , | and | the | strange | misty | light | , | evidently | came | from | interstices | in | the | dome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空气 | , | 和 | 这 | 奇怪的 | 蒙蒙 | 光 | , | 显然 | 来了 | 从 | 间隙 | 在 | 这 | 穹顶 |

.

:

.

空气和那奇异的雾状光线显然是从穹顶的缝隙中透出来的。

[hi:; hi] ['testɪd] [ðə; ði] ['nɪk(ə)l] [edʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪmɪtə(r)] , [kwaɪt] [ku:l] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət]

| He | tested | the | nickel | edge | of | his | scimitar | , | quite | cool | now | that | he | was | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 测试 | 这 | 镍 | 边缘 | 的 | 他的 | 弯刀 | , | 相当 | 凉爽的 | 现在 | 那 | 他 | 曾是 | 在 |

[beɪ] .

| bay | . |
|---|---|
| 湾 | . |

他试了试弯刀的镍刃，现在他处于被动局面，刀刃感觉很凉。

[hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [vɒl'kænɪk] [best] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ;

| He | had | done | his | volcanic | best | to | escape | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 完毕 | 他的 | 火山 | 最好的 | 到 | 逃脱 | ; |

他竭尽全力想要逃脱；

[wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðæt] [dɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spləʊd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sævɪdʒ]

| when | the | giant | came | crashing | through | that | door | he | would | explode | in | another | savage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 巨大的 | 来了 | 崩溃 | 通过 | 那 | 门 | 他 | 会 | 爆炸 | 在 | 其他 | 野蛮的 |

['ɒnslɔːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['juːsləs] [spɔːd] ,

| onslaught | with | his | useless | sword | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 猛攻 | 和 | 他的 | 无用 | 剑 | , |

当巨人撞破那扇门而入时，他会挥舞着他那把毫无用处的剑，再次发起猛烈的攻击。

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː; də]['eni] [gʊd] ,

| not | because | he | expected | it | to | do | any | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 因为 | 他 | 预期的 | 它 | 到 | 做 | 任何 | 好的 | , |

并非因为他期望这样做会有什么好处，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][daɪ] ['faɪtɪŋ] .

| but | because | it | was | his | nature | to | die | fighting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 它 | 曾是 | 他的 | 自然 | 到 | 死 | 斗争 | . |

但他生性如此，必将战死沙场。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] ,

| For | the | moment | there | was | no | course | of | action | to | take | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 片刻 | 那里 | 曾是 | 不 | 课程 | 的 | 行动 | 到 | 拿 | , |

目前还没有可行的应对措施。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːmnəs] [wɒz; wəz][nɒt] [fɔːst] [ɔː(r)] [feɪnd] .

| and | his | calmness | was | not | forced | or | feigned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 平静 | 曾是 | 不是 | 强制 | 或者 | 假装 | . |

他的镇定自若并非强装或伪装。

[ðə; ði] [geɪz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz][feə(r)][kəm'pænjən][wɒz; wəz][æz; əz][əd'maɪərɪŋ][ænd; ənd] [ɪn'tens]

| The | gaze | he | turned | on | his | fair | companion | was | as | admiring | and | intense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目光 | 他 | 转向 | 在 | 他的 | 公平的 | 伴侣 | 曾是 | 作为 | 钦佩 | 和 | 激烈的 |

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

| as | if | he | had | a | hundred | years | to | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 有 | 一个 | 百 | 年 | 到 | 居住 | . |

他看向身边美丽伴侣的目光充满爱慕和深情，仿佛他还有一百年的寿命。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌmpt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]

| He | had | dumped | her | unceremoniously | on | the | floor | when | he | turned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 丢弃 | 她 | 不体面地 | 在 | 这 | 地面 | 什么时候 | 他 | 转向 | 到 |

[kləʊz][ðə; ði][dɔː(r)] ,

| close | the | door | , |
|---|---|---|---|
| 关闭 | 这 | 门 | , |

他转身关门时，毫不客气地把她扔在了地上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [mə'kænɪkli] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

| and | she | had | risen | to | her | knees | , | mechanically | arranging | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 升起 | 到 | 她 | 膝盖 | , | 机械地 | 安排 | 她 |

['striːmɪŋ] [lɒks] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['skænti] ['gɑːmənt] .

| streaming | locks | and | her | scanty | garment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 流媒体 | 锁 | 和 | 她 | 稀少 | 服装 | . |

她跪了起来，机械地整理着飘逸的长发和单薄的衣衫。

['koʊnənz] [fɪəs] [aɪz] [ gləu ] [wɪð] [ə'pruːv(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'vaʊəd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪk] ['gəʊldən][heə(r)]

| Conan's | fierce | eyes | glowed | with | approval | as | they | devoured | her | thick | golden | hair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柯南的 | 凶猛的 | 眼睛 | 发光 | 和 | 赞同 | 作为 | 他们 | 吞噬 | 她 | 厚的 | 金的 | 头发 |

,

,

,

柯南的目光凶狠而赞许，贪婪地扫视着她浓密的金色秀发。

[hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)][waɪd] [aɪz] , [hɜː(r); hə(r)]['mɪlki] [skɪn] , [sliːk] [wɪð] [ɪg'zjuːbərənt] [helθ] , [ðə; ði][fɜːm]

| her | clear | wide | eyes | , | her | milky | skin | , | sleek | with | exuberant | health | , | the | firm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 清除 | 宽的 | 眼睛 | , | 她 | 乳白色 | 皮肤 | , | 光滑 | 和 | 旺盛 | 健康 | , | 这 | 公司 |

[swel] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [brests] ,

| swell | of | her | breasts | , |
|---|---|---|---|---|
| 膨胀 | 的 | 她 | 乳房 | , |

她清澈明亮的大眼睛，她如牛奶般光滑、充满活力的肌肤，以及她坚挺饱满的乳房。

[ðə; ði] ['kɒntʊəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['splendɪd] [hɪps] .

| the | contours | of | her | splendid | hips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 轮廓 | 的 | 她 | 灿烂 | 臀部 | . |

她优美的臀部线条。

[ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ][bəʊlt] [geɪv] [weɪ] [wɪð]

| A | low | cry | escaped | her | as | the | door | shook | and | a | bolt | gave | way | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 低的 | 哭 | 逃脱 | 她 | 作为 | 这 | 门 | 摇晃 | 和 | 一个 | 螺栓 | 给予 | 方式 | 和 |

[ə; eɪ] [grəʊn] .

| a | groan | . |
|---|---|---|
| 一个 | 呻吟 | . |

她低声惊呼一声，门摇晃起来，门闩发出一声闷响，掉了下来。

['koʊnən][dɪd][nɒt] [lʊk] [ə'raʊnd] .

| Conan | did | not | look | around | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 柯南 | 做过 | 不是 | 看 | 大约 | . |

柯南没有环顾四周。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][dɔː(r)] [wʊd] [həʊld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɒŋgə(r)] .

| He | knew | the | door | would | hold | a | little | while | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 这 | 门 | 会 | 抓住 | 一个 | 小的 | 尽管 | 更长 | . |

他知道这扇门还能撑一会儿。

- [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , - [hiː; hi] [sed] .

| ' | They | told | me | you | had | escaped | , | ' | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他们 | 讲述 | 我 | 你 | 有 | 逃脱 | , | - | 他 | 说 | . |

"他们告诉我你已经逃跑了，"他说。

- [ə; eɪ] - ['fɪʃə(r)] [təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['haɪdɪŋ][hɪə(r)] .

| ' | A | Yuetshi | fisher | told | me | you | were | hiding | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | - | 渔夫 | 讲述 | 我 | 你 | 是 | 隐藏 | 这里 | . |

"一位月氏渔民告诉我，你藏在这里。"

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? -

| What | is | your | name | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你的 | 姓名 | ? | - |

你叫什么名字？ '

- [ɒk'teɪvɪə] , - [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [mə'kænɪkli] .

| ' | Octavia | , | ' | she | gasped | mechanically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 奥克塔维娅 | , | - | 她 | 倒吸一口气 | 机械地 | . |

"奥克塔维娅，"她机械地喘息着说道。

[ðen] [wɜːdz] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] .

| Then | words | came | in | a | rush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 字 | 来了 | 在 | 一个 | 匆忙 | . |

然后，话语如潮水般涌来。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['despərət] ['fɪŋgəz] .

| She | caught | at | him | with | desperate | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 捕捉 | 在 | 他 | 和 | 绝望的 | 手指 | . |

她绝望地用手指抓住了他。

- [əʊ] ['mɪtrə] !
' Oh Mitra !
- 哦 米特拉 !

“哦，米特拉！”

[wɒt] ['naɪtmeə(r)] [ɪz] [ðɪs] ?
what nightmare is this ?
什么 恶梦 是 这 ?

这是什么样的噩梦?

[ðə; ði]['piːp(ə)l] — [ðə; ði][dɑːk] - [skɪnd] ['piːp(ə)l] — [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɔːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]
The people — the dark - skinned people — one of them caught me in the
这 人们 — 这 黑暗的 - 去皮 人们 — 一 的 他们 捕捉 我 在 这
['fɒrɪst] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .
forest and brought me here .
森林 和 带来 我 这里 .

那些人——那些皮肤黝黑的人——其中一个在森林里抓住了我，把我带到了这里。

[ðeɪ] ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə] — [tuː; tə] [ðæt] — [ðæt] [θɪŋ] .
They carried me to — to that — that thing .
他们 携带 我 到 — 到 那 — 那 事物 .

他们把我带到——带到——那个东西那里。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] — [hiː; hi] [sed] — [ˌeɪ 'em][ai][mæd] ?
He told me — he said — am I mad ?
他 讲述 我 — 他 说 — 是 我 疯狂的 ?

他告诉我——他说——我疯了吗?

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [driːm] ? -
Is this a dream ? '
是 这 一个 梦 ? -

这是梦吗?

[hiː; hi][ glɑːns, glæns ][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] [bʌldʒd] ['ɪnwəd] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪmpækt]
He glanced at the door which bulged inward as if from the impact
他 瞥了一眼 在 这 门 哪个 鼓胀 向内 作为 如果 从 这 影响
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['bætərɪŋ] - [ræm] .
of a battering - ram .
的 一个 殴打 - 内存 .

他瞥了一眼那扇向内凸出的门，门像是被攻城槌撞击过一样。

- [nəʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɪts] [nəʊ] [driːm] .
' No , ' he said , ' it's no dream .
- 不 , - 他 说 , - 它是 不 梦 .

“不，”他说，“这不是梦。”

[ðæt] [hɪndʒ] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [wei] .
That hinge is giving way .
那 合页 是 给予 方式 .

那个铰链快要坏了。

[streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ]['dev(ə)l][hæz; həz][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ə; eɪ][dɔː(r)][laɪk][ə; eɪ] ['kɒmən] [mæn] ;
Strange that a devil has to break down a door like a common man ;
奇怪的 那 一个 魔鬼 有 到 休息 向下 一个 门 喜欢 一个 常见的 男人 ;

奇怪的是，魔鬼竟然要像普通人一样破门而入；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪt'self][ɪz][ə; eɪ][daɪ'æbəlɪzəm] . -
but after all , his strength itself is a diabolism . '
但 后 全部 , 他的 力量 本身 是 一个 恶魔主义 . -

但归根结底，他的力量本身就是一种魔鬼般的力量。

- [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [kɪl] [hɪm] ？ -
' Can you not kill him ？ '
- 能 你 不是 杀 他 ？ -

“你不能杀了他吗？”

[ʃiː; ʃi] [ pænt ] .
she panted .
她 喘息 .

她气喘吁吁。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] . -
' You are strong . '
- 你 是 强的 . -

“你很坚强。”

['koʊnən][wɒz; wəz] [tuː] ['ɒnɪst] [tuː; tə][laɪ] .
Conan was too honest to lie .
柯南 曾是 也 诚实的 到 说谎 .

柯南为人太诚实，不会说谎。

- [ɪf] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][mæn][kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm] , [id] [biː; bi] [ded] [naʊ] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
' If a mortal man could kill him , he'd be dead now , ' he answered .
- 如果 一个 凡人 男人 可以 杀 他 , 他会 是 死的 现在 , - 他 回答 .

“如果凡人能杀死他，他现在就已经死了，”他回答道。

- [aɪ] [nɪkt] [maɪ] [bleɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['beli] . -
' I nicked my blade on his belly . '
- 我 偷窃 我的 刀刃 在 他的 腹部 . -

“我的刀刃划破了他的腹部。”

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ dʌl ] .
Her eyes dulled .
她 眼睛 迟钝 .

她的眼神黯淡了下来。

- [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] — [əʊ]['mɪtrə] ！ -
' Then you must die , and I must — oh Mitra ！ '
- 然后 你 必须 死 , 和 我 必须 — 哦 米特拉 ！ -

“那么你必须死，我也必须死——哦，米特拉！”

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['frenzi] , [ænd; ənd]['koʊnən] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
she screamed in sudden frenzy , and Conan caught her hands , fearing that she
她 尖叫 在 突然 狂热 , 和 柯南 捕捉 她 双手 , 害怕 那 她
[wʊd] [hɑːm] [hɜː'self] . -
would harm herself . '
会 伤害 她自己 . -

她突然疯狂尖叫起来，柯南担心她会伤害自己，赶紧抓住她的手。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][tuː; tə][ˌem 'iː] ！ -
He told me what he was going to do to me ！ '
他 讲述 我 什么 他 曾是 去 到 做 到 我 ！ -

他告诉我他要怎么对我！

[ʃiː; ʃi] [ pænt ] .
she panted .
她 喘息 .

她气喘吁吁。

- [kɪl] [ˌem 'iː] ！
' Kill me ！
- 杀 我 ！

'杀了我！

[kɪl] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [spːd] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [bəːsts] [ðə; ði][dɔː(r)] ! -

| Kill | me | with | your | sword | before | he | bursts | the | door | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杀 | 我 | 和 | 你的 | 剑 | 前 | 他 | 爆发 | 这 | 门 | ！ | - |

趁他还没破门而入，用你的剑杀了我吧！

['koʊnən] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| Conan | looked | at | her | , | and | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柯南 | 看起来 | 在 | 她 | , | 和 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

柯南看了她一眼，摇了摇头。

- [aɪl] [duː; də] [wɒt] [ai][kæn; kən] , - [hiː; hi] [sed] .

| ' | I'll | do | what | I | can | , | ' | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 患病的 | 做 | 什么 | 我 | 能 | , | - | 他 | 说 | . |

"我会尽我所能，"他说。

- [ðæt] [woʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] ['itl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][pɑːst][hɪm] [daʊn] [ðə; ði]

| ' | That | won't | be | much | , | but | it'll | give | you | a | chance | to | get | past | him | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 惯于 | 是 | 很多 | , | 但 | 它将 | 给 | 你 | 一个 | 机会 | 到 | 得到 | 过去的 | 他 | 向下 | 这 |

[steə(r)] .

| stair | . |
|---|---|
| 楼梯 | . |

"虽然不算什么，但至少能给你一个机会从他身边下楼。"

[ðen] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klɪfs] .

| Then | run | for | the | cliffs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 跑步 | 为了 | 这 | 悬崖 | . |

然后朝着悬崖跑去。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [bəʊt] [taɪd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] .

| I | have | a | boat | tied | at | the | foot | of | the | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 船 | 系 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 步骤 | . |

我在台阶脚下系了一艘船。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [hɪm] [jet] .

| If | you | can | get | out | of | the | palace | you | may | escape | him | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 能 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 宫殿 | 你 | 可能 | 逃脱 | 他 | 然而 | . |

如果你能逃出宫殿，或许还能逃脱他的魔爪。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'sliːp] . -

| The | people | of | this | city | are | all | asleep | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 的 | 这 | 城市 | 是 | 全部 | 睡着了 | . | - |

这座城市的人们都睡着了。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

| She | dropped | her | head | in | her | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 掉落 | 她 | 头 | 在 | 她 | 双手 | . |

她双手捂住了头。

['koʊnən] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['sɪmɪtə(r)][ænd; ənd] [muːvd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][stænd][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] [dɔː(r)] .

| Conan | took | up | his | scimitar | and | moved | over | to | stand | before | the | echoing | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柯南 | 采取 | 向上 | 他的 | 弯刀 | 和 | 已搬 | 超过 | 到 | 站立 | 前 | 这 | 回声 | 门 | . |

柯南拿起弯刀，走到回声阵阵的大门前站定。

[wʌn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wʊd] [hæv; həv]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deθ]

| One | watching | him | would | have | realized | that | he | was | waiting | for | a | death |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 观看 | 他 | 会 | 有 | 已实现 | 那 | 他 | 曾是 | 等待 | 为了 | 一个 | 死亡 |

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

| he | regarded | as | inevitable | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 认为 | 作为 | 不可避免的 | . |

旁观者会意识到，他正在等待一场他认为不可避免的死亡。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ 'sməuldə ] [mɔ:(r)] ['vɪvɪdli] ; [hɪz; ɪz]['mʌskjələ(r)][hænd] ['nɒtɪd] ['hɑ:də(r)][ɒn][hɪz; ɪz][hɪlt] ;

| His | eyes | smoldered | more | vividly | ; | his | muscular | hand | knotted | harder | on | his | hilt | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 闷烧 | 更多的 | 生动地 | ; | 他的 | 肌肉发达的 | 手 | 打结的 | 更难 | 在 | 他的 | 剑柄 | ; |

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] .

| that | was | all | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 全部 | . |

他的眼神更加炽热；他那肌肉发达的手更紧地握住了剑柄；仅此而已。

[ðə; ði]['hɪndʒɪz][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənts]['terəb(ə)l] [ə'sɔ:lt] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)] [rɔkt]

| The | hinges | had | given | under | the | giant's | terrible | assault | and | the | door | rocked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铰链 | 有 | 给定 | 在下面 | 这 | 巨人的 | 糟糕的 | 突击 | 和 | 这 | 门 | 摇滚 |

['kreɪzɪli] ,

| crazily | , |
|---|---|
| 疯狂地 | , |

巨人的猛烈攻击导致门轴断裂，大门疯狂摇晃。

[held] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði][bəʊlts] .

| held | only | by | the | bolts | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 仅有的 | 经过 | 这 | 螺栓 | . |

仅靠螺栓固定。

[ænd; ənd] [ði:z] ['spɪd] [sti:l] [bɑ:rz][wɜ:(r); wə(r)] ['bʌk(ə)lɪŋ] , ['bendɪŋ] , ['bʌldʒɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)]

| And | these | solid | steel | bars | were | buckling | , | bending | , | bulging | out | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 坚硬的 | 钢 | 酒吧 | 是 | 屈曲 | , | 弯曲 | , | 凸起 | 出去 | 的 | 他们的 |

['sɑ:kəts] .

| sockets | . |
|---|---|
| 插座 | . |

这些实心钢条发生了弯曲、变形，从插槽中凸了出来。

['koʊnən] [wɒtʃt] [ɪn][æn; ən]['ɔ:lməʊst] [ɪm'pɜ:sənl] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ 'envi ] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][hɪz; ɪz]

| Conan | watched | in | an | almost | impersonal | fascination | , | envying | the | monster | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柯南 | 观看 | 在 | 一个 | 几乎 | 不具个人色彩 | 魅力 | , | 羡慕 | 这 | 怪物 | 他的 |

[ɪn'hju:mən] [streŋθ] .

| inhuman | strength | . |
|---|---|---|
| 不人道 | 力量 | . |

柯南带着近乎冷漠的迷恋注视着这一切，羡慕这个怪物拥有非人的力量。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [bɒm'bɑ:dmənt] [si:st] .

| Then | without | warning | the | bombardment | ceased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 没有 | 警告 | 这 | 轰击 | 停止 | . |

随后，炮击突然停止，没有任何预兆。

[ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] ['koʊnən] [hɜ:d] ['ʌðə(r)] ['nɔɪzɪz] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] — [ðə; ði] [bi:t] [ɒv; əv]

| In | the | stillness | Conan | heard | other | noises | on | the | landing | outside | — | the | beat | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 寂静 | 柯南 | 听到 | 其他 | 噪音 | 在 | 这 | 降落 | 外部 | — | 这 | 打 | 的 |

[wɪŋz] ,

| wings | , |
|---|---|
| 翅膀 | , |

在寂静中，柯南听到外面停机坪上传来其他声音——翅膀拍打的声音，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌtərɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [ɒv; əv][wɪnd] [θru:] ['mɪdnaɪt]

| and | a | muttering | voice | that | was | like | the | whining | of | wind | through | midnight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 喃喃自语 | 嗓音 | 那 | 曾是 | 喜欢 | 这 | 抱怨 | 的 | 风 | 通过 | 午夜 |

['brɑ:ntʃɪz] .

| branches | . |
|---|---|
| 分支 | . |

还有一种低语声，就像午夜时分风吹过树枝的呜咽声。

[ðen] ['prez(ə)ntli][ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][nju:] [fi:l] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

| Then | presently | there | was | silence | , | but | there | was | a | new | feel | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 目前 | 那里 | 曾是 | 沉默 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 一个 | 新的 | 感觉 | 在 | 这 | 空气 | . |

随后一片寂静，但空气中弥漫着一种新的氛围。

['əʊnli][ðə; ði] ['wetɪd] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv]['bɑ:bərɪzəm][kʊd; kəd][hæv; həv] [senst] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət]['koʊnən]
**Only** **the** **whetted** **instincts** **of** **barbarism** **could** **have** **sensed** **it** **,** **but** **Conan**
仅有的 这 磨砺 本能 的 野蛮 可以 有 感觉到的 它 , 但 柯南
[nju:] ,
**knew** **,**
知道 ,

只有野蛮人被激发出的本能才能感知到这一点，但柯南知道。

[wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [ɔ:(r)] ['hɪərɪŋ] [hɪm] [li:v] , [ðæt] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv]['deɪgɒn][nəʊ][lɒŋgə(r)] [stʊd]
**without** **seeing** **or** **hearing** **him** **leave** **,** **that** **the** **master** **of** **Dagon** **no** **longer** **stood**
没有 看到 或者 听力 他 离开 , 那 这 掌握 的 达贡 不 更长 站立
[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔ:(r)] .
**outside** **the** **door** **.**
外部 这 门 .

没有看到也没有听到他离开，大衮的主人已经不在门外了。

[hi:; hi] [ glɛə ] [θru:] [ə; eɪ] [kræk] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['stɑ:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [sti:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔ:tl] .
**He** **glared** **through** **a** **crack** **that** **had** **been** **started** **in** **the** **steel** **of** **the** **portal** **.**
他 怒目而视 通过 一个 裂缝 那 有 到过 开始 在 这 钢 的 这 门户网站 .

他透过大门钢板上的一道裂缝怒视着。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz] ['empti] .
**The** **landing** **was** **empty** **.**
这 降落 曾是 空的 .

楼梯平台空无一人。

[hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [wɔ:pt] [bəʊlts][ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] ['pʊld] [ə'saɪd][ðə; ði] ['sægɪŋ] [dɔ:(r)] .
**He** **drew** **the** **warped** **bolts** **and** **cautiously** **pulled** **aside** **the** **sagging** **door** **.**
他 画 这 扭曲的 螺栓 和 谨慎地 拉 旁边 这 下垂 门 .

他拔出变形的门栓，小心翼翼地把摇摇欲坠的门拉到一边。

- [wɒz; wəz][nɒt][ɒn][ðə; ði][steə(r)] , [bʌt; bət][fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**Khosatral** **was** **not** **on** **the** **stair** **,** **but** **far** **below** **he** **heard** **the** **clang** **of** **a**
- 曾是 不是 在 这 楼梯 , 但 远的 以下 他 听到 这 铛 的 一个
['met(ə)l][dɔ:(r)] .
**metal** **door** **.**
金属 门 .

霍萨特拉尔当时不在楼梯上，但他听到了楼下传来金属门的撞击声。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz] ['plɒtɪŋ] [nju:] [ 'devəlri ] [ɔ:(r)][hæd; həd] [bi:n]
**He** **did** **not** **know** **whether** **the** **giant** **was** **plotting** **new** **devilries** **or** **had** **been**
他 做过 不是 知道 无论 这 巨大的 曾是 绘制 新的 魔鬼 或者 有 到过
['sʌmənd] [ə'weɪ] [baɪ] [ðæt] ['mʌtərɪŋ] [vɔɪs] ,
**summoned** **away** **by** **that** **muttering** **voice** **,**
被召唤 离开 经过 那 喃喃自语 嗓音 ,

他不知道巨人是在密谋新的邪恶计划，还是被那低语的声音召唤走了。

[bʌt; bət][hi:; hi]['weɪstɪd][nəʊ][taɪm][ɪn][ kən'dʒektʃə ] .
**but** **he** **wasted** **no** **time** **in** **conjectures** **.**
但 他 浪费 不 时间 在 猜想 .

但他没有浪费时间进行猜测。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ɒk'teɪvɪə] ,
**He** **called** **to** **Octavia** **,**
他 称为 到 奥克塔维娅 ,

他给奥克塔维娅打了个电话，

[ænd; ənd][ðə; ði][nju:] [nəʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ænd; ənd]

| and | the | new | note | in | his | voice | brought | her | up | to | her | feet | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 新的 | 笔记 | 在 | 他的 | 嗓音 | 带来 | 她 | 向上 | 到 | 她 | 脚 | 和 |

[tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd]['ɔ:lməʊst] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnʃəs] [və'lɪʃ(ə)n] .

| to | his | side | almost | without | her | conscious | volition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 边 | 几乎 | 没有 | 她 | 有意识的 | 意志 | . |

他声音中新的变化让她几乎不由自主地站起身，走到他身边。

- [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? -

| ' | What | is | it | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 是 | 它 | ? | - |

“那是什么？”

[ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .

| she | gasped | . |
|---|---|---|
| 她 | 倒吸一口气 | . |

她倒吸了一口气。

- [doʊnt][stɒp][tu:; tə][tɔ:k] ! -

| ' | Don't | stop | to | talk | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | 停止 | 到 | 讲话 | ! | - |

别停下来说话！

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪst] .

| He | caught | her | wrist | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕捉 | 她 | 手腕 | . |

他抓住了她的手腕。

- [kʌm] [ɒn] ! -

| ' | Come | on | ! | ' |
|---|---|---|---|---|
| - | 来 | 在 | ! | - |

'快点！ '

[ðə; ði] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [træns'fɔ:md] [hɪm] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ bleiz ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

| The | chance | for | action | had | transformed | him | ; | his | eyes | blazed | , | his | voice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机会 | 为了 | 行动 | 有 | 转变 | 他 | ; | 他的 | 眼睛 | 燃烧的 | , | 他的 | 嗓音 |

['kræk(ə)ld] .

| crackled | . |
|---|---|
| 噼啪作响 | . |

行动的机会改变了他；他双目炯炯有神，声音嘶哑。

- [ðə; ði] [naɪf] ! -

| ' | The | knife | ! | ' |
|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 刀 | ! | - |

“刀！”

[hi:; hi] [ 'mʌtə ] , [waɪl] ['ɔ:ləʊst] ['drægɪŋ] [ðə; ði][gɜ:l] [daʊn] [ðə; ði][steə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [fɪəs] [heɪst] .

| he | muttered | , | while | almost | dragging | the | girl | down | the | stair | in | his | fierce | haste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 低声说道 | , | 尽管 | 几乎 | 拖拽 | 这 | 女孩 | 向下 | 这 | 楼梯 | 在 | 他的 | 凶猛的 | 匆忙 | . |

他一边嘟囔着，一边几乎是拽着女孩下了楼梯，动作十分急躁。

- [ðə; ði]['mædʒɪk] - [bleɪd] !

| ' | The | magic | Yuetshi | blade | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 魔法 | - | 刀刃 | ! |

“神奇的月氏之刃！”

[hi:; hi][left][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][dəʊm] !

| He | left | it | in | the | dome | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 它 | 在 | 这 | 穹顶 | ! |

他把它留在穹顶里了！

[ai] — - [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ə; eɪ][klɪə(r)]['ment(ə)l]['pɪktʃə(r)] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

| I | — | ' | his | voice | died | suddenly | as | a | clear | mental | picture | sprang | up | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | — | - | 他的 | 嗓音 | 死亡 | 突然 | 作为 | 一个 | 清除 | 精神的 | 图片 | 弹簧 | 向上 | 前 | 他 | . |

"我——"他的声音突然消失了，因为一个清晰的画面浮现在他的脑海中。

[ðə; ði] [dəʊm] [ə'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [weə(r)] [stʊd] [ðə; ði]['kɒpə(r)] [θrəʊn] — [swet] ['stɑːtɪd] [aʊt]

| The | dome | adjoined | the | great | room | where | stood | the | copper | throne | — | sweat | started | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 穹顶 | 相邻的 | 这 | 伟大的 | 房间 | 在哪里 | 站立 | 这 | 铜 | 王座 | — | 汗 | 开始 | 出去 |

[ɒn][hɪz; ɪz]['bɒdi] .

| on | his | body | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 身体 | . |

圆顶与摆放着铜宝座的大房间相连——他的身上开始渗出汗水。

[ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [ðæt] [dəʊm] [wɒz; wəz] [θruː] [ðæt] [ruːm] [wɪð] [ɪts]['kɒpə(r)] [θrəʊn] [ænd; ənd]

| The | only | way | to | that | dome | was | through | that | room | with | its | copper | throne | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 方式 | 到 | 那 | 穹顶 | 曾是 | 通过 | 那 | 房间 | 和 | 它是 | 铜 | 王座 | 和 |

[ðə; ði] [faʊl] [θɪŋ] [ðæt] [ 'slʌmbə ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| the | foul | thing | that | slumbered | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 犯规 | 事物 | 那 | 沉睡 | 在 | 它 | . |

通往那个穹顶的唯一途径是穿过那个有铜制宝座的房间，以及沉睡在宝座里的那个邪恶生物。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] .

| But | he | did | not | hesitate | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 犹豫 | . |

但他没有犹豫。

['swɪftli] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][steə(r)] , [krɒst] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][nekst][steə(r)] ,

| Swiftly | they | descended | the | stair | , | crossed | the | chamber | , | descended | the | next | stair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 他们 | 下降 | 这 | 楼梯 | , | 交叉 | 这 | 房间 | , | 下降 | 这 | 下一个 | 楼梯 | , |

他们迅速走下楼梯，穿过房间，又走下另一级楼梯。

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [dɪm] [hɔːl] [wɪð] [ɪts] [mɪ'stɪəriəs] ['hæŋɪŋ] .

| and | came | into | the | great | dim | hall | with | its | mysterious | hangings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 进入 | 这 | 伟大的 | 暗淡 | 大厅 | 和 | 它是 | 神秘 | 绞刑 | . |

然后他走进了昏暗的大殿，殿内挂着神秘的帷幔。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lɒsəs] .

| They | had | seen | no | sign | of | the | colossus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已见 | 不 | 符号 | 的 | 这 | 巨人 | . |

他们没有看到巨像的踪迹。

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] [brɒnz] - [vælvd] [dɔː(r)] ,

| Halting | before | the | great | bronze | - | valved | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 前 | 这 | 伟大的 | 青铜 | - | 阀门 | 门 | , |

在那扇巨大的青铜阀门门前停了下来，

['koʊnən] [kɔːt] [ɒk'teɪvɪə][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tensəti] .

| Conan | caught | Octavia | by | her | shoulders | and | shook | her | in | his | intensity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柯南 | 捕捉 | 奥克塔维娅 | 经过 | 她 | 肩膀 | 和 | 摇晃 | 她 | 在 | 他的 | 强度 | . |

柯南一把抓住奥克塔维娅的肩膀，用力摇晃她，情绪激动不已。

- ['lɪs(ə)n] ! -

| ' | Listen | ! | ' |
|---|---|---|---|
| - | 听 | ! | - |

'听！ '

[hiː; hi] [snæpt] .

| he | snapped | . |
|---|---|---|
| 他 | 啪啪 | . |

他突然发作了。

- [aɪm]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] [ænd; ənd]['fɑːs(ə)n][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

| ' | I'm | going | into | that | room | and | fasten | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我是 | 去 | 进入 | 那 | 房间 | 和 | 系 | 这 | 门 | . |

“我要进那个房间，把门关上。”

[stænd][hɪə(r)][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ; [ɪf] - ['kɒmz] , [kɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| Stand | here | and | listen | ; | if | Khosatral | comes | , | call | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 这里 | 和 | 听 | ; 如果 | | - | 来 | , | 称呼 | 到 | 我 | . |

站在这里听着；如果霍萨特拉尔来了，就叫我过来。

[ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] ,

| If | you | hear | me | cry | for | you | to | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 听到 | 我 | 哭 | 为了 | 你 | 到 | 去 | , |

如果你听到我哭着叫你离开，

[rʌn] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] — [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [wɪl] [biː; bi]

| run | as | though | the | devil | were | on | your | heels | — | which | he | probably | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 作为 | 尽管 | 这 | 魔鬼 | 是 | 在 | 你的 | 高跟鞋 | — | 哪个 | 他 | 大概 | 将要 | 是 |

.

:

.

快跑，就像魔鬼就在你身后一样——而他很可能真的就在你身后。

[meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dɔː(r)][æt; ət][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][hɔːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪl] [biː; bi][pɑːst]

| Make | for | that | door | at | the | other | end | of | the | hall | , | because | I'll | be | past |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 为了 | 那 | 门 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 大厅 | , | 因为 | 患病的 | 是 | 过去的 |

['helpɪŋ] [juː; jʊ] .

| helping | you | . |
|---|---|---|
| 帮助 | 你 | . |

往走廊另一头的门走，因为我帮不了你了。

[aɪm]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] - [naɪf] ! -

| I'm | going | for | the | Yuetshi | knife | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 为了 | 这 | - | 刀 | ! | - |

我要拿月氏刀！

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [vɔɪs] [ðə; ðɪ]['prəʊtest][hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['freɪmɪŋ] ,

| Before | she | could | voice | the | protest | her | lips | were | framing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 她 | 可以 | 嗓音 | 这 | 反对 | 她 | 嘴唇 | 是 | 框架 | , |

她还没来得及开口抗议，嘴唇就已经抿成了一个形状。

[hiː; hi][hæd; həd][slɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] [vælvz] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][hɪm] .

| he | had | slid | through | the | valves | and | shut | them | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 滑行 | 通过 | 这 | 阀门 | 和 | 关闭 | 他们 | 在后面 | 他 | . |

他滑过阀门，然后把身后的阀门关上了。

[hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ðɪ][bəʊlt] ['kɔːʃəsli] , [nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːkt]

| He | lowered | the | bolt | cautiously | , | not | noticing | that | it | could | be | worked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 降低 | 这 | 螺栓 | 谨慎地 | , | 不是 | 注意到 | 那 | 它 | 可以 | 是 | 工作 |

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˌaʊt'saɪd] .

| from | the | outside | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 外部 | . |

他小心翼翼地放下螺栓，却没注意到可以从外面操作。

[ɪn][ðə; ðɪ][dɪm] ['twaɪlaɪt] [hɪz; ɪz] [geɪz] [sɔːt] [ðæt] [grɪm] ['kɒpə(r)] [θrəʊn] ; [jes] ,

| In | the | dim | twilight | his | gaze | sought | that | grim | copper | throne | ; | yes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 暗淡 | 暮 | 他的 | 目光 | 寻求 | 那 | 严峻 | 铜 | 王座 | ; | 是的 | , |

在昏暗的暮色中，他的目光寻找着那阴森的铜质王座；是的，

[ðə; ðɪ] ['skeɪlɪ] [bruːt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [θrəʊn] [wɪð] [ɪts] ['ləʊðsəm] [kɔɪlz] .

| the | scaly | brute | was | still | there | , | filling | the | throne | with | its | loathsome | coils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鳞片状的 | 蛮力 | 曾是 | 仍然 | 那里 | , | 填充 | 这 | 王座 | 和 | 它是 | 令人厌恶的 | 线圈 | . |

那只浑身长满鳞片的野兽依然在那里，用它令人作呕的身躯盘踞在王座上。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][led]['ɪntuː][ðə; ði][dəʊm] .

| He | saw | a | door | behind | the | throne | and | knew | that | it | led | into | the | dome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 一个 | 门 | 在后面 | 这 | 王座 | 和 | 知道 | 那 | 它 | 引领 | 进入 | 这 | 穹顶 | . |

他看到王座后面有一扇门，知道那扇门通往穹顶。

[bʌt; bət][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][mʌst; məst] [maʊnt] [ðə; ði]['deɪɪs] , [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| But | to | reach | it | he | must | mount | the | dais | , | a | few | feet | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 抵达 | 它 | 他 | 必须 | 山 | 这 | 台 | , | 一个 | 很少 | 脚 | 从 | 这 |

[θrəʊn] [ɪt'self] .

| throne | itself | . |
|---|---|---|
| 王座 | 本身 | . |

但要到达那里，他必须登上高台，高台距离王座只有几英尺远。

[ə; eɪ] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [griːn] [flɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [mɔː(r)] [nɔɪz] [ðæn; ðən]['koʊnənz]

| A | wind | blowing | across | the | green | floor | would | have | made | more | noise | than | Conan's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 风 | 吹 | 穿过 | 这 | 绿色的 | 地面 | 会 | 有 | 制成 | 更多的 | 噪音 | 比 | 柯南的 |

[ sliŋk ] [fiːt] .

| slinking | feet | . |
|---|---|---|
| 潜行 | 脚 | . |

风吹过绿色地板的声音都比柯南蹑手蹑脚的脚步声大。

[aɪz] [gluːd] [ɒn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['reptaɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['deɪɪs][ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [glɑːs]

| Eyes | glued | on | the | sleeping | reptile | he | reached | the | dais | and | mounted | the | glass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 胶合 | 在 | 这 | 睡眠 | 爬虫 | 他 | 达到 | 这 | 台 | 和 | 安装 | 这 | 玻璃 |

[steps] .

| steps | . |
|---|---|
| 步骤 | . |

他目不转睛地盯着那条熟睡的爬行动物，走到讲台上，登上了玻璃台阶。

[ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd][nɒt] [muːvd] .

| The | snake | had | not | moved | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蛇 | 有 | 不是 | 已搬 | . |

蛇一动不动。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] . . . .

| He | was | reaching | for | the | door | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 到达 | 为了 | 这 | 门 | . | . | . | . |

他伸手去够门把手.....

[ðə; ði][bəʊlt][ɒn][ðə; ði] [brɒnz] ['pɔːtl] [ klæŋ ] [ænd; ənd]['koʊnən]['staɪf(ə)ld][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [əʊθ] [æz; əz]

| The | bolt | on | the | bronze | portal | clanged | and | Conan | stifled | an | awful | oath | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 螺栓 | 在 | 这 | 青铜 | 门户网站 | 叮当作响 | 和 | 柯南 | 窒息 | 一个 | 可怕 | 誓言 | 作为 |

[hiː; hi] [sɔː] [ɒk'teɪvɪə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

| he | saw | Octavia | come | into | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 奥克塔维娅 | 来 | 进入 | 这 | 房间 | . |

青铜门上的螺栓发出叮当声，柯南看到奥克塔维娅走进房间，强忍住一声可怕的咒骂。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [ə'baʊt] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [diːpə(r)] [gluːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['frəʊz(ə)n] ,

| She | stared | about | , | uncertain | in | the | deeper | gloom | , | and | he | stood | frozen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 凝视 | 关于 | , | 不确定 | 在 | 这 | 更深 | 愁云 | , | 和 | 他 | 站立 | 冷冻 | , |

她茫然地环顾四周，在更深的昏暗中不知所措，而他则僵立在那里。

[nɒt] ['deərɪŋ][tuː; tə] [ʃaʊt] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .

| not | daring | to | shout | a | warning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 大胆 | 到 | 喊 | 一个 | 警告 | . |

不敢大声发出警告。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊi] ['fɪgə(r)][ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['deɪɪs] , ['kraɪɪŋ] :

| Then | she | saw | his | shadowy | figure | and | ran | toward | the | dais | , | crying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 锯 | 他的 | 阴暗的 | 数字 | 和 | 跑 | 朝向 | 这 | 台 | , | 哭泣 | : |

然后她看到了他的身影，哭着跑向讲台：

- [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] !

| ' | I | want | to | go | with | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 想 | 到 | 去 | 和 | 你 | ! |

我想和你一起去!

[aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'ləʊn] — [əʊ] !

| I'm | afraid | to | stay | alone | — | oh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 害怕的 | 到 | 停留 | 独自的 | — | 哦 | ! |

我害怕一个人待着——哦!

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [skriːm] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

| She | threw | up | her | hands | with | a | terrible | scream | as | for | the | first | time | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 扔 | 向上 | 她 | 双手 | 和 | 一个 | 糟糕的 | 尖叫 | 作为 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 她 |

[sɔː] [ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] .

| saw | the | occupant | of | the | throne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 这 | 居住者 | 的 | 这 | 王座 | . |

她惊恐地尖叫着举起双手，因为她第一次看到了王位上的主人。

[ðə; ði] [wedʒ] - [ʃeɪpt] [hed] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm] [ɪts] [kɔɪlz] [ænd; ənd] [θrʌst] [aʊt] [tə'wɔːd]

| The | wedge | - | shaped | head | had | lifted | from | its | coils | and | thrust | out | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 楔 | - | 形状 | 头 | 有 | 抬起 | 从 | 它是 | 线圈 | 和 | 推力 | 出去 | 朝向 |

[hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [nek] .

| her | on | a | yard | of | shining | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 在 | 一个 | 院子 | 的 | 灼灼 | 脖子 | . |

楔形的头颅从盘绕的身体中抬起，沿着一码长的闪亮脖颈向她伸了出来。

['kəʊnən] [klɪəd] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θrəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] [baʊnd] ,

| Conan | cleared | the | space | between | him | and | the | throne | with | a | desperate | bound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柯南 | 已清除 | 这 | 空间 | 之间 | 他 | 和 | 这 | 王座 | 和 | 一个 | 绝望的 | 边界 | , |

柯南奋力一跃，冲出了自己和王座之间的空隙。

[hɪz; ɪz] ['sɪmɪtə(r)] ['swɪŋɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] .

| his | scimitar | swinging | with | all | his | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 弯刀 | 摇摆 | 和 | 全部 | 他的 | 力量 | . |

他使出浑身力气挥舞着弯刀。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['blaɪndɪŋ] [spiːd] [dɪd] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [muːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪpt] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

| And | with | such | blinding | speed | did | the | serpent | move | that | it | whipped | about | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这样的 | 失明 | 速度 | 做过 | 这 | 蛇 | 移动 | 那 | 它 | 鞭打 | 关于 | 和 |

[met] [hɪm] [ɪn] [fʊl] [ˌmɪd'eə(r)] ,

| met | him | in | full | midair | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 遇见 | 他 | 在 | 满的 | 空中 | , |

那条蛇移动的速度快得惊人，它猛地一转身，在半空中迎面撞上了他。

['læpɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd] ['bɒdi] [wɪð] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [kɔɪlz] .

| lapping | his | limbs | and | body | with | half | a | dozen | coils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交叠 | 他的 | 四肢 | 和 | 身体 | 和 | 一半 | 一个 | 打 | 线圈 | . |

六七条蛇缠绕着他的四肢和身体。

[hɪz; ɪz] [hɑːf] - [tʃekt] [strəʊk] [fel] ['fjuːtaɪli] [æz; əz] [hiː; hi] [kræʃt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['deɪɪs] ,

| His | half | - | checked | stroke | fell | futilely | as | he | crashed | down | on | the | dais | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 一半 | - | 已检查 | 中风 | 跌倒 | 徒劳地 | 作为 | 他 | 崩溃了 | 向下 | 在 | 这 | 台 | , |

他那半途而废的击球徒劳无功，他重重地摔倒在讲台上。

[ gæʃ ] [ðə; ði] ['skeɪli] [trʌŋk] [bʌt; bət] [nɒt] ['sevərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| gashing | the | scaly | trunk | but | not | severing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伤口 | 这 | 鳞片状的 | 树干 | 但 | 不是 | 切断 | 它 | . |

划破了鳞状树干，但没有将其切断。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪðɪŋ] [ɒn][ðə; ði][glɑːs] [steps] [wɪð] [fəʊld]['ɑːftə(r)]['slaɪmi][fəʊld] ['nɒtɪŋ] [ə'baʊt]
**Then he was writhing on the glass steps with fold after slimy fold knotting about**
然后 他 曾是 扭动 在 这 玻璃 步骤 和 折叠 后 黏糊糊的 折叠 打结 关于
[hɪm] ,
**him ,**
他 ,

然后，他扭动着身体躺在玻璃台阶上，一层又一层黏糊糊的褶皱缠绕着他。

['twɪstɪŋ] , ['krʌʃɪŋ] , ['kɪlɪŋ] [hɪm] .
**twisting , crushing , killing him .**
扭曲 , 压碎 , 杀 他 .

扭曲、碾压、杀死他。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm][wɒz; wəz] [stɪl] [friː] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][get][nəʊ] ['pɜːtʃəs] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ]
**His right arm was still free , but he could get no purchase to strike a**
他的 正确的 手臂 曾是 仍然 自由的 , 但 他 可以 得到 不 购买 到 罢工 一个
['kɪlɪŋ] [bləʊ] ,
**killing blow ,**
杀 吹 ,

他的右臂仍然自由活动，但却找不到着力点来给予致命一击。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [wʌn] [bləʊ] [mʌst; məst] [sə'faɪs] .
**and he knew one blow must suffice .**
和 他 知道 一 吹 必须 足够了 .

他知道一击就足够了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['grəʊnɪŋ] [kən'vʌlʃn] [ɒv; əv]['mʌskjələ(r)][ɪk'spænʃ(ə)n] [ðæt] [bʌldʒd] [hɪz; ɪz] [veɪns] ['ɔːlməʊst]
**With a groaning convulsion of muscular expansion that bulged his veins almost**
和 一个 呻吟 抽搐 的 肌肉发达的 扩张 那 鼓胀 他的 静脉 几乎
[tuː; tə] [bɜːstɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['templz] [ænd; ənd][taɪd][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [ɪn] ['kwɪvərɪŋ] ,
**to bursting on his temples and tied his muscles in quivering ,**
到 爆发 在 他的 寺庙 和 系 他的 肌肉 在 颤抖 ,

伴随着一声呻吟般的肌肉痉挛，他的太阳穴上的血管几乎要爆裂开来，肌肉也颤抖着紧绷起来。

['tɔːtʃəd] [nɒts] , [hiː; hi] [ hiːv ] [ʌp][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['lɪftɪŋ] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [fʊl] [weɪt] [ɒv; əv] [ðæt]
**tortured knots , he heaved up on his feet , lifting almost the full weight of that**
受折磨 绳结 , 他 喘息 向上 在 他的 脚 , 举重 几乎 这 满的 重量 的 那
['fɔːti] - [fʊt] ['dev(ə)l] .
**forty - foot devil .**
四十 - 脚 魔鬼 .

他费力地挣脱了束缚，站起身来，几乎举起了那四十英尺高的魔鬼的全部重量。

[æn; ən] ['ɪnstənt][hiː; hi] [riːld] [ɒn][waɪd] - [breɪst] [legz] ,
**An instant he reeled on wide - braced legs ,**
一个 立即的 他 卷曲 在 宽的 - 支撑 腿 ,

他瞬间踉跄了一下，双腿大张着支撑着。

['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪbz] ['keɪvɪŋ] [ɪn][ɒn][hɪz; ɪz]['vaɪt(ə)lz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [saɪt] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] ,
**feeling his ribs caving in on his vitals and his sight growing dark ,**
感觉 他的 肋骨 洞穴探险 在 在 他的 命脉 和 他的 视线 生长 黑暗的 ,

他感觉肋骨挤压着要害部位，眼前也渐渐模糊起来。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['sɪmɪtə(r)] [ gliːm ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
**while his scimitar gleamed above his head .**
尽管 他的 弯刀 闪闪发光 多于 他的 头 .

他的弯刀在他头顶闪耀。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] , ['ʃɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [skeɪlz] [ænd; ənd] [fleʃ] [ænd; ənd]['vəːtɪbrə; 'vɜːtɪbreɪ] .
**Then it fell , shearing through the scales and flesh and vertebrae .**
然后 它 跌倒 , 剪切 通过 这 秤 和 肉 和 椎骨 .

然后它坠落下来，撕裂了鳞片、血肉和脊椎骨。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [wʌn][hjuːdʒ] ['raɪðɪŋ] ['keɪb(ə)l] , [naʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

| And | where | there | had | been | one | huge | writhing | cable | , | now | there | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 那里 | 有 | 到过 | 一 | 巨大的 | 扭动 | 电缆 | , | 现在 | 那里 | 是 |

['hɒrəbli] [tuː] ,

| horribly | two | , |
|---|---|---|
| 糟糕透了 | 二 | , |

原本只有一根粗壮蜿蜒的电缆，现在竟然变成了可怕的两根。

['læʃɪŋ] [ænd; ənd] ['flɔpiŋ] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [θrəʊz] .

| lashing | and | flopping | in | the | death | throes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞭打 | 和 | 扑腾 | 在 | 这 | 死亡 | 阵痛 | . |

在临终的挣扎中抽搐和翻滚。

['koʊnən] ['stægəd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][blaɪnd] [strəʊks] .

| Conan | staggered | away | from | their | blind | strokes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柯南 | 交错 | 离开 | 从 | 他们的 | 瞎的 | 笔画 | . |

柯南踉跄着躲开了他们盲目的攻击。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] ['dɪzi] , [ænd; ənd] [blʌd] [ uːz ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][nəʊz] .

| He | was | sick | and | dizzy | , | and | blood | oozed | from | his | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 生病的 | 和 | 晕眩的 | , | 和 | 血 | 渗出 | 从 | 他的 | 鼻子 | . |

他感到恶心、头晕，鼻子里还流着血。

['grəʊpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [mɪst] [hiː; hi] [klʌtʃt] [ɒk'teɪvɪə][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [gɑːspt]

| Groping | in | a | dark | mist | he | clutched | Octavia | and | shook | her | until | she | gasped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摸索 | 在 | 一个 | 黑暗的 | 薄雾 | 他 | 紧握 | 奥克塔维娅 | 和 | 摇晃 | 她 | 直到 | 她 | 倒吸一口气 |

[fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

| for | breath | . |
|---|---|---|
| 为了 | 气息 | . |

他在黑暗的迷雾中摸索着抓住奥克塔维娅，用力摇晃她，直到她喘不过气来。

- [nekst][taɪm][aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] ['sʌmweə(r)] , - [hiː; hi] [gɑːspt] , - [juː; jʊ] [steɪ] ! -

| ' | Next | time | I | tell | you | to | stay | somewhere | , | ' | he | gasped | , | ' | you | stay | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 下一个 | 时间 | 我 | 告诉 | 你 | 到 | 停留 | 某处 | , | - | 他 | 倒吸一口气 | , | - | 你 | 停留 | ! | - |

“下次我让你待在某个地方，”他喘着气说，“你就得待在那儿！”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['dɪzi] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

| He | was | too | dizzy | even | to | know | whether | she | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 也 | 晕眩的 | 甚至 | 到 | 知道 | 无论 | 她 | 回复 | . |

他头晕目眩，甚至都不知道她是否回复了他。

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [laɪk][ə; eɪ]['truːənt] ['skuːlgɜːl] ,

| Taking | her | wrist | like | a | truant | schoolgirl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 她 | 手腕 | 喜欢 | 一个 | 逃学 | 女学生 | , |

像抓住逃学女学生一样抓住她的手腕，

[hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)][ə'raʊnd][ðə; ði] ['hɪdiəs] [stʌmps] [ðæt] [stɪl] [luːpt] [ænd; ənd] ['nɒtɪd] [ɒn][ðə; ði]

| he | led | her | around | the | hideous | stumps | that | still | looped | and | knotted | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 引领 | 她 | 大约 | 这 | 可怕 | 树桩 | 那 | 仍然 | 循环 | 和 | 打结的 | 在 | 这 |

[flɔː(r)] .

| floor | . |
|---|---|
| 地面 | . |

他领着她绕过地板上那些丑陋的树桩，这些树桩仍然盘绕缠绕在地上。

['sʌmweə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [men] ['jelɪŋ] ,

| Somewhere | , | in | the | distance | , | he | thought | he | heard | men | yelling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某处 | , | 在 | 这 | 距离 | , | 他 | 想法 | 他 | 听到 | 男人 | 大喊 | , |

他似乎听到远处有人在喊叫，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['rɔːrɪŋ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)] .

| but | his | ears | were | still | roaring | so | that | he | could | not | be | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 耳朵 | 是 | 仍然 | 咆哮 | 所以 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 是 | 当然 | . |

但他的耳朵仍然嗡嗡作响，所以他无法确定。

[ðə; ði][dɔ:(r)] [geɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['efəts] .

| The | door | gave | to | his | efforts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 给予 | 到 | 他的 | 努力 | . |

他的努力最终让门开了。

[ɪf] - [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [sneɪk] [ðeə(r)][tu:; tə] [gɑ:d] [ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi] [fɪəd] ,

| If | Khosatral | had | placed | the | snake | there | to | guard | the | thing | he | feared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | - | 有 | 放置 | 这 | 蛇 | 那里 | 到 | 警卫 | 这 | 事物 | 他 | 害怕 | , |

如果霍萨特拉尔放置那条蛇是为了守护他所恐惧的东西，

['evɪdəntli] [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'ti:] ['æmpl] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] .

| evidently | he | considered | it | ample | precaution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 他 | 经过考虑的 | 它 | 充足 | 预防 | . |

显然他认为这已经是充分的预防措施了。

['koʊnən][hɑ:f] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [mɒn'strɒsəti] [tu:; tə] [li:p] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ]

| Conan | half | expected | some | other | monstrosity | to | leap | at | him | with | the | opening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柯南 | 一半 | 预期的 | 一些 | 其他 | 怪物 | 到 | 飞跃 | 在 | 他 | 和 | 这 | 开幕 |

[ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

| of | the | door | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 门 | , |

柯南心想，门一打开，肯定又会有什么怪物扑向他。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɪmə(r)] [laɪt] [hi:; hi] [sɔ:] ['əʊnli][ðə; ði] [veɪg] [swi:p] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:tʃ] [ə'bʌv] ,

| but | in | the | dimmer | light | he | saw | only | the | vague | sweep | of | the | arch | above | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 调光器 | 光 | 他 | 锯 | 仅有的 | 这 | 模糊的 | 扫 | 的 | 这 | 拱 | 多于 | , |

但在昏暗的光线下，他只能隐约看到上方拱门的轮廓。

[ə; eɪ] ['dʌlli] ['gli:mɪŋ] [blɒk] [ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] - [mu:n] ['glɪmə(r)] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] .

| a | dully | gleaming | block | of | gold | , | and | a | half | - | moon | glimmer | on | the | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 沉闷地 | 闪闪发光 | 堵塞 | 的 | 金子 | , | 和 | 一个 | 一半 | - | 月亮 | 微光 | 在 | 这 | 石头 | . |

一块黯淡无光的金块，石头上闪烁着半月形的光芒。

[wɪð] [ə; eɪ][gɑ:sp][ɒv; əv][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][hi:; hi] [ sku:p ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt]['lɪŋgə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

| With | a | gasp | of | gratification | he | scooped | it | up | , | and | did | not | linger | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 喘气 | 的 | 满足感 | 他 | 抢先报道 | 它 | 向上 | , | 和 | 做过 | 不是 | 萦绕 | 为了 |

['fɜ:ðə(r)] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

| further | exploration | . |
|---|---|---|
| 更远 | 勘探 | . |

他满意地倒吸一口气，一把抓起它，没有停留进一步探索。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd][fled] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]

| He | turned | and | fled | across | the | room | and | down | the | great | hall | toward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 和 | 逃亡 | 穿过 | 这 | 房间 | 和 | 向下 | 这 | 伟大的 | 大厅 | 朝向 | 这 |

['dɪstənt] [dɔ:(r)] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [led][tu:; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)][eə(r)] .

| distant | door | that | he | felt | led | to | the | outer | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遥远 | 门 | 那 | 他 | 毛毡 | 引领 | 到 | 这 | 外 | 空气 | . |

他转身逃过房间，沿着大厅跑向远处那扇他感觉通往外面的门。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kə'rekt] .

| He | was | correct | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 正确的 | . |

他说得对。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hi:; hi] [ɪ'mɜ:dʒd] ['ɪntu:][ðə; ði]['saɪlənt] [stri:ts] , [hɑ:f] ['kæriɪŋ] , [hɑ:f] ['gaɪdɪŋ]

| A | few | minutes | later | he | emerged | into | the | silent | streets | , | half | carrying | , | half | guiding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | 他 | 出现 | 进入 | 这 | 沉默的 | 街道 | , | 一半 | 携带 | , | 一半 | 指导 |

[hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

| his | companion | . |
|---|---|---|
| 他的 | 伴侣 | . |

几分钟后，他出现在寂静的街道上，半扶着他的同伴，半扶着他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

| There | was | no | one | to | be | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 到 | 是 | 已见 | , |

一个人影也没有。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['westən] [wɔːl] [ðeə(r)] ['saʊndɪd] [kraɪz] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [ weil ] [ðæt] [meɪd]

| but | beyond | the | western | wall | there | sounded | cries | and | moaning | wails | that | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 超过 | 这 | 西 | 墙 | 那里 | 听起来 | 哭泣 | 和 | 呻吟 | 哀嚎 | 那 | 制成 |

[ɒk'teɪvɪə] ['tremb(ə)l] .

| Octavia | tremble | . |
|---|---|---|
| 奥克塔维娅 | 颤抖 | . |

但西墙外传来哭喊声和哀嚎声，让奥克塔维娅不寒而栗。

[hiː; hi] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'westən] [wɔːl] ,

| He | led | her | to | the | southwestern | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 引领 | 她 | 到 | 这 | 西南 | 墙 | , |

他领着她来到西南墙边，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [faʊnd] [ə; eɪ] [stəʊn] [steə(r)] [ðæt] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['ræmpɑːt] .

| and | without | difficulty | found | a | stone | stair | that | mounted | the | rampart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 困难 | 成立 | 一个 | 石头 | 楼梯 | 那 | 安装 | 这 | 壁垒 | . |

他们毫不费力地找到了一条通往城墙的石阶。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [ə; eɪ] [θɪk] ['tæpəstri] [rəʊp] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

| He | had | appropriated | a | thick | tapestry | rope | in | the | great | hall | , | and | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 挪用 | 一个 | 厚的 | 挂毯 | 绳索 | 在 | 这 | 伟大的 | 大厅 | , | 和 | 现在 | , |

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] ,

| having | reached | the | parapet | , |
|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 达到 | 这 | 栏杆 | , |

他从大厅里拿走了一根厚厚的挂毯绳，现在，他已经爬到了栏杆上，

[hiː; hi] [luːpt] [ðə; ði] [spft] [strɒŋ] [kɔːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɜːrlz] [hɪps] [ænd; ənd] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɜː(r); hə(r)]

| he | looped | the | soft | strong | cord | about | the | girl's | hips | and | lowered | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 循环 | 这 | 柔软的 | 强的 | 绳索 | 关于 | 这 | 女孩们 | 臀部 | 和 | 降低 | 她 |

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] .

| to | the | earth | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 地球 | . |

他将柔软而结实的绳子绕在女孩的臀部上，然后把她放到地上。

[ðen] , ['meɪkɪŋ] [wʌn] [end] [fɑːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɜːlən] , [hiː; hi] [slɪd] [daʊn] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

| Then | , | making | one | end | fast | to | a | merlon | , | he | slid | down | after | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 制作 | 一 | 结尾 | 快速地 | 到 | 一个 | 梅隆 | , | 他 | 滑行 | 向下 | 后 | 她 | . |

然后，他将绳索的一端系在垛口上，滑了下去，跟着她一起滑了下去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] — [ðə; ði] [steə(r)] [ɒn] [ðə; ði]

| There | was | but | one | way | of | escape | from | the | island | — | the | stair | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 但 | 一 | 方式 | 的 | 逃脱 | 从 | 这 | 岛 | — | 这 | 楼梯 | 在 | 这 |

['westən] [klɪfs] .

| western | cliffs | . |
|---|---|---|
| 西 | 悬崖 | . |

逃离这座岛屿只有一条路——西侧悬崖上的阶梯。

[ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [hiː; hi] ['hʌrid] ,

| In | that | direction | he | hurried | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 方向 | 他 | 慌忙 | , |

他朝着那个方向匆匆走去，

['swɪŋɪŋ] [waɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [spɒt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| swinging | wide | around | the | spot | from | which | had | come | the | cries | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摆 | 宽的 | 大约 | 这 | 点 | 从 | 哪个 | 有 | 来 | 这 | 哭泣 | 和 | 这 |

[saʊnd] [ɒv; əv] ['terəb(ə)l] [bləʊz] .

| sound | of | terrible | blows | . |
|---|---|---|---|---|
| 声音 | 的 | 糟糕的 | 打击 | . |

朝着发出哭喊声和可怕打击声的地方猛地一晃。

[ɒk'teɪvɪə] [senst] [ðæt] [grɪm] ['perəl] [ ləːk ] [ɪn] [ðəʊz] ['liːfi] ['fɑːstnəs] .

| Octavia | sensed | that | grim | peril | lurked | in | those | leafy | fastnesses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥克塔维娅 | 感觉到的 | 那 | 严峻 | 危险 | 潜伏 | 在 | 那些 | 绿叶 | 坚固性 | . |

奥克塔维娅隐约感觉到，在那些绿树成荫的隐蔽之处，潜藏着可怕的危险。

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] [keɪm] ['pæntɪŋliː] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [prest] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [prə'tektə(r)] .

| Her | breath | came | pantingly | and | she | pressed | close | to | her | protector | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 气息 | 来了 | 气喘吁吁 | 和 | 她 | 按下 | 关闭 | 到 | 她 | 保护者 | . |

她气喘吁吁，紧紧地依偎着她的保护者。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [naʊ] ,

| But | the | forest | was | silent | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 森林 | 曾是 | 沉默的 | 现在 | , |

但此刻森林一片寂静。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [nəʊ] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['menəs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]

| and | they | saw | no | shape | of | menace | until | they | emerged | from | the | trees | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 锯 | 不 | 形状 | 的 | 威胁 | 直到 | 他们 | 出现 | 从 | 这 | 树木 | 和 |

[ glimps ] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪfs] .

| glimpsed | a | figure | standing | on | the | edge | of | the | cliffs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞥见 | 一个 | 数字 | 常设 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 悬崖 | . |

直到他们走出树林，瞥见悬崖边上站着一个人影，才意识到危险的来临。

- ['ɑːgə] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [duːm] [ðæt] [hæd; həd] [ˌoʊvər'teɪkən] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [wen]

| Jehungir | Agha | had | escaped | the | doom | that | had | overtaken | his | warriors | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 阿迦 | 有 | 逃脱 | 这 | 厄运 | 那 | 有 | 被超越 | 他的 | 战士 | 什么时候 |

[æn; ən] ['aɪən] ['dʒaɪənt] [ 英 ['sæli] 美 ['sæli] ] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['bætəd] [ænd; ənd]

| an | iron | giant | sallied | suddenly | from | the | gate | and | battered | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 铁 | 巨大的 | 突袭 | 突然 | 从 | 这 | 门 | 和 | 伤痕累累 | 和 |

[krʌʃt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['bɪts] [ɒv; əv] ['ʃredɪd] [fleʃ] [ænd; ənd] [ 'splintə ] [bəʊn] .

| crushed | them | into | bits | of | shredded | flesh | and | splintered | bone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 碎 | 他们 | 进入 | 比特 | 的 | 碎 | 肉 | 和 | 破碎的 | 骨 | . |

杰洪吉尔·阿加侥幸逃脱了降临在他战士身上的厄运，因为一个铁巨人突然从城门冲出来，将他们打得粉身碎骨，粉碎成一堆血肉模糊的碎片。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sɔːrdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːtʃəz] [breɪk] [ɒn] [ðæt] [mæn] - [laɪk] ['dʒʌgənɔːt] ,

| When | he | saw | the | swords | of | his | archers | break | on | that | man | - | like | juggernaut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 剑 | 的 | 他的 | 弓箭手 | 休息 | 在 | 那 | 男人 | - | 喜欢 | 巨无霸 | , |

当他看到弓箭手的剑砍断在那个人形巨兽身上时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['hjuːmən] [fəʊ] [ðeɪ] [feɪst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [fled] ,

| he | had | known | it | was | no | human | foe | they | faced | , | and | he | had | fled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已知 | 它 | 曾是 | 不 | 人类 | 敌人 | 他们 | 面对 | , | 和 | 他 | 有 | 逃亡 | , |

他早就知道他们面对的并非人类敌人，于是他逃走了。

['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [wʊdz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] [siːst] .

| hiding | in | the | deep | woods | until | the | sounds | of | slaughter | ceased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐藏 | 在 | 这 | 深的 | 树林 | 直到 | 这 | 声音 | 的 | 屠宰 | 停止 | . |

躲在密林深处，直到杀戮声停止。

[ðen] [hiː; hi] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][steə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bəʊtmən] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['weɪtɪŋ]

| Then | he | crept | back | to | the | stair | , | but | his | boatmen | were | not | waiting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 悄悄地爬 | 后退 | 到 | 这 | 楼梯 | , | 但 | 他的 | 船夫 | 是 | 不是 | 等待 |

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| for | him | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | . |

然后他悄悄地爬回楼梯，但他的船夫们并没有在那里等他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [skriːmz] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] , ['weɪtɪŋ] ['nɜːvəsli] , [hæd; həd] [siːn] ,

| They | had | heard | the | screams | , | and | presently | , | waiting | nervously | , | had | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 听到 | 这 | 尖叫 | , | 和 | 目前 | , | 等待 | 紧张地 | , | 有 | 已见 | , |

[ɒn][ðə; ði] [klɪf] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

| on | the | cliff | above | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 悬崖 | 多于 | 他们 | , |

他们听到了尖叫声，随后焦急地等待着，看到在他们上方的悬崖上，

[ə; eɪ] [blʌd] - [smɪəd] ['mɒnstə(r)] ['weɪvɪŋ] [dʒaɪ'gæntɪk] [ɑːmz] [ɪn] ['ɔːf(ə)l] ['traɪʌmf] .

| a | blood | - | smeared | monster | waving | gigantic | arms | in | awful | triumph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 血 | - | 涂抹 | 怪物 | 挥手 | 巨大 | 武器 | 在 | 可怕 | 胜利 | . |

一个浑身浴血的怪物挥舞着巨大的手臂，展现出可怕的胜利姿态。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .

| They | had | waited | for | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 等待 | 为了 | 不 | 更多的 | . |

他们再也等不下去了。

[wen] - [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [klɪfs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['vænɪʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz]

| When | Jehungir | came | upon | the | cliffs | they | were | just | vanishing | among | the | reeds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | - | 来了 | 之上 | 这 | 悬崖 | 他们 | 是 | 只是 | 消失 | 之中 | 这 | 芦苇 |

[bɪ'jɒnd] [ɪə(r)] - [ʃɒt] .

| beyond | ear | - | shot | . |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 耳朵 | - | 射击 | . |

当杰洪吉尔来到悬崖边时，他们已经消失在芦苇丛中，听不见了。

- [wɒz; wəz] [gɒn] — [hæd; həd]['aɪðə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [ɔː(r)][wɒz; wəz] [ praul ]

| Khosatral | was | gone | — | had | either | returned | to | the | city | or | was | prowling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 已消失 | — | 有 | 任何一个 | 返回 | 到 | 这 | 城市 | 或者 | 曾是 | 潜行 |

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] .

| the | forest | in | search | of | the | man | who | had | escaped | him | outside | the | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 森林 | 在 | 搜索 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 逃脱 | 他 | 外部 | 这 | 墙壁 | . |

霍萨特拉尔不见了——要么回到了城里，要么在森林里四处游荡，寻找那个逃出城墙的人。

- [wɒz; wəz][dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] [ɪn]['koʊnənz][bəʊt] ,

| Jehungir | was | just | preparing | to | descend | the | stairs | and | depart | in | Conan's | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 只是 | 准备 | 到 | 下降 | 这 | 楼梯 | 和 | 离开 | 在 | 柯南的 | 船 | , |

杰洪吉尔正准备下楼，搭乘柯南的船离开。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['hetmən] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] .

| when | he | saw | the | hetman | and | the | girl | emerge | from | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 赫特曼 | 和 | 这 | 女孩 | 出现 | 从 | 这 | 树木 | . |

当他看到酋长和女孩从树林里走出来时。

[ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'dʒiːld] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]['blɑːstɪd][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n]

| The | experience | which | had | congealed | his | blood | and | almost | blasted | his | reason |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 经验 | 哪个 | 有 | 凝固 | 他的 | 血 | 和 | 几乎 | 炸毁 | 他的 | 原因 |

[hæd; həd][nɒt] ['ɔːltəd] - [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['koʊzæk] [tʃiːf] .

| had | not | altered | Jehungir's | intentions | toward | the | kozak | chief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 已修改 | - | 意图 | 朝向 | 这 | 科扎克 | 首席 | . |

这段经历令他热血沸腾，几乎摧毁了他的理智，但杰洪吉尔对哥萨克首领的意图并没有改变。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kɪl] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

| The | sight | of | the | man | he | had | come | to | kill | filled | him | with | gratification | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 的 | 这 | 男人 | 他 | 有 | 来 | 到 | 杀 | 已填 | 他 | 和 | 满足感 | . |

看到自己前来要杀的人，他感到无比满足。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɜːl][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][dʒiːləl] [kɑːn] ,

| He | was | astonished | to | see | the | girl | he | had | given | to | Jelal | Khan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 看 | 这 | 女孩 | 他 | 有 | 给定 | 到 | 杰拉尔 | 可汗 | , |

他惊讶地发现，自己送给杰拉尔汗的那个女孩竟然就在这里。

[bʌt; bət][hiː; hi]['weɪstɪd][nəʊ][taɪm][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

| but | he | wasted | no | time | on | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 浪费 | 不 | 时间 | 在 | 她 | . |

但他没有在她身上浪费时间。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [ʃɑːft] [tuː; tə][ɪts] [hed] [ænd; ənd] [luːst] .

| Lifting | his | bow | he | drew | the | shaft | to | its | head | and | loosed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 举重 | 他的 | 弓 | 他 | 画 | 这 | 轴 | 到 | 它是 | 头 | 和 | 松开 | . |

他举起弓，将箭矢拉至箭尖，然后松开。

['koʊnən] [kraʊtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ærəʊ] [ 'splintə ] [ɒn][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd]['koʊnən] [lɑːft] .

| Conan | crouched | and | the | arrow | splintered | on | a | tree | , | and | Conan | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柯南 | 蹲着 | 和 | 这 | 箭 | 破碎的 | 在 | 一个 | 树 | , | 和 | 柯南 | 笑了 | . |

柯南蹲下身子，箭矢撞在树上碎裂，柯南笑了。

- [dɒg] ! -

| ' | Dog | ! | ' |
|---|---|---|---|
| - | 狗 | ! | - |

'狗！ '

[hiː; hi] ['tɔːntɪd] .

| he | taunted | . |
|---|---|---|
| 他 | 嘲讽 | . |

他嘲讽道。

- [juː; jʊ][kænt][hɪt][ˌem 'iː] !

| ' | You | can't | hit | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 不能 | 打 | 我 | ! |

你打不到我！

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] [tuː; tə][daɪ][ɒn] - [stiːl] !

| I | was | not | born | to | die | on | Hyrkanian | steel | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 不是 | 出生 | 到 | 死 | 在 | - | 钢 | ! |

我生来就不是为了死在希尔卡尼亚的钢铁之下！

[traɪ] [əˈgen] , [pɪg][ɒv; əv] ['tʊrən] ! -

| Try | again | , | pig | of | Turan | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 再次 | , | 猪 | 的 | 图兰 | ! | - |

再试一次，图兰的猪！

- [dɪd][nɒt][traɪ] [əˈgen] .

| Jehungir | did | not | try | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 做过 | 不是 | 尝试 | 再次 | . |

杰洪吉尔没有再次尝试。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːst] ['ærəʊ] .

| That | was | his | last | arrow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 他的 | 最后的 | 箭 | . |

那是他的最后一箭。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]['sɪmɪtə(r)][ænd; ənd] [ə'vɑːnst] , ['kɒnfɪdənt][ɪn][hɪz; ɪz][spaiəd] ['helmɪt] [ænd; ənd][kləʊz]

| He | drew | his | scimitar | and | advanced | , | confident | in | his | spired | helmet | and | close |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 他的 | 弯刀 | 和 | 先进的 | , | 自信的 | 在 | 他的 | 尖顶 | 头盔 | 和 | 关闭 |

- [meʃt] [meɪl] .

| - | meshed | mail | . |
|---|---|---|---|
| - | 网状 | 邮件 | . |

他拔出弯刀向前冲去，头戴尖顶头盔，身穿密网锁甲，信心满满。

['koʊnən][met][hɪm][hɑːf] - [weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] [wɜːl] [ɒv; əv] [sɔːrdz] .

| Conan | met | him | half | - | way | in | a | blinding | whirl | of | swords | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柯南 | 遇见 | 他 | 一半 | - | 方式 | 在 | 一个 | 失明 | 旋转 | 的 | 剑 | . |

柯南与他正面交锋，刀光剑影，场面惊心动魄。

[ðə; ði] [kɜːvd] [bleɪdz] [graʊnd] [tə'geðə(r)] , [spræŋ] [ə'pɑːt] ,

| The | curved | blades | ground | together | , | sprang | apart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 弯曲 | 刀片 | 地面 | 一起 | , | 弹簧 | 除 | , |

弯曲的刀片相互摩擦，然后弹开，

['sɜːkld] [ɪn] ['glɪtərɪŋ] [ɑːks] [ðæt] [blɜːd] [ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [traɪd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .

| circled | in | glittering | arcs | that | blurred | the | sight | which | tried | to | follow | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圈起来 | 在 | 闪闪发光 | 弧 | 那 | 模糊 | 这 | 视线 | 哪个 | 尝试 | 到 | 跟随 | 他们 | . |

它们划出一道道闪闪发光的弧线，模糊了试图追踪它们的视线。

[ɒk'teɪvɪə] , ['wɒtʃɪŋ] , [dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [streʊk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɪts] ['tʃɒpɪŋ] ['ɪmpækt] ,

| Octavia | , | watching | , | did | not | see | the | stroke | , | but | she | heard | its | chopping | impact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥克塔维娅 | , | 观看 | , | 做过 | 不是 | 看 | 这 | 中风 | , | 但 | 她 | 听到 | 它是 | 切碎 | 影响 | , |

[ænd; ənd] [sɔː] - [fɔːl] ,

| and | saw | Jehungir | fall | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | - | 落下 | , |

奥克塔维娅在一旁观看，虽然没有看到中风的瞬间，但她听到了中风的重击声，并看到杰洪吉尔倒下了。

[blʌd] ['spɜːtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] [weə(r)] [ðə; ði] - [stiːl] [hæd; həd] ['sʌndəd] [hɪz; ɪz]

| blood | spurting | from | his | side | where | the | Cimmerian's | steel | had | sundered | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 血 | 喷涌 | 从 | 他的 | 边 | 在哪里 | 这 | - | 钢 | 有 | 分离 | 他的 |

[meɪl][ænd; ənd] ['bɪtn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][spaɪn] .

| mail | and | bitten | to | his | spine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮件 | 和 | 被咬 | 到 | 他的 | 脊柱 | . |

鲜血从他侧腹喷涌而出，那里西米里亚人的钢铁撕裂了他的锁子甲，并咬穿了他的脊椎。

[bʌt; bət][ɑːk'teɪvɪəz] [skriːm] [wɒz; wəz][nɒt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)]['mɑːstə(r)]

| But | Octavia's | scream | was | not | caused | by | the | death | of | her | former | master |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 奥克塔维娅的 | 尖叫 | 曾是 | 不是 | 导致 | 经过 | 这 | 死亡 | 的 | 她 | 以前的 | 掌握 |

.

| : |
|---|

.

但奥克塔维娅的尖叫声并非源于她前主人的死亡。

[wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] ['bendɪŋ] [ bau ] - [kɛl] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðem; ðəm] .

| With | a | crash | of | bending | boughs | Khosatral | Khel | was | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 碰撞 | 的 | 弯曲 | 树枝 | - | 克尔 | 曾是 | 之上 | 他们 | . |

随着树枝折断的轰鸣声，霍萨特拉尔·凯尔降临了。

[ðə; ði][gɜːl][kʊd; kəd][nɒt] [fliː] ;

| The | girl | could | not | flee | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 可以 | 不是 | 逃跑 | ; |

女孩无法逃脱；

[ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] [kraɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [geɪv] [wei] [ænd; ənd] [pɪtʃt]

| a | moaning | cry | escaped | her | as | her | knees | gave | way | and | pitched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 呻吟 | 哭 | 逃脱 | 她 | 作为 | 她 | 膝盖 | 给予 | 方式 | 和 | 投球 |

[hɜ:(r); hə(r)] ['grɒvlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [swɔ:d] .

| her | grovelling | to | the | sward | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卑躬屈膝 | 到 | 这 | 草 | . |

她双膝一软，发出一声呻吟，跌倒在草地上。

['koʊnən] , ['stu:pɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:gə] , [meɪd] [nəʊ] [mu:v] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

| Conan | , | stooping | above | the | body | of | the | Agha | , | made | no | move | to | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柯南 | , | 弯腰 | 多于 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 阿迦 | , | 制成 | 不 | 移动 | 到 | 逃脱 | . |

柯南俯身在阿迦的尸体旁，没有丝毫逃跑的举动。

['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ 'redən ] ['sɪmɪtə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz][left][hænd] , [hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [greɪt] [hɑ:f] - [bleɪd]

| Shifting | his | reddened | scimitar | to | his | left | hand | , | he | drew | the | great | half | - | blade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转变 | 他的 | 发红 | 弯刀 | 到 | 他的 | 左边 | 手 | , | 他 | 画 | 这 | 伟大的 | 一半 | - | 刀刃 |

[ɒv; əv][ðə; ði] - .

| of | the | Yuetshi | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | - | . |

他将染红的弯刀换到左手，拔出了月氏的半刃。

- [kɛl] [wɒz; wəz] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ['lɪftɪd] [laɪk] [ mɔ:l ] ,

| Khosatral | Khel | was | towering | above | him | , | his | arms | lifted | like | mauls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 克尔 | 曾是 | 参天 | 多于 | 他 | , | 他的 | 武器 | 抬起 | 喜欢 | 战锤 | , |

霍萨特拉尔·赫尔高耸在他之上，双臂高举如战锤。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [bleɪd] [kɔ:t] [ðə; ði] [ʃi:n] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [geɪv] [bæk]

| but | as | the | blade | caught | the | sheen | of | the | sun | , | the | giant | gave | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 刀刃 | 捕捉 | 这 | 光泽 | 的 | 这 | 太阳 | , | 这 | 巨大的 | 给予 | 后退 |

['sʌd(ə)nli] .

| suddenly | . |
|---|---|
| 突然 | . |

但当刀刃反射出阳光时，巨人突然退缩了。

[bʌt; bət]['koʊnənz] [blʌd] [wɒz; wəz][ʌp] .

| But | Conan's | blood | was | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 柯南的 | 血 | 曾是 | 向上 | . |

但柯南怒火中烧。

[hi:; hi] [rʌʃt] [ɪn] , ['slæʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['kres(ə)nt] [bleɪd] .

| He | rushed | in | , | slashing | with | the | crescent | blade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 匆忙 | 在 | , | 砍杀 | 和 | 这 | 新月 | 刀刃 | . |

他冲了进去，挥舞着弯刀砍去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt]['splɪntə(r)] .

| And | it | did | not | splinter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 做过 | 不是 | 碎片 | . |

它没有分裂。

['ʌndə(r)][ɪts] [edʒ] [ðə; ði] ['dʌski] ['met(ə)l][ɒv; əv] - ['bɒdi] [geɪv] [wei] [laɪk] ['kɒmən] [fleʃ]

| Under | its | edge | the | dusky | metal | of | Khosatral's | body | gave | way | like | common | flesh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 它是 | 边缘 | 这 | 昏暗 | 金属 | 的 | - | 身体 | 给予 | 方式 | 喜欢 | 常见的 | 肉 |

[bɪ'ni:θ] [ə; eɪ]['kli:və(r)] .

| beneath | a | cleaver | . |
|---|---|---|---|
| 下面 | 一个 | 菜刀 | . |

在它的边缘，科萨特拉尔那暗淡的金属身躯像普通的血肉在刀下一样裂开了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [di:p] [gæʃ] [fləʊd] [ə; eɪ][streɪndʒ]['aɪkɔ:(r)] ,

| From | the | deep | gash | flowed | a | strange | ichor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 深的 | 伤口 | 流动 | 一个 | 奇怪的 | 脓液 | , |

从那道深邃的伤口中流出一种奇异的液体，

[ænd; ənd] - [kraɪd] [aʊt] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['dɜːrdʒɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [bel] .

| and | Khosatral | cried | out | like | the | dirging | of | a | great | bell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 哭 | 出去 | 喜欢 | 这 | 拖船 | 的 | 一个 | 伟大的 | 钟 | . |

霍萨特拉尔发出了一声如同大钟鸣响般的哀鸣。

[hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] [ɑːmz] [fleɪld] [daʊn] , [bʌt; bət] ['koʊnən] ,

| His | terrible | arms | flailed | down | , | but | Conan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 糟糕的 | 武器 | 挥舞 | 向下 | , | 但 | 柯南 | , |

他那可怕的双臂胡乱挥舞着，但柯南，

['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['ɑːtʃəz] [huː] [hæd; həd] [daɪd] [bɪ'niːθ] [ðəʊz] ['ɔːf(ə)l] [ fleil ] ,

| quicker | than | the | archers | who | had | died | beneath | those | awful | flails | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更快 | 比 | 这 | 弓箭手 | WHO | 有 | 死亡 | 下面 | 那些 | 可怕 | 连枷 | , |

比那些死于可怕连枷之下的弓箭手们还要快，

[ə'vɔɪdɪd] [ðeə(r)] [strəʊks] [ænd; ənd] [strʌk] [ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] .

| avoided | their | strokes | and | struck | again | and | yet | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 避免 | 他们的 | 笔画 | 和 | 击 | 再次 | 和 | 然而 | 再次 | . |

躲过他们的攻击，然后一次又一次地反击。

- [riːld] [ænd; ənd] [ 'tɔtə ] ; [hɪz; ɪz] [kraɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [hɪə(r)] ,

| Khosatral | reeled | and | tottered | ; | his | cries | were | awful | to | hear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 卷曲 | 和 | 摇摇晃晃 | ; | 他的 | 哭泣 | 是 | 可怕 | 到 | 听到 | , |

霍萨特拉尔踉跄跄，他的哭喊声令人毛骨悚然。

[æz; əz] [ɪf] ['met(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv] [peɪn] , [æz; əz] [ɪf] ['aɪən] [ ʃriːk ] [ænd; ənd]

| as | if | metal | were | given | a | tongue | of | pain | , | as | if | iron | shrieked | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 金属 | 是 | 给定 | 一个 | 舌头 | 的 | 疼痛 | , | 作为 | 如果 | 铁 | 尖叫 | 和 |

[ 'beləu ] ['ʌndə(r)] ['tɔːment] .

| bellowed | under | torment | . |
|---|---|---|---|
| 咆哮 | 在下面 | 折磨 | . |

仿佛金属被赋予了痛苦的舌头，仿佛铁在折磨下发出尖叫和咆哮。

[ðen] ['wiːlɪŋ] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['stægəd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] ; [hiː; hi] [riːld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [geɪt] ,

| Then | wheeling | away | he | staggered | into | the | forest | ; | he | reeled | in | his | gait | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 惠灵 | 离开 | 他 | 交错 | 进入 | 这 | 森林 | ; | 他 | 卷曲 | 在 | 他的 | 步态 | , |

然后他猛地转身，踉跄着走进森林；他步履蹒跚，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 铁甲恶魔(The Devil in Iron)
# 第3/3页

[kræʃt] [θruː] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ 'kærəm ] [ɒf] [triːz] .
**crashed through bushes and caromed off trees .**
崩溃了 通过 灌木丛 和 碰撞 离开 树木 .

撞穿灌木丛，又从树上弹来弹去。

[jet] [ðəʊ] ['koʊnən] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][hɒt] ['pæʃ(ə)n] ,
**Yet though Conan followed him with the speed of hot passion ,**
然而 尽管 柯南 随后 他 和 这 速度 的 热的 热情 ,

然而，尽管柯南以炽热的激情迅速追随他，

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊəz] [ɒv; əv]['deɪgɒn] [ luːm ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][mæn] [keɪm]
**the walls and towers of Dagon loomed through the trees before the man came**
这 墙壁 和 塔楼 的 达贡 迫近 通过 这 树木 前 这 男人 来了
[wɪ'ðɪn] ['dægə(r)] - [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] .
**within dagger - reach of the giant .**
之内 匕首 - 抵达 的 这 巨大的 .

在男人走到巨人达贡的匕首触手可及之处之前，达贡的城墙和塔楼已经从树林中隐约可见。

[ðen] - [tɜːnd] [ə'gen] , [ fleil ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['despərət] [bləʊz] , [bʌt; bət]['koʊnən] , ['faɪəd]
**Then Khosatral turned again , flailing the air with desperate blows , but Conan , fired**
然后 - 转向 再次 , 挥舞 这 空气 和 绝望的 打击 , 但 柯南 , 被解雇
[tuː; tə] [bə'zɜːk] ['fjʊəri] ,
**to berserk fury ,**
到 狂暴 愤怒 ,

然后科萨特拉尔再次转身，绝望地挥舞着拳头，但柯南已被激怒，陷入狂暴状态。

[wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][dɪ'naɪd] .
**was not to be denied .**
曾是 不是 到 是 否认 .

不容否认。

[æz; əz][ə; eɪ]['pænθə(r)] [straɪks] [daʊn] [ə; eɪ] [bʊl] [muːs] [æt; ət] [beɪ] ,
**As a panther strikes down a bull moose at bay ,**
作为 一个 豹 罢工 向下 一个 公牛 驼鹿 在 湾 ,

一只美洲狮捕杀了一头被围困的雄性驼鹿

[səʊ][hiː; hi] [plʌndʒd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['blʌdʒ(ə)nɪŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði]['kres(ə)nt] [bleɪd] [tuː; tə]
**so he plunged under the bludgeoning arms and drove the crescent blade to**
所以 他 暴跌 在下面 这 钝击 武器 和 驾驶 这 新月 刀刃 到
[ðə; ði][hɪlt]['ʌndə(r)][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ə; eɪ]['hjuːmənz] [hɑːt] [wʊd] [biː; bi] .
**the hilt under the spot where a human's heart would be .**
这 剑柄 在下面 这 点 在哪里 一个 人类的 心 会 是 .

于是他猛地钻到那双钝器般的手臂下，将弯刀深深刺入人体心脏所在的位置。

- [riːld] [ænd; ənd] [fel] .
**Khosatral reeled and fell .**
- 卷曲 和 跌倒 .

霍萨特拉尔踉跄后退，倒下了。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [riːld] ,
**In the shape of a man he reeled ,**
在 这 形状 的 一个 男人 他 卷曲 ,

他踉跄着，变成了一个人形，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ðæt] [strʌk] [ðə; ði][ləʊm] .

| but | it | was | not | the | shape | of | a | man | that | struck | the | loam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 这 | 形状 | 的 | 一个 | 男人 | 那 | 击 | 这 | 壤土 | . |

但击中泥土的并不是人形物体。

[weə(r)] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [feɪs]

| Where | there | had | been | the | likeness | of | a | human | face | , | there | was | no | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 有 | 到过 | 这 | 相似 | 的 | 一个 | 人类 | 脸 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 脸 |

[æt; ət][ɔːl] ,

| at | all | , |
|---|---|---|
| 在 | 全部 | , |

原本像是人脸的地方，现在什么脸都没有了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['met(ə)l] [lɪmz] ['meltɪd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] . . . .

| and | the | metal | limbs | melted | and | changed | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 金属 | 四肢 | 融化 | 和 | 已更改 | . | . | . | . |

金属部件熔化并发生了变化.....

['koʊnən] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm] - ['lɪvɪŋ] , [ ri'kɔil, 'riːkɔil ] [ blentʃ ] [frɒm; frəm]

| Conan | , | who | had | not | shrunk | from | Khosatral | living | , | recoiled | blenching | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柯南 | , | WHO | 有 | 不是 | 缩小 | 从 | - | 活的 | , | 反冲 | 漂白 | 从 |

- [ded] ,

| Khosatral | dead | , |
|---|---|---|
| - | 死的 | , |

柯南之前并不畏惧活着的科萨特拉尔，但看到死去的科萨特拉尔却吓得脸色苍白，退缩了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ 'witnis ] [æn; ən]['ɔːf(ə)l][ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn] ;

| for | he | had | witnessed | an | awful | transmutation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 目击者 | 一个 | 可怕 | 嬗变 | ; |

因为他亲眼目睹了一场可怕的蜕变;

[ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [θrəʊz] - [kɛl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'gen] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ krɔːl ]

| in | his | dying | throes | Khosatral | Khel | had | become | again | the | thing | that | had | crawled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 垂死 | 阵痛 | - | 克尔 | 有 | 变得 | 再次 | 这 | 事物 | 那 | 有 | 爬行 |

[ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bɪs] [ mi'leniəm ] [gɒn] .

| up | from | the | Abyss | millenniums | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 从 | 这 | 深渊 | 千年 | 已消失 | . |

在弥留之际，科萨特拉尔·凯尔再次变成了几千年前从深渊中爬出来的东西。

['gægɪŋ] [wɪð] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [rɪ'pʌgnəns] , ['koʊnən] [tɜːnd] [tuː; tə] [fliː] [ðə; ði] [saɪt] ;

| Gagging | with | intolerable | repugnance | , | Conan | turned | to | flee | the | sight | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作呕 | 和 | 无法容忍 | 厌恶 | , | 柯南 | 转向 | 到 | 逃跑 | 这 | 视线 | ; |

柯南感到一阵难以忍受的厌恶，他转身逃离了那景象;

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪnəklz] [ɒv; əv]['deɪgɒn][nəʊ][lɒŋgə(r)]

| and | he | was | suddenly | aware | that | the | pinnacles | of | Dagon | no | longer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 突然 | 意识到的 | 那 | 这 | 巅峰 | 的 | 达贡 | 不 | 更长 |

[ 'glimə ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

| glimmered | through | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|
| 闪烁 | 通过 | 这 | 树木 | . |

他突然意识到，大衮山的尖顶不再透过树木闪耀光芒了。

[ðeɪ] [hæd; həd]['feɪdɪd] [laɪk] [sməʊk] — [ðə; ði] ['bætlmənts] , [ðə; ði] ['krenəleɪtɪd] ['taʊəz] , [ðə; ði] [greɪt]

| They | had | faded | like | smoke | — | the | battlements | , | the | crenellated | towers | , | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 褪色 | 喜欢 | 抽烟 | 一 | 这 | 城垛 | , | 这 | 锯齿状的 | 塔楼 | , | 这 | 伟大的 |

[brɒnz] ['geɪts] ,

| bronze | gates | , |
|---|---|---|
| 青铜 | 大门 | , |

它们像烟雾一样消散了——城垛、带垛口的塔楼、巨大的青铜城门，

[ðə; ði] ['velvɪt] , [ðə; ði][gəʊld] , [ðə; ði]['aɪvəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] - [heəd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| the | velvets | , | the | gold | , | the | ivory | , | and | the | dark | - | haired | women | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天鹅绒 | , | 这 | 金子 | , | 这 | 象牙 | , | 和 | 这 | 黑暗的 | - | 头发 | 女性 | , | 和 | 这 |

[men] [wɪð] [ðeə(r)] ['ʃeɪvn] [skʌlz] .

| men | with | their | shaven | skulls | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 他们的 | 剃光 | 头骨 | . |

天鹅绒、黄金、象牙、黑发女子，以及剃着光头的男子。

[wɪð] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'hjuːmən] ['ɪntəlekt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ˌriː'bɜːθ] ,

| With | the | passing | of | the | inhuman | intellect | which | had | given | them | rebirth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 通过 | 的 | 这 | 不人道 | 智力 | 哪个 | 有 | 给定 | 他们 | 重生 | , |

随着赋予他们重生的非人智慧的消逝，

[ðeɪ] [hæd; həd]['feɪdɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz]

| they | had | faded | back | into | the | dust | which | they | had | been | for | ages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 褪色 | 后退 | 进入 | 这 | 灰尘 | 哪个 | 他们 | 有 | 到过 | 为了 | 年龄 |

[ʌn'kaʊntɪd] .

| uncounted | . |
|---|---|
| 未统计的 | . |

它们早已化作尘埃，消逝了无数个世纪。

['əʊnli][ðə; ði] [stʌmps] [ɒv; əv]['brəʊkən] ['kɒləms] [rəʊz] [ə'bʌv] ['krʌmblɪŋ] [wɔːlz] [ænd; ənd]['brəʊkən] [peɪv]

| Only | the | stumps | of | broken | columns | rose | above | crumbling | walls | and | broken | paves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 树桩 | 的 | 破碎的 | 列 | 玫瑰 | 多于 | 摇摇欲坠 | 墙壁 | 和 | 破碎的 | 铺路 |

[ænd; ənd] ['ʃætəd] [dəʊm] .

| and | shattered | dome | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 破碎 | 穹顶 | . |

只有残破的柱墩耸立在坍塌的墙壁、破碎的路面和破碎的穹顶之上。

['koʊnən] [ə'gen] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] - [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðem; ðəm] .

| Conan | again | looked | upon | the | ruins | of | Xapur | as | he | remembered | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柯南 | 再次 | 看起来 | 之上 | 这 | 废墟 | 的 | - | 作为 | 他 | 记得 | 他们 | . |

柯南再次望着萨普尔的废墟，回忆起往事。

[ðə; ði][waɪld] ['hetmən] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] ,

| The | wild | hetman | stood | like | a | statue | for | a | space | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荒野 | 赫特曼 | 站立 | 喜欢 | 一个 | 雕像 | 为了 | 一个 | 空间 | , |

那野蛮的酋长像雕像一样站了一会儿。

['dɪmli] ['grɑːspɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒzmɪk]['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði]['fɪtf(ə)l] [ɪ'femərə] [kɔːld]

| dimly | grasping | something | of | the | cosmic | tragedy | of | the | fitful | ephemera | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依稀 | 抓握 | 某物 | 的 | 这 | 宇宙 | 悲剧 | 的 | 这 | 断断续续 | 蜉蝣 | 称为 |

[mæn'kaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʊdɪd] [ʃeɪps] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [wɪtʃ] [preɪ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| mankind | and | the | hooded | shapes | of | darkness | which | prey | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人类 | 和 | 这 | 连帽的 | 形状 | 的 | 黑暗 | 哪个 | 猎物 | 之上 | 它 | . |

隐约领悟到宇宙悲剧的某些方面，即人类这种短暂易逝的生命，以及吞噬人类的黑暗阴影。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔːld] [ɪn]['æksents; æk'sents][ɒv; əv][fɪə(r)] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ,

| Then | as | he | heard | his | name | called | in | accents | of | fear | , | he | started | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 他 | 听到 | 他的 | 姓名 | 称为 | 在 | 口音 | 的 | 害怕 | , | 他 | 开始 | , |

然后，当他听到人们用恐惧的口吻呼唤他的名字时，他开始惊慌失措。

[æz; əz][wʌn] [ə'weɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [driːm] , [ glɑːns, glæns ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

| as | one | awaking | from | a | dream | , | glanced | again | at | the | thing | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一 | 觉醒 | 从 | 一个 | 梦 | , | 瞥了一眼 | 再次 | 在 | 这 | 事物 | 在 | 这 |

[graʊnd] ,

| ground | , |
|---|---|
| 地面 | , |

如同从梦中醒来一般，他再次瞥了一眼地上的东西。

[ 'ʃʌdə ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [ðæt] ['weɪtɪd] [ðeə(r)] .

| shuddered | and | turned | away | toward | the | cliffs | and | the | girl | that | waited | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 颤抖 | 和 | 转向 | 离开 | 朝向 | 这 | 悬崖 | 和 | 这 | 女孩 | 那 | 等待 | 那里 | . |

他打了个寒颤，转身看向悬崖和在那里等着他的女孩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] ['fɪəfəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] -

| She | was | peering | fearfully | under | the | trees | , | and | she | greeted | him | with | a | half | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 窥视 | 恐惧地 | 在下面 | 这 | 树木 | , | 和 | 她 | 问候 | 他 | 和 | 一个 | 一半 | - |

['stɑɪf(ə)ld][krɑɪ][ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

| stifled | cry | of | relief | . |
|---|---|---|---|---|
| 窒息 | 哭 | 的 | 宽慰 | . |

她惊恐地从树下探出头来，看到他时，发出了一声压抑的、如释重负的叫喊。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ɒf] [ðə; ði][dɪm] ['mɒnstrəs] ['vɪʒnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['məʊməntrəli] ['hɔːntɪd]

| He | had | shaken | off | the | dim | monstrous | visions | which | had | momentarily | haunted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 摇晃 | 离开 | 这 | 暗淡 | 滔天 | 愿景 | 哪个 | 有 | 片刻 | 闹鬼的 |

[hɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

他已经摆脱了那些短暂困扰他的模糊而可怕的幻象。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ɪg'zjuːbərənt][self] [ə'gen] .

| and | was | his | exuberant | self | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 他的 | 旺盛 | 自己 | 再次 | . |

他又恢复了往日的活力和热情。

- [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? -

| ' | Where | is | he | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 在哪里 | 是 | 他 | ? | - |

"他在哪儿？"

[ʃiː; ʃi] [ 'ʃʌdə ] .

| she | shuddered | . |
|---|---|---|
| 她 | 颤抖 | . |

她打了个寒颤。

- [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [hel] [wens] [hiː; hi] [ krɔːl ] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['tʃɪəfəli] .

| ' | Gone | back | to | hell | whence | he | crawled | , | ' | he | replied | cheerfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 已消失 | 后退 | 到 | 地狱 | 何处 | 他 | 爬行 | , | - | 他 | 回复 | 愉快地 | . |

"滚回他爬出来的地狱去吧，"他兴高采烈地回答道。

- [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][klaɪm][ðə; ði][steə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'skeɪp] [ɪn][maɪ][bəʊt] ? -

| ' | Why | didn't | you | climb | the | stair | and | make | your | escape | in | my | boat | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为什么 | 没有 | 你 | 爬 | 这 | 楼梯 | 和 | 制作 | 你的 | 逃脱 | 在 | 我的 | 船 | ? | - |

"你为什么不爬楼梯，然后乘我的船逃走呢？"

- [aɪ] [ˌwʊdnt] ['dezət] — - [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd] [ə'mendɪd]

| ' | I | wouldn't | desert | — | ' | she | began | , | then | changed | her | mind | , | and | amended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 不会 | 沙漠 | — | - | 她 | 开始 | , | 然后 | 已更改 | 她 | 头脑 | , | 和 | 修订版 |

['rɑːðə(r)] ['sʌlkɪli] ,

| rather | sulkily | , |
|---|---|---|
| 相当 | 闷闷不乐 | , |

"我不会逃跑——"她刚开口，又改变了主意，闷闷不乐地补充道：

- [aɪ][hæv; həv]['nəʊweə(r)][tuː; tə][gəʊ] .

| ' | I | have | nowhere | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 有 | 无处 | 到 | 去 | . |

我无处可去。

[ðə; ði] - [wʊd] [ɪn'sleɪv] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪrəts] [wʊd] — -

| The | Hyrkanians | would | enslave | me | again | , | and | the | pirates | would | — | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 会 | 奴役 | 我 | 再次 | , | 和 | 这 | 海盗 | 会 | — | - |

希尔卡尼亚人会再次奴役我，海盗们也会——

- [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][koʊzæks] ? -
' **What** **of** **the** **kozaks** **?** '
- 什么 的 这 哥萨克人 ? -

"哥萨克人呢？"

[hiː; hi] [sə'dʒestid] .
**he** **suggested** **.**
他 建议 .

他建议道。

- [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['paɪrəts] ? -
' **Are** **they** **better** **than** **the** **pirates** **?** '
- 是 他们 更好的 比 这 海盗 ? -

"他们比海盗强吗？"

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['skɔːnfəli] .
**she** **asked** **scornfully** **.**
她 问 轻蔑地 .

她轻蔑地问道。

['koʊnənz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪz]
**Conan's** **admiration** **increased** **to** **see** **how** **well** **she** **had** **recovered** **her** **poise**
柯南的 钦佩 增加 到 看 如何 出色地 她 有 恢复 她 沉着
['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn'djʊəd] [sʌtʃ] ['fræntɪk]['terə(r)] .
**after** **having** **endured** **such** **frantic** **terror** **.**
后 拥有 忍受 这样的 疯狂的 恐怖 .

看到她经历了如此惊恐的场面后还能如此镇定自若，柯南更加钦佩她了。

[hɜː(r); hə(r)] ['ærəgəns] [ə'mjuːzd] [hɪm] .
**Her** **arrogance** **amused** **him** **.**
她 傲慢 觉得好笑 他 .

她的傲慢让他觉得好笑。

- [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ][ɪn][ðə; ði][kæmp][baɪ] ['gɔːri] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
' **You** **seemed** **to** **think** **so** **in** **the** **camp** **by** **Ghori** **,** ' **he** **answered** **.**
- 你 似乎 到 思考 所以 在 这 营 经过 戈里 , - 他 回答 .

"你在戈里营地的时候似乎也是这么想的，"他回答道。

- [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [friː] [ɪ'nʌf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [smaɪlz] [ðen] . -
' **You** **were** **free** **enough** **with** **your** **smiles** **then** **.** '
- 你 是 自由的 足够的 和 你的 微笑 然后 . -

"那时候你的笑容很灿烂。"

[hɜː(r); hə(r)] [red] [lɪp] [kɜːld] [ɪn][dɪs'deɪn] .
**Her** **red** **lip** **curled** **in** **disdain** **.**
她 红色的 唇 卷曲 在 蔑视 .

她那鲜红的嘴唇微微翘起，带着一丝不屑。

- [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪ'næməd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?
' **Do** **you** **think** **I** **was** **enamored** **of** **you** **?**
- 做 你 思考 我 曾是 爱慕 的 你 ?

你认为我曾经迷恋过你吗?

[duː; də][juː; jʊ] [driːm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃeɪmd] [maɪ'self][bɪ'fɔː(r)][æn; ən] [eɪl] - [ 'gʌzl ] ,
**Do** **you** **dream** **that** **I** **would** **have** **shamed** **myself** **before** **an** **ale** **-** **guzzling** **,**
做 你 梦 那 我 会 有 羞愧 我 前 一个 麦芽酒 - 狂饮 ,

你梦见我会在一个狂饮啤酒的人面前出丑吗?

[miːt] - [ gɔːdʒ ] [bɑː'beərɪən] [ən'les] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ?
**meat** **-** **gorging** **barbarian** **unless** **I** **had** **to** **?**
肉 - 暴饮暴食 野蛮人 除非 我 有 到 ?

除非迫不得已，否则我不会做嗜肉如命的野蛮人?

[maɪ]['mɑːstə(r)] — [huːz] ['bɒdi] [laɪz] [ðeə(r)] — [fɔːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][æz; əz][aɪ][dɪd] . -
**My master — whose body lies there — forced me to do as I did . '**
我的 掌握 — 谁 身体 谎言 那里 — 强制 我 到 做 作为 我 做过 . -

我的主人——他的遗体就躺在那里——强迫我做了我所做的事。

- [əʊ] ! -
**' Oh ! '**
- 哦 ! -

'哦！ '

['koʊnən] [siːmd] ['rɑːðə(r)] ['krestfɔːlən] .
**Conan seemed rather crestfallen .**
柯南 似乎 相当 垂头丧气 .

柯南看起来相当沮丧。

[ðen] [hiː; hi] [lɑːft] [wɪð] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [zest] .
**Then he laughed with undiminished zest .**
然后 他 笑了 和 未减损 热情 .

然后他笑了，笑声依旧爽朗。

- [nəʊ]['mætə(r)] .
**' No matter .**
- 不 事情 .

'不管。

[juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .
**You belong to me now .**
你 属于 到 我 现在 .

你现在属于我了。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] . -
**Give me a kiss . '**
给 我 一个 吻 . -

给我一个吻。

- [juː; jʊ][deə(r)][ɑːsk] — - [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn]['æŋgrəli] ,
**' You dare ask — ' she began angrily ,**
- 你 敢 问 — - 她 开始 愤怒地 ,

"你竟敢问——"她愤怒地开口道，

[wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [snætʃt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [krʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] -
**when she felt herself snatched off her feet and crushed to the hetman's**
什么时候 她 毛毡 她自己 抢夺 离开 她 脚 和 碎 到 这 -
['mʌskjələ(r)] [brest] .
**muscular breast .**
肌肉发达的 胸部 .

她突然感到自己被人从地上拽了起来，紧紧地压在了赫特曼结实的胸膛上。

[ʃiː; ʃi] [fɔːt] [hɪm] ['fɪəsli] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌp(ə)l] [streŋθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [juːθ] ,
**She fought him fiercely , with all the supple strength of her magnificent youth ,**
她 战斗 他 激烈地 , 和 全部 这 柔软 力量 的 她 壮丽 青年 ,

她用她青春年华所展现出的所有柔韧力量，与他展开了激烈的搏斗。

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [lɑːft] [ɪg'zjuːbərəntli] , [drʌŋk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['splendɪd]
**but he only laughed exuberantly , drunk with his possession of this splendid**
但 他 仅有的 笑了 兴高采烈地 , 醉 和 他的 拥有 的 这 灿烂
['kriːtʃə(r)] ['raɪðɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
**creature writhing in his arms .**
生物 扭动 在 他的 武器 .

但他只是兴高采烈地大笑，陶醉于拥有这个在他怀里扭动的绝妙生物的喜悦之中。

[hiː; hi] [krʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['strʌglz] ['iːzəli] ,

| He | crushed | her | struggles | easily | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 碎 | 她 | 斗争 | 容易地 | , |

他轻易地粉碎了她的反抗。

['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['nektə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz]

| drinking | the | nectar | of | her | lips | with | all | the | unrestrained | passion | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喝 | 这 | 花蜜 | 的 | 她 | 嘴唇 | 和 | 全部 | 这 | 不受约束的 | 热情 | 那 | 曾是 |

[hɪz; ɪz] ,

| his | , |
|---|---|
| 他的 | , |

他用他那毫无保留的热情，吮吸着她唇间的甘露。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][ɑːmz] [ðæt] [streɪnd] [ə'genst] [hɪm] ['meltɪd] [ænd; ənd] [twaɪnd] [kən'vʌlsɪvli] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]

| until | the | arms | that | strained | against | him | melted | and | twined | convulsively | about | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 武器 | 那 | 紧张 | 反对 | 他 | 融化 | 和 | 缠绕 | 痉挛地 | 关于 | 他的 |

['mæsɪv] [nek] .

| massive | neck | . |
|---|---|---|
| 大量的 | 脖子 | . |

直到那些原本与他对抗的手臂融化，痉挛般地缠绕在他粗壮的脖子上。

[ðen] [hiː; hi] [lɑːft] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][klɪə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] :

| Then | he | laughed | down | into | the | clear | eyes | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 笑了 | 向下 | 进入 | 这 | 清除 | 眼睛 | , | 和 | 说 | : |

然后他俯身看着那双清澈的眼睛，笑着说：

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][ə; eɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] ['piːp(ə)l][biː; bi] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti] - [bred]

| ' | Why | should | not | a | chief | of | the | Free | People | be | preferable | to | a | city | - | bred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为什么 | 应该 | 不是 | 一个 | 首席 | 的 | 这 | 自由的 | 人们 | 是 | 优选 | 到 | 一个 | 城市 | - | 繁殖 |

[dɒg][ɒv; əv]['tʊrən] ? -

| dog | of | Turan | ? | ' |
|---|---|---|---|---|
| 狗 | 的 | 图兰 | ? | - |

“为什么自由人民的首领就不能比图兰城里养的狗更受欢迎呢？”

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔːni] [lɒks] , [stɪl] ['tɪŋglɪŋ] [ɪn] ['evri] [nɜːv] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)]

| She | shook | back | her | tawny | locks | , | still | tingling | in | every | nerve | from | the | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 摇晃 | 后退 | 她 | 黄褐色 | 锁 | , | 仍然 | 刺痛感 | 在 | 每一个 | 神经 | 从 | 这 | 火 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] .

| of | his | kisses | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 吻 | . |

她甩了甩棕色的头发，他火热的吻仍然让她浑身酥麻。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['luːs(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] .

| She | did | not | loosen | her | arms | from | his | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 松开 | 她 | 武器 | 从 | 他的 | 脖子 | . |

她没有松开搂着他脖子的手臂。

- [duː; də][juː; jʊ] [diːm] [jɔː'self] [æn; ən] - ['iːkwəl] ? -

| ' | Do | you | deem | yourself | an | Agha's | equal | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 做 | 你 | 认为 | 你自己 | 一个 | - | 平等的 | ? | - |

你认为自己能与阿迦相提并论吗?

[ʃiː; ʃi] ['tʃælɪndʒd] .

| she | challenged | . |
|---|---|---|
| 她 | 挑战 | . |

她提出了质疑。

[hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [strəʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] [tə'wɔːd] [ðə; ði][steə(r)] .

| He | laughed | and | strode | with | her | in | his | arms | toward | the | stair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 笑了 | 和 | 大步走 | 和 | 她 | 在 | 他的 | 武器 | 朝向 | 这 | 楼梯 | . |

他笑着，抱着她大步走向楼梯。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][dʒʌdʒ] ， - [hiː; hi] ['bəʊstɪd] .
' **You** **shall** **judge** **,** ' **he** **boasted** **.**
- 你 将 法官 ， - 他 吹嘘 .

“你们自己评判吧，”他夸口道。

- [aɪl] [bɜːn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɔːtʃ] [tuː; tə] [lait] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə][maɪ] [tent] . -
' **I'll** **burn** **Khawarizm** **for** **a** **torch** **to** **light** **your** **way** **to** **my** **tent** **.** '
- 患病的 烧伤 - 为了 一个 火炬 到 光 你的 方式 到 我的 帐篷 . -

“我将焚烧花刺子模，做成火把，照亮你通往我帐篷的路。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神